



Тем, что эта книга дошла до Вас, мы обязаны в первую очередь библиотекарям, которые долгие годы бережно хранили её. Сотрудники Google оцифровали её в рамках проекта, цель которого – сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Эта книга находится в общественном достоянии. В общих чертах, юридически, книга передаётся в общественное достояние, когда истекает срок действия имущественных авторских прав на неё, а также если правообладатель сам передал её в общественное достояние или не заявил на неё авторских прав. Такие книги – это ключ к прошлому, к сокровищам нашей истории и культуры, и к знаниям, которые зачастую нигде больше не найдёшь.

В этой цифровой копии мы оставили без изменений все рукописные пометки, которые были в оригинальном издании. Пускай они будут напоминанием о всех тех руках, через которые прошла эта книга – автора, издателя, библиотекаря и предыдущих читателей – чтобы наконец попасть в Ваши.

Правила пользования

Мы гордимся нашим сотрудничеством с библиотеками, в рамках которого мы оцифровываем книги в общественном достоянии и делаем их доступными для всех. Эти книги принадлежат всему человечеству, а мы – лишь их хранители. Тем не менее, оцифровка книг и поддержка этого проекта стоят немало, и поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые меры, чтобы предотвратить коммерческое использование этих книг. Одна из них – это технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас:

- **Не использовать файлы в коммерческих целях.** Мы разработали программу Поиска по книгам Google для всех пользователей, поэтому, пожалуйста, используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- **Не отправлять автоматические запросы.** Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого рода. Если Вам требуется доступ к большим объёмам текстов для исследований в области машинного перевода, оптического распознавания текста, или в других похожих целях, свяжитесь с нами. Для этих целей мы настоятельно рекомендуем использовать исключительно материалы в общественном достоянии.
- **Не удалять логотипы и другие атрибуты Google из файлов.** Изображения в каждом файле помечены логотипами Google для того, чтобы рассказать читателям о нашем проекте и помочь им найти дополнительные материалы. Не удаляйте их.
- **Соблюдать законы Вашей и других стран.** В конечном итоге, именно Вы несёте полную ответственность за Ваши действия – поэтому, пожалуйста, убедитесь, что Вы не нарушаете соответствующие законы Вашей или других стран. Имейте в виду, что даже если книга более не находится под защитой авторских прав в США, то это ещё совсем не значит, что её можно распространять в других странах. К сожалению, законодательство в сфере интеллектуальной собственности очень разнообразно, и не существует универсального способа определить, как разрешено использовать книгу в конкретной стране. Не рассчитывайте на то, что если книга появилась в поиске по книгам Google, то её можно использовать где и как угодно. Наказание за нарушение авторских прав может оказаться очень серьёзным.

О программе

Наша миссия – организовать информацию во всём мире и сделать её доступной и полезной для всех. Поиск по книгам Google помогает пользователям найти книги со всего света, а авторам и издателям – новых читателей. Чтобы произвести поиск по этой книге в полнотекстовом режиме, откройте страницу <http://books.google.com>.

NATIONALBIBLIOTHEK
IN WIEN

191483-B

Neu-

S.B. I. M. 37.

Österreichische Nationalbibliothek



+Z225690208

Д-ра Яноты

НѢМЕЦКА ГРАМАТИКА

для

НИЗШИХЪ КЛАСЪ СЕРЕДНИХЪ ШКОЛЬ.

(Посля четвертого и пятого выдана польского.)

У Львовѣ, 1876.

Накладомъ товариства „Просвѣта“.

Зъ друкарнѣ Товариства им. Шевченка,

подо зарядомъ Фр. Сарницкого.

191483 В Digitized by Google

ЗМЪСТЪ:

Часть перша. Звуки. Правопись. Выговоръ.

		Стр.
§.	1. Двойкѣ самогласнѣ въ нѣмецкѣй мовѣ	1
§.	2. Выраженя, що пишуть ся черезъ аі	1
§.	3. " " " " " ee	2
§.	4. " " " " " oo	2
§.	5. " " " " " ah	2
§.	6. " " " " " äh	3
§.	7. " " " " " eh	3
§.	8. " " " " " ih	3
§.	9. " " " " " uh	3
§.	10. " " " " " oh	3
§.	11. " " " " " üh	4
§.	12. " " " " " öh	4
§.	13. Уваги загальнѣ	4
§.	14. Выраженя, що пишуть ся черезъ іе	6
§.	15. іе яко двогласна	7
§.	16. Самогласнѣ короткѣ або выраженя, що пишуть ся черезъ pp, ff, tt, mm, rr, ç, ç, bb, dd, gg	8
§.	17. Выраженя, що пишуть ся черезъ ff	11
§.	18. " " " " " ä, ü, ö и äu	12
§.	19. " " " " " y	15
§.	20. " " " " " eu	15
§.	21. " " " " " ei и ai	16
§.	22. " " " " " v	16
§.	23. Звуки пѣднебнѣннѣ dt и th	17
§.	24. Звуки гортаннѣннѣ qu, çs, çs, çs, ç	17
§.	25. Правопись въ именахъ власныхъ и словахъ чужихъ	18
§.	26. Уживане великихъ буквъ початковыхъ	18
§.	27. Дѣлене слѣвъ многоскладныхъ и перенесене складѣвъ зъ одной стрѣчки до другой	19
§.	28. О знакахъ роздѣловыхъ	20
§.	29. Выговоръ нѣмецкѣй	21

Часть друга. Вѣдмѣна слѣвъ.

Глава перша. Вѣдмѣна глагола (спряжене).

§. 30.	Властивости спряженя нѣмецкого	24
§. 31.	Спряжене глаголѣвъ: А) Особы	25
§. 32.	Спряжене глаголѣвъ мѣцныхъ: Б) Часы	30
§. 33.	Громада перва	31
§. 34.	„ друга	35
§. 35.	„ третя	37
§. 36.	„ четверта	38
§. 37.	„ пята	41
§. 38.	„ шеста	45
§. 39.	„ сема	47
§. 40.	Правильне спряжене слабыхъ глаголѣвъ	48
§. 41.	Спряжене глаголѣвъ такъ званыхъ минушо-теперѣшнихъ	49
§. 42.	Спряжене глаголѣвъ bringen, denken, dѣnken, tun	50
§. 43.	„ глагола sein	51
§. 44.	„ глаголѣвъ зложеныхъ	51
§. 45.	„ зложене роду дѣяльнаго	52
§. 46.	„ страдалъне	55
§. 47.	„ описове	56
§. 48.	Глаголы роздѣльный и нероздѣльный	57
§. 49.	О складѣ ge въ причастику часу минушого	58
§. 50.	О причастику zu въ видѣ неозначенѣмъ	59
§. 51.	Глаголы зворотный и займенный	60
§. 52.	Уживане глаголѣвъ haben и sein въ часѣ минушѣмъ доконанѣмъ и давноминушѣмъ спряженя зложеного дѣяльнаго	61

Глава друга. Вѣдмѣна именъ (склонене).

§. 53.	Розпѣзнане роду именникѣвъ по значѣню	72
§. 54.	„ „ „ „ походженю	74
§. 55.	„ „ „ „ окѣнченю	76
§. 56.	Рѣдъ именникѣвъ зложеныхъ, и такожь принятыхъ съ чужихъ языкѣвъ	80
§. 57.	Именники, котры змѣняютъ рѣдъ	80
§. 58.	Вѣдмѣна именникѣвъ	81
§. 59.	„ слаба	82
§. 60.	„ мѣцна. Перше склонене	84
§. 61.	Вѣдмѣны мѣцной склонене друге	84
§. 62.	„ мѣцной склонене трете	86
§. 63.	„ мѣшанй	89
§. 64.	Вѣдмѣна именъ власныхъ	94

Глава третя. Вѣдмѣна приложникѣвъ.

§. 65. Степеноване приложникѣвъ	96
§. 66. Вѣдмѣна приложникѣвъ мѣцна	98
§. 67. Вѣдмѣна приложникѣвъ слаба	99
§. 68. Загалънй замѣтки що до вѣдмѣнюваня приложникѣвъ	99
§. 69. Вѣдмѣна приложникѣвъ, передъ котрыми стоять або иншй приложники або выражена приложнй	101

Глава четверта. Заименники.

§. 70. Именнй заименники особовй и зворотнй	104
§. 71. Именнй заименники неозначенй	105
§. 72. Приложнй заименники посѣдательнй	106
§. 73. Приложнй заименники указующй	106
§. 74. Приложнй заименники взгляднй	107
§. 75. Заименники пытающй	108

Глава пята. Числѣвники.

§. 76. Числѣвники особовй	109
§. 77. Числѣвники рядовй	110
§. 78. Иншй числѣвники означенй	110
§. 79. Числѣвники неозначенй	111

Часть третя. Невѣдмѣннй части мовы.**Глава перша. Прислѣвники.**

§. 80. Походжене прислѣвникѣвъ	112
§. 81. Подѣлъ прислѣвникѣвъ пѣсля значѣня	113

Глава друга. Применники.

§. 82. Походжене применникѣвъ	113
---	-----

Глава третя. Союзы.

§. 83. Подѣлъ союзѣвъ пѣсля значѣня	114
---	-----

Часть четверта. Складня.**Глава перша. Порядокъ слѣвъ.**

§. 84. О реченяхъ въ загалѣ	116
§. 85. Порядокъ выраженй пояоняющихъ иншй выражена	116

	Стр.
§. 86. Порядокъ простой	117
§. 87. " переставленный	119
§. 88. " въ реченяхъ по́дрядныхъ	121
§. 89. " въ реченяхъ головныхъ наступающихъ по реченяхъ по́дрядныхъ	122

Глава друга. Складня згоды.

§. 90. Згода присудка съ по́дметомъ	123
§. 91. Выражена доповняючй присудокъ	125
§. 92. Заименники <i>сѣ, даѣ, шѣ?</i> <i>шаѣ?</i> яко доповнене присудка	126
§. 93. Именники поясняючй иншы именники або именнй заименники	126
§. 94. Поясняючй именники въ третѣмъ падежи съ применникомъ <i>воп</i>	128
§. 95. Заименники вѣдносячй ся до именниковъ роду середнѣго означающихъ особы	129
§. 96. Сполучуване выражений приложныхъ	130

Глава третя. Наука о падежахъ.

§. 97. Уживане первого падежа	131
§. 98. " четвертого падежа	132
§. 99. " другого падежа	135
§. 100. " третѣго падежа	147
§. 101. Котрыми падежами рядять нѣмецкй применники?	153

Глава четверта. Наука о часахъ и способахъ.

§. 102. Наука о часахъ	158
§. 103. Наука о способахъ	159



ЧАСТЬ ПЕРША.

Звуки. Правописъ. Выговоръ.

§. 1. Двойнй самогласнй въ нѣмецкѣй мовѣ.

1. Самогласнй въ нѣмецкѣй мовѣ суть або протяглі (gedehnte Laute), або острй (geschärftete Laute).

2. Звычайнымъ знаменемъ протяглого звука самогласной есть *h*, котре стоять непосредно за самогласною. Въ немногихъ словахъ выражае ся довге *a*, *e* и *o* черезъ *aa*, *ee* и *oo*, а протягле *i* въ загалѣ черезъ *ie*.

3. Въ многихъ выраженяхъ довга самогласна не мае жадного знамени въ писмѣ.

§. 2. Выраженя, що пишуть ся черезъ *aa* ¹⁾.

1. а) Кѣлька названій земельныхъ, н. пр. *Aar*, *Maas*, *Saal*.

б) *Aal* м.²⁾, угорь; *Aar* м., орелъ; *Aas* с., стерво; *Waare* ж., морозъ-безъ снѣгу, мѣце въ лѣсѣ корчами заросле; *Haar* с., волосъ; *Paar* с., пара, два, двѣ, двое; *Saal* м., саля, свѣтлиця; *Saat* ж., сѣвба, засѣвъ; *Staar* м.³⁾, бѣльмо; *Staat* м., держава, стрѣй; *Waare* ж., товаръ.

2. По при *baar*, голый, нагій, вѣдчисленный, пишуть такожь *bar*, особливо въ выраженяхъ зложеныхъ, н. пр. *barfuß* (босый); замѣсть *Waare* ж., мары, *Staar* м., шпакъ, пишуть такожь *Barre*, *Starr*; замѣсть *Aal* ж., рея⁴⁾, подыбуе ся такожь *Aae* и *Nahe*.

3. Звукъ *ä* не подвоис ся. Пишуть отже *Säle*, салѣ; *Härchen* с., волосокъ; *Pärchen* с., парочка; *Sälchen* с., мала саля, свѣтличка.

¹⁾ Въ сѣмъ и въ послѣдующихъ выказахъ выпущенй суть выраженя по-своиченй зъ горѣшними, бо вѣсь они задержують той самъ спосѣбъ писаня. Скоро н. пр. *Aas* пишсе ся черезъ *aa*, то слова походнй: *aaßen*, пасти ся, *aaßen*, стервоваты, такъ само будутъ ся писати. Треба памятати, що *aa*, *ee*, *oo* суть однимъ тѣлько звукомъ, хотяй буква подвоисна. ²⁾ Буквы м., ж., с., означаютъ родъ сущникѣвъ, и такъ: м. — мужескй, ж. — женскй, с. — середнй. ³⁾ Звукъ *f* передъ *r* и *t* не выговорюе ся якъ *sch*. Отже-жь *Staat*, а не *Schtaat*, *spiele*, а не *schpiele*. ⁴⁾ Дручокъ або жертка на вѣтрила, завѣшена на перехрестъ машты.

§. 3. Выражена, що пишуть ся черезъ *ss*.

1. а) *Beere* ж., ягода; *Beet* с., грядка; *Beete* ж., червоный буракъ; *Beet* с., глота, громада, значне число войска; *Allee* м., конюшня (команиця); *leer*, порожный; *Meer* с., море; *See* м., сѣгъ; *See* м., озеро; *See* ж., море; *Seele* ж., душа; *Teer* м., деготь.

б) Многѣ чужѣи выражена, н. пр. *Allee* ж., дорога деревьями высажена; *Armee* ж., армія, значна скѣлькость войска; *See* ж., пѣвобогиня; *Saltee* ж., байдакъ; *Zdee* ж., гадка, мысль, идея; *Kanaree* с., канаша; *Livree* ж., люберія; *Mossee* ж., мечеть (турецка божница); *Tea* м., чай (гербата).

2. Въ кѣлькохъ выраженьхъ правопись не есть постѣйна. Такъ пишутъ *Herb* и *Heerd* м., огнище, ватра; *Herde* и *Heerde* ж., череда; *Kaffee* и *Kaffe* м., кава; *Kameel* и *Kamel* с., вѣблюдъ; *schel*, *schel* або *schäl*, косый, зызый, завистный; *Scheere*, звичайно *Schere* ж., ножницъ; *Schmeer* або *Schmer* с. (м.), сало; *Sperg* и *Sper* м., сниса; *Portee* и *Porte* м., цѣрь (ростина); *Keebe*, такожь *Kehbe*, (а навѣтъ *Khebe*) ж., становище корабльвѣ недалеко берега морского.

§. 4. Выражена, що пишуть ся черезъ *oo*.

1. *Boot* с., лодя, байдакъ; *Moos* с., мохъ; *Roos* с., сотъ (праця пчѣль).

2. Замѣсть *Moog* м. (с.), багно, подыбуе ся такожь *Mohr*; по при *Roos* с., жеребъ (лосъ), доля, *loosen*, жеребъ, (лосъ) тягнути (лосувати), пишутъ такожь *Roß*, *loßen*; такъ само *Loose* м., лотеманъ, бѣзунъ (показующій дорогу кораблямъ приплывающимъ и вѣдильвающимъ), *Schoß* м., лоно, *Sole* ж., сыровиця сѣльна, по при *Loosje*, *Schoos*, *Soule*.

3. Звукъ *ö* не подвоюе ся. Пише ся отже *Bötschen* с., лодочка.

§. 5. Выражена, що пишуть ся черезъ *ah*.

Ahle ж., шило; *Ahn* м., предокъ; *ahnen*, карати, прочувати; *ahnen*, прочувати; *Vahn* ж., дорога, шляхъ; *Dracht* м., дрѣтъ; *fahl*, половый; *Fahne* ж., хоругвь, прапоръ; *fahnen*, фхати; *Fahre* ж., кнѣнене, заваска; *Gefahr* ж., небезпеченство; *Fahn* м., когутъ; *Zahn* м., порожене мѣсце, що лишае косарь за собою; *Zahr* с., рѣкъ; *fahl*, лысый; *Rahn* мз плѣсень на винѣ и нишихъ плынахъ; *Rahn* м., човенъ; *Drahn* м., журавель¹⁾; *lahm*, кулявый; *Rahn* м., бляшка (золота або сѣбна); *Mahn* ж., кѣсьба, сѣнокосы; *mahen*, напоминати; *Mahn* м., змора, вѣдьма, мара; *paßhaft*, поживный; *Mahn* ж., шва; *Pfahl* м., палъ, кѣль; *prahlen*, чванити ся; *Prahn* м., поромъ; *Rahn* м., сметана; *Rahmen* м., рама; *Rahne* ж., брусъ²⁾; *Sahn* ж., сметана; *Wahl* ж., выбѣръ;

¹⁾ Зварадъ до двиганя тягарѣвъ. ²⁾ Мѣсце въ лѣсѣ, де вѣтеръ повывертывъ дерева.

Wäſſи м., манія, блудъ; wäſſи, правдивый¹⁾; wäſſи, стеречи; Zahl ж., число; zäſſи, освоєнный, своѣйскій; Zähи м., зубъ.

§. 6. Выраженя, що пишуть ся черезъ äſſ.

1. äſſlich, подобный; gäſſи зѣвати; Wäſſи ж., кисенє, закваска; Wäſſи ж., грива; Wäſſи ж., байка, сказка; Wäſſи ж., дробянка²⁾; Stäſſи м., баранъ; Sträſſи м. або Sträſſи ж., мотокъ, повѣсмо; wäſſи, тревати, тягнути ся.

2. äſſ пише ся такожъ въ словахъ походныхъ, коли корєний слова пишуть ся черезъ äſſ, н. пр. Fäſſигич м., хорунжий; Gefäſſи ж., небезпечєство; Fäſſи ж., брѣдъ, слѣдъ; jähſиg, рѣчний; jähſиch, щорѣчний; läſſи, зробити кулявимъ; näſſи, живити; wäſſи, выбирати; wäſſи, думати, гадати; zäſſи, числити; zäſſи, освоювати, уласкавляти; zäſſиg, зубатый, зубковатый.

§. 7. Выраженя, що пишуть ся черезъ ſſ.

1. beſſи, приказувати; Beſſи ж., жаданє; beſſи, розтягати; Ehſи ж., честь; еmpſſи, поручити; Fehſи м., блудъ, похибка; Gehſи м., клинъ; Gehſи м., затаєнє; heſſи, величый; Kehſи ж., горло, гортанка; fehſи, звернути; Kehſи ж., пустка; Keshſи м., глина; Keshſи ж., поручє; Keshſи ж., наука; Mehl с., мука; mehſи, бѣльше; nehſи, взяти; Quehſи ж., ручникъ; Sehſи ж., тятива, суха жила; sehſи, бажати, ſich, банувати; sehſи, дуже; stehſи, красти; Wehſи с., гребля, гать; Wehſи ж., оборона; zehſи, травити, нищити.

2. Feſſи ж., выпасуванє свиней жолудєю, кара, звичайно писали Feſſи або Feshſи ж.; замѣсть Feshſи або Feshſи м., стирга, стѣгъ, пораднѣйше писати Feine м., ж.

§. 8. Выраженя, що пишуть ся черезъ ih.

На означєнє довгого і уживає ся h тѣлько въ заименикахъ ihm, ihn, ihr, ihrer, ihnen, ihrig.

§. 9. Выраженя, що пишуть ся черезъ ih.

Vuhſи м., любовникъ; Fuhſи с., курятко; Wuhſи ж., тѣтка, стрыйна; Pfuhſи м., калюжа, багно; Ruhſи м., слава; Ruhſи ж., бѣгавка; Stuhſи м., столецъ; Wuhſи ж., прорубъ, полянка.

§. 10. Выраженя, що пишуть ся черезъ oh.

Wohſи ж., бѣбъ; Wohſи ж., тертиця; wohſи, воскувати (н. пр. помѣсть); wohſи, вертѣти; Wohſи м., сверликъ; Wohſи ж., сильцѣ

¹⁾ Зъ водєи (Gewäſſи ж., увѣренє, покута, gewäſſи, удѣлити, уступити, прихитити ся до чєи просьбѣ. ²⁾ Вино або пиво, до котрого накрывають ся дробнєнько хлѣба.

на птахи; Drohne ж., трутень (пчела); Fohle ж., клячъ; Fohlen с., лоша; Fohre ж., пстругъ; frohn ¹⁾, святой, належащій до пана; hochl, жолубчастый; Fohn м., посмѣховище, наруга; Kobl м., капуста; Kohle ж., вуголь; Fohn м., нагорода; Mohn м., макъ; ohne, безъ; Ohr с., ухо; Rost с., тростина; Sohle ж., подошва; Sohn м., сынъ; wohnen, мешкати.

§. 11. Выраженя, що пишуть ся черезъ ih.

Bühne, ж., позорище, зрѣлище; fühlen, чути; Gebüht ж., довгъ, належитость; kühl, холодный; kühn, вѣдвальный, смѣлый; Mühle, ж., млынъ; Pfühl, м. (с.), подушка; Sühne ж., умолене; wühlen, рыти, розкопувати.

§. 12. Выраженя, що пишуть ся черезъ öh.

1. söhnen, стогнати; versöhnen, примирити.

2. Въ выраженяхъ söhnen, бути слугою, Föhle ж., печеря, höhnen, ругати, Röhler м., вугляръ, Dehr с. або Dehse ж., ушко при голці, Röhre ж., труба, пише ся öh задля походженя.

§. 13. Уваги загальнй.

1. Коли передъ або по довгой самогласной стоять t, кладуть h замѣсть по самогласной. по томъ t; се дѣе ся навѣтъ и въ такихъ выраженяхъ, въ котрыхъ h яко знакъ письменный задля находячи ся въ выраженю двогласноу есть вже злишне, або въ котрыхъ h не есть знакомъ писарскимъ, лишень звукомъ органичнымъ. Такъ н. пр. писали загално и до теперъ часто пишутъ Thal с., долина, That ж., дѣло, Thon м., глина, thun, дѣлати, Thut м., вежа, Thau м., роса, Theil м., часть, theuer, дорогой, Theer м., деготь, Thräne ж., слѣза, не вважаючи на тоє, що двогласна уже сама собою есть довга и не потребує зазначеня въ письмѣ, що вѣдтакъ не потреба писати Thau, Theil, theuer и т. д. а только: Tau, teil, teuer и т. д. Заровно злишнимъ есть довгу самогласну назначати подвійнымъ способомъ (подвоувати еъ и дописувати еще h, або класти h по ie недвогласномъ), н. пр. Thee, Theer, stiehl, замѣсть Tee, Teer, stiel ²⁾.

Найлѣпше отже (въ чисто нѣмецкихъ словахъ) не писати th, только t.

¹⁾ Въ выраженяхъ зложенихъ и походныхъ, н. пр. Frohnarbeit ж., панщина; Frohnfeste ж., тюрьма; Frohnleihn м., Боже Тѣло, декотры пишутъ такожъ froh.

²⁾ Декотри однако по двогласномъ ie або по ie недвогласномъ (т. с. по довгомъ i, котре означае ся черезъ ie) мусить h стояти яко звукъ органичный. Такъ н. пр. въ выраженю ziehst, zieht, ie есть двогласною, а h звукомъ органичнымъ; въ выраженяхъ siehst, sieht, sieh, geschiehtъ есть ie довгимъ i, а h звукомъ органичнымъ.

2. Выраженя наведенны въ 6, 11, 12 суть по части походны, однакожь ихъ слова коренны уже не уживаются ся ¹⁾.

3. Въ слѣдующихъ выраженяхъ ъ есть звукомъ орланічнымъ, а не знакомъ писарскимъ:

а) bāßen, парити, огрѣвати; blāßen, надувати; blīßen ²⁾, цвистити; Brūße ж., заправка, поливка; Bihel м., горбокъ.

droßen, грозити.

Ehe ж., супружество; ehe, закимъ; ehet, мѣданный, хрустальный.

fähig, способный; Fehe ж., пощелица; flehen, благати; fliehen, утѣкати; Flühe ж., скалиста гола стѣна.

gebeihen, удавити ся, взростати, достигати; gehen, ити; geschehen, стати ся; glühen, жарѣти.

Häher (такоежъ Heher) м., сойка; Hühe ж., высокѡсть.

jāhe, наглый, скорый, спадистый.

Krāhe ж., ворона; krāhen, пѣти.

Lehen с. ³⁾, лено; leihen пожичити; Lehe ж., дубинца.

māhen, косити; Mühe ж., трудъ.

nahe, близко; nähen, шити.

Oheim м., стрый, дядько.

Nahe ж., рея; Nehe ж., охватъ; Reihe ж., рядъ; Reiber м., чапля; Ruhe ж., супокѡй.

Schlehe ж., терновка; schmähen, лаяти, ганьбити; Schwäher м., тещь; sehen, видѣти; seihen, цѣдити; sprāhen, вывѣдужувати, слѣдити; sprühen, дробными частинами водпадати, прыскати; stehen, стояти.

Truhe ж., скриня.

wēhen, вѣяти; Weihe м.; каня; Weihe ж., свлечене; Weiber м., сажавка; wiehern, ржати.

zāhe, тяглый, лыкавый; Zehe ж., палець на носѣ; zeihen, обвиняти; ziehen, тягнати.

б) Floh м., блоха; froh, радый; früh, ранний, рано; Kuh ж., корова; rauh, рапавый; Reh с., серна; roh, сырый; Schuh м., черевикъ; Stroh с., солома; Vieh с., худоба.

в) Aehre ж., колосъ; Brühl м., подмокле поле лѣснесте або корчниками покрыте; Dohle ж., галка; erwāhnen, вспомянати; Fehde ж., спѡръ, борьба; Föhre ж., сосна; Wahl с. ⁴⁾, знакъ, знамя, судъ; Stahl м., сталь, крица; Zähre ж., слѣза; zehn, десять ⁵⁾.

¹⁾ Наложити ихъ шукати въ давныхъ нарѣчійхъ нѣмецкихъ.

²⁾ Blüte ж., цвѣтъ, Blut ж., жаръ, пишуть ся безъ ъ.

³⁾ Разомъ съ походными beischen, надати лено, entleihen, пожичити.

⁴⁾ Зо вѣсма походными и зложенными выражениями: Gestahl м., мужъ, Gemahl с., або Gemahlin ж., жена, vermählen, оженити, дати за мужъ; Wahlberg м., або Wahlstatt ж., мѣсце де водбуває ся судъ, и т. д. Коли Wahl означас часъ, и пр. часъ обѣдныи, часъ до вечера, то ъ есть знакомъ писарскимъ, и пишуть также Wal; mal разъ. въ численю, и пр. einmal, zweimal безъ ъ; такъ само Denkmahl с., памятникъ, нагробникъ.

⁵⁾ Въ выраженияхъ наведенныхъ подъ а) звукъ ъ находятъ ся межю двома самогласными, починаючи вразомъ складъ слова; то само дотычати

§. 14. Выражена, що пишуть ся черезъ іе.

Щобы означити протягле звучене самогласной і, ставляе ся по нѣй е въ слѣдующихъ выраженіяхъ:

а) *Augenlied* с., повѣка, вѣя.

bieder, ретельный, уцтивый; *Biene* ж., пчела.

Viele ж., тертица; *dieser*, *es*, *er*, той, тое, таѣ.

Fiedel ж., скрипка; *sich fiedern*, пѣрити ся; *Flieder* м., яминь; *Friede* м., миръ, покой; *Fries* м., середній белѣкъ, деларь.

gebiegen, основный, саморѣдный; *Giebel* м., вершокъ даху;

Gier ж., хѣть; *Glied* с., членъ; *Griesgram* м., морока, бурмило.

Kiel м., боркъ, спѣдный трамъ корабля; *Kies* м., грубый пѣсокъ; *Kiesel* м., кремѣнь; *Kitze* ж., кѣтка, кошичокъ подовговатый зъ лыка; *Kriegen*, дѣстати.

liegen, лежати; *lieberlich*¹⁾, небалый, ледачій.

Nieder с., станикъ, корсетъ.

nieder, въ долину; *niedrig*, низкій.

Papier с., паперъ; *Paradies* с., рай; *Pfriem* або *Pfriemen* м., *Pfrieme* ж., шило.

Riegel м., засѣвка; *Ries* с., риза паперу; *Riese* м., величь; *rieseln*, журчати.

Schiefer м., лупокъ, брусецъ; *schiel*, зывоватый; *Schiene* ж., шина; *Schienbein* с., голень, голенева кѣсть; *Schmiede* ж., кузня; *Schmiere* ж., мазюка, масть; *Schwiele* ж., мозоль; *Schwiegermutter* ж., свекра; *Schwiegersohn* м., зять; *Schwiegertochter* ж., невѣстка; *schwierig*, трудный; *Sieb* с., решето, сито; *sieben*, сѣмъ; *siedeln*, осѣсти; *Sieg* м., побѣда; *Siegel* с., печатка; *Spiel* с., игра; *Siesel* м., чобѣтъ; *Stieglitz* м., щиголь; *Stiel* м., черенець, ручка, стрѣлка, прутикъ у ростины; *Striegel* ж., згребло; *Strieme* ж., басаманъ, знакъ въдъ удару.

Tiegel м., рынка; *Tiene* ж., ванна; *Trieb* м., наклонъ, наклонѣсть страсти; *Triebel* м., клинъ боднарскій.

versiegen высохнути, перестати течи (говорячи о жерелѣ); *Vieh* с., худоба; *viel*, богато, много.

выраженій помѣщенныхъ подъ б), коли ихъ продовжити ся. Вже тое перекоуе, що въ тыхъ выраженіяхъ *h* есть звукомъ органичнымъ. Крѣмъ того въ выраженіяхъ посвяченыхъ зъ горѣшними тое *h* замѣнюе ся на *g* або *ch*, що не могло бѣ бути, коли бѣ тое *h* було тутки лишеъ знакомъ писарекимъ. Н. пр. *Büffel* м., горбъ; *Büffel*; *gebiegen*, саморѣдный, основный: *gediehen*, *gediehen*; *Zucht* ж., утеча: *sieben*; *Sicht* ж., ломане, гостецъ: *geben*; *Geschichte* ж., исторя: *geschehen*; *hoch*, высокій: *Höhe*; *Licht* с., свѣтло: *Lobe*; *nächst*, по-при, побѣчъ: *nabe*; *dirigo*, *redt*, добре, право, *rectus*: *Reiße*; *Schmach* ж., ганьба: *schmähen*; *Schwager* м.: *Schwäher*; *Trug* м., корыто: *Truhe*; *vivarium*: *Weißer*; *zeihen*: *Zuzicht* ж., пошлякъ; *zog*, тягнувъ, *Zucht* ж., приховокъ, карнѣсть: *ziehen*; *pulic-is*: *Floch*; *gauc-us*: *tauh*, *roh*; *peccus*: *Vieh*; *dec-em*: *zehn*.

¹⁾ Выражена *lieberlich* и *Nieder* зѣ взгляду на походжене (въдъ *lioder* с. теперъ *Luder* с., стерво, *lioder* с., *modercula*) правильнѣше черезъ *ii* нежеди *ie* писати бы належало, и справдѣ у декотрыхъ писателѣвъ находить ся *liberlich*.

wieder, опять, зновь; Wiege ж., колыска; wiegen, важити, колысати; wiegen, aufwiegen, порушати, підбурювати; wiegen, ржати; Wiese ж., скубанка; langwierig, довго треваючий; Wiese ж., лука; Wiesel с., ласиця.

Ziege ж., коза; Zieger м., жентиця, съ котрой еще дѣстае ся сыръ; Ziel с., цѣль; ziemen, годити ся; Ziemer м., быковецъ; ziemlich, чемный, пригодный, досыть; Zieselmaus ж., сусликъ, овряшокъ; Ziesererbse ж., рѣдь гороху; Zwielficht с., сумракъ; Zwielfalt м., роздвоене; Zwielfacht ж., незгода; Zwiebel ж., цибуля.

b) Въ декотрыхъ глаголахъ громады другои, третей и четвертой, н. пр. befehlst, besteht, befehlt; gebierst, gebiert, gebier; geschieht; liegst, lieft, ließ; siehst, sieht, sieh; blieb, bliebe, geblieben; gedieh, gediehe, gediehen и т. д. Гл. §§. 34, 35 и 36.

§. 15. *ic* яко двогласна ¹⁾.

1. Якъ *h* не завсѣгды есть знакомъ протяглоу звука попередней самогласной, лишень часто звукомъ органичнымъ, такъ и *e* по *i* не все есть знакомъ довгого *i*, только звукомъ органичнымъ, протѣ есть *ie* двогласною, именно въ выраженьяхъ:

a) Bier с., пиво; Bieft ж., сара; Brief м., листь.

die, тая, котра и т. д.; Dieb м., злодѣй; dienen, служити; Dienstag м., второкъ.

Zlicte ж., пускало ²⁾; Ziebet с., трястя, пронасниця.

Griebe ж., шкварокъ; Grieche м., Грекъ; Grieb м., дробна каша.

hie, hier, тутъ, тутка; Hieb м., ударъ.

Kiefer м., шока; Kiefer ж., сосна; Kiel м., дно корабля, боркъ; Kien м., смолякъ; Knie с., колѣно; Krieg м., война.

lieb, милый; Lied с., пѣсня.

Miete ж., наемъ.

nie, нѣколи; niemand, нѣхто; Niere ж., шьрка; niescn, кихати; nieseln, черезъ нѣсъ говорити, дробно падати (говорячи о дощи); Niet с., плѣшка, заклепъ; Niets ж., нумеръ не выгрываючий.

Briefter м., священникъ.

Ried, Riet, с., багновица; Riemen м., ремѣнь; Riefter м., подбите (на нозѣ).

schief, косый; schier, скоро, зовемъ; schmiegen, тулити ся; sie, она, они; sief, хирявый, хирный; Spiegel м., зеркало; Spieß м., списа; Stiefmutter ж., мачоха; Stiefsohn м., пасербъ, пасынокъ; Stiefsochter ж., пасербиця; Stiefvater м., вѣтчимъ; Stier м., быкъ.

tief, глубокий; Tier с., звѣря.

¹⁾ Двогласна *ie* не ржнить ся теперъ що до звука вѣдь протяглоу *i*, (*ie*, *ih*), а повстала зъ *iu* (*io*).

²⁾ Нарядъ до затиная жилы при пусканю крови.

vier, чотыри; Flics (Blies) с., руно.

wie, якъ.

Ziegel м., цегла; Zier ж., окраса.

b) Въ глаголахъ пятой громады. Гл. §§. 37.

c) Въ часѣ минушомъ глаголовъ семои громады. Гл.

§. 39.

d) Во всѣхъ выраженияхъ чужихъ, именно романскихъ, а законченныхъ на ier, iersu, ierung, н. пр. Barbier м., голяръ, цирюльникъ; Panier с., хоруговь; Nevier с., воддѣль (въ лѣсѣ); barbiegen, голити; rasieren, голити; regieren, рядити, управляти; spazieren, проходжати ся; studieren, учити ся; Regierung ж., рядъ, правлѣне, и т. и.

e) Въ выраженияхъ принятыхъ зъ мовы грецкой, законченныхъ на ie, н. пр. Akademie ж., академія; Agronomie ж., наука о рѣльництвѣ; Anarchie ж., безладъ; Antipathie ж., вѣдразя; Sympathie ж., любовь, симпатія; Oekonomie ж., экономія, и т. и.

2. Въ выраженю Stiege ж., сходы, корѣвне ie можъ уважати за довге і або за двоугласну.

§. 16. Самогласнй короткй або выражена, що пишуть ся черезъ р, ff, tt, mm, rr, ss, sz, bb, dd, gg.

1. Согласнй р, f, t, s, z, k, m, l, n и r, по самогласной короткой подвоюють ся якъ въ серединѣ слова mezi двома самогласными, такъ и на концѣ складовъ.

pp: doppelt, подвойный; Gestrüppe с., корчъ; Kappe ж., шапка; Snarre м., джура, джура; Kippe ж., губа; Pappel ж., тополя; Steppe ж., степъ; snarr, тѣсный.

ff: Affe м., малпа; Büffel м., буйволъ; Laffe м., дуракъ; Köffel м., ложка; Messer м., братанокъ, сестрѣнецъ; Pfeffer м., перецъ; Waffe ж., оружіе, и т. д. Griff м., ручка; Pfiff м., свистъ; Puff м., тусанъ, кулакъ; schroff, стрѣмкій, прикрый; Schliff м., оглада; Stoff м., матерія, предметъ, и т. д.

tt: betteln, жебрати; bitten, просити; Blatter ж., короста; Butter ж., масло; Dotter м., жовтокъ; Futter с., подшевка, паша; Gatte м., мужъ, и т. д.

Blatt с., листъ; fett, товстый; Gott м., Богъ; matt, втомленный, знуренный; nett, харный, чистый; Schritt м., крокъ; Spott м., насмѣшка, и т. д.

mm: Amme ж., мамка; Ammer ж., стернадка; brummen, воркотѣти; Flamme ж., полонѣнь; Hammel м., скѣпъ; Hammer м., молотокъ, клевецъ; Himmel м., небо, и т. д.

Damm м., гребля; dumm, дурный; Grimm м., гнѣвъ, ярѣсть; Kamm м., гребѣнь; krumm, кривый; schlimm, злый; Stamm, м., пенъ; stumm, нѣмый, и т. д.

ll: billig, слушный, дешовый; Brille ж., окуляры (наочки); brüllen, ревѣти; Elle ж., локоть; Galle ж., жовць; Kessel м., пивница; Müller м., мельникъ; Wille м., воля, и т. д.
Ball м., пылка, баль (забава); grell, яркій, разячій; Groß м., гнѣвъ (завзятый); Quell м., крыница; toll, окаженный; voll, полный, и т. д.

nn: brennen, горѣти, палити ся, палити; Brennen м., колодязь; Donner м., громъ; Henne ж., курка; Ranne ж., коновка; kennen, знати; Nonne ж., черница, и т. д.
dann, потомъ; Sinn с., борода (часть лица, не зарѣстъ); Sinn м., змысль; Zinn с., цина, и т. д.

tt: Farte м., бычокъ; girren, воркувати; harren, ждати, чекати; hurren, ворчати; Pfarre ж., поповство; Schnarte ж., скринавка, деркачь; wirren, замотати, и т. д.
dirt, сухой; Geſicht с., начине; itt, блудный; Matt м., дурень, и т. д.

Звукъ in, доданный до кореня, пише ся въ продовженю (въ ч. мн.) черезъ два п, н. пр. Fürstin ж., княгиня, Fürstinnen, княгини.

2. Замѣсть zz пише ся ꙗ, а ꙗ замѣсть ff.

ff: Afer м., рѣля; backen, печи ся, печи; Brüste ж., мѣсть; Ede ж., куть, рѣгъ; Glocke ж., дзвѣнь; Haße ж., сокира, топоръ; Miße ж., промычка, дѣра, щерба, и т. д.
Blick м., поглядъ; Boß м., козель; Genick с., потылица; Gluck с., щасте; Hoch м., канота; Saß м., мѣшокъ; Schoß с., копа, и т. д.

ꙗ: Hitze ж., спека; Raße ж., кѣтъ; rassen, драмати; ritseln, ма-зати; Miße ж., шанка; Mißen м., пожитокъ, хосенъ; schmissen, прѣти, и т. д.
Blick м., лыскавка, блыскавица; Neß с., сѣтъ; Reiß м., стрѣй; Roß м., шмаркѣтъ; Saß м., ококъ, речене; Schaß м., скарбъ; Schuß м., оборона, и т. д.

3. Звуки b, ð и g подвоюютъ ся лишень въ оерединѣ слова межи двома самогласными.

bb: babbeln або babbern (такожь bappeln або bappern), наплати; Ebbe ж., вѣдливъ моря; grabbeln або grabbelen, шпырати, карабкати ся; Krabbe ж., ракъ морской; Quabbe ж., подгорле; Quebbe ж., трясавица; Robbe ж., фока, тюлень; Sabbe ж., слина; Schnibbe ж., чѣлко, клинъ (опаски чола въ строю жѣночѣмъ); schwabbeln (такожь schwappeln), гойдати.

dd: Adde ж., гнѣвна дѣтина; schmadden, ялзити, не обходити ся зъ якимъ плыномъ чисто; Schnodde м., шмаркѣтъ; Troddel ж., торока; Wibde м., баранъ.

gg: Dogge ж., британъ; Egge ж., борона; Flagge ж., хоруговъ корабельна; flügge, опѣренный, способный лѣтати; Roggen м.,

жито; *schmuggeln*, пачкувати, шмиглювати; *Segge* ж., осока (ростина); *Schmuggler* м., перемытчикъ, шмигляръ.

4. Звуки *w*, *ß*, *f*, *j*, *h* и *ch* не подвоются оя нѣколи.

5. По самогласной довгѣи и по двогласной не можна подвоинти наступающей согласной. Не повинно ся отже писати *Kreuz* с., хрестъ, *Weizen* м., пшеница, але *Kreuz*, *Weizen*.

6. Коли-бъ на концѣ оклада стануло колька рѣжныхъ согласныхъ, то эъ нихъ нѣ одна не подвоится.

Выинты суть выражена *jetzt* або *ist*, теиерь; *zuletzt*, въ концѣ, наконецъ; *Samst*, равомъ; *Samst* с., кафтанъ; *Gespinnst* (такожь *Gespinst*) с., прядиво; *Gewinnst* (такожь *Gewinst*) м., корысть, зыскъ; *Schnaps* (*Schnaps*) м., горѣлка; *Kenntnis* ж., знане; *Bramtwein* (*Brautwein*) м., горѣлка.

Въ глаголахъ передъ законченными *st* або *t* часто можна подыбати согласну подвоену, н. пр. *forpft*, *forppt*; *raffst*, *rafft*; *schwimmst*, *schwimmt*, и т. д. Е то тѣлько позѣрна выемка, бо колька согласныхъ тутъ лишь задда того зѣйшло ся, що передъ *st* и *t* выкинено е: такъ *forpft*, *forppt* повстадо оъ *forppest*, *forppet*; *raffst*, *rafft* эъ *raffest*, *raffet*; *schwimmst*, *schwimmt* эъ *schwimmest*, *schwimmnet*, и т. д.

7. Въ бесѣдѣ треба старанно вѣдрѣжнати самогласнй довгй вѣдѣ короткихъ: *Ahle*, шило, *Male* угрѣ: *alle* вѣъ; *Wahn*, дорога: *Wann*, выгнане съ краю, потокъ, клятва; *Wahnen*, стелити дорогу: *Wannen*, выгнати съ краю; *fahl*, половый: *Fall*, унадокъ, лучай; *fahre*, ѣду; *Farre*, быкъ; *Wahn*, плѣснь, *fam*, прѣйшовъ; *Wamm*, гребѣнь; *Wahn*, човѣнь: *fam*, могу; *Wahn*, кулявий: *Wamm*, ягня; *Wahnen*, чванити ся: *prallen*, сильно ударити о що; *Wahnen*, рама: *rammen*, вбивати палѣ; *rare*, раджу: *Ratte*, щуръ; *Saat*, сѣяба, засѣвъ: *satt*, сытый; *Staat*, держава, стрѣи: *Stadt*, мѣсто, *Statt*, мѣсце; *stahl*, украсть: *Stall*, стайня; *Staar*, шпакъ, бѣльмо: *starr*, сѣиенѣлый, скостнѣлый; *Schaf*, вѣция: *Schaff*, цебрикъ; *schal*, вывѣтрѣлый, млавый: *Schall*, звукъ, гомѣнь; *Schlaf*, сонъ: *schlaff*, замѣлый; *Wahl*, выборъ: *Wall*, валъ, окѣпъ; *Wahn*, маня, блудъ: *wann*, коли; *Beet*, грядка: *Bett*, ложе; *quäle*, мучу, *Quehle*, ручникъ: *Quelle*, жерело; *den*, того, тымъ: *denn*, бо; *Fehl*, блудъ, похибка: *Fell*, шкѣра, кожа; *fehlen*, блудити: *fällen*, стнати; *Fehl*, укрыте, затяене: *hell*, ясный; *hege*, величнй, величавый, *Herr*, войско: *Herr*, папъ; *Fehler*, таитель, укрывающй: *Heller*, шелюгъ; *Rehle*, горло: *Relle*, черпачка; *Schne*, тятива, суха жила: *Senne*, пастухъ въ горахъ (югасъ); *stellen*, красти: *stellen*, поставити; *zehen*, травити: *zetten*, сѣпати, шамотати; *Wienen*, пчолы: *Wienen*, въ протягу (певного часу); *ihm*, ему: *im*, въ; *ihm*, его: *in*, въ; *ihnen*, имъ: *innen*, внутрь, у внутрѣ; *ih*, ея, ѣя: *ih*, блудный; *Schiefer*, дупокъ, брусець: *Schiffer*, корабельникъ; *spiele*, граю: *Spille*, веретено; *Stiel*, держакъ, ручка: *stille*, тихий; *Ofen*, печь: *offen*, отвертый, отвореный; *wohne*, мешкаю: *Wonne*, розкѣшь; *Höhle*, пѣчера: *Hölle*, цекло; *Vuhle*, любовникъ: *Vulle*, бугай; *fühlen*, чути, чувствовати: *füllen*, наповнати; *Hütte*, стережу: *Hütte*, хата, и т. д.

§. 17. Выражена, що пишуть ся через ff.

1. а) *Blesse* ж., лысина у коня; *Brassen* м., ляць (рыба); *beffen*, того; *Drossel* ж., дроздь; *Esse* ж., кухня; *hissen*, вѣтрила розпяти; *Rissen* с., подушка; *Kresse* ж., жерюха, смыкавка; *küssen*, цѣлувати; *Weissen*, Мисія; *Messing* с., жовта мѣдь, мосляж; *nissen*, не видѣти, не мати; *Nisse* ж., гнида; *nisse*, складъ покорѣнный ¹⁾, н. пр. *Hindernisse*, перешкоды; *rasen*, приставати; *prasseln*, грѣщати; *Prussien*, Пруссія; *rasseln*, туркотати, брязчати; *Speessart* м., Спесартъ (горы); *wessen*, кого, чого, чий?

б) *gewiß*, певный; *Ruß* м., цѣлунокъ, поцѣлунтъ; *Ruß* с., конь.

с) Выраженія съ чужихъ языковъ взятїя заховують такожь и правописъ тѣхъ языковъ, н. пр. *Adresse* ж.; написъ на листѣ; *Classe* ж., вѣддѣль; *Glosse* ж., толковане (якого слова); *Rasse* ж., каса, скрина; *Messe* ж., служба божа; *pressen*, гнести; *Tasse* ж., чарка; *Tresse* ж., шлякъ, обшывка на одежи; *Paß* м., басъ; *Roloff* м., великдань, колосъ; *Paß* м., проемькъ въ горахъ, пашпортъ; *Tross* м., череда, и т. и.

д) Замѣсть ff пише ся толькo одно *ß* на кѣнци складу въ выраженяхъ *deßhalb*, *deßwegen*, для того; *weßhalb*, *weßwegen*, для чого; *indef*, *unterdes*, тымчасомъ.

2. Въ всѣхъ иншихъ выраженяхъ означае ся звукъ, котрый такъ вымояляе ся якъ руске *с*, черезъ букву *ß* якъ въ серединѣ выраченя межѣ двома самогласными, такъ и на кѣнци складовъ. Проте треба писати *besser*, лучше, *beißen*, кусати, *Biß* м., укушене, *Wißen* м., кусокъ, окрушина, *blaß*, блѣдый, *bloß*, нагий, голый, *Wiße* ж., покута, *bißen*, покутувати, и т. д., а не *besser*, *beissen*, *Bißß* и т. д.

Рѣжниця звуковъ *ß* и *ff* затирае ся чимъ разъ болѣше, а теперъ мало хто на ню зважае. Однакъ належить памятати на слѣдующій уваги:

а) *f* есть придыховымъ слабымъ, *ß* придыховымъ мѣцнымъ звукомъ ²⁾.

¹⁾ Въ ч. ед. покорѣнный складъ (*Nachßibe*) *nis* пише ся черезъ одно *ß*, такъ само передкорѣнный (*Vorßibe*) *nis*, н. пр. *Misjahr* с., рокъ неурожайный.

²⁾ Мѣцныи звуки неприядоховыи еуть *p, t, k*, слаби *b, d, g*. Мѣцнымъ неприядоховымъ *p, t, k* водповѣдають мѣцныи придыховыи *f* (*ph, pf*), *ß, ð, ç*, а слабымъ неприядоховымъ *b, d, g* слаби придыховыи *w, s, j, h*. Звукови *t* водповѣдають двѣ придыховыи *z* и *ß*; такъ само звукови *d* придыховыи *f* и *j*. Шо звуки *z* и *ß* еуть спорѣдненіи, можъ познати съ слѣдующихъ примѣровъ: *essen*, ѣсти: *Aß* ж., жиръ; *Fuß* м., нога: *Fuße* ж., лапка; *gleißen*, бльщати: *Glaße* ж., лысина; *heiß*, горячий: *Hiße* ж., жаръ, скваръ; *Kessel* м., котель: *catillus*; *Rloß* м., брыля: *Rloß* м., колода; *Maß* с., мѣра: *Meßen* м., мѣра майже повѣрчене; *Meßer* м., вѣжъ: *Meßger* м., рѣзникъ; *Steinmeß* м., камѣляръ; *naß*, мокрый: *neßen*, звохчати; *niß* м., роздране: *Niß* м., задрасене, заскалене; *saß*, сидѣль: *sißen*, сидѣти, *saß* м., оокъ, речене; *schießen*, стрѣляти: *Schiße* м., стрѣлень; *schleißen*, дерти (пѣре): *Schliß* м., розпорокъ; *Schweiß* м., потъ: *schwigen*, прѣти; *vergessen*, забути: *ergessen* (меньше правильно *ergötzen*), забавити; *wißen*, знати: *Wiß* м., дотепъ.

- b) в вѣдповѣдае слабому звукови непридыховому *h*, а *ſ* мѣцному непридыховому *t*.
- c) *ſſ* есть звукомъ подвоенымъ, и для того въ письмѣ роздѣльнымъ (*ſ=ſ*), *ſ* противо звукомъ поединчимъ, и протѣ нероздѣльнымъ.
- d) Хибно думаютъ декотрѣ, що на кѣнци складѣвъ або выражений *ſ*, а въ серединѣ межи двома самогласными *ſſ* належить писати, н. пр. *Zuß*, ч. мн. *Züß-ſe*. Хибна такожь и така думка, що будьто вѣдъ довгого або короткого выголошена передучою самогласною залежить, чи писати *ſ*, чи *ſſ*.

§. 18. Выраженя, шо пишуть ся черезъ *ä*, *ü*, *ö* и *äi*.

1. Звуки *ä*¹⁾, *ü*, *ö* и *äi* утворились съ первѣсныхъ *a*, *u*, *o* и *au*. Задля того треба ихъ всюды писати, де лишь того вымагае походжене слова, а имено:

a) Въ числѣ многомъ сущникѣвъ. (именникѣвъ), н. пр. *Ast* м., галузь, конарь, *Aeste*; *Brust* ж., грудь, *Brüste*; *Koch* м., кухарь, *Köche*; *Baum* м., дерево, *Bäume*.

b) Въ высшихъ степеняхъ многихъ приложникѣвъ (и прислѣвникѣвъ), н. пр. *arm*, убогий, *ärmer*, *am ärmsten*; *jung*, молодой, *jünger*, *am jüngsten*; *rot*, червоный, *röter*, *am rötesten*; *oft*, часто, *öfter*, *am öftesten*.

c) Въ другѣмъ и третѣмъ лицѣ ч. ед. часу теперѣшнѣго способу высказуючого глаголѣвъ мѣцныхъ: н. пр. *fahre*, ѣду, *fährst*, *fährst*; *stoße*, пхаю, *stößest*, *stößt*; *laufe*, бѣжу, *läuffst*, *läuft*.

d) Въ способѣ можливѣмъ часу минувшого недоконаного глаголѣвъ мѣцныхъ, н. пр. *band*²⁾, вязавъ, *bände*, вязавъ бы; *fuhr*, ѣхавъ, *führe*, ѣхавъ бы; *bog*, гнувъ, *böge*, гнувъ бы.

e) Въ числѣ многомъ способу высказуючого, такожь въ способѣ можливѣмъ часу минувшого недоконаного кѣлькохъ глаголѣвъ званыхъ минушо-теперѣшними, якъ н. пр. *mögen*, могти, хотѣти, *können*, могти, *dürfen*, смѣти, *müssen*, мусѣти, *möchte*, *könnte*, *dürfte*, *müßte*³⁾.

f) Въ дужѣ многихъ словахъ походныхъ, котрыхъ слова коренныя еще доси уживаютъ ся, н. пр. *Angst* ж., тревога, *ängstigen*, тревожити, *ängstlich*, тревожный; *Gunst* ж., прихильность, *günstig*, прихильный, *begünstigen*, сприяти, *Günstling* м., любимецъ;

¹⁾ Замѣтъ *ä* пише ся въ многихъ выражоняхъ е, н. пр. *Etern*, родничъ, вѣдъ *alt*; *nennen*, называти, вѣдъ *Rame* м., имя; *edel*, шляхотный, вѣдъ *Adel* м., шляхѣцтво.

²⁾ Языки славянскы вѣдмѣняютъ глаголы въ часѣ минувшѣмъ такожь и черезъ роды. Також вѣдмѣны не ма въ нѣмецкѣмъ языкѣ. Крѣмъ того въ языкѣ нѣмецкѣмъ въ часѣ минувшѣмъ третѣ лице ч. ед. рѣвне есть первому. Задля того *band* значить: вязавъ, вязала, вязало, вязавъ-сьмъ, вязала-мъ.

³⁾ Шѣсть глаголѣвъ слабыхъ мають въ способѣ можливѣмъ часу минувшого недоконаного е замѣтъ *ä*, *brennete*, *kennete*, *nennete*, *rennete*, (такожь *brennte*, *kennte*, *nannte*, *rennete*), *sendete*, *wendete*.

Hof м., двѣръ, поддѣре, **höflich**, двѣрскій, **höflich**, вѣчливый, **Höfning** м., двѣракъ, **Gehöft** с., обійете; **sauer**, квасный, **sauerlich**, квасковатый, **sauren**, заквашувати, **Säuerling** м., щавникъ, квасокъ, **Säure** ж., квасъ.

g) Въ многихъ выраженяхъ походныхъ, котрыхъ кореннй слова або первѣснй виды вже не уживають ся ¹⁾. Сюды належать:

ähnlich, подобный; **Achse** ж., колось; **bäßen**, парити; **bläßen**, надувати; **fähig**, здѣбный; **Gräte** ж., остякъ, вѣсть; **jähe**, наглый; **Räfig** (такожь **Räfig** м.), клѣтка; **krächzen**, кракати; **Krähse** ж., ворона; **Lügel** с., банька ²⁾; **läppen**, цыкати, хлентати; **läppisch**, дурноватый, недорѣчный; **Lärche** ж., модеревъ; **Lärch** м., галасъ; **Mähne** ж., грива; **Märchen** с., сказочка, пебылиця; **Mähre** ж., шкапа; **plätschern**, плюскати; **prägen**, бити (грошѣ); **Ränke** (ч. м.), подступъ; **räsch**, черствый, хрупкій (хлѣбъ); **Säbel** м., шабля; **Säge** ж., пила; **Schäfer** м., розбѣйникъ, пройдисвѣтъ; **Schädel** м., чашка; **schäkern**, шутити, барашкувати; **Schälbe** ж., лѣвка; **Schämel** м., стѣльчикъ, поддѣжокъ; **Schärfe** або **Schärpe** ж., шарфа; **schräg**, скѣсный; **träge**, лѣный; **Träne** ж., слѣза; **zähe**, тяглый, лыкавый; **Zähre** ж., слѣза.

abtrünnig, вѣдступный, вѣроломный.

blühen, цвѣсти; **Blüte** ж., цвѣтъ; **Brücke** ж., мѣстъ; **Brühe** ж., окрѣпъ, поливка; **Brühl** м., багниско; **brüllen**, ревѣти; **Büffel** м., буйволъ; **Büchel** м., горбокъ; **Bühne** ж., нозорище; **Bürde** ж., тягаръ; **Bürge** м., ручитель; **Bürste** ж., щѣтка; **Bütte** ж., кадка, дѣжа; **Büttel** м., посьнака, десятникъ; **Büttner** м., боднаръ.

Drüse ж., зовъзъ; **Dümpfel** або **Tümpel** м., глубина (топелище); **Düne** ж., засыпъ пѣсковый; **düngen**, навозити (гноѣ); **Dünger** м., навѣзъ, гноѣ; **Düffel** м., зарозумѣлость; **dünken**, гадати, думати; **dünn**, тонкій; **Dünnung** ж., пахи; **dürr**, сухой, высохлый; **düster**, понурый, мрачный.

früh, ранний, рано; **fühlen**, чути, чувствовати; **Fülle** ж., повнота, достатокъ; **Füllen** с., лоша; **für**, за, для; **Fürst** м., князь.

Gebühr ж., належность; **Gelübde** с., обѣтница, шлюбъ; **Gemüse** с., ярина; **glück** с., щасте; **glühen**, жарѣти; **grün**, зеленый.

hübsch, гожий; **Hülfe** ж., бедро, клубы; **Hügel** м., горбокъ; **Hülle** ж., поволока; **Hülse** ж., лушина; **hüpfen**, подскакувати; **Hürde** ж., кошары, загорода; **Hütte** ж., хата.

knüpfen, вязати; **Knüppel**, **Knüttel** м., палка, довбня; **Krücke** ж., куля до подпоры (милица), подпора; **Krüppel** м., калѣка; **Rübel** м., кадъ, скопонецъ; **Rühe** ж., пекарня; **Rüchlein** с., куратко; **kühl**, холодный; **kühn**, вѣдважный, смѣлый; **Kümmel** м., кминъ; **Küpe** ж., кадъ;

¹⁾ Коренныхъ словъ и первѣсныхъ видовъ тыхъ выраженій належить шукати въ давнѣйшихъ нарѣчяхъ нѣмецкихъ, часомъ въ чужихъ языкахъ.

²⁾ Судина зъ дерева до пня, або зъ шкѣры, або съ камня и т. и. до подорожи.

Wägen ¹⁾, выбирать; Wärbiß м., дыня, кавунъ; Wärfener м., кушнёръ; Wüste ж., берёгъ морской; Wüster м., паламарь.

Wüste ж., щерба; Wümmel м., болванъ, бельбасъ; Wünse ж., люшня.

Wüde ж., комаръ; müde, втомленный; Mühle ж., млынъ; Müller м., мельникъ; Mülnze ж., грѣшь, мята; müre, крухій; Müge ж., шапка. müstern, тверезый, натщій.

pflücken, вчяхати, зривати; Pfründe ж., приходъ ²⁾, парохія; Pfühl м. (с.), подушки; Pfüge ж., калюжа; prüfen, доходити, до-свѣдчати; Prügel м., костуръ.

Rübe ж., рѣпа, морховъ, буракъ; Rüden м., плени; Rüde м., песь, вовкъ, лисъ (самецъ); Rüge ж., нагана; rühren, рушати; Rüssel м., рыло; rüsten, збронти; Rüster ж., пльма, вязъ; rüstig, крѣпкій; rütteln, трясти.

schlüpfen, лѣзти, сунути ся, смыкнути ся; schlüpfzig, слизкій, ховзкій; schlürfen, лыкати; Schlüssel м., ключъ; schnüffeln, вѣтрити; Schnürkel м., закрутъ (въ письмѣ, въ рѣзбѣ); schüchtern, несмѣлый; schüten, розводить, подсычувати; Schüssel ж., миска; schwül, парный; sprühen, искрами сыпати; sprülen ³⁾, полокати; Stück с., кусникъ; Stille ж., вѣдогнена крыса (канелюха) або вѣдогнена холява; Stille ж., умолене, примирене; Sünde ж., грѣхъ; süß, солодкій.

trübe, мутный; Trüffel ж., труфля (грибъ); tüchtig, способный, здѣбный; Tülle ж., подступъ; Tümpel м., глубьнь; Tünde ж., розинъ до бѣлена; Tüpfel м., крапка, цятка; Tür ж., дверь; übel, недобрый, злый; über, вправляти; über, надъ; ungestüm, нагальный; Ungetüm с., прочвара; üppig, буинный; verblüffen, затуманити; wählen, рыти; würgen, давити; zümpen, гнѣвати ся.

blöfen, бляяти; blöde, придурковатый, юродивый; Böller м., мездѣрь (до стрѣляня); Börse ж., биржа, калитка; Böse ж., дѣжа; dröpen ⁴⁾, гудѣти; Flöte ж., сопѣлка, флетъ; Föhre ж., сосна; Gefröse с., подробности; gönnen, жичити, бажати; hören, чути; Köcher м., сайдакъ; Köder м., принада; König м., король; können, могти; Körper м., тканка; Körper м., тѣло; Kote ж., хата; Kröte ж., ро-пуха; mögen, хотѣти, могти; Möhre ж., морховъ; Mönch м., монахъ, чернецъ; Mörser м., мездѣрь (до товченя); Mörtel м., вапно змѣшане съ пѣскомъ; Mößel с., повкварта (мѣра); öde, пустый; Oefse ж., ушко; Oel с., олива; Plötze ж., плѣточка (рыба); röfeln, хро-пѣти; schöde, негодный, погордливый; schön, красивый; Schöpfс м., скѣпъ; Schöffer м., поддаше; spröde, крухій; Stör м., осетръ; stören, перешкоджати, перерывати; störrig, упертый; Tölpel м., дуракъ, глупецъ; Trödel м., торгъ стариною, тандета; veröpen, ославити; wölben, скленити.

¹⁾ Зъ вѣден Wälfür ж., самоволя.

²⁾ Урядъ церковный вразъ зъ доходами.

³⁾ Зъ вѣден Gefpül с., помощь.

⁴⁾ Звычайно пишутъ dröpen.

bläuen, гровити; Knäuel м., клубокъ; läugnen, заперечати, вѣд-
пирати ся; Nände ж., короста, шолудъ; Säule ж., стовпъ.

2. Многя выраженя, що пишуть оя черезъ ä, ii, ö и äи, зѣ взгляду на ихъ походжене повинни бы писати ся иначе. Та-
кия выраженя суть:

а) äßt, правдивый; Bär м., медвѣдъ; dämmerн, смеркати ся,
овитати; gähnen, зѣвати; gähren, киенути; gebären, родити; Häher
м., сойка; hämisch, насмѣшливый; jäten, полоти; Käfer м., хрущъ;
Mährte ж., дробянка; plärren, бекати, рюмати; räßen, метити; schmä-
ren, набирати, царьвати; späßen, вивѣдувати, слѣдити; Stähr м.,
баранъ; Strähn м., або Strähne ж., мотокъ, повѣсмо; Träber ж.,
солодины, выжимки; verbräuten, обшити; wägen, важити; währen,
тревати; wärts, въ многихъ выраженяхъ зложеныхъ, н. пр. vor-
wärts, напередъ, rückwärts, взадъ; Wäiwolf м., вовулакъ.¹⁾

б) Wäße ж., пушка, рушница; süß, лята; Geschwür с., бо-
лячка, чиракъ; Grütze ж., кашка; lügen, лгати; rümpfen, кривити
(носомъ); schwürig, гноистрый; stürzen, упасти; Würde ж., честь,
повага.²⁾

с) ergößen, бавити, розвеселяти; Hölle ж., пекло; Löffel м.,
ложка; löschen, гасити; Löwe м., левъ; schöpfen, черпати; Schöpfe
м., лавникъ; schöpfen, банки ставляти; schwören, присягати; zwölf,
дванацать.³⁾

д) bläuen, бити (щобъ синць були); dänchten, думати; Gräuel с.,
дѣло мерзостне; räusperн, хоркати, кашляти; täuschen, обманювати.⁴⁾

§. 19. Выраженя, що пишуть ся черезъ u.

Звукъ u находить ся тѣлько въ чужихъ словахъ, а именно
въ грецкихъ, н. пр. Physik, Physiologic.

§. 20. Выраженя, що пишуть ся черезъ eu.

Двогласна eu рѣжнить ся вѣдъ ei и вѣдъ ai у чужихъ сло-
вахъ. Въ нѣмецкихъ выраженяхъ не ма рѣжницъ въ выговорѣ
межи ei и ai. Двогласна eu находить ся въ слѣдующихъ словахъ:

а) Weuße ж., лугъ до моченя шмата; beugen, гнути; Weuße
ж., лугъ; Weute ж., добыча, лупъ; Weutel м., мѣшокъ, калита;
deuten, векаувати; deutlich, выразный, ясный; deutsch, нѣмецкій; euch,
вамъ, васъ; euer, васъ, вашъ; Eule ж., сова; Euter с., вымя; feucht,

¹⁾ Давнѣйшя виды тыхъ выраженій або ихъ кореня слова показывают, що
належитъ ихъ скорше черезъ e нѣжъ черезъ ä писати.

²⁾ Тия выраженя повинни бы декотры черезъ i, иншы черезъ ie писати
ся. Такъ вже и пишуть замѣсть gültig, важный, gültig, вѣдъ gelten, gültig, gült,
мати вагу, значѣне; замѣсть Hülfe ж., помѣчь, Hilfe, вѣдъ helfen, hilff, hilft,
hilf, помагати; замѣсть Sprichwort с., пословица, Sprichwort вѣдъ sprechen,
sprichst, spricht, sprich. O lieberlich и Nieder гл. §. 14. прим.

³⁾ Тия слова належало бѣ скорше черезъ e адо ä, арыжъ черезъ ö
писати.

⁴⁾ Тия слова правильнѣше належало бѣ писати черезъ eu.

вохкій; Feuer с., огонь; Freude ж., радость; Freund м., приятель; geheuet, безвечный; Heu с., сѣно; heufeln, удавати; heuet, сего року; heulen, выти; heute, нынѣ; Heule ж., палка, булава; heusch, встыдливый; Heuz с., крестъ; Heuzer м., крестярь; Heufte ж., лѣхтарня, походня; heugnen, вѣдпирати ся; Heuschind м., слава, вѣсть; Heute (ч. м.), люде; Heuschelmod м., тайне убійство; Heute ж., сѣора, лая; Heuterei ж., ворохобня, бунть; neu, новый; neulich, недавно; neun, девять; Neue ж., жаль, покаяне; Neuse ж., вержка; Neute ж., мотыка; neuen, полотн; шеи, тревожный, боязливый; Schei ж., вѣдраза, переполохъ; Scheufte ж., страшило, страхонудъ; Scheuet ж., гумно, отодола; scheuten, терти, шуровати; Scheune ж., отодола; Scheusal с., страшило, прочвара; scheußlich, огидный; Schleuder ж., праща; schleunig, швыдкій; Schleufe (Schleufe) ж., снусть; Seufte ж., вараза; seufzen, вѣхтати; Spreu ж., полова; Steuer ж., податокъ; Steuer с., керма, стерно; Streu ж., постѣль; teuer, дорогой; Teufe (Tiefe) ж., глубина; Teufel м., чортъ; treu, вѣрный; vergauden, прогайнувати, промарнувати; Zeug м. (с.), матерія, н. пр. на одѣжь; Zeug, Wertzeug с., знарядъ; Zeuge м., свѣдокъ; zeugen, свѣдчити, плодити.

b) Въ декотрыхъ вѣдмѣнахъ глаголѣвъ замѣсть ic (§. 37).

§. 21. Выраженя, що пишуть ся черезъ ei и ai.

1. Въ многихъ околицяхъ Нѣмечины въ бесѣдѣ не роблять рѣжницѣ межн двогласною ei и eu (äu) и выговору ютъ обѣ якъ ai. Такой способъ выговора причинивъ ся наибольше до задержаня звука ai замѣсть ei въ словахъ:

a) Bai ж., затока; Hai м., людоѣдъ (рыба); Hain м., гай, лѣсокъ; Raib (такожь Reib) м., бохонецъ; Maib м., кукуруза; Main м., межа; Saite ж., струна; Waib м., синильникъ (ростина); Waife ж. (м.), сирота; Zaib м., обручъ желѣзный.

b) Въ чужихъ словахъ, такожь въ именахъ власныхъ, н. пр. Raifer м., цѣсарь; Raie м., чоловѣкъ свѣтскій (не духовный); Maib м., май (мѣсяцъ); Baiern, Баварія; Mailand, Медиоланъ; Mainz м., Мепъ (рѣка); Mainz, Майнцъ (Молунція) и т. д.

2. Кѣлька выраженій, котрѣ давнѣйше писано черезъ ai, теперь звичайно пише ся черезъ ei, н. пр. eifuen, справдити мѣру або вагу; Getreibe с., збѣже; Reif м., икра; Weizen м., пшеница.

§. 22. Выраженя, що пишуть ся черезъ u.

Буквы f и v однаковымъ звукомъ выголѣшуютъ ся. Въ слѣдующихъ словахъ пише ся v:

Frevel м., злоба; Vater м., отецъ; Weifchen с., фялка; vet, яко прикорѣнна (приставка), н. пр. verlaufen, продати; Better м., стрый, вуйко; Vieh с., худоба; viel, богато; vier, чотыри; Vlies с. (такожь Flies, але не Flief, або Blief), руно; Vogel м., птица; Vogt м., вѣтъгъ; Volk с., народъ; voll, повный; von, вѣдъ; vor, передъ.

2. Въ чужихъ словахъ, а именно взятыхъ зъ языкѣвъ романскихъ, звучить ѵ якъ ш, н. пр. *Verß* м., вѣршь; *vertical*, проstopадный; *Violine* ж., скрипка, и т. и.

§. 23. Звуки поднебный dt и th.

1. dt пише ся лишень въ *Stadt* ж., мѣсто, *tot*, мертвый, и въ походныхъ *töden*, убити, *tödlich*, смертельный (смертоносный), такожь въ причастникахъ: *beredt*, вымовный, *gesandt*, посланный, *geschickt*, розумный, мудрый, *gewandt*, вправный. Въ *tot*, *töden*, *tödlich* звуки ѵ и ѵ̄ суть довгими; проте слѣдувало бы пиcати *tot*, *töten*, *tötllich*.

2. th пише ся только въ чужихъ словахъ, а именно грецкихъ, н. пр. *Agathe*, Агата; *Katharine*, Катарина; *katholisch*, католицкій; *Thermometer* с., термомѣръ; *These* ж., теза, и т. и.

Выраженя *Tier* с., звѣря, *Tor* с., ворота, *Tür* ж., двери, хотяй походить зъ языка грецкого, вже такъ приняли ся въ нѣмецкѣмъ, що пишуть ихъ черезъ same t.

§. 24. Звуки гортанный qu, qū, qūs, qūs, x.

1. Замѣсть kv пише ся въ языкѣ нѣмецкѣмъ, подобно якъ въ латинскѣмъ, qu. *Quackſalber* м., партолл, партольникъ; *Qual* ж., мука; *Qualm* м., дымъ; *Queſe* ж., перѣй; *Queſle* ж., ручникъ; *Quelle* ж., жерело; *Quendel* м., чѣборикъ, материнка; *quer*, поперекъ; *quetschen*, мнати, гнести; *Quirl*, *Querl* м., колотушка.

2. Вѣдъ q̄ не починае ся нѣ одно слово нѣмецке. Въ словахъ принятыхъ зъ грецкого, н. пр. *Charakter*, выговорюе ся q̄ якъ f. Вѣ всѣхъ иишихъ словахъ выговорюе ся q̄ такъ, якъ звучить въ томъ языкѣ, съ которого тѣ слова взяли-сь.

3. Чистый выговоръ робить рѣзницю въ звукахъ q, f и q̄ передъ ð.

a) *bugſieren*, бѣзувати; *flug* (зам. *Fluges*, вѣдъ *Flug* м., летъ), летомъ, митю; *Geſengſel* с., мѣшанина; *lugſen*, выдвляти ся, поглядати; *ablugſen*, выкпити, вымантити.

b) *gluckſen*, кудкудакати; *Häckſel* м., сѣчка; *Kleck* м., пляма; *Knick* м., поклѣнь; *nuckſen*, писнути; *ſtrack*, прямо.

c) *Achſe* (Ахе) ж., вѣсь; *Achſel* ж., рамя; *Buchſbaum* (*Burbaum*) м., букшпанъ; *Büchſe* ж.; пушка; *Dachſ* м., борсукъ; *Deichſel* ж., дышель; *drechſeln*, точити; *Drechſler* м., токарь; *Echſe* або *Eidechſe* (*Eidech*) ж., ящѣрка; *fechſen*, зобрати (съ поля); *Flachſ* м., ленъ; *Flechſe* ж., постягъ, косиця; *Fuchſ* м., лисъ; *Wachſ* м., лосоць; *Wuchſ* м., рысь; *Wuchſ* м., вѣль; *Sachſen*, Саксония; *ſechſ*, шѣсть; *Wachſ* с., вѣсокъ; *wachſen*, рости; *wichſen*, воскувати; *Wechſel* м., змѣна; *Weichſel* ж., вишня, Висла.

d) *Axt* ж., топѣрь; *Hexe* ж., чарѣвница; *Rix* м., вѣддѣль (въ копальняхъ); *Mixe* ж., назване нѣмецкихъ пѣвбогинь (Русалка).

§. 25. Правописъ въ именахъ власныхъ и словахъ чужихъ.

1. Чужія имена особѣ, мѣсьцъ, коли не суть перетвореніи (звѣмченіи), задержуютъ правописъ чужинецку.

Те саме дотычить вѣхъ иншихъ слѣвъ съ чужихъ языковъ въ нѣмецкій принятыхъ або утвореныхъ съ чужихъ кореній. Въ выраженіяхъ грецкихъ не повинно ся отже писати *i, f, t* замѣсть *u, ph, th*, а въ латинскихъ *z, zi, t* замѣсть *c, ti*, окрѣмъ немногихъ слѣвъ, въ части вже перетвореныхъ, н. пр. *Silbe* ж., складъ; *Stil* м., стиль; *Tier* с., звѣря; *Tür* ж., двери; *Kanzellei* ж. (*cancellae*, кратки), канцелярія; *Kasse* ж. (*cassa*, скриня), каса, скарбонка; *Krone* ж. (*corona*), корона; *Punkt* м. (*punctum*), точка; *Zirfel* м. (*circulus*), колесо, кружало; *Broschüre* ж. (*brochure*), брошурка; *Musfete* ж. (*musquet*), карабинъ, стрѣльба; *Ferruice* ж. (*pergucue*), перука, и т. и.

Не повинно ся писати *Sofocles* замѣсть *Sophocles*, *Associazion* замѣсть *Association* ж., стоваришене, и т. и., бо тогдѣ уживала-сь бы въ однѣмъ слѣвѣ рѣзна правописъ.

§. 26. Уживане великихъ буквъ початковыхъ.

Великими буквами пишутъ ся:

- 1) Перше слово по вѣдступѣ.
- 2) Перше слово по точкѣ.
- 3) Перше слово по знакахъ пытанія и выклику, коли наступас нове речене.
- 4) Перше слово по двоточкѣ, коли тымъ словомъ зачинае ся речене независимо вѣдъ попередного реченія або слова.
- 5) Имена власнї¹⁾ и такожъ приложники зъ именъ власныхъ утворенїи.
- 6) Сущники (именники).
- 7) Приложники при именахъ особѣ, для докладнѣйшого описанія ихъ прилученїи, н. пр. *Wladimit der Große*.
- 8) Въ листахъ приложники и заименники вѣдносячїи ся до особѣ, до котрыхъ пишемо, щобъ заявити наше почитане.
- 9) Приложники и якїи небудь иншїи слова, ужитїи яко именники²⁾.

¹⁾ До именъ власныхъ можна бы причислити и именники *Gott*, Богъ; *Gottheit* ж., божество; *Dreifaltigkeit* ж., Троица; *Herr* м., Господь (говорячи о Бозѣ); *Heiland* м., Спаситель.

²⁾ Съ причины, а) що въ жаднѣи бесѣдѣ крѣмъ нѣмецкои не вѣдрѣняе ся въ письмѣ именникѣвъ черезъ велику букву початкову, б) що того звичаю не було въ давныхъ часахъ и вѣнъ походить съ часѣвъ упадку граматикѣ и правописѣ, в) що годѣ досмотрѣти-сь розумнои причины того звичаю, и и., многїи зъ найзнаменитшихъ розвѣдывательствъ нѣмецкого языка закинули сей бадамутнїи звичай.

§. 27. Дѣлене словъ многоскладныхъ и переносене складовъ зъ однои стрѣчки до другои.

Коли въ письмѣ яке слово не дасть ся помѣстити въ однои стрѣчцѣ, тогдѣ остальнй склады переносять ся до послѣдуючои стрѣчки. На концѣ стрѣчки, де слово дѣлится ся, ставимо знакъ роздѣльный (-).

Тутъ належитъ держати-сь слѣдующихъ правилъ:

1) Словъ односкладныхъ не можна дѣлѣти, такъ само и двогласныхъ.

2) Поединчого звука не належитъ вѣдрывати вѣдъ попередчои або послѣдуючои части слова. За для того не належитъ писати Abend м., вечерь, Zeit м., ѣжакъ, Ufer с., берегъ, и т. и.

Вынятй вѣдъ сего правила суть самогласнй подвохнй або самогласнй съ побѣчъ стоячимъ h, н. пр. A-le, угрѣ; A-re, орлы; A-le ж., шило; U-gen, годинники; Ch-re ж., честь; Oh-ren, уши.

3) Слова зложенй такъ дѣлѣть ся, якъ суть зложенй, н. пр. be-ob-achten, уважати; voll-enden, доконати; hier-in, въ сѣмъ.

Хто уживае великихъ буквъ початковыхъ въ именованяхъ и нишихъ словахъ яко именованики ужитыхъ, нехай хоть заименики и числовники загалнй пише малою буквою початковою, н. пр. jeder, кождый, keiner, жадень, jemand, хтось, niemand, нѣхто, alle, все, такожъ присловники изъ сущныхъ утворенй, н. пр. flugs, митю, abends, вечеромъ, morgens, зранку, mittags, въ-полудне.

Слѣдуючй примѣры достаточно выяснятъ уживане великихъ буквъ початковыхъ. Ein Narr macht viele. Das Gute reift langsam. Gedrucktes und Geschriebenes. Sieb jedem das Seine. Dein Weg ist krumm, er ist der meine nicht. Das liebe Ich, das Mein und Dein. Das Für und Wider. Das Wenn und Aber. Otto der Große. Ludwig der Fromme. Was wünschen Sie? Was wollt Ihr, Freund? Was wollt ihr, Kinder? Was willst du? Euer Wohlgeboren, Eure Königliche Hoheit. Was giebt es neues? Etwas gutes, nichts gutes, nichts schlimmes. Hast du etwas? Der eine, der andere, kein anderer, niemand anderer, man, jemand, jedermann, manche, einige, etliche, viele, alle, beide; die drei, alle neun werfen, auf allen viere[n] kriechen, mit sechsen fahren; ein bißchen, ein wenig, ein paar Äpfel, ein Paar Schuhe; jung und alt, arm und reich, groß und klein; gleich und gleich gestellt sich gern; über kurz oder lang; den kürzern ziehen, eines Bessern belehren; am besten schreiben, am schönsten singen, aufs freundlichste danken; auf das beste verstehen, auf das Beste verzichten; am ersten, zum ersten, fürs erste, im allgemeinen, im ganzen, im einzelnen, von neuem, von weitem, bei weitem, vor kurzem, in kurzem, vor allem, bis auf weiteres, von oben, von unten, nach innen; morgen, morgen früh, morgens, abends, nachts, vormittags, nachmittags, vor Mittag, nach Mittag, des Morgens, eines Abends, des Nachts; teils, kraft, trotz, seitens, angesichts, mit Kraft, mit Trotz, auf der rechten Seite, im Angesicht; derart, dermaßen, gehörigermaßen, wechselweise, vernünftigerweise, zeitweilig, vorderhand, gottlob, stattfinden, statthaben, teilnehmen, haushalten, preisgeben. Es ist sehr schade. Der Schade ist groß. Es findet statt. Ein gutes Wort findet eine gute Statt. Ich habe recht. Das Recht ist auf meiner Seite. Mir ist angst und bange. Meine Angst ist groß. Ich nehme teil an deinem Schicksal. Ich habe keinen Teil daran. Er hält gut haus. Er baut ein Haus. Er ist mir gram. Er hat viel Gram. Du bist mir feind. Du bist mein Feind. Ich bin auf das äußerste erbittert. Wir sind auf das Äußerste gefaßt.

4) Склады прикореннй ant, emp, ent, er, miß, un, ur, ver, zer, и такоже склады покореннй bar, phen, haft, heit, feit, lei, lein, lich, ling, niß, sal, sam, sig, schaft, tum, zig, зостають цѣлы при дѣленю выражений, н. пр. Antwort ж., одвѣтъ, водповѣдь; Empfang м., вѣдобране; entehren, зганьбити; er-eilen, дѣгнати; miß-achten, мало важити, мало цѣнити; un-endlich, безконечный; ur-alt, одвѣчный, стародавний; ver-irren, заблудити; zer-hausen, розрубати; nach-haft, поживный; Dummheit ж., глухота, дурница; ein-sam, одинокий, и т. д.

5) Звукъ r вставленный въ прислѣвникахъ зложеныхъ зостае при першѣмъ словѣ, н. пр. dar-aus, съ того; was-nach, после чого.

6) Согласна межи двома самогласными переносить ся до слѣдующого складу, н. пр. Ha-ber м., овесъ; Me-de ж., бесѣда; Ha-fen м., пристань; Ha-gel м., градъ; Ru-he ж., спокой. За для того склады покореннй, що зачинають ся самогласною (and, at, ei, el, em, en, er, ern, ich, icht, ig, in, ing, iß, ung), прибирають до себе попередущу согласну, н. пр. Hei-land м., Спаситель; Hei-mat ж., отчина, мѣсце родинне; höl-zern, деревяный; Hä-ring м., оселедецъ.

7) Согласнй подвоенй межи двома самогласными дѣлятъ ся такъ, що одна бере ся до попередного, а друга до послѣдующого складу, н. пр. Am-me ж., мамка; Hen-ne ж., курка; Fal-le ж., лапка, западня; ir-ren, блудити.

8) Якъ е больше согласныхъ разомъ, то остатня бере ся до послѣдующого складу, н. пр. Länd-phen с., краѣкъ; dienst-bar, службистый; henn-te, вздержувать; deck-te ¹⁾, прикрывавъ.

9) Буквы ph ²⁾, [sch, sch означаютъ единичный звуки и суть нероздѣльна, н. пр. hei-schen, вымагати; la-schen, смѣяти ся. Не роздѣляютъ ся такоже pf и ft, н. пр. Zi-pfel м., конецъ, кончикъ; er-ste, первый.

10) Не ма потреби въ довшихъ словахъ, зложеныхъ съ кѣлькихъ нѣмецкихъ або двоухъ чи больше чужихъ, або и зъ нѣмецкихъ и чужихъ выражений, роздѣляти поодинокй выражения ³⁾.

§. 28. 0 знакахъ роздѣловыхъ.

1. Щобъ правильно уживати знакѣвъ роздѣловыхъ, треба знати, якъ реченя утворюють ся и якъ вяжутъ ся съ собою.

¹⁾ ð е подвоене z (zz), а ſ подвоене l (ll). Пише ся отже we-ßen, будити, sit-zen, сидѣти, але не we-ßen, si-ßen. Не ма такоже потреби писати, we-l-ßen, fi-z-zen.

²⁾ ph уживася лишень въ словахъ грецкихъ и водповѣдае польскому або нѣмецкому f, рускому ф.

³⁾ Коли бъ въ зложенѣмъ словѣ нѣмецкѣмъ зѣткнули ся три одинаковй буквы, то одну зъ нихъ можъ пропустити. Пишуть протѣ Bettuch с., простира-ло, Brenneßel ж., кропива, Kammacher м., гребенярь, Schiffahrt ж., плавба, замѣсть Bettuch, Brenneßel, Kammacher, Schiffahrt, або, якъ давнѣше писали, Bett-Tuch, Brenn-Neßel, и т. д. Такъ само пишуть Höheit ж., высота (н. пр. ума), Noheit ж., простатство, Rauheit ж., суровѣсть, замѣсть Hoheit, Robheit, Rauheit.

2. Знаки роздѣловы суть:
- , протинка (запята) (Beistrich);
 - ; знакъ середній (Strichpunkt);
 - : двоточка (Doppelpunkt);
 - . точка (Schlusspunkt);
 - ? знакъ пытания (Fragezeichen);
 - ! знакъ выклику (Ausrufungszeichen);
 - знакъ роздѣльный (Trennungs- und Bindezeichen);
 - остановка (Gedankenstrich);
 - ... знакъ пропущенныхъ буквъ або словъ (Auslassungszeichen);
 - () [] скобки (Einschlusszeichen, Parenthese);
 - " " знаки наведеня (наводы) (Anführungszeichen);
 - ' вымѣтка (Apostroph).

§. 29. Выговоръ нѣмецкій.

1. Наголосъ (Accent) въ языкѣ нѣмецкомъ есть тройкій, а) мѣтный, б) слабый, в) середній.

2. Наголосъ мѣтный припадае на склады коренныя глаголовъ, именникѣвъ, приложникѣвъ, числовникѣвъ, заименникѣвъ и при-словникѣвъ. Слова зъ натискомъ мѣтнымъ выговоряются голосомъ поднесеннымъ.

Приложникъ lebendig, живыи, мае однако наголосъ на end.

3. Наголосомъ слабымъ выговоряются ся:

а) Приставки або прикоренныя склады be, emp, ent, er, ge, ver, zer.

б) Покоренныя склады e, el, ein, er, ern, ich, ig, in, isch, phen.

в) Все окѣченя въ водмѣнахъ именъ и глаголовъ съ самогласною e, именно e, em, en, er, es, est, et.

Въ покоренныхъ el и ein, коли не попереджае i, такожь въ покоренномъ en въ словахъ многоскладныхъ и коли не попереджае n або n, тая самогласна e майже зовсѣмъ не выговоряе ся.

4. Наголосомъ середнимъ выговоряются ся:

а) Родѣвникъ der, das, die во всѣхъ падежахъ, заименники сущниковы ужиты до означеня лица при водмѣнѣ глаголовъ, и такожь заименникъ зворотный sich.

б) Приименники и союзы односкладны.

в) Покоренне and, bar, hast, heit, keit, lei, lein, ling, nis, sal, sam, schaft, sig, tum, zig.

Повысшя правила дотычатъ выражений незложенныхъ.

5. Въ словахъ зложенныхъ зъ глаголовъ, именникѣвъ и числовникѣвъ коренный складъ головного слова выговоряе ся зъ натискомъ. Такъ н. пр. въ словахъ Fischefang м., рыболовство, Sonnenlicht с., свѣтло сонця, rosenrot, рожевый, einfach, простыи, поединчій, наголосъ высшій припадае на склады Fisch, Sonn, ros, ein, наголосъ низшій на склады fang, licht, rot, fach.

Однако слова *Handwurst* м., блазень; арлекинъ, *gottlob*, славити Бога, мають наголосъ высшій на словахъ головныхъ *wurst*, *lob*; такъ само глаголы: *vollbringen*, *vollführen*, *vollstrecken*, *vollziehen*, выконати, *vollenden*, доконати, мають наголосъ высшій на складѣ коренномъ глагола. Иныя глаголы зложенъ съ *voll* мають наголосъ высшій на сѣмъ приложнику, н. пр. *vollbringen*, наповнити, *vollgießen*, наляти повно, *vollstopfen*, напхати.

6. Наголосъ высшій мають такожъ прислѣвники и приименники въ глаголахъ, именникахъ и приложникахъ зложеныхъ, н. пр. *abschreiben* ¹⁾, вѣдписати, *anfassen*, зачати, *weggehen*, вѣдѣйти.

Выняты суть: *abschentlich*, гидкій, поганый, *Abschentlichkeit* ж., гидкѣсть, такожъ всѣ именники на *ei* зъ наголосомъ на сѣмъ покоренномъ складѣ, н. пр. *Abgötterei* ж., идолопоклонство, наконецъ глаголы зложенъ зъ *wider* зъ наголосомъ на корени глагола, н. пр. *widertragen*, вѣдградити.

7) Въ глаголахъ зложеныхъ задержуютъ прислѣвники и приименники свой наголосъ такожъ тогда, коли ся вѣдъ глагола вѣдлучуютъ. *Die Blätter fallen bereits ab*.

8. Слова зложенъ съ прислѣвникомъ *wieder*, такожъ съ приименниками *durch*, *über*, *um*, *unter* одной мають наголосъ на сихъ приименникахъ або на прислѣвнику, а иншій на коренномъ складѣ головного слова; суть и така, въ котрыхъ наголосъ змѣняе мѣсте разомъ зѣ значѣнемъ слова, а часомъ и безъ вилыву на его значѣне. Такъ *wiederholen*, повторити, и *Wiederholung* ж., повторене, мають наголосъ на коренномъ складѣ *hol*; всѣ иншій выражена зложенъ зъ *wieder*, мають наголосъ на коренномъ складѣ сего прислѣвника, н. пр. *wiederfinden*, вѣднайти, вѣдшукати; *wiederholen*, зновъ по що ити, опять по что принести; *wiedersehen*, опять побачити; *Wiederhall* м., вѣдгомонъ; *Wiederkehr* ж., поворотъ; *Wiederschein* м., вѣдблескъ, луна; *Wiedervergeltung* ж., вѣдплата.

9. Межи глаголами зложенными съ приименникомъ *durch* одной мають наголосъ на корени глагола ²⁾, иншій на сѣмъ приименнику ³⁾, а еще иншій змѣняютъ наголосъ вразъ зѣ значѣнемъ слова, наконецъ кѣлька глаголовъ зложеныхъ зъ *durch* можуть мати наголосъ такъ на сѣмъ приименнику, якъ и на коренномъ складѣ глагола безъ змѣны значѣня.

10. а) Межи глаголами зложенными зъ *über* мають наголосъ на сѣмъ приименнику *überfließen*, перетѣкати; *überfließen*, переплысти, переправити-сь; *überfahren*, одурѣти, збожеволѣти; *überfließen*, переплысти.

б) Слѣдующіа глаголы, змѣняячи значѣне, мають наголосъ або на приименнику, або на корени глагола: *überfahren*, перевести,

¹⁾ Приименникъ *ab* подыбуе ся нынѣ лишень въ словахъ зложеныхъ.
²⁾ Суть они всѣ нероздѣльнй. ³⁾ Всѣ суть роздѣльнй.

переплысти зъ мѣсца на мѣсце: *überfahren*, переѣхати кого або що; *überführen*, перевезти: *überführen*, перекопати; *übergehen*, перейти: *übergehen*, обійти, переглянути, поминути. (*Die Augen gehen mir über*, слѣзы стають менѣ въ очахъ; *die Stadt ist übergegangen*, мѣсто перейшло (на противну сторону, до неприятеля); *das Fleisch geht in Säulnis über*, мясо зачинає гнити); *überheben*, двигнути зъ мѣсца на мѣсце: *überheben*, здвигати ся, освободити; *überlaufen*, перетечи; збѣгати: *überlaufen*, перебѣчи; *übersetzen*, переправити ся: *übersetzen*, переложити зъ одной мовы на другу (*Ich wollte noch gern diesen Abend in Mestre sein, um den folgenden Morgen zeitig nach Venedig überzusetzen*); *übersteigen*, перелѣзти: *übersteigen*, перевышити; *überstürzen*, прикрити покрывкою: *überstürzen*, дѣлати нагло, за надто скорити; *übertragen*, перенести, переложити: *übertragen*, поручити, здвигнути ся; *übertreten*, перейти: *übertreten*, переступити (н. пр. законъ); *überwallen*, выкипѣти: *überwallen*, закипѣти; *überwerfen*, закинути на себе, вдѣти: *überwerfen*, порожнити ся; *überziehen*, перепровадити ся: *überziehen*, поволѣчи, приодѣти.

с). Всѣ инші глаголы зложені зъ *über* мають наголосъ на корени глагола.

11. а) Съ-помежи глаголівъ зложеныхъ зъ *um* мають слѣдуючій наголосъ на корени глагола: *umarmen*, обняти, устиснути; *umfassen*, обняти; *umflattern*, трѣпотаючи-сь облѣгати; *umfließen*, навколо плисти, обпльвати; *umgarnen*, сѣтями оточити; *umhängen*, позавѣшувати навколо; *umflammen*, сильноно обняти; *umlagern*, обсадити, обложити, окружити збъ всѣхъ сторонъ; *umreisen*, обійти, обѣхати навколо; *umringen*, окружити; *umspannen*, обкопати, оточити валомъ; *umschließen*, замкнути, заперти довоза; *umschlingen*, обняти; *umschnitten*, мотузами обвязати; *umsetzen*, обплыти навколо; *umwickeln*, захмарити; *umzäunen*, плотомъ обвести, огородити; *umzingeln*, окружити.

б) Декотра глаголы зложені зъ *um* мають наголосъ або на приименнику, або на корени глагола, змѣняючи при томъ значѣне, именно: *umfahren*, ѣдучи звалити: *umfahren*, обѣхати; *umflechten*, на ново уплести: *umflechten*, навколо оплести; *umgeben*, вложити що на кого для охорони: *umgeben*, огорнути, окружити; *umgehen*, обійти, товаришувати: *umgehen*, обійти навколо; *umgießen*, переляти, переливати: *umgießen*, обляти; *umgürten*, оперезати на ново, инакше: *umgürten*, оперезати; *umhängen*, стяти (дерево): *umhängen*, навколо обгяти; *umflattern*, перебруковати, дати свѣжій брукъ: *umflattern*, навколо выбруковати; *umschiffen*, перенести съ судна на судно: *umschiffen*, оплыти навколо; *umschreiben*, переписати: *umschreiben*, описати, инакше выразити; *umspannen*, перепрячи: *umspannen*, обняти, окружити; *umsteden*, перетгычати, пересадити: *umsteden*, навколо повтыкати, обычити; *umstricken*, на дротахъ нереробити: *umstricken*, сѣтями окружити.

с) Прочі глаголы зложені зъ *im* мають наголосъ на применнику.

12. а) Межи глаголами зложенными зъ *unter* мають наголосъ на применнику: *untergehen*, згинути; *unterkommen*, найти приютъ; *unterlaufen*, вкрасти ся, злучити ся; *unterordnen*, поддати; *unterschieben*, подсунути; *untersinken*, втопити ся; *unterstehen*, вкхнути подъ що; *untertauchen*, занурити, погнути.

б) Двойкій наголосъ має *unterhalten*, держати подъ чимъ, *unterhalten*, удержувати, забавляти.

с) Прочі глаголы зложені зъ *unter* мають наголосъ на корени глагола.

13. Наголосъ высшій мають приставки *ant*, *mit*, *im*, *in*, такожъ покоренні склади *ei* и *ist*.

Выняте є слово *Obriſt* м., полковникъ.

14. Въ заименникахъ, прислѣвникахъ, приименникахъ и союзъ зложенныхъ зъ заименникѣвъ, прислѣвникѣвъ и приименникѣвъ наголосъ кладе ся на кореннѣмъ складѣ головного слова, н. пр. *derselbe*, той самъ, *deswegen*, за для того, *hinab*, надѣль, *damit*, щобы.

Выняті єуть слова зложені зъ *wärtz* (лат. *versum*), котрі мають наголосъ не на *wärtz*, але на попередучѣмъ кореннѣмъ складѣ, н. пр. *vorgwärtz*, напередъ, *rückwärtz*, въ-задѣ, а такожъ прислѣвникъ *wiederum*, зновъ, опять, зъ наголосомъ на *wied*, не на *um*.

ЧАСТЬ ДРУГА.

В Ѡ д м ѣ н а с л Ѡ в ѣ.

ГЛАВА ПЕРША.

Вѣдмѣна глагола (спряжене).

§. 30. Властности спряженя нѣмецкого.

1. Языкъ нѣмецкій має лишень для двохъ часѣвъ, для теперѣшнѣго (*praesens*) и минувшого недоконаного (*praeteritum imperfectum*), такожъ для причастника страдального окремй формы. Часъ минувшій доконаный (*praeteritum perfectum*) и давноминувшій (*praeteritum plusquamperfectum*), такожъ оба часы будучй, недоконаный (*futurum simplex*) и доконаный (*futurum exactum*), дадутъ ся лишень за помощью помѣчныхъ глаголѣвъ выразити.

Спрягане глаголъвъ нѣмецкихъ черезъ часы и способы (tempus и modus) есть протѣ двоякѣ: незложене и зложене.

Спряжане страдальнаго роду (generis passivi) есть черезъ все часы зложене.

2. Часъ минувшій недоконанный глаголъвъ нѣмецкихъ утворе ся тройкимъ способомъ:

а) Черезъ змѣну самогласной коренной (Ablaut): *find*=e, *fa*nd; *sprich*, *spra*ch; *miß*, *ma*ß.

б) Черезъ приставлене самогласной *i* до самогласной або двогласной коренной замѣненной на *e* (Reduplication): *laß*=e, *lie*ß; *stoß*=e, *stie*ß; *ruf*=e, *rief*; *lauf*=e, *lie*f.

в) Черезъ приставлене звука *t* до коренного складу глаголъвъ: *lob*=e, *lob*=t=e; *such*=e, *such*=t=e; *lach*=e, *lach*=t=e.

3. Глаголы, змѣняющій самогласну коренну въ часѣ минувшомъ, змѣняютъ еѣ звычайно такожь и въ причастнику страдальнаго роду: *find*=e, *fa*nd, *ge*=*fun*=den; *sprich*, *spra*ch, *ge*=*spro*=chen; *miß*, *ma*ß, *ge*=*me*ß=en; *grave*, *grub*, *ge*=*gra*=ben; *fahr*=e, *fu*hr, *ge*=*fah*=ren.

4. Глаголы, що прибирають въ часѣ минувшомъ *i* до самогласной коренной замѣненной на *e*, не змѣняютъ въ причастнику страдальнаго роду первѣсной коренной самогласной: *laß*=e, *lie*ß, *ge*=*la*ß=en; *stoß*=e, *stie*ß, *ge*=*sto*ß=en; *ruf*=e, *rief*, *ge*=*ruf*=en; *lauf*=e, *lie*f, *ge*=*lauf*=en.

Однѣ и другіе прибирають въ причастнику страдальнаго роду окончене *en*.

5. Глаголы, що прибирають въ часѣ минувшомъ (недоконаномъ) *t*, прибирають тое *t* такожь и въ причастнику страдальнаго роду: *ge*=*lob*=t, *ge*=*such*=t, *ge*=*lach*=t.

6. Глаголы, котры творять часъ минувшій недоконанный, а по части такожь причастникъ часу минувшого черезъ змѣну самогласной коренной, зовуться мѣцными, а тѣ, що прибирають звукъ *t*, слабыми.

7. Глаголы мѣцнѣи суть зъ малыми выимками переважно выраженями первѣсными, глаголы слабы похідными. Многѣ глаголы, колись мѣцнѣи, замѣнились съ часомъ на слабы, а декотры зновъ слабы на мѣцнѣи.

§. 31. Спряжане глаголъвъ: А) Особы.

Оконченя глаголъвъ суть слѣдующіе:

а) Часъ теперѣшній глаголъвъ мѣцныхъ и слабыхъ.

Образецъ 1. *reden*, говорить.

Способъ высказующій.

Способъ возможный (условный).

Ч. ед. 1. *ich* *red*=e
2. *du* *red*=est
3. *er* *red*=et

Ч. ед. 1. *ich* *red*=e
2. *du* *red*=est
3. *er* *red*=e.

Ч. мн. 1. wir red-en
2. ihr red-et
3. sie red-en

Ч. мн. 1. wir red-en
1. ihr red-et
3. sie red-en.

Способъ приказующій.

Ч. ед. 2. red-e
Ч. мн. 2. red-et

Причастникъ часу теперѣшнѣго: red-end.
Видъ неозначенный: red-en.

У в а г и.

Въ такой способъ спрягаютъ ся:

1. Всѣ глаголы слабій, котрыхъ складъ коренный кончить ся на *b*, *t*, а такожъ на *m* або *n* съ попередучою согласною кромѣ *r*, *n*. пр. *atmen*, дыхати; *zeichnen*, рисувати, и т. д.

2. Всѣ глаголы мѣднй, котрыхъ складъ коренный кончить ся на *b* або *t*, если самогласна коренна въ другѣй и третѣй особѣ един. числа не подлягае змѣнѣ. Такими суть н. пр. *binden*, вязати, *finden*, найти, *meiden*, сторонити вѣдъ кого, *reiten*, ѣхати кѣбно, *bitten*, просити.

Образецъ 2. *helfen*, помогати.

Способъ высказующій.

Ч. ед. 1. ich helf-e
2. du hilf-st
3. er hilf-t
Ч. мн. 1. wir helf-en
2. ihr helf-et або helf-t
3. sie helf-en

Способъ можливый.

Ч. ед. 1. ich helf-e
2. du helf-est
3. er helf-e
Ч. мн. 1. wir helf-en
2. ihr helf-et
3. sie helf-en.

Способъ приказующій.

Ч. ед. 2. hilf
Ч. мн. 2. helf-t або helf-et

Причастникъ часу тепер.: helf-end
Видъ неозначенный: helf-en.

У в а г и.

1. Въ такой способъ спрягаютъ ся всѣ глаголы мѣднй змѣняющй въ другѣй и третѣй особѣ ч. ед. самогласну коренну *e* на *i*¹⁾, *au* на *äu*²⁾, *a* на *ä*, *o* на *ö*, а котрыхъ коренный складъ не кончить ся на *t*, *ft*, або якій небудь звукъ сыщаций (*j*, *ß*, *z*, *sch*), н. пр. *sterbe*, *stirbt*, *stirbt*; *saufe*, *läufft*, *läuft*; *laufe*, *läufft*, *läuft*; *schlafe*, *schläfft*, *schläft*.

2. Глаголы мѣднй, котрыхъ коренный складъ кончить ся на *t*, а котрй самогласну коренну змѣняютъ, въ другѣй особѣ ч. ед. скорочаютъ закончене *est* на *st*, въ третѣй закончене *et* зовсѣмъ вѣдкдаютъ; однакожъ въ другѣй особѣ ч. мн. способу высказующого и приказующого муситъ закончене зѣстати неизмѣненнымъ.

¹⁾ Властиво змѣняе ся *i* на *e*, бо не *e*, только *i* есть звукомъ первѣснымъ.

²⁾ Лишень два глаголы мѣднй, *laufen*, жлопати, хлѣптать, и *laufen*, бѣгати, змѣняютъ *au* на *äu*.

Такі глаголы суть: *gelten*, мати значѣне, значити; *schelten*, ганьбити; *treten*, ступати; *fechten*, бити ся шаблями; *flechten*, плести, сплѣтати; *braten*, пачи ся, пачи; *halten*, держати; *raten*, радити.

<i>gelt-e,</i>	<i>gilt-ft,</i>	<i>gilt,</i>	<i>gelt-et.</i>
<i>schelt-e,</i>	<i>schilt-ft,</i>	<i>schilt,</i>	<i>schelt-et.</i>
<i>tret-e,</i>	<i>tritt-ft,</i>	<i>tritt¹⁾,</i>	<i>tret-et.</i>
<i>fecht-e,</i>	<i>ficht-ft²⁾,</i>	<i>ficht,</i>	<i>fecht-et.</i>
<i>flecht-e,</i>	<i>flicht-ft²⁾,</i>	<i>flicht,</i>	<i>flecht-et.</i>
<i>brat-e,</i>	<i>brät-ft,</i>	<i>brät,</i>	<i>brat-et.</i>
<i>halt-e,</i>	<i>hält-ft,</i>	<i>hält,</i>	<i>halt-et.</i>
<i>rat-e,</i>	<i>rät-ft,</i>	<i>rät,</i>	<i>rat-et.</i>

3. Глаголь *werden*, стати ся, має *wir-ft* (замѣсть *wird-ft*), *wird*, *werd-et*; *laden*, запрошати, набивати, накладати (на вѣзъ), вѣдѣнняе ся правильно: *läd-ft*, *läd-t*, *lad-et*.

4. Глаголы мѣцнѣ, законченѣ на *ft*, *ß*, *z* и *sch*, а змѣняющѣ притѣмъ свою самогласну коренну, скорочають закончене лишень въ третѣй особѣ. Такі глаголы суть: *bersten*, пукати; *dreschen*, молотити; *essen*, ѣсти; *freßen*, жерти; *vergeßen*, забути; *lesen*, читати; *meßen*, мѣрити; *schmelzen*, топити ся, таяти; *erlöschén*, гаснути; *wachsen*, рости; *waschen*, мыти, прати; *blasen*, дути; *lassen*, лишити, приказати; *stoßen*, пхати, пхнути.

<i>berst-e,</i>	<i>birst-est,</i>	<i>birst,</i>	<i>berst-et.</i>		
<i>dresch-e,</i>	<i>drisch-est,</i>	<i>drisch-t,</i>	<i>dresch-et</i>	або	<i>dresch-t.</i>
<i>ess-e,</i>	<i>iß-est,</i>	<i>iß-t,</i>	<i>ess-et</i>	або	<i>ess-t.</i>
<i>freß-e,</i>	<i>friß-est,</i>	<i>friß-t,</i>	<i>freß-et</i>	або	<i>freß-t.</i>
<i>vergeß-e,</i>	<i>vergiß-est,</i>	<i>vergiß-t,</i>	<i>vergeß-et</i>	або	<i>vergeß-t.</i>
<i>les-e,</i>	<i>lies-est,</i>	<i>lies-t,</i>	<i>les-et</i>	або	<i>les-t.</i>
<i>meß-e,</i>	<i>miß-est,</i>	<i>miß-t,</i>	<i>meß-et</i>	або	<i>meß-t.</i>
<i>schmelz-e,</i>	<i>schmilz-est,</i>	<i>schmilz-t,</i>	<i>schmelz-et</i>	або	<i>schmelz-t.</i>
<i>erlösch-e,</i>	<i>erlisch-est,</i>	<i>erlisch-t,</i>	<i>erlösch-et</i>	або	<i>erlösch-t.</i>
<i>wach-e,</i>	<i>wäch-est,</i>	<i>wäch-t,</i>	<i>wach-et</i>	або	<i>wach-t.</i>
<i>wasch-e,</i>	<i>wäsch-est,</i>	<i>wäsch-t,</i>	<i>wasch-et</i>	або	<i>wasch-t.</i>
<i>blas-e,</i>	<i>bläs-est,</i>	<i>bläs-t,</i>	<i>blas-et</i>	або	<i>bläs-t.</i>
<i>lass-e,</i>	<i>läß-est,</i>	<i>läß-t,</i>	<i>lass-et</i>	або	<i>läß-t.</i>
<i>stoß-e,</i>	<i>stöß-est,</i>	<i>stöß-t,</i>	<i>stoß-et</i>	або	<i>stöß-t.</i>

Скорочувати законченя въ другѣй особѣ есть хибно. Не належить проте говорити: *du drischst*, *du isst* и т. п.

5. Въ способѣ можливѣмъ часу теперѣшнѣго всѣ глаголы якъ мѣцнѣ такъ и слабѣ спрягають ся однаково, якъ и образцѣ выше поданѣ не выказують жаднон рѣжницѣ.

6. Съ порѣвнания образцѣвъ 1. и 2. выходити, що:

¹⁾ Друге *t* въ *tritt* означае, що самогласна *i* выголосуе ся коротко.
²⁾ Замѣсть *fichtst*, *flichtst* можна такожъ сказати *fichst*, *flichst*.

а) Закѣнченя спѣсубу можливѣгу не скорочують ся.

б) Глаголы мѣцнѣй, змѣняющѣй самогласну коренну і на е, въ ч. ед. спѣсубу приказуючѣгу не мають жаднѣгу закѣнченя.

Те саме вѣднѣсѣть ся до кѣлькѣхъ глаголѣвъ мѣцнѣхъ, що могутъ въ другѣй и третѣй особѣ ч. ед., отжежъ и въ ч. ед. спѣсубу приказуючѣгу замѣсть іе мати еи, н. пр. *fließ*, *geiß* замѣсть *fließ-e*, *geiß-e*.

Всѣ иншѣ глаголы мѣцнѣй могутъ въ ч. ед. спѣсубу приказуючѣгу прибирати закѣнчене е, н. пр. *bind-e*, вѣжп; *beiß-e*, грызи; *bieg-e*, гни; *fahr-e*, ѣдъ.

Однако глаголы закѣнченѣй на самогласну и на ѣ не люблять прибирати жаднѣгу закѣнченя въ ч. ед. спѣсубу приказуючѣгу.

Глаголы слабѣй въ ч. ед. спѣсубу приказуючѣгу прибирають завсѣгды закѣнчене е, н. пр. *lob-e*, хвали; *wat-e*, бродѣ.

Въ ч. мн. спѣсубу приказуючѣгу звѣчѣйно скорочуе ся закѣнчене *et*, вынявши глаголы закѣнченѣй на *d* або *t*, н. пр. *geb-t*, дайте; *geh-t*, идѣть.

7. Всѣ иншѣ глаголы якъ мѣцнѣй, такъ и слабѣй могутъ въ закѣнченяхъ *est* и *et* выкидати самогласну е.

Часъ минувшѣй глаголѣвъ слабыхъ ¹⁾).

Образецъ 1.

Спѣсубъ высказуючѣй и можливѣй.

Ч. ед.	1. <i>ich red-et-e</i>	Ч. мн.	1. <i>wir red-et-en</i>
	2. <i>du red-et-est</i>		2. <i>ich red-et-et</i>
	3. <i>er red-et-e</i>		3. <i>sie red-et-en.</i> ²⁾

Причастникъ часу минувшѣгу: *ge-red-et*.

Въ такѣй спѣсубъ спрягають ся всѣ глаголы слабѣй закѣнченѣй на *d* або *t*, и такожь на *m* або *n* съ попередуючѣю согласною крѣмъ *r*.

Образецъ 2. *loben*, хвалити.

Спѣсубъ высказуючѣй.

Ч. е. д.	1. <i>ich lob-t-e</i>
	2. <i>du lob-t-est</i>
	3. <i>er lob-t-e</i>

Спѣсубъ можливѣй.

Ч. е. д.	1. <i>ich lob-et-e</i>
	2. <i>du lob-et-est</i>
	3. <i>er lob-et-e</i>

¹⁾ Глаголы слабѣй творять часъ минувшѣй и причастникъ часу минувшѣгу приймаючи звукъ *t*, н. пр. *reich-en*, подати, *reich-t-e*, я подавъ, *ge-reich-t*, поданный. Если бы однакожь коренный складъ глагола слабого кѣнчивъ ся на *d* або *t*, тогда передъ *t*, котре есть знаменемъ часу минувшѣгу и причастника того-жь часу, поставляе ся еще е, н. пр. *red-e-t-e*, я говоривъ, вѣдъ *red-en*, говорити, *wat-e-t-e*, я ишовъ въ брѣдъ, вѣдъ *wat-en*, брѣти.

²⁾ Для вправы добре спрягати глаголы въ спѣсубъ можливѣмъ часу теперѣшнѣгу съ союзомъ *daß*: *daß ich rede*, *daß du redest*, *daß er rede*, а въ минувшѣмъ часѣ съ союзомъ *wenn*: *wenn ich redete*, *wenn du redetest*, *wenn er redete*.

Ч. мн. 1. wir lob-t-en
2. ihr lob-t-et
3. sie lob-t-en

Ч. мн. 1. wir lob-et-en
2. ihr lob-et-et
3. sie lob-et-en.

Причастникъ часу минувшого: ge-lob-t.

Такъ спрягаютъ ся всё глаголы слабія крѣмъ тыхъ, що кѣнчатъ ся на *h* або *t*, и такожь на *m* або *n* съ попередучою согласною крѣмъ *r*.

Часъ минувшій глаголѣвъ мѣцныхъ.

Способъ высказуючій.

Ч. ед. 1. ich half
2. du half-est або half-st
3. er half
Ч. мн. 1. wir half-en
2. ihr half-et або half-t
3. sie half-en

Способъ можливый.

Ч. ед. 1. ich hilf-e
2. du hilf-est
3. er hilf-e
Ч. мн. 1. wir hilf-en
2. ihr hilf-et
3. sie hilf-en

Причастникъ часу минувшого: ge-hol-f-en.

У в а г и.

1. Глаголы, котрыхъ корѣнь кѣнчить ся на *t*, не скорочуютъ въ другій особѣ ч. мн. способу высказуючого закѣнченя *et*, н. пр. *riet-et*, *wѣdъ raten*, *радиги*. Въ ч. ед. однаково добре есть сказати *riet-est* якъ и *riet-st*, *ritt-est* якъ и *ritt-st*.

2. Глаголы, котрыхъ корѣнь кѣнчить ся на *st* або на звукъ сычащій, не скорочуютъ въ другій особѣ ч. ед. своего закѣнченя, н. пр. *du barst-est*, *drasch-est*, *aß-est*, *traß-est*, *laß-est*, и т. д.

Глаголы слабія закѣнченіи на *el-n* и *er-n*, н. пр. *tadeln*, *ганити*, *knittern*, *мяти*, спрягаютъ ся послѣ слѣдуючого образца:

Часъ теперѣшній.

Способъ высказуючій.

Ч. ед. 1. ich tad-l-e
2. du tad-el-st
3. er tad-el-t
Ч. мн. 1. wir tad-el-n
2. ihr tad-el-t
3. sie tad-el-n

Способъ можливый.

Ч. ед. 1. ich tad-l-e (tad-el-e)
1. du tad-l-est (tad-el-est)
3. er tad-l-e (tad-el-e)
Ч. мн. 1. wir tad-l-en (tad-el-en)
2. ihr tad-l-et (tad-el-et)
3. sie tad-l-en (tad-el-en)

Способъ приказуючій.

Ч. ед. 2. tad-l-e (tad-el-e)
Ч. мн. 2. tad-el-t

Причастники.

Часу теперѣшнѣго: tad-el-nd
" минувшого: ge-tad-el-t.

Видъ неозначеный: tad-el-n.

Ч. ед.	1. ich	knitt-er-e
	2. du	knitt-er-ft
	3. er	knitt-er-t
Ч. мн.	1. wir	knitt-er-n
	2. ihr	knitt-er-t
	3. sie	knitt-er-n

Ч. ед.	1. ich	knitt-r-e (knitt-er-e)
	2. du	knitt-r-est (knitt-er-est)
	3. er	knitt-r-e (knitt-er-e)
Ч. мн.	1. wir	knitt-r-en (knitt-er-en)
	2. ihr	knitt-r-et (knitt-er-et)
	3. sie	knitt-r-en (knitt-er-en)

Способъ приказующій.

Ч. ед.	2. knitt-er-e	або knitt-r-e
	2. knitt-er-t	

Причастникъ.

Часу теперѣшнѣго:	knitt-er-nd
„ минувшаго:	geknitt-er-t.

Видъ неозначеный: knitt-er-n.

Часъ минувшій.

Способъ высказующій и возможный.

Ч. ед.	1. ich	tad-el-t-e
	2. du	tad-el-t-est
	3. er	tad-el-t-e
Ч. мн.	1. wir	tad-el-t-en
	2. ihr	tad-el-t-et
	3. sie	tad-el-t-en

Ч. ед.	1. ich	knitt-er-t-e
	2. du	knitt-er-t-est
	3. er	knitt-er-t-e
Ч. мн.	1. wir	knitt-er-t-en
	2. ihr	knitt-er-t-et
	3. sie	knitt-er-t-en.

§. 32. Спряжение глаголовъ мѣдныхъ: Б) Часы.

1. Головніи виды мѣдныхъ глаголовъ, змѣняющихъ въ спряженіи коренну самогласну, суть:

- Число един. способу приказующаго;
- Перша особа ч. ед. часу минувшаго способу высказующаго;
- Причастникъ часу минувшаго.

2. Вѣдъ числа един. способу приказующаго утворюють ся:

а) Друга и третя особа ч. ед. часу теперѣшнѣго способу высказующаго. Самогласнй кореннй а, о и ай змѣняютъ ся зъ малыми выимками на ä, ö и äi.

б) Всѣ нишии особы часу теперѣшнѣго спос. высказ. и возможнѣго, а такожъ число многе способу приказующаго, а наконецъ видъ неозначеный и причастникъ часу теперѣшнѣго. Коренна самогласна і змѣняе ся звычайно на e.

3. Вѣдъ способу высказующаго часу минувшаго творить ся способъ возможный того-жь часу, черезъ змѣну коренного а, и и о на ä, ð и ö.

4. Зо взгляду на шестиричну змѣну коренной самогласной въ часѣ минувшѣмъ и въ причастнику того-жь часу можна глаголы мѣднй подѣлити на шѣсть громадъ. Сему громаду творять глаголы, котри въ часѣ минувшѣмъ до коренной самогласной, на e замѣненой, приставляютъ самогласну і.

Сей подѣлъ представляе слѣдующій переглядъ коренныхъ самогласныхъ.

Громада	Способъ приказ.		Часть минувшій.		Причастникъ страдаль.
	Ч. един.	Спос. выказ.	Спос. возможный		
1 a)	i	a : u ¹⁾	ii	o	
b)	i	u (a)	ii	u	
c)	i	a	ii	o	
d)	i	a	ii (ö. ä)	o	
e)	i	a	ä	u	
f)	i	a	ä (ö)	o	
2	i	a	ä	o	
3	i	a	ä	e	
4 a)	ei	i	i	i	
b)	ei	ie	ie	ie	
5 a)	ie	o	ö	o	
b)	au	o	ö	o	
c)	i (ie) . e (ä)	o	ö	o	
6	a . e	u (o)	ii	a . o	
7 a)	a . e	ie	ie	a	
b)	ei	ie	ie	ei	
c)	u . o . au	ie	ie	u . o . au.	

§. 33. Громада перва.

1. До сей громады належать слѣдующіи глаголы:

Спос. приказ.	Часть минувшій.		
	Спос. выказ.	Спос. можл.	Причастникъ страд.
a) (wird) ²⁾	ward	wird-e	ge-word-en
b) dinge	dung	dung-e	ge-dung-en ³⁾

¹⁾ Въ числѣхъ един. а, ward, въ многобъхъ и, wurden.

²⁾ Властиво третя особа ч. сд. способу выказ. часу теперѣшнѣго, понеже способъ приказующій заступае ся возможнымъ werde, нехай ся стане.

³⁾ dingen, наняти, наймати, годити ся, есть то глаголь властиво слабый, але спрягае ся въ часѣхъ минувшѣхъ частѣйше мѣчно: dung, ч. мн. dungen, спос. можл. dlinge, рѣдше dang, ч. мн. dungen, спос. можл. dlinge, причаст. gedungen, замѣсть dingte, gedingt. Иншій глаголь bedingen, умовити, ограничити, первѣсно и доси слабый, має bedingte, bedingt, побѣчъ bedang або bedung, а причаст. bedungen. Bedingt, условный, водъ условій завислый; unbedingt, безъусловный: bedungen, умовленный, вымовленный, за умовою принятый. Bedingtes Lob, похвала условна; bedingtes Versprechen, обѣтъница условна: der bedungene Preis, цѣна умовлена. Ausbedingen, вымовити собѣ, за условие положить, er bedung aus, причаст. ausbedungen. Такъ само ausdingen. Ich habe mir es ausgedungen. Verdingen, за умовлену нагороду воддати кому кого або що: verdung, причастникъ verdungen, або такожъ verdingte, verdingt.

	schind-e	schund ¹⁾	schünde	geschund-en
c)	stirb	starb	stürb-e	ge-storb-en
	verdirb	verdarb	verdürb-e	verdorb-en ²⁾
	wirb	warb	würb-e	ge-worb-en
d)	hilf	half	hülf-e	ge-holf-en
	wirf	warf	würf-e	ge-worf-en
e)	bind-e	band	bänd-e	ge-bund-en
	bring-e	drang	dräng-e	ge-drung-en
	find-e	fanb	fänd-e	ge-fund-en
	geling-e	gelang	geläng-e	ge-lung-en
	kling-e	klang	kläng-e	ge-klung-en
	ring-e	rang	räng-e	ge-rung-en ³⁾
	schling-e	schlang	schläng-e	ge-schlung-en
	schwind-e	schwand	schwänd-e	ge-schwund-en
	schwing-e	schwäng ⁴⁾	schwäng-e	ge-schwung-en
	sing-e	sang	säng-e	ge-sung-en
	sink-e	sank	sänk-e	ge-sunk-en
	spring-e	sprang	spräng-e	ge-sprung-en
	stink-e	stank	stänk-e	ge-stunk-en
	trink-e	trank	tränk-e	ge-trunk-en
	wind-e	wand	wänd-e	ge-wund-en
	zwing-e	zwang	zwäng-e	ge-zwung-en
f)	schwimm-e	schwamm	schwämm-e	ge-schwomm-en
	beginn-e	begann	begänn-e	begonn-en ⁵⁾
	gewinn-e	gewann	gewänn-e	gewonnn-en
	rinn-e	rann	ränn-e	ge-ronn-en
	sinn-e	sann	sänn-e	ge-sonn-en ⁶⁾
	spinn-e	spann	spänn-e	ge-sponn-en
	gilt	galt	gält-e	ge-golt-en
	schilt	schalt	schält-e	ge-scholt-en
	birg	borg	bürg-e	ge-borg-en

werden, ставати ся, стати; dingen, наняти, наймати; schinden, лупити; sterben, умирати; verderben, псовати ся, псовати; werben, старати ся о що, убѣгати ся; helfen, помочи, помагати; werfen, кинути, кидати; binden, вязати; dringen, втискати ся, проникати;

¹⁾ Такожъ schand. ²⁾ verderben въ значѣннѣ непереходнѣмъ псовати ся, повинно спрягати ся мѣтно, а въ значѣннѣ переходнѣмъ (псовати кого або що) слабо. Böse Gesellschaft verderbt gute Sitten. Das böse Beispiel hat ihn verderbt. Gurcke. Was aber etwa der verständigere Schullehrer besser machen wollte, verderbte der Vater wieder. P. Scheitlin. Однакожъ рѣзницѣ сей не заховуютъ докладно. ³⁾ umringen, окружити, спрягае ся слабо, umringte, umringt, Schiller мае; umringen. Е то глаголь походный водѣ Ring м., перстень. ⁴⁾ Uz мае такожъ schwung. ⁵⁾ Сей глаголь спрягае ся давнѣйше въ часѣ минувшѣмъ такожъ слабо. Зъ водѣи водмѣны begonnte и begunte. Замѣтьте begann естъ такожъ begonnt. ⁶⁾ Глаголь сей мае два причастники часу минувшого, gesonnen и gesinnt. Ich bin gesonnen, замышляю, гадаю, ich bin gesinnt, емь усопособлены.

finden, найти, находить; gefingen, удати ся, удавати ся; klingen, дзвонити, дзвенѣти, звучати; ringen, бороти ся, дужати ся; ſchlingen, вити, полықати; ſchwinden, никнути, счезати; ſchwingen, махати, колысати, колысати ся; ſingen, співати; ſinken, тонути; ſpringen, скочити, скакати, цукнути, лукати; ſinken, емердѣти; trinten, шити; winden, вити; zwingen, принудити, примусити; ſchwimmen, плынути, плывати; beſinnen, зачати, зачинати; gewinnen, скорыстати, корыстати; rinnen, течи; ſinnen, думати, придумувати; ſinnen, прѣсти; geſſen, мати значѣне (говорячи н. пр. о грошахъ); ſchelten, ганьбити; bergen, укрывати, укрыти.

2. Коренный складъ глаголѣвъ той громады кѣнчить оя на двѣ согласнѣ, съ котрыхъ перша завѣрды есть плавна. Въ кѣлкахъ глаголахъ кѣнчить ся коренный складъ на двѣ плавнѣ, шш або шш. И тымъ то вѣдличають ся глаголы той громады вѣдъ глаголѣвъ второй громады.

3. Въ первой особѣ ч. ед. и въ ч. м. способу высказующого, въ способѣ можливѣмъ часу теперѣшнѣго черезъ все особы, въ числѣ многѣмъ способу приказующого, въ причастнику часу теперѣшнѣго и въ видѣ неозначенѣмъ замѣняе ся коренна самогласна і на е, если не слѣдуе шш або шш, бо въ томъ злучаю тое і не змѣняе ся.

Ich sterbe, du stirbst, er stirbt, wir sterben; ihr sterbet, sie sterben. Снос. можл.: ich sterbe, du sterbest, er sterbe и т. д. Снос. приказ.: stirb, sterbet. Причастникъ: sterbend. Видъ неозн.: sterben. Противно: ich finde, du findest, er findet и т. д.

4. Глаголь werden має въ часѣ минувшѣмъ въ первой и третьей особѣ ч. ед. коренну самогласну а, въ другой особѣ и въ ч. мн. ш, въ способѣ можливѣмъ ш.

Способъ высказующій.

Ч. ед. 1. ich ward (ward=e)
 2. du ward=est (ward=st)
 3. er ward (ward=e)
 Ч. мн. 1. wir ward=en
 2. ihr ward=et
 3. sie ward=en.

Способъ возможный.

Ч. ед. 1. ich würd=e
 2. du würd=est
 3. er würd=e
 Ч. мн. 1. wir würd=en
 2. ihr würd=et
 3. sie würd=en.

Въ способѣ можливѣмъ часу минувшого позбстало тое ш такожь въ dinge, schinde, stirbe, verbürbe, wübbe, hülfе, wübbe, и формы dänge, stürbe, verdürbe, würbe, hülfе, wübbe, хотяи мѣстами стрѣчаютъ ся, суть отже меньше добръ¹⁾. Въ немногихъ иныхъ гла-

¹⁾ Давнѣйше замѣняли въ той способѣ все глаголы сен громады самогласну коренну; окрѣмъ того въ другой особѣ ч. ед. мали ш. До теперъ говорить ся: Wie die Alten sungen, so zwitschern die Zungen (пословица).

голахъ замѣнило ся тое *ii* на первѣсне *ö*: *schwömme, begönne, gewönne, gönne, sönnne, sprönne, gölte, schölte, böрге, однакожь нынѣ* вже загальнѣйше *gewänne, ränne, sänne, spränne, gälte, schälte, bärge*. Такъ само встрѣчаемо *hölfe, побöчы лучшого hülfe*.

5. Коренна самогласна причастника часу минувш-го есть *u*. Передъ *l, r, m* и *nn* замѣняе ся тое *u* на *o*.

6. До сего громады палежали давнѣйше :

hinßen, aufhinßen, напухнути, глаголь теперь неуживаный окрöмъ причастника *aufgedinßen*, напухлый. Однакожь уживае ся *aufdinßen*, напухнути, яко глаголь слабый.

hinßen, криваги, хромати, спрягае ся теперь слабо. Встрѣчае ся ще часъ минувшый *hinßen* (ч. мн.).

schünden, пукати, глаголь вже неуживаный окрöмъ причастника *geschunden, zusammengeschunden*, скорченый.

winßen, morgati, kивати, манити, давнѣйше такъ слабо якъ мöчно спрягаючый ся глаголь, теперь спрягае ся слабо, *winßte, gewinßt*. Встрѣчаемо однако причастникъ *gewinßen*.

7. Эъ глаголювъ мöчныхъ творять ся глаголы слаби переходячй (*factitiva, causativa*), хотъ кореннй слова ихъ звычайно непереходячими остають ся. Такй глаголы переходячй суть :

drängen, перти, пхати, *drängte, gedrängt, вöдъ dringen*.¹⁾

rennen, гнати, бѣчи, *rannte, gerannt, вöдъ rinnen*.

schwemmen, (вдѣяти, щобы щось плыло) плавити, сплавляти, *schwemmte, geschwemmt, вöдъ schwimmen*.

senden, (вдѣяти, щобы хто ишовъ) пöслати, посылати, *sendete, gesendet, вöдъ неуживаного sünden, sand, и т. д.*

fengen, (вдѣяти, щобы що пищало, трѣщало) опалити, зажегти, *fengte, gefengt, вöдъ fingen*.

senken, (вдѣяти, щобы що тонуло) спускати, затопляти, *senkte, gesenkt, вöдъ sinken*.

springen, (вдѣяти, щобы що скочило, розскочило) розсадити, гонити (на кони), *springte, gespringt, вöдъ springen*.

tränken, (вдѣяти, щобы хто пивъ) поити, *tränkte, getränkt, вöдъ trinken*.

verschwenden, (вдѣяти, щобы що зникло) промарнувати, *verschwendete, verschwendet, вöдъ schwinden, verschwinden*.

wenden, (вдѣяти, щобы що вöдвернуло ся) вöдвернути, *wendete, gewendet, вöдъ winden*.

zwingen, насильно тиснути, *zwängte, gezwängt, вöдъ zwingen*.

¹⁾ Глаголь мöчный *dringen* уживае ся въ значёню не лишень непереходнöмъ, пхати ся, але такожь въ переходнöмъ и зворотнöмъ замѣть *drängen, пхати, sich drängen, пхати ся*.

8. Именники походный, утвореный въдъ глаголѣвъ первой громады задержанемъ самогласной коренной, суть:

а) Мужескâ: *Band*, томъ, книга; *Beginn*, початокъ; *Bund*, союзъ; *Drang*, натискъ, напоръ; *Etwerb*, заработокъ; *Fund*, рѣчь найдена; *Gewinn*, хосенъ; *Klang*, звукъ; *Rang*, степень (въ товариствѣ); *Sang*, спѣвъ; *Schlund*¹⁾, горло, гортанка; *Schund*, плюгавство; *Schwang*, хитане; *Schwund*, счезнене; *Schwung*, полетъ; *Sinn*, змысль; *Sprung*, скѣкъ; *Stank*, *Gestank*, смрѣдъ; *Trank*, напитокъ; *Trunk*, лыкъ, только напою якого, чтобы заспокоити жажду; *Verderb*, збпсуге; *Winf*, кивнене, моргнуене; *Wurf*, кинене; *Zwang*, примусъ.

б) Женскâ: *Burg*, замокъ.

в) Среднâ: *Band*, стяжка; *Geld*, грошъ.

§. 34. Громада друга.

1. До громады другой причисляютъ ся слѣдующий глаголы:

Снос. приказ.

Часть минувшій.

Снос. высказ.

Снос. возможный.

Причастн. стр.

а) <i>befiehl</i> ²⁾	<i>befahl</i>	<i>befâhl-e</i> ³⁾	<i>befohl-en</i>
<i>empfiehl</i> ²⁾	<i>empfahl</i>	<i>empfâhl-e</i> ³⁾	<i>empfohl-en</i>
<i>gebier</i> ⁴⁾	<i>gebar</i>	<i>gebâr-e</i>	<i>gebor-en</i>
<i>birst</i>	<i>barst</i>	<i>bârst-e</i>	<i>ge=borst-en</i> ⁵⁾
<i>brich</i>	<i>brach</i>	<i>brâch-e</i>	<i>ge=broch-en</i> ⁶⁾
<i>drisch</i>	<i>drasch</i>	<i>drâsch-e</i>	<i>ge=drosch-en</i> ⁷⁾
<i>nimm</i>	<i>nahm</i>	<i>nâhm-e</i>	<i>ge=nomm-en</i>
<i>erschrick</i>	<i>erschraf</i>	<i>erschrâf-e</i>	<i>erschrocf-en</i>
<i>sprich</i>	<i>sprach</i>	<i>sprâch-e</i>	<i>ge=sproch-en</i>
<i>stich</i>	<i>stach</i>	<i>stâch-e</i>	<i>ge=stoch-en</i>
<i>stiehl</i>	<i>stahl</i>	<i>stâhl-e</i>	<i>ge=stohl-en</i>

¹⁾ Сущникъ *Schlund* походить въдъ неуживаного глагола сего громады (*stinden*, которого значѣне познѣйше на глаголь *schlingen* порейшло (давнѣйше *stingen*), вѣти.)²⁾ Въ сп. прик. встрѣчае ся такожь форма слаба *befiehle*. *Empfiehle dich Gott!*
³⁾ Побѣчь *befâhle*, *empfâhle* встрѣчаютъ ся такожь формы *befâhle*, *empfâhle*.
⁴⁾ *gebâren* спрягае ся въ часѣ теперѣшнѣмъ такожь слабо, *gebâre* (спос. приказ.), *gebârst*, *gebârft*.
⁵⁾ *bersten*, первѣсно *bersten*, отже глаголь належачий до сего, а не до попередней громады, спрягае ся въ часѣ теперѣшнѣмъ такожь слабо, *berstest*, *berstet*, *berste* (спос. приказ.). Въ часѣ минувшѣмъ побѣчь *barst*, *bârste* встрѣчае ся такожь форма *barst*, *bârste*.
⁶⁾ Глаголь зложный *adebrechen*, говорить доманымъ языкомъ, спрягае ся слабо.
⁷⁾ *drischen* (не добре *drâschen*) спрягае ся въ часѣ теперѣшнѣмъ такожь слабо, *drischest*, *drischt*, *drische* (спос. приказ.); часть минувшій *drasch* и *drosch*, въ ч. мн. вѣдай лишень *draschen*, спос. мож. *drâsche*, *drâsche* и *drâsche*.

	triff	traf	träf=e	ge-troff=en
b)	komme=e ¹⁾	fam	fäm=e	ge-komme=en.

befehlen, приказати, приказувати; empfehlen, поручити, припо-
ручати; gebären, родити; bersten, пукати, пукнути; brechen, ломити
ся, ломати; nehmen, брати, взяти; erschrecken, перелякати ся, пер-
елякати; sprechen, говорити; stechen, колоти; stehlen, красти; treffen,
цѣляти, вгадати; kommen, прийти, приходити.

2. Коренный складъ глаголовъ сей громады кончить ся
на одну лишень согласну, як се можна бачити въ часѣ минувшомъ.
Въ befaß, empfah, nahm и staß h есть знакомъ правописнымъ
доказующимъ, що попередне a есть довге.

По коренныхъ самогласныхъ i и o подвоюють ся звуки m, f
и s: nimn, nimmst, nimmt, genommen; erschrick, erschrickst, erschrickt,
erschrocken; tritt, trittst, tritt, getroffen; komme, kommst, kommt, gekom-
men, kommen. По e подвоюють ся звуки t и f: erschrecken, treffen.
Тин самогласнi суть проте короткi.

Въ часѣ минувшомъ коренный самогласнi a' и ä суть довгi.

3. Коренне i другои и третей особы ч. един. способу вы-
сказующого и ч. ед. способу приказующого замѣняе ся во всѣхъ
иныхъ водмѣнахъ часу теперѣшнего на e.

Въ befehl, empfehl, gebier, stiehl и въ утвореной изъ способу
приказующого особѣ 2. и 3. способу высказующого, befehlt, be-
fiehlt и т. д., i есть довге (ie)²⁾.

Глаголь gebären пише ся невластиво и хибно черезъ ä
замѣсть e³⁾.

4. По при kommst, kommt говорить и пишутъ такожъ kömmt,
kömmt.

5. Глаголь мѣцный сей громады heßen, tanzt, спрягае
ся теперъ слабо. Позоставъ однакъ причастникъ мѣцный verhößten,
unverhößten побѣчь verheßst, unverheßst.

stechen, встромити ся, встромити, есть глаголомъ первѣсно
слабымъ; въ значѣню непереходномъ уживае ся такожъ часъ
минувшій (недоконанный) staß, stäße побѣчь steckte.

6. Водъ глагола непереходного сей громады erschrecken утво-
ривъ ся слабый переходный (factitivum) schrecken, страшити; schreckte,
geschreckt.

¹⁾ Коренна самогласна глагола kommen була первѣсно i. Зъ воден походя-
ть bequem, выгѣдный, sich bequemem, склонити ся. Bequemlichkeit ж., выгода.
²⁾ h есть тугъ длинше; а все таки загально такъ пишутъ. ³⁾ Порѣвнай §. 18.
2 а стор. 16.

7. Именники походни, що утворились зъ глаголівъ сен громады, суть: *Befehl* м., приказъ; *Bruch* м., зломане, ломъ, дробъ; *Schreck* м., перестрашене; *Spruch* м., приновѣстка; *Stich* м., уколоне, стегъ; *Diebstahl* м., крадѣжь, злодѣйство.

§. 35. Громада третя.

1. До сен громады належать слѣдующі глаголы:

Снос. приказ.	Часть минувшій.		
	Снос. высказ.	Снос. можлив.	Причастникъ стр.
a) <i>friß</i>	<i>fraß</i>	<i>fräß-e</i>	<i>ge=fräß-en</i>
<i>gieb</i>	<i>gab</i>	<i>gäb-e</i>	<i>ge=geb-en</i>
<i>vergiß</i>	<i>vergaß</i>	<i>vergäß-e</i>	<i>vergeß-en</i>
<i>iß</i>	<i>aß</i>	<i>äß-e</i>	<i>ge=(g)eß-en¹⁾</i>
<i>lies</i>	<i>las</i>	<i>läs-e</i>	<i>ge=les-en</i>
<i>(geschick)²⁾</i>	<i>geschah</i>	<i>geschäh-e</i>	<i>ge=schäh-en</i>
<i>sieh</i>	<i>sah</i>	<i>säh-e</i>	<i>ge=sch-en</i>
<i>tritt</i>	<i>trat</i>	<i>trät-e</i>	<i>ge=tret-en</i>
b) <i>(wis)³⁾</i>	<i>war</i>	<i>wär-e</i>	<i>ge=wes-en</i>
<i>bitt-e</i>	<i>bat</i>	<i>bät-e</i>	<i>ge=bet-en</i>
<i>lieg-e</i>	<i>lag</i>	<i>läg-e</i>	<i>ge=leg-en</i>
<i>siß-e</i>	<i>saß</i>	<i>säß-e</i>	<i>ge=seß-en</i>
<i>gene=e</i>	<i>genas</i>	<i>genäß-e</i>	<i>gene=en</i>

fressen, жерти; *geben*, дати; *vergessen*, забувати, забути; *essen* їсти; *lesen*, читати; *messen*, мѣрити; *geschehen*, стати ся; *sehen*, видѣти; *treten*, ступати; *(wesen)*, бути; *bitten*, просити; *liegen*, лежати; *sitzen*, сидѣти; *genesen*, выздоровѣти.

2. Передъ согласными слабыми *b*, *f*, *g* и *h* есть коренне *i* довге и длятого пише ся *gieb*, *giebst*, *giebt* лучше нѣжь *gib*, *gibst*, *gibt*; *lies*, *liegest*, *liest*; *liegen*; *geschickst*, *geschicht*; *sieh*, *siehst*, *sieht*.

Передъ *t*, *z* и *ß* коренне *i* звучитъ остро; пише ся проте *bitten*, *sitzen*, *tritt* (способъ приказ.), *trittst*, *tritt* (3. особа ч. един. способомъ высказ. часу теперѣшнѣго).

¹⁾ Правильный причастникъ часу минувшого *geessen* або *geßen* замѣть *gegeßen* встрѣчае ся у многихъ писателей въ бесѣдѣ простой и наивной.

²⁾ Форма исправдѣ неуживана, але до нея водноситъ ся *geschickst*, *geschicht*.

³⁾ Форма теперѣ неуживана, бо часть теперѣшній того глагола вышшовъ вже цѣлкомъ зъ уживана и позбавлять лише замѣть именника уживаннн способъ неозначеный (*wesen*), имено *Wesen* с. существо, и слова походный *Wesenheit* ж. сущность, существенность, *wesentlich*, существенный, такожъ слабо спрягающий ся глаголь походный *bewesen*, перестати существовати, порохити, гвнати, наконецъ именникъ *Bestweser* м., завѣдатель.

Въ часѣ минушомъ и причастнику того часу самогласнй а, ä и е суть довгй; ише ся отже trat, träte, getreten; bat, bâte, gebeten. Передъ ß задержуе е звукъ острый.

3. Коренне і второй и третей особы ч. ед. способу высказ. и ч. еднй. способу приказующого замѣняе ся во всѣхъ иишихъ особахъ часу теперѣшнѣго на е.

Вынятй суть глаголы bitten, liegen и sitzen, задержуючй коренне і, и такожь gewesen, задержуюче коренне е во всѣхъ вѣдмѣнахъ часу теперѣшнѣго.

4. Способъ приказующй ßeße замѣсть ßeß, а такожь часъ минувшй ßaße замѣсть ßaß суть формы меньше правильнй, хотяй перва форма дуже часто уживае ся.

5. Съ кѣлькохъ глаголѣвъ мѣцныхъ сеи громады утвори-ли-сь слаби (*factitiva*). Такй глаголы суть: аßen, ёсти, кормити, давати ёсти, аßte, geaßt, вѣдъ еßen; äßen, кормити, грызти, напускати ёдимъ плыномъ, äßte, geäßt, вѣдъ еßen; beten, молити ся, betete, gebetet, вѣдъ bitten; legen, класти, положити, legte, gelegt, вѣдъ liegen; setzen, саджати, посадити, setzte, gesetzt, вѣдъ sitzen; verwesen, перестати бути, гнити, поовати ся, verwesete, verweset, вѣдъ wesen, war, gewesen.

6. Именники, повставшй зъ глаголѣвъ сеи громады, суть:

a) Мужескй: жиръ, кормъ; Saß, скокъ, речене; Siß, сиджене; Tritt, ступане, хѣдъ.

b) Женскй: Aß, приманка, стерво.

c) Среднй: Maß, мѣра.

§. 36. Громада четверта.

1. До той громады належать слѣдующй глаголы:

Спос. приказ.

Часъ минувшй.

Спос. высказ.

Спос. можливый

Причаст. стр.

a) beiß-e	biß	biß-e	ge-biß-en
bleich-e	blüß	blüß-e	ge-blüß-en ¹⁾
besleiß-e (diß)	besliß	besliß-e	be-fliß-en
gleich-e	gliß	gliß-e	g-gliß-en

¹⁾ Сей глаголь спрягае ся такожь слабо. Da bleichten die roßigen Wangen zu Schnee. Bürger. Sein Haar bleichte früh. Der erbleichte Leichnam. Müßauß. Однакожь каже ся der Verblüßene, погѣбникъ.

gleit-e	glitt	glitt-e	ge-glitt-en ¹⁾
greif-e	griff	griff-e	ge-griff-en
keif-e	kiff	kiff-e	ge-kiff-en ²⁾
kneif-e	kniff	kniff-e	ge-kniff-en
kneip-e	knipp	knipp-e	ge-knipp-en
leib-e	litt	litt-e	ge-litt-en
pfreif-e	pfiff	pfiff-e	ge-pfiff-en
reiß-e	riß	riß-e	ge-riß-en
reit-e	ritt	ritt-e	ge-ritt-en
schleich-e	schlich	schlich-e	ge-schlich-en
schleif-e	schliff	schliff-e	ge-schliff-en
schleiß-e	schliß	schliß-e	ge-schliß-en ³⁾
schmeiß-e	schmiß	schmiß-e	ge-schmiß-en
schneid-e	schnitt	schnitt-e	ge-schnitt-en
schreit-e	schrift	schrift-e	ge-schrift-en
spleiß-e	spliß	spliß-e	ge-spliß-en
streich-e	strich	strich-e	ge-strich-en
streit-e	stritt	stritt-e	ge-stritt-en
weich-e	wich	wich-e	ge-wich-en
b) bleib-e	blieb	blieb-e	ge-blieb-en
gedeih-e	gedieh	gedieh-e	ge-diech-en
leib-e	lieb	lieb-e	ge-lieb-en
mied-e	mied	mied-e	ge-mied-en
preis-e	pries	pries-e	ge-pries-en
reib-e	rieb	rieb-e	ge-rieb-en
scheid-e	schied	schied-e	ge-schied-en ⁴⁾
schein-e	schien	schien-e	ge-schien-en
schreib-e	schrieb	schrieb-e	ge-schrieb-en
schrei-e	schrie	schrie-e	ge-schrie-en
schweig-e	schwieg	schwieg-e	ge-schwieg-en
spei-e	spie	spie-e	ge-spie-en
stieg-e	stieg	stieg-e	ge-stieg-en
trieb-e	trieb	trieb-e	ge-trieb-en
weis-e	wies	wies-e	ge-wies-en
zieh-e	zieh	zieh-e	ge-zieh-en

беісен, кусати; блеішен, бѣлнті; сіа бсфлеісен, прикладати ся до чога; глеішен, бутн рѳвнымъ, рѳвнати ся; глеітен, посувати ся, ховзати ся; греісен, хватати, братн; кеісен, сварнті ся, серднті ся;

¹⁾ Сей глаголъ спрягае ся такожь слабо. *begleiten*, товаришнті въ до-розѣ, *geleiten*, водпроваджувати, *verleiten*, звести, спрягають ся слабо яко глаголы походячн *leiten*, вести, проваднті. ²⁾ Сей глаголъ спрягае ся такожь и слабо, *keisten*, *gekeist*. ³⁾ Сей глаголъ спрягае ся такожь слабо. *Sprache*, welche zu diesem Zwecke eigens zerfleißt wurden. *Врѣм.* ⁴⁾ Первено наложавъ сей глаголъ до громады семон, якъ се посвѣдчае причастннкъ *bescheiden*, чемынн, омирннн.

fneifen, fneipen, щипати; leiden, терпѣти; pfeifen, свистати; reißen, рвати; reiten, ѣхати кѣнно; ſchleifen, повзати, вкрадати ся; ſchleifen, острити; ſchleißen, дерти (шѣре); ſchmeißen, кинутти; ſchneiden, рѣзати, краяти; ſchreiten, ступати; ſpleißen, скалки дерти, колоти дерево; ſtreichen, помастити, перелѣтати; ſtreiten, спорити; weißen, утушити.

bleiben, збѣстати; gebeißen, удавати ся, усеѣвати; leihen, пожити; meiden, оминати, цурати ся; preißen, величати; reiben, терти; ſcheiden, розлучати, розставати-сь; ſcheinen, здавати ся, свѣтити; ſchreiben, писати; ſchreien, кричати; ſchweigen, мовчати; ſpreien, плювати; ſteigen, вступати; treiben, гнати; weisen, указати; zeigen, доказувати кому що.

2. Глаголы, котрыхъ коренный складъ кѣнчатъ ся на, мѣцнй согласнй р, ſ, t, ß, ф, замѣняютъ коренне еі въ часѣ минувшѣмъ и въ причастнику тогожъ часу на коротке і, за для чого коренне р, ſ и t подвоее ся. Глаголы leiden и ſchneiden замѣняютъ d въ часѣ минувшѣмъ и причастнику тогожъ часу на t: litt, ſchnitt, gelitten, geſchnitten.

Глаголы, котрыхъ коренный складъ кѣнчатъ ся на слабй согласнй b, d, g, h, j, на п, и глаголы, котрыхъ коренна самогласна есть отверта, замѣняютъ коренне еі въ часѣ минувшѣмъ на довге і (іе).

3. Два глаголы тои громады спрягаютъ ся теперь слабо: greinen, плакати, greinte, gegreint (и gegrinen); ſprechen, розпирати, розстелити, ſpreitete (и ſpriet), geſpreitet.

4. Глаголы слабй переходячй (*factitiva*), що-утворили-сь зъ рѣзныхъ глаголѣвъ тои громады, суть:

bleichen, бѣлити, bleichte, gebleicht.

gleichen, зрѣбити щось рѣвнымъ, зрѣвнати, gleichete, gegleichet.¹⁾

ſchleifen, волѣчи, розвалити, ſchleifte, geſchleift.

ſchweigen, утихомирити, ſchweigete, geſchweigt.

verleiden, навкучити, обмерзити, verleidete, verleidet.

weichen, мягкимъ зрѣбити, змигчити, weichte, geweicht.

verabschieden, увѣльнити зѣ службы, verabschiedete, verabschiedet.

5. Именники, що утворили ся зъ глаголѣвъ тои громады, суть:

а) Мужескй: Biß, укушене; Fleiß, пыльность; Griff, ручка; Kniff, ущиплене, подступъ; Knipp, ущиплене; Pfiff, свистъ; Riß, розрване, щелина; Riß, задраска, сказа, шерба; Riß, ѣзда верхомъ; Schlich, выкрутъ; Schliff, оглада; Schlitz, розрѣзокъ, розпѣръ; Schmiß, кипене, ударене; Schmiß, ударъ прутомъ або бичемъ;

¹⁾ Und es gleichete schon die Wage an dem Himmel Nacht und Tage. Schiffer. vergleichen, порѣвнати и sich vergleichen, погодити-сь, спрягаютъ ся мѣцно.

Schnitt, крокъ; Schritt, крокъ; Strich, почеркъ, смуга; Streit, суперечка; Abschied, розлука; Unterschied, рожница; Schein, позоръ, блескъ; Schrei, крикъ; Steig, перелазъ; Stieg, вступовае; Trieb, наклонность, охота.

б) Средня: Leid, жаль, кривда.

§. 37. Громада пята.

1. До сѣи громады належать слѣдующія глаголы:

Снос. приказ.

Часъ минувшій.

Снос. высказ. Снос. возможный Причастн. страд.

a) bieg-e	bog	böge-e	ge-bog-en ¹⁾
biet-e	bot	böt-e	ge-bot-ent
verdrieß-e	verdroß	verdröß-e	verdroß-en
flieg-e	flog	flög-e	ge-flög-en
flieh-e	floh	flöh-e	ge-flöh-en
fließ-e	floß	flöß-e	ge-flöß-en
frier-e	fror	frör-e	ge-fror-en
gieß-e	goß	göß-e	ge-goß-en
fiel-e ²⁾	lor	för-e	ge-for-en
fließ-e	flob	flöb-e	ge-flöb-en
kriech-e	kroch	kröch-e	ge-kroch-en
lüg-e	log	lög-e	ge-log-en
verlor-e	verlor	verlör-e	verlor-en
genieß-e	genoß	genöß-e	genoß-en
riech-e	roch	röch-e	ge-roch-en
schieb-e	schoß	schöb-e	ge-schöb-en

¹⁾ Вся рожница межн мощнымъ глаголомъ biegen, bog, böge, gebogen, гнути, згинати, а слабымъ beugen, beugte, gebeugt, гнути, нагнути, нагинати, угинати, почивае въ томъ, шо biegen належить уживати въ значѣню прямомъ змысловомъ, а beugen въ знач. образовомъ, умысловомъ. Говорить ся: Ich kann den Finger, den Hals, den Kopf, das Eisen, den Stod biegen, але не beugen, и противно: Sein stolzer Sinn, sein Stolz, sein Hochmut soll gebeugt werden, а не gebogen. Такъ само каже ся: Ich will mein Knie biegen, не beugen, а противно: Ich will dein Knie beugen, то есть, зроблю, шобысь ты прилякнувъ. Recht muß geschehen, daß die Kühnheit der Verbrecher gebeugt werde. Klinger. D wie beugen mich diese Zwistigkeiten. Leibnitz. Du sollst das Recht deines Armen nicht beugen, накручувати, выкручувати. Die Sorgen, die allein gefaltete Häupter beugen. Hagedorn. Du beugtest das Gesetz, du festetest das Schwert. Götter. Такъ само рожнить ся sich biegen и sich beugen. Der Apfelbaum hängt so voll, daß er sich biegen muß. Er biegt sich, bog sich unter der Last, и противно: Sein Stolz muß sich endlich beugen, не biegen. Докотра писатель не заховають тои рожницѣ. Ach ich beuge sie (die Knie) nicht zum Beten. Göthe. Da er das Recht bog (зам. beugte). Schiller.

²⁾ Замѣсть liesen встрѣчаемо такожъ lüten. Musäus має причастникъ ertieft.

	schieß-e	schuß	schöß-e	ge=schuß-en
	schließ-e	schloß	schloß-e	ge=schloß-en ¹⁾
	schrieb-e	schrieb	schrieb-e	ge=schrieb-en
	sied-e	sott	sött-e	ge=sött-en ²⁾
	spieß-e	sproß	sproß-e	ge=sproß-en
	stieß-e	stob	stüb-e	ge=stob-en ³⁾
	trief-e	troff	tröff-e	ge=troff-en ⁴⁾
	trieb-e	trog	trög-e	ge=trog-en
	zieh-e	zog	zög-e	ge=zog-en
b)	sauf-e	soff	söff-e	ge=söff-en
	saug-e	sog	sög-e	ge=sog-en ⁵⁾
	schraub-e	schraub	schraub-e	ge=schraub-en ⁶⁾
	schraub-e	schrob	schröb-e	ge=schröb-en ⁷⁾
c)	bell-e	boll	böll-e	ge=boll-en ⁸⁾
	mell-e	moll	möll-e	ge=moll-en ⁹⁾
	schmilz	schmolz	schmolz-e	ge=schmolz-en
	quill	quoll	quöll-e	ge=quoll-en ¹⁰⁾
	schall-e	scholl	schöll-e	ge=scholl-en ¹¹⁾
	schwill	schwoll	schwöll-e	ge=schwoll-en
	glimm-e	glomm	glömm-e	ge=glomm-en ¹²⁾
	flimm-e	flomm	flömm-e	ge=flomm-en ¹³⁾
	wirr-e	worr	(wörr-e)	ge=worr-en ¹⁴⁾
d)	sicht	socht	söcht-e	ge=socht-en
	flucht	flocht	flöcht-e	ge=flucht-en

1) Der Vogel schloß aus dem Ei, ist ausgeschloffen. Замять schließen уживаются теперь загално schlüpfen, schlüpfte, schlüpfte, geschlüpfte. — 2) В значённо переходимъ спрягае ся сей глаголь мочно. Er sott Eier. Gesottene Eier. В значённо непереходимъ, пишты, спрягае ся слабо. Das Wasser siedete, hat gesiedet. Gurcke. 3) У Герого встрѣчаемо форму слабу zerstiebt. 4) Побѣць troff, getroffen встрѣчаемо такожь слабу форму triefte, getriefft. 5) Сей глаголь спрягае ся такожь слабо, saugte, gesaugt. Aufgesaugtes Wasser. 6) Сей глаголь спрягае ся такожь слабо, schraubte, geschraubt. 7) Сей глаголь спрягае ся такожь слабо, имено въ значённо умыслевома. Ein geschraubter Ausdruck, натягнене выражени. Man schraubte ihn, выемляли его, вважали его дурнемъ. Глаголы зложенъ abschrauben водшрубувати, водкрутити, verschrauben, zuschrauben, закрутити, зашрубувати, спрягають ся слабо. Причастникъ verschroben має значёне умыслово. Ein verschrobenes Kopf, голова перевернена, дурна. 8) Глаголь сей спрягае ся теперь звичайно слабо: bellte, gebellt, им. ч. т. bellst, bellt, belle. 9) Форма мочно moll, gemollt, есть правильнѣйша водъ слабом meiste, gemelkt. 10) Zief, Wetterlein, Herder, Zedlitz мають quillen замѣсть quellen. 11) Глаголь schallen спрягае ся такожь слабо: schallte, geschallt. Глаголы erschallen, заговѣсти, verschallen, перегомѣсти, спрягають ся частѣйше мочно нѣжь слабо: Eine verschollene Königsstadt. 12) Глаголь glimmen спрягае ся такожь слабо, glimmte, geglimmt. 13) Сей глаголь спрягае ся такожь слабо. Формѣ мочно нѣжь належить ся перше мѣсце. 14) Сей глаголь спрягае ся теперь часто слабо, verwirrte, verwirrt. Причастникъ verworren, замотанный, и verwirrt, збаламучены, змішаны.

	gär-e	gor	gör-e	ge-gor-en ¹⁾
	beklemm-e	beklomm	beklömm-e	beklomm-en ²⁾
	erlösch	erlosch	erlösch-e	erlösch-en
	räsch-e	rosch	rösch-e	ge-rosch-en ³⁾
	schör-e	schor	schör-e	ge-schor-en
	schwär-e	schwör	schwör-e	ge-schwör-en ⁴⁾
e)	pfleg-e	pflog	pflog-e	ge-pflog-en ⁵⁾
	web-e	wob	wöb-e	ge-wob-en ⁶⁾
	wäg-e и wieg-e	wog	wög-e	ge-wog-en ⁷⁾
	beweg-e	bewog	bewög-e	be-wog-en ⁸⁾

biegen, гнути; bieten, подавати (такъ, що другому вольно приймати або нѣ), офѣрувати; verdrießen, гнѣвати; fliegen, летѣти; fliehen, утѣкати, усувати-сь; fließen, течи, плисти; frieren, мерзнути; gießen, ляти; kiesen, kiren, vybrati, vybrati; flieben, лупати ся; kriechen, лазити; lügen, лгати; verlieren, утратити, затратити; genießen, добре жити, уживати; riechen, пахати, пахнути; schießen, сунути, сувати; schießen, стрѣляти; schleifen, веунути-сь, веувати ся; schließen, замкнути, замыкати, вносити; schnieBen, соѣйти, форкати; sieden, кипѣти, варити; sprießen, выростати; stieBen, порошити; triefen, течи, капати (съ перемокнѣня); triegen, ошукувати; ziehen, тягнути.

saufen, жлопати, хлентати; saugen, ссати, высосати; schrauben, соѣйти, форкати; schrauben, шрубувати.

beßen, брехати; meßen, доити; schmelzen, тонити; quellen, журчати, кирничити, вытѣкати; schallen, звенѣти, гомонѣти; schwellen, напухати, пучаѣти, пѣдбувати; glimmen, тлѣти; klingen, вылѣзати; würgen, замогати, замервити.

schlagen, бити ся шаблями; schlechten, плести, смлѣтати; gären, кнснути; beklemmen, стиснути; erlöschен, гаснути; räschен, мстити; scheren, стричи; schwären, набирати.

¹⁾ Въ значѣннѣ властивомъ уживае ся форма мѣчна gor, gedoren. Der Most gor, hat gedoren; gedorne Getränke. Въ значѣннѣ умывловомъ уживае ся слаба форма gärte, gärt. Es gärte im Lande, кипѣло. Seime пише навѣтъ: So gor es. ²⁾ Сей глаголь спрягае ся такожъ слабо, beklemmte, beklemmt.

³⁾ Формы слабѣ, räschte, geräsch, утворили ся зъ мѣчныхъ rosch, geroschen. ⁴⁾ По при мѣчнѣ формы часу теперѣшнѣго schwierst, schwiert, уживають ся слабѣ schwärst, schwärt. ⁵⁾ Глаголь pflegen, коли означае займати ся чимъ, мае pflog; въ значѣннѣ приставати (съ кимъ), Umgang pflegen, бути приятелемъ, Freundschaft pflegen, нараджувати ся, Hat pflegen, спрягае ся мѣчно такъ якъ глаголы пятой громады, pflog, gepflogen; на конецъ коли означае мати звычай, дозирати, доглядати, спрягае ся слабо, pflegte, gepflegt. А все таки и въ томъ значѣннѣ находить ся часъ минувшій pflog. ⁶⁾ Формы мѣчнѣ wob, gewoben уживають ся въ безсѣдѣ вѣдличийшій; звычайно говорить ся webte, gewebt. ⁷⁾ Глаголь wiegen або wägen, важити, спрягае ся мѣчно, wog, gewogen; wiegen, колѣсати, слабо, wiegte, gewiegt. Мѣчно спрягае ся такожъ erwägen, розважати, розважати, erwog, erwogen, такожъ sich verwägen, осмѣлѣти ся. Тутъ належить такожъ виражене ich bin dir gewogen, сиряю тобѣ, я тобѣ прихильный. ⁸⁾ Глаголь сей спрягае ся мѣчно въ значѣннѣ наклонити, тронути, bewog, bewogen, въ значѣннѣ двигнути зъ мѣця спрягае ся слабо.

pflegen, приставати съ кимъ, навѣкати; weben, ткати; wägen
важити; beugen, наклоняти.

2. Коренна двогласна глагольвъ сеи громады есть ie або
au. Поодинокі глаголы помѣщені подъ с), вынявши glümpen (гла-
голь первѣсно слабый), зачисляли ся давнѣйше до громады пер-
вой, а глаголы подъ d) до другой, подъ e) до третей. Задля того
декотра зъ нихъ водмѣняютъ ся якъ глаголы першихъ трѣхъ
громадъ, замѣняючи коренне i на e, якъ именно: helle, bistst, bilst,
bill; schwelle, schwillst, schwillt, schwill; fachte, fichtst (або fächst), ficht
(3. ос. и сп. прик.); flechte, flichtst (або flächst), flicht (3. ос. и сп. прик.);
erlöschte, erlöschest, erlöschst, erlösch; schwäre, schwierst, schwiert.

3. Глаголы законченія въ коренномъ складѣ на f и гла-
голь sieben мають въ часѣ минувшомъ и въ причастнику тогожъ часу
коротке o. Задля того подвоже ся f, а d замѣняе ся на t: schloßf,
schlöße, geschloffen; troff, tröffe, getroffen; löff, löffe, geloffen; lött,
lötte, gelotten.

4. Декотра глаголы съ коренною двогласною ie въ ч. един.
способу приказующого, и такожъ въ другой и третей особѣ ч. ед.
часу теперѣшнѣго способу высказующого замѣсть ie могутъ мати
ei, замѣняючи коренне h на ch. Такъ говорятъ и пишутъ:

beug (сп. прик.), beugst, beugt (Grimm) побочъ biege, biegst, biegt.
beut, beutst, beut побочъ biete, bietest, bietet.
flieg, fliegst, fliegt побочъ fliege, fliegst, fliegt.
flieh, fliehst, flieht побочъ fliehe, fliehst, flieht.
fließ, fließest, fließt побочъ fließe, fließest, fließt.
gieß, gießest, gießt побочъ gieße, gießest, gießt.
kriech, kriechst, kriecht побочъ kriechе, kriechst, kriecht.
zieh, ziehst, zieht побочъ zieh, ziehst, zieht.

5. Глаголь saufen въ другой и третей особѣ ч. един. часу
теперѣшнѣго способу высказ. замѣняе au на äu, säuffst, säuft.

6. Въ глаголѣ ziehen замѣняе ся коренне j въ часѣ мину-
шомъ и въ причастнику тогожъ часу на r, въ ziehen коренне
h на g.

Глаголь lügen пише ся неправильно черезъ ü (замѣсть ie),
gären, rähen, schwären, wägen черезъ ä (замѣсть e), lösen черезъ
ö (замѣсть e).

7. Глаголы слаби переходячй (*factitiva*), котри утворили ся зъ
мощныхъ глагольвъ сеи громады, суть:

flößen, (вдѣяти щобы цо плыло) сплавити, сплавлати (де-
рево).

stäuben, (вдѣяти щобы що порошило ся) порошито.
 er säufen, (вдѣяти щобы хто жлопавъ) утопити.
 schmelzen, (вдѣяти щобы що топнѣло) топити.
 säugen, (вдѣяти щобы хто ссавъ) давати ссати, кормити.
 quellen, (вдѣяти щобы щось напучнѣло) намочити (н. пр. наоѣне).
 schellen, (вдѣяти щобы щось звенѣло) дзвонити, гудѣти.
 schwellen, вдѣяти щобы щось напучло, напучнѣло, роздуло ся.¹⁾
 löschen, (вдѣяти щобы щось згасло) згасити, гасити.

8. Именники, утворені зъ мѣцныхъ глаголівъ той громады, суть :

а) Мужеска: Bug, згинъ, зогнене; Flug, летъ; Fluß, течене, рѣка; Geruch, добре житя, розкошь; Geruch, запахъ, воня, нюхъ; Guß, рѣдливане, слота; Lug, ложъ; Schall, звукъ, гомѣнъ; Schluß, заключене; Schuß, лѣторость, данина; Schuß, пошыкъ, пошыкане; Schuß, выстрѣлъ; Schwall, повѣнь, розливъ, товпа, Wortschwall, богатство, наговпъ слѣвъ; Staub, порошокъ; Sud, варъ; Suff, пятака; Tug, ошуканство; Wirtwort, замѣшанщина; Zug, потягъ.

б) Женскя: Fur, выбѣръ; Schur, стрижене.

в) Середня: Aufgebot, заповѣдь; Gebot, приказъ; Verbot, за-казъ; Floß, тратва; Schloß, замокъ.

§. 38. Громада шеста.

1. Глаголы шестой громады суть слѣдующіа:

Снос. приказ.

Часъ минувшій.

Снос. высказ. Снос. можливый Причастн. стр.

а) bad-e	buß	hiß-e	ge=bad-en ²⁾
fahr-e	fuhr	fähr-e	ge=fahr-en
grab-e	grub	grüb-e	ge=grab-en
lad-e	lad	läd-e	ge=lad-en ³⁾
schaff-e	schuf	schüß-e	ge=schaff-en ⁴⁾

¹⁾ Hochgeschwollte Wogen, вѣхъ подбувають; das Wasser schwellen, воду загатити, щобы поднесла ся; Gift schwellt den Leib, трутизна роздувае тѣло; ein Pferd schwellen, осадити коня. ²⁾ Сей глаголъ спрягае ся въ часѣ тепершнѣмъ и минув. такожъ слабо: badst, badt, badte. Прич. стр. завсѣгды gebaden. ³⁾ Сей глаголъ спрягае ся въ часѣ тепер. и минув. такожъ слабо: lade, ladest, ladete. Причастн. завсѣгды geladen. Такъ само entladen, освободити вѣдъ тугару. ⁴⁾ Сей глаголъ лишь въ значѣню творити спрягае ся мѣцно. Такъ само erschaffen, сотворити. Во всѣхъ иншихъ значѣняхъ слабо. Abschaffen, звести (принисъ, право), уозвуть (кого або що), ich schaffe ab, abgeschafft; anschaffen, справити, набутн, er hat sich schöne Bücher angeschafft; verschaffen, постарати ся о що, справити, ich habe mir dies oder jenes verschafft.

	ſchlag-e	ſchlug	ſchlug-e	ge-ſchlag-en
	trag-e	trug	trug-e	ge-trag-en
	wachſ-e	wuchſ	wuchſ-e	ge-wachſ-en
	waſch-e	wuſch	wuſch-e	ge-waſch-en
b)	heb-e	hub	hub-e	ge-hob-en ¹⁾
	ſchwör-e	ſchwur	ſchwür-e	ge-ſchwor-en ²⁾
	ſteh-e, ſtehen	ſtund, ſtand	ſtünd-e, ſtänd-e	ge-ſtand-en ³⁾

baſſen, печи ся, печи (що); fahren, ѣхати; graben, копати; laden, (тягарь) наложить, вантажити, (стрѣльбу) набити; ſchaffen, творити; ſchlagen, бити; tragen, нести; wachſen, рости; waſchen, мыти, прати; heben, двигати; ſchwören, присягати; ſtehen, стояти.

2. Окрѣмъ ſchaffen все прочія глаголы сеи громады замѣняютъ въ другѣй и третѣй особѣ ч. един. способу высказующаго часу теперѣшнѣго коренне а на ä, bäcſt, bäcſt; fährſt, fährſt; gräbſt, gräbſt; lädſt, lädſt и т. д.

Глаголь ſchwören, пише ся хибно черезъ ö (замѣсть е).

3. ſtehen спрягае ся въ часѣ теперѣшнѣмъ якъ глаголь слабый.

4. Въ часѣ минувшѣмъ кореннй звуки и и ü суть довгй. Задля того пише ся buſ, büſe, ſchuſ, ſchüſe.

5. Глаголь maſen, молоти, зъ-вѣдки Müller м., мельникъ, Mühle ж., млынъ, належавъ первѣсно до сего вѣддѣлу; теперъ спрягае ся слабо, вынявши причастникъ gemalen. Глаголы слаби суть: maſen, малювати; malte, gemalt, и fragen питати, fragte, gefragt; формы frägſt, frägt, frug, früge, суть хибнй, хотяй уживають ся.

6. Глаголомъ слабымъ (*factitivum*) утворенымъ съ fuhr есть fährten, провадити, вести.

7. Именники, утворенй зъ глаголѣвъ сеи громады, суть:

a) Мужескй: Abhub, оставшй стравы зѣ стола зѣбранй; Schlag, ударъ; Schwur, присяга; Stand, станъ; Wuchſ, зрѣсть, рѣсть.

¹⁾ По при правильнй формы hub, hübe, вѣшли такожь въ уживане менше правильнй hub, hübe. Приложникъ erhaben есть властиво причастникомъ.
²⁾ Замѣсть лучшаго ſchwur уживають такожь ſchwor. ³⁾ Менше уживанй формы ſtand, stände походятъ вѣдъ правильныхъ stund, stünde.

b) Женскій: Ausfuhr, вывѣзъ; Einfuhr, привѣзъ; Zufuhr, довѣзъ.

с) Средній: Grab, грѣбъ.

§. 39. Громада сема.

1. До сем громады належать слѣдующій глаголы:

Снос. приказ. Чаоъ минувшій.

Снос. высказ. Снос. можливый Причаст. страд.

a)	blas=e	blies	blies=e	ge=blas=en
	brat=e	briet	briet=e	ge=brat=en ¹⁾
	fall=e	fiel	fiel=e	ge=fall=en
	fang=e	fieng	fieng=e	ge=fang=en
	halt=e	hielt	hielt=e	ge=halt=en
	hang=e	hieng	hieng=e	ge=hang=en
	laß=e	ließ	ließ=e	ge=laß=en
	rat=e	riet	riet=e	ge=rat=en
	schlaf=e	schlie	schlie=e	ge=schlaf=en
	geh=e	gieng	gieng=e	ge=gang=en
b)	heiß=e	hieß	hieß=e	ge=heiß=en
c)	ruf=e	rief ²⁾	rief=e	ge=ruf=en
	stoß=e	stieß	stieß=e	ge=stoß=en
	hau=e	hieb ³⁾	hieb=e	ge=hau=en
	lauf=e	lief	lief=e	ge=lauf=en

blasen, дути; braten, печи ся, печн (що); fallen, упасти, падати; fangen, хватати, ханати; halten, держати; hangen, висѣти; lassen, лишати; raten, радити; schlafen, спати; gehen, ити.

heißen, называти ся, казати.

rufen, кликати; stoßen, пхати; hauen, рубати, тяти; laufen, бѣчи.

2. Глаголы съ коренною самогласною а, а такожь stoßen и laufen, въ другѣй и третѣй особѣ ч. ед. часу теперѣшняго способу

¹⁾ braten спрягает ся такожь слабо, bratest, bratet, bratete, gebratet. Feuer woran der rohe Naturmensch seine Fische bratete. Schiller. Wenn wir so auf einer Seite gehörig geschwitzt und gebratet hatten. Seume.

²⁾ Замѣть rief встрѣчаемо иногда rufte.

³⁾ Замѣть hieb уживае ся такожь haute.

высказующого замѣняютъ а, о, аи, на ä, ö, äu. rufen и haufen не замѣняютъ коренной самогласной rufft, guft, haufft, hauf.

3. Глаголь сеßen спрягае ся въ часѣ тепер. слабо.

4. Формы позорно скороченъ faße, faßest, faßet, faßend, gefaßen суть первѣсны, але мало уживанъ.

5. Коренный складъ глагола haufen кончивъ ся давнѣйше на u, котре однако пѣзнѣйше въ часѣ теперѣшнѣмъ вѣдѣло, а въ минувшѣмъ на непридыхове b замѣнило ся.

6. Глаголы falzen, обманити, spalten, лупати, schroten, на дробнй кусники товчи, належали первѣсно до семои громады. Они спрягаютъ ся теперъ слабо, вынявши причастникъ часу минувшого gefalzen, gespalten (и gespaltet), geschroten (або geschrotet).

7. Глаголомъ слабымъ (*factitivum*) утворенымъ зъ мѣцного глагола сеи громады есть hängen, вѣдати щобы хто висѣвъ, повѣсити.

8. Именники зъ глаголовъ той громады оуть:

а) Мужескй: Fall, упадене, злучай; Fang, ловля, ловитва; Gang, хѣдъ; Halt, вздержане; Hang, склонность, привычка; Verhau, засѣкъ; Hieb, ударъ; Raß, въ словахъ зложеныхъ, н. пр. Ablass, вѣдпустъ; Rauf, бѣгъ; Rat, рада; Ruf, покликане, зване.

б) Середнй: Salz, соль; Schrot, (с., такожь м.) грамъ, круглй бляшки металевй, съ котрыхъ бють ся грошѣ, такожь вага такихъ бляшокъ, шротъ стрѣльный.

§. 40. Правильне спряжене слабыхъ глаголовъ.

1. Глаголы бrennen, палити ся, палити (що), kennen, знати, nennen, называти, rennen, бѣчи, замѣняютъ въ способѣ высказ. часу минувшого и въ причастнику того часу коренне e на первѣсне a: brannte, gebrannt; kannte, gekannt; nannte, genannt; rannte, gerannt. Въ способѣ можливѣмъ часу минувшого замѣняе оя тое а зновъ на e: brennte, kante, rennte, rannte. Иногда находятъ ся въ сповобѣ высказ. и въ причастнику часу минувшого e, н. пр. kenneete замѣсть rannte, getenneet замѣсть gekannt.

2. Глаголы senden, посылати, wenden, звернути, обернути, могутъ коренне e въ способѣ высказ. часу минувшого и въ причастнику тогожь часу задержати або такожь на a замѣнити: sendete, gesendet, wendete, gewendet, або такожь sandte, gesandt, wandte, gewandt.

3. Глаголь *haben*, мати, въ другой и третей особѣ ч. ед. часу теперѣшнѣго способу выказ. вѣдкдае *h*: ч. ед. *ich hab-e*, *du hast*, *er hat*; ч. мн. *wir haben*, *ihr habet*, *sie haben*. Способъ возможный правильно: *ich hab-e*, *du hab-est*, *er hab-e* и т. д. Въ часѣ минувшомъ и въ причастнику тогожъ часу передъ слѣдующимъ *t* замѣняе ся тое *h* такожъ на *t*: *ich hat-t-e*, *du hat-t-est*, *er hat-t-e* и т. д. Въ спос. можл. часу минувшого замѣняе ся коренне *a* на *ä*: *ich hät-t-e*, *du hät-t-est*, *er hät-t-e* и т. д. Спос. приказ. ч. ед. 2. *hab-e*, ч. мн. 2. *hab-et* або *habt*. Причастникъ часу теперѣшнѣго: *hab-end*, минувшого: *ge-hab-t*.

behaben, заховувати-сь, спрягае ся правильно, *behabst*, *behabt*, *behabte*, *behabt*; такъ само *handhaben*, обходити ся съ чимъ (н. пр. зъ знаядемъ), володати.

§. 41. Спряжене глагольвъ такъ званыхъ минувшотеперѣшнихъ.

1. Въ колькохъ глаголахъ первѣсно мѣднихъ загинувъ часѣ теперѣшній. Въ тыхъ злучаяхъ уживали замѣнецъ него иногда часѣ минувшій, а съ числа мн. тогожъ часу утворили новый часѣ минув. и причастникъ страдальный на способъ глагольвъ слабыхъ. Задля того зовуть ти глаголы минувшотеперѣшними (*praeteritopraesentia*). Такихъ глагольвъ есть сѣмь: *können*, могти; *dürfen*, смѣти; *sollen*, бути зъобовязанымъ; *mögen*, могти, хотѣти; *wissen*, знати; *müssen*, мусѣти; *wollen*, хотѣти. Съ помежи нихъ *können* и *dürfen* належали первѣсно до громады первой, *sollen* до другой, *mögen* до третей, *wissen* до четвертой, *müssen* до шестой.

2. Ти глаголы спрягають ся въ слѣдующий способъ:

Часу теперѣшнѣго способъ выказующий.

Ч. ед.	1.	<i>ich kann</i>	<i>darf</i>	<i>soll</i>	<i>mag</i>
	2.	<i>du kann-st</i>	<i>darf-st</i>	<i>soll-st</i>	<i>mag-st</i>
	3.	<i>er kann</i>	<i>darf</i>	<i>soll</i>	<i>mag</i>
Ч. мн.	1.	<i>wir können-en</i>	<i>dürf-en</i>	<i>soll-en</i>	<i>mög-en</i>
	2.	<i>ihr können-et</i>	<i>dürf-et</i>	<i>soll-et</i>	<i>mög-et</i>
	3.	<i>sie können-en</i>	<i>dürf-en</i>	<i>soll-en</i>	<i>mög-en</i>
Ч. ед.	1.	<i>ich weiß</i>	<i>muß</i>	<i>will</i>	
	2.	<i>du weiß-t</i>	<i>muß-t</i>	<i>will-st¹⁾</i>	
	3.	<i>er weiß</i>	<i>muß</i>	<i>will</i>	

¹⁾ Якъ *wissen* и *müssen* доси, такъ само и *dürfen*, *sollen*, *mögen* и *wollen* въ 2. особѣ ч. ед. мали давнѣйше окѣчене *t* замѣсть *st*. Und willt Herr Diuf nicht tanzen mit mir. Herder.

Ч. мн.	1. wir wiß-en	müß-en	woll-en
	2. ihr wiß-et	müß-et	woll-et
	3. sie wiß-en	müß-en	woll-en

Часу теперѣшнёго способъ можливый.

- Ч. ед. 1. ich könn-e, dürf-e, soll-e, mög-e, wiß-e, müß-e, woll-e;
 2. du könn-est, dürf-est, soll-est, mög-est, wiß-est, müß-est, woll-est, и т. д.

Часу минувшого способъ высказуючий.

- Ч. ед. 1. ich konn-t-e, durf-t-e, soll-t-e, möch-t-e, wiß-t-e, müß-t-e, woll-t-e;
 2. du konn-t-est, durf-t-est, soll-t-est, möch-t-est, wiß-t-est, müß-t-est, woll-t-est, и т. д.

Часу минувшого способъ можливый.

- Ч. ед. 1. ich könn-t-e, dürf-t-e, soll-t-e, möch-t-e, wiß-t-e, müß-t-e, woll-t-e;
 2. du könn-t-est, dürf-t-est, soll-t-est, möch-t-est, wiß-t-est, müß-t-est, woll-t-est, и т. д.

Причастники.

Часу теперѣшнёго: könn-end, dürf-end, soll-end, mög-end, wiß-end, müß-end, woll-end;

часу минувшого: ge-konn-t, (ge-durf-t, ge-soll-t), ge-moch-t, ge-wiß-t, ge-müß-t, ge-woll-t.

У тыхъ глаголѣвъ не ма способу приказуючого. Лишень вѣдъ wiß-en уживае ся способъ можливый: ч. ед. wiß-e, ч. мн. wiß-et або wiß-t, замѣецъ способу приказуючого.

§. 42. Спряжена глаголѣвъ *bringen, denken, dünken, tun*.

1. Тии глаголы спрягаютъ ся слабо съ тою рѣжницею, що bringen, принести, и denk-en, мыслити, въ способъ выказ. и въ причастнику часу минувшого выкинувши и, коренне i и e замѣняютъ на a, въ способъ можливѣмъ на ä, а согласнi g и t на f: brach-t-e, bräch-t-e, ge-brach-t; dach-t-e, däch-t-e, ge-dach-t.

dünken, гадати, здавати ся, замѣняе въ обоухъ способахъ и въ причастнику часу минувшаго коренне ï на ä, а f на ch, выкинувши п: däch-t-e, ge-däch-t.

Замѣсьць dünst, dünst, dünken, вѣшли въ уживане формы dächst, dächst, dächten, часъ минувшій и причастн. страд. dünfte, gedünft замѣсьць dächte, gedächst. Глаголь bedünken, думати, здавати ся, мае звичайно bedünfte, bedünst, а не bedächte, bedächst.

Глаголь tun, дѣлати, скорочае окѣченя въ способѣ высказ. часу теперѣшнѣго, вынявши першу особу. Ч. един. ich tu-e, du tu-st, er tu-t; ч. мн. wir tu-n, ihr tu-t, sie tu-n. Способъ можливый правильно: ich tu-e, du tu-est, я т. д. Въ часъ минувшомъ и въ причастнику того часу замѣняе ся коренне u на a, въ способѣ можлив. на ä; крѣмъ того пѣсля образца мѣцныхъ глаголѣвъ перша и третя особа ч. ед. часу минувшаго способу высказ. не мае окѣченя. Ч. ед. ich ta-t, du tat-est або tat-st, er ta-t¹); ч. мн. wir ta-t-en, ihr ta-t-et, sie ta-t-en. Способъ можливый: ich tä-t-e, du tä-t-est и т. д. Способъ приказ.: ч. ед. tu-e, ч. мн. tu-t. Причастникъ часу теперѣшнѣго tu-ens, минувшаго ge-ta-n.

§. 43. Спряжене глагола sein.

Часъ теперѣшнй вѣдъ глагола war, gewesen, затративъ ся; заступаемо его формами трѣхъ рѣжныхъ глаголѣвъ.

Часъ теперѣшнй. Способъ высказ. ч. ед. 1. ich bin, 2. du bist, 3. er ist; ч. мн. 1. wir sind, 2. ihr seid, 3. sie sind. Способъ можл. ч. ед. 1. ich sei, 2. du sei-st або sei-est, 3. er sei; ч. мн. 1. wir sei-en, 2. ihr sei-et, 3. sie sei-en. Способъ приказ. ч. ед. 2. sei, ч. мн. 2. seid. Причастн. часу теперѣшнѣго seind. Видъ неозначеный: sein, бути.

§. 44. Спряжене глаголѣвъ зложеныхъ.

Глаголы зложенй чи то съ приставками be, em, ent, er, ge, miß, ver, zer, чи то съ приименниками и прислѣвниками, ab, an, auf, aus, bei, da(r), durch, ein, entgegen, entzwei, fort, her (herab, heran, herauf, heraus, herbei, herein, herüber, herum, herunter, hervor, herzu, einher), hin (hinab, hinauf, hinaus, hindurch, hinein, hinüber, hinunter, hinweg, hinzu), hinter, mit, nach, nieder, ob, über, um, unter, vor, weg, wider, wieder, zu, zurück, zusammen, чи то глаголы зложенй зъ именникѣвъ и приложникѣвъ спрягають ся цѣлкомъ такъ, якъ глаголы незложенй.

¹⁾ Замѣсьць ta-t встрѣчае ся тагожъ давнѣйше tät.

Выняты суть выражена, и спрягаются слабо яко слова походны: *besuchen*, припоручити (вѣдъ *Auftrag* м., припоручене); *bemitleiden*, милосердити-сь (вѣдъ *Mitleid* с., милосердіе); *besuchen*, обдарити; *bewillkommen*, привитати; *heiraten*, ити за мужи, вѣддати ся, оженити ся (вѣдъ *Heirat* ж., женитьба); *herbergen*, погостити, приняти въ дѣмъ (вѣдъ *Herberge* ж., господа, гостиница); *radebrechen*, говорити ломанымъ языкомъ; *ratschlagen*, нараджувати ся (вѣдъ *Ratschlag* м., нарада); *veranlassen*, наклонити, принудити (вѣдъ *Anlaß* м., повѣдъ, причина); *willfahren*, зробити волю, сповнити просьбу. Тутъ належитъ такожъ причастникъ *gewillt*, способный, склонный, н. пр. *ich bin gewillt*, намѣряю (вѣдъ *Wille* м., воля).

§. 45. Спряжене зложено роду дѣяльного.

1. Въ языкѣ нѣмецкѣмъ не ма особногo спряженя для выраженя часу минувшаго доконанаго (*praeteritum perfectum*) и давно-минувшаго (*praeteritum plusquamperfectum*). часу будучаго недоконанаго (*futurum simplex*) и доконанаго (*futurum exactum*), а вразъ виду неозначенаго часу минувшаго доконанаго и будучаго недоконанаго. Щобы выразити тиѣ вѣдносны, уживае языкъ нѣмецкый глаголы *haben*, *sein* и *werden*, котры въ томъ злучаю зовуть ся глаголами помѣчными.

2. Часъ минувшій доконаный выражае ся черезъ часъ теперѣшній глаголѣвъ *haben* и *sein* и причастникъ часу минувшаго властиваго глагола, н. пр. *ich habe gehabt*, *du hast* (спос. можл. *habest*) *gesehen*, *er hat* (*habe*) *geredet*; *ich bin* (*sei*) *gewesen*, *du bist* (*seist*) *gefallen*, *er ist* (*sei*) *geworden*.

3. Часъ давно минувшій выражаемо черезъ часъ минувшій недоконаный глаголѣвъ *haben* або *sein* и причастникъ часу минувшаго властиваго глагола, н. пр. *ich hatte* (спос. можл. *hätte*) *gehabt*, *du hattest* (*hättest*) *gesehen*, *er hatte* (*hätte*) *geredet*; *ich war* (*wäre*) *gewesen*, *du wärest* (*wärest*) *gefallen*, *er war* (*wäre*) *geworden*.

4. Видъ неозначеный часу минувшаго выражае ся черезъ видъ неозначеный часу теперѣшнѣго глаголѣвъ *haben* або *sein* и причастникъ часу минувшаго властиваго глагола, н. пр. *gehabt haben*, *gewesen sein*.

5. Часъ будучій недоконаный выражае ся черезъ часъ теперѣшній глаголѣвъ *werden* и видъ неозначеный властиваго глагола, н. пр. *ich werde haben*, *du wirst* (спос. можл. *werdest*) *sein*, *er wird* (спос. можл. *werde*) *werden*.

6. Часъ будучій доконаный выражае ся такожъ черезъ часъ теперѣшній глагола *werden* и видъ неозначеный часу минув-

ного властивого глагола, н. пр. *ich werde gehabt haben, du wirst* (спос. можл. *werdest*) *gewesen sein, er wird* (спос. можл. *werde*) *geworden sein*.

7. Видь неозначеный часу будущего недоконаного выражае ся черезъ видь неозначеный часу теперѣшняго глагола *werden* и видь неозначеный властивого глагола, н. пр. *haben werden, sein werden, sehen werden*.

8) Взорецъ вѣдмѣны часѣвъ зложеныхъ а) за помощью глагола *haben*.

Часъ минувшій доконанный.

Способъ высказующий.		Способъ возможный.	
Ч. ед.	1. <i>ich habe geredet</i>	Ч. ед.	1. <i>ich habe geredet</i>
	2. <i>du hast</i> „		2. <i>du habest</i> „
	3. <i>er hat</i> „		3. <i>er habe</i> „
ч. мн.	1. <i>wir haben</i> „	ч. мн.	1. <i>wir haben</i> „
	2. <i>ihr habet</i> „		2. <i>ihr habet</i> „
	3. <i>sie haben</i> „		3. <i>sie haben</i> „

Часъ давно минувшій.

Ч. ед.	1. <i>ich hatte geredet</i>	Ч. ед.	1. <i>ich hätte geredet</i>
	2. <i>du hattest</i> „		2. <i>du hättest</i> „
	3. <i>er hatte</i> „		3. <i>er hätte</i> „
ч. мн.	1. <i>wir hatten</i> „	ч. мн.	1. <i>wir hätten</i> „
	2. <i>ihr hättet</i> „		2. <i>ihr hättet</i> „
	3. <i>sie hatten</i> „		3. <i>sie hätten</i> „

Часъ будущій недоконанный.

Ч. ед.	1. <i>ich werde reden</i>	Ч. ед.	1. <i>ich werde reden</i>
	2. <i>du wirst</i> „		2. <i>du werdest</i> „
	3. <i>er wird</i> „		3. <i>er werde</i> „
ч. мн.	1. <i>wir werden</i> „	ч. мн.	1. <i>wir werden</i> „
	2. <i>ihr werdet</i> „		2. <i>ihr werdet</i> „
	3. <i>sie werden</i> „		3. <i>sie werden</i> „

Часъ будущій доконанный.

Ч. ед.	1. <i>ich werde geredet haben</i>	Ч. ед.	1. <i>ich werde geredet haben</i>
	2. <i>du wirst</i> „ „		2. <i>du werdest</i> „ „
	3. <i>er wird</i> „ „		3. <i>er werde</i> „ „

ч. мн. 1.	wir werden geredet haben	ч. мн. 1.	wir werden geredet haben
2.	ihr werdet " "	2.	ihr werdet " "
3.	sie werden " "	3.	sie werden " "

b) за помощью глагола sein.

Часъ минувшій доконаный.

Способъ выказующій.

Ч. ед. 1.	ich bin gereist
2.	du bist " "
3.	er ist " "
ч. мн. 1.	wir sind "
2.	ihr seid "
3.	sie sind "

Способъ возможный.

Ч. ед. 1.	ich sei gereist
2.	du seist " "
3.	er sei " "
ч. мн. 1.	wir seien "
2.	ihr seiet "
3.	sie seien "

Часъ давно минувшій.

Ч. ед. 1.	ich war gereist
2.	du warst " "
3.	er war " "
ч. мн. 1.	wir waren "
2.	ihr waret "
3.	sie waren "

Ч. ед. 1.	ich wäre gereist
2.	du wärest " "
3.	er wäre " "
ч. мн. 1.	wir wären "
2.	ihr wäret "
3.	sie wären "

Часъ будущій недоконаный.

Ч. ед. 1.	ich werde reisen
2.	du wirst " "
	и т. д.

Ч. ед. 1.	ich werde reisen
2.	du werdest " "
	и т. д.

Часъ будущій доконаный.

Ч. ед. 1.	ich werde gereist sein
2.	du wirst " "
	и т. д.

Ч. ед. 1.	ich werde gereist sein
2.	du werdest " "
	и т. д.

9. Глаголы können, dürfen, sollen, mögen, müssen, wollen, такожъ lassen, heißen, sehen, hören, lehren, lernen, helfen, пріймають дуже часто для доповненія мысли иншій глаголъ въ видѣ неозначенѣмъ. Тогда въ спряженіи зложенѣмъ роду дѣяльнаго въ часѣ минувшѣмъ доконанѣмъ и давноминувшѣмъ не бере ся причастникъ часу минувшаго тыхъ глаголѣвъ, лишень видѣ неозначеный часу теперѣшнѣго.

Ich habe kommen können (не gekonnt), я мѡгъ прийти; ich hatte spielen dürfen (не gedurft), вѡльно ми було бавити ся; du hättest es tun sollen (не gesollt), ты повиненъ бувъ тоє робити; wir haben das Buch abschreiben lassen (не gelaßen), мы казали книжку вѡдписати.

§. 46. Спряжене страдальне.

Часъ теперѣшній и часы минувшій творять ся черезъ глаголь werden въ часѣ теперѣшнѡмъ и минувшихъ и причастникъ страдальный властивого (спрягающого ся) глагола, а часы будучи творять ся черезъ werden и видъ неозначеный часу теперѣшнѡго и минувшого глагола властивого въ видѣ страдальнѡмъ. Глаголь werden вѡдкладає при сѣй вѡдмѣнѣ въ причастнику часу минув. приставку ge.

Часъ теперѣшній.

Способъ высказующий.		Способъ возможный.	
Ч. ед.	1. ich werde gelobt	Ч. ед.	1. ich werde gelobt
	2. du wirst "		2. du werdest "
	3. er wird "		3. er werde "
ч. мн.	1. wir werden "	ч. мн.	1. wir werden "
	2. ihr werdet "		2. ihr werdet "
	3. sie werden "		3. sie werden "

Часъ минувшій недоконанный.

Ч. ед.	1. ich ward (wurde) gelobt	Ч. ед.	1. ich würde gelobt
	2. du (wardst) wurdest "		2. du würdest "
	3. er ward (wurde) "		3. er würde "
ч. мн.	1. wir wurden "	ч. мн.	1. wir würden "
	2. ihr wurdet "		2. ihr würdet "
	3. sie wurden "		3. sie würden "

Часъ минувшій dokonанный.

Ч. ед.	1. ich bin gelobt worden	Ч. ед.	1. ich sei gelobt worden
	2. du bist " "		2. du seist " "
	3. er ist " "		3. er sei " "
ч. мн.	1. wir sind " "	ч. мн.	1. wir seien " "
	2. ihr seid " "		2. ihr seiet " "
	3. sie sind " "		3. sie seien " "

Часъ давноминувшій.

Ч. ед. 1.	ich war gelobt worden	Ч. ед. 1.	ich wäre gelobt worden
2.	du warst " "	2.	du wärest " "
3.	er war " "	3.	er wäre " "
ч. мн. 1.	wir waren " "	ч. мн. 1.	wir wären " "
2.	ihr wäret " "	2.	ihr wäret " "
3.	sie waren " "	3.	sie wären " "

Часъ будущій недоконаный.

Ч. ед. 1.	ich werde gelobt werden	Ч. ед. 1.	ich werde gelobt werden
2.	du wirst " "	2.	du werdest " "
3.	er wird " "	3.	er werde " "
ч. мн. 1.	wir werden " "	ч. мн. 1.	wir werden " "
2.	ihr werdet " "	2.	ihr werdet " "
3.	sie werden " "	3.	sie werden " "

Часъ будущій доконаный.

Ч. ед. 1.	ich werde gelobt worden sein	Ч. ед. 1.	ich werde gelobt worden sein
2.	du wirst " " "	2.	du werdest " " "
3.	er wird " " "	3.	er werde " " "
ч. мн. 1.	wir werden " " "	ч. мн. 1.	wir werden " " "
2.	ihr werdet " " "	2.	ihr werdet " " "
3.	sie werden " " "	3.	sie werden " " "

Способъ приказующій.

Ч. ед. 2.	werde gelobt	Ч. мн. 2.	werdet gelobt
-----------	--------------	-----------	---------------

Видъ неозначеный.

Часу теперѣшнѣго :	gelobt werden
" минувшого :	gelobt worden sein
" будущого :	werden gelobt werden

§. 47. Спряжене описове.

Коли хочемо выразити яку вимѣнку (услове), припущене або бажане, то уживаемо способу можливого часу мнувшого недоконаного глагола werden и виду неозначеного часу теперѣшнѣго або мнувшого властивого глагола. И такъ говоримо :

ich würde haben,	я мавъ бы ;	ich würde sein,	я бувъ бы.
ich würde werden,	я ставъ бы ся ;	ich würde geben,	я давъ бы ;
ich würde loben,	я хваливъ бы.		

ich würde gehabt haben, я бувъ бы мавъ; ich würde gewesen sein, я бувъ бы бувъ; ich würde gegeben haben, я бувъ бы давъ; ich würde gelobt haben, я бувъ бы хваливъ.

ich würde gesehen worden sein, я бы бувъ виджений (мене бы були видѣли); ich würde gelobt worden sein, я бы бувъ хвалений.

§. 48. Глаголы раздѣльный и нераздѣльный.

1. Въ языцѣ нѣмецкомъ есть богато глаголовъ зложеныхъ зъ именникѡвъ, приложникѡвъ, прислѡвникѡвъ, приименникѡвъ. Декотри съ тыхъ глаголовъ мають такую властивѡсть, що въ реченяхъ независлыхъ, а такожъ въ реченяхъ головныхъ, въ часѣ теперѣшномъ и минушомъ недоконаномъ, не менше въ способѣ приказуючомъ роду дѣяльного, именникъ, приложникъ, прислѡвникъ або приименникъ вѡдлучають ся вѡдъ глагола и займають мѣсце въ реченю пѡсля синтактичныхъ правилъ. Такі глаголы зовуть ся роздѣльными (trennbar zusammengesetzt); а вѣсь инші суть нераздѣльный (untrennbar zusammengesetzt).

2. Нераздѣльный суть:

а) Глаголы зложені съ приименниками hinter и wider, не маючими наголосу, именно hinterbleiben, позбстати, бути занеханымъ; hinterbringen, донести, завѣдомити; hintergehen, обдѡйти, ошукати; hinterhalten, задержати, укрити; hinterlassen, лишити; hinterlegen, вѡдложити; hintertreiben, перешкодити; widerfahren, встрѣтити; widerlegen, вѡдперти (щю гадку); widergatten, вѡдрадити; widerrufen, вѡдкликати; sich widersetzen, оперти ся, супротивляти ся; widersprechen, спротивляти ся (въ мовѣ); widerstehen, оперти ся, спротивляти ся; widerstreben и widerstreiten, спротивити-сь, спротивляти-сь.

б) Съ помежи глаголовъ зложеныхъ зъ wieder лишень wiederholen, повторити, повторяти, зъ наголосомъ на коренномъ складѣ глагола.

в) Съ помежи глаголовъ зложеныхъ съ voll лишень vollbringen, vollenden, vollführen, vollstrecken и vollziehen, сповнити, доконати.

г) Съ помежи глаголовъ зложеныхъ зъ über, um и unter тѣ глаголы именно, що не мають наголосу на тыхъ приименникахъ.

е) Глаголы зложені зъ именниками и приложниками, передовѣмъ тѣ, що выражаютъ понятие незложене, н. пр. frohlocken, веселити-сь, радувати-сь; handhaben, володати (н. пр. знарядемъ); mutmaßen, догадувати ся, мѣркувати; wehklagen, нарѣкати; wetterleuchten, лыскати.

Задля того говоримо: Das Werk hinterblieb, дѣло занехано, залишено; ich hinterbringe die Nachricht, приношу вѣдомѡсть; du hintergehst mich, обманюешь мене; es widerfährt mir kein Unglück,

мене не спѣтcae нещасте; *ich widerlegte seine Meinung*, я вѣдперъ его гадку; *ich wiederriet dir die Reise*, я вѣдраджувавъ тобѣ дорогу; *ich wiederhole die Aufgabe*, повторяю задачу; *vollende die Arbeit*, кѣнчи роботу; *vollziehe meinen Befehl*, сповни мѣй приказъ, и т. и.

3. Всѣ иншй зложенй глаголы суть роздѣльнй.

Говорить ся проте: *Ich finde den Ring nicht wieder*, я не находжу, не вѣдшукаю мого перстена; *wann sehen wir uns wieder?* коли ся зновь побачимо? *ich goß das Glas voll*, я налявъ повну шклянку; *der Schüler schreibt die Aufgabe ab*, ученикъ вѣдписуе задачу; *der Feind griff nicht an*, неприятель не выступавъ до бою; *führe mich deinem Freunde auf*, представъ мене своему приятелеву; *ich komme damit aus*, менѣ того досыть, менѣ тое выстарчить; *ich setze mir die Schuld bei*, виную, обвиняю себе самого; *du fällst durch*, пропадешъ; *ich schränkte mich ein*, я обмеживъ себе, и т. д.

§. 49. О складѣ *ge* въ причастнику часу минувшого.

1. Въ нѣмецкѣй мовѣ приймають многй глаголы въ причастнику часу минувшого приставку *ge*.

2. Тои приставки не приймають :

a) Глаголы принятй съ чужихъ языкѣвъ.

И такъ: *regiert*, *sraziert*, *studiert*, вѣдъ *regieren*, рядити, управляти; *srazieren*, проходжувати ся; *studieren*, учити ся, студювати.

b) Глаголы зложенй съ приставками не малочими наголосу: *be*, *em*, *ent*, *er*, *ge*, *ver*, *zer*.

Задля того говорить ся: *befucht*, *empfangen*, *entfagt*, *erlangt*, *gefallen*, *verloren*, *zerschlagen*, а не *gebefucht*, *geempfangen*, и т. д.

c) Глаголы зложенй нероздѣльнй, вынявши немногй зложенй зъ именниками и приложниками.

Отже: *gewahr sagt* вѣдъ *wahr sagen*, ворожити; *gemutmaßt* (побѣчь *mutmaßen*) вѣдъ *mutmaßen*, догадувати ся.

d) Глаголъ *werden*, коли уживае ся въ спряженю зложеннѣмъ яко слово помѣчне.

Ich bin gelobt worden (не *geworden*).

3. Кѣлька глаголѣвъ зложеныхъ зъ *miß*, именно *mißachten*, не зважати, маловажити; *mißbehaben*, не припадати до смаку; *mißfallen*, не подобати ся; *mißgünstigen*, не щастити ся; *mißgünstigen*, не жичити; *mißlingen*, не удавати ся; *mißrathen*, не удавати ся; *mißverstehen*, зле зрозумѣти.

Инші глаголы зложені зъ *miß* можуть тоє де въ причастнику часу минушого приймати або *пѣ*, по́сля волѣ пнущого або мѣсцевого звичаю.

Говорить ся отже *mißbilligt* або *gemißbilligt*, *mißbraucht* або *gemißbraucht*, *mißdeutet* або *gemißdeutet*, *mißhandelt* або *gemißhandelt*, *mißtrauet* або *gemißtrauet*, вѣдъ *mißbilligen*, не похваляти, ганити; *mißbrauchen*, надъбуживати; *mißdeuten*, эле толкувати, перекручати; *mißhandeln*, зневажати; *mißtrauen*, недовѣряти.

4. Глаголы зложені роздѣльній ставляють тоє де межі самъ глаголь и означку.

И такъ *abgeföhlt*, *angelegt*, *aufgehört*, *loßgebunden*, вѣдъ *abföhlen*, охолоджувати; *anlegen*, заложити, приложити; *aufhöten*, перестати; *auflöfchen*, гаснути, загасити; *loßbinden*, вѣдвзяти.

Такъ само дѣе ся зъ декотрыми глаголами зложеними зъ *miß*.

Говорить ся *mißgeartet*, вырѣдныи; *mißgestimmt*, розстроеныи.

§. 50. 0 применнику *zu* въ видѣ неозначенѣмъ.

1. Видѣ неозначеный приймає въ нѣмецкѣй мовѣ звичайно применникъ *zu*.

Ich beabsichtige dieses Haus zu kaufen, намѣряю сѣи дѣмъ купити; *ich bedauere das Buch nicht gelesen zu haben*, жалую, що-мь сѣи книжки не читавъ; *ich besorge hier gelassen zu werden*, бою ся, щобъ мене тутъ не лишили; *ich freue mich nicht gefunden worden zu sein*, тѣшу ся, що мене не нашли.

2) Видѣ неозначеный не приймає *zu*:

а) если есть подметомъ въ реченю.

Unrecht leiden ist besser als Unrecht tun. Seinen Feinden verzeihen ist edel. Frei atmen macht das Leben nicht allein. Fallen ist der Sterblichen Loos.

Однако и яко подметъ видѣ неозначеный приймає часто применникъ *zu*, именно въ порядку вѣдворотнѣмъ.

Es geziemt dem Manne tätig zu sein. Seinen Feinden zu verzeihen ist die Pflicht eines Christen.

б) Коли видѣ поозначеный есть доповненемъ глаголовъ *können*, *dürfen*, *sollen*, *mögen*, *müssen*, *wollen*, *heißen*, *lassen*, *helfen*, *fühlen*, *hören*, *sehen*, *erblicken*, *lehren*, *lernen*, *finden*, *nehmen*; такожь по глаголахъ *bleiben*, *fahren*, *gehen*, *legen*, *reiten*; наконецъ въ декотрыхъ оборотахъ бесѣды по *haben*, *machen* и *tun*.

Ich kann das nicht verstehen; ich darf nicht ausgehen; heiß ihn weggehen; laß das Buch liegen; ich helfe dir schreiben; ich fühle das

Herz schlagen; ich höre dich reden; ich sah dich kommen; er lehrte mich zeichnen; ich lerne singen; ich fand ihn krank im Bette liegen; bleibe stehen; ich fahre, gehe, reite spazieren; ich lege mich schlafen; du hast gut lachen; ich tue lernen (замѣць ich lerne); das nenne ich schlafen! das nennst du arbeiten? Er hat den Hut! auf dem Kopfe sitzen, die Hand im Schoße liegen, ein Pferd im Stalle stehen, Geld im Kasten liegen, den Mantel über den Schultern hängen, einen Ring am Finger stecken.

3. Глаголы зложені роздѣльный прибирають применникъ zu въ видѣ неозначенѣмъ межн глаголь а означку.

Тому говорить ся: abzuhalten, вѣдбути, задержати; anzuerkennen, узнати; aufzufordern, вѣзвати.

4. Въ видѣ неозначенѣмъ часу минувшого и въ видахъ неозначеныхъ роду страдального применникъ zu кладе ся передъ послѣднѣю частью вѣдмѣны зложенои.

Er behauptet dich gesehen zu haben, вѣнъ обстае при тѣмъ, що тебе видѣвъ; ich war gewiß gelobt zu werden, я бувъ певный, що мене похвалять; es fränkte mich getadelt worden zu sein, мене болѣло, що мене ганили.

§. 51. Глаголы зворотнй и заименнй.

1. Глаголами зворотными зовуть ся глаголы переходнй зложені зъ заименникомъ зворотнымъ, за-для чого дѣйство выражене черезъ тѣ глаголы звертае ся до подмету и на нѣго переходитъ.

Глаголы заименнй не уживають ся нѣколи безъ заименника зворотного, суть що до значѣня непереходнй и не рѣдять нѣколи четвертымъ падежемъ. Они суть двоякй: властивй, котрй не уживають ся иначе, и невластивй, то е заименники уживанй лишень въ певнѣмъ значѣннѣ або въ декотрыхъ оборотахъ мовы.

2. Порѣвнавши глаголы заименнй нѣмецкй зъ рускими, декотрй глаголы заименнй нѣмецкй суть такими-жъ и въ языкѣ рускомъ, н. пр. sich befinden, нагадувати ся (роздумувати); sich entblößen, вѣдважити ся, осмѣлити ся; sich erbarmen, змилувати ся; sich erdreisten, erfeschen, erfüllen, осмѣлити ся (посмѣти); sich grämen, sich härmern, журити ся, грызти ся; sich umsehen, оглядати ся; sich weigern, вѣдмагати ся (не хотѣти) и т. и.

3. Противно некоторым глаголам заименный в немецкой мовѣ не суть такими-жъ в русской, н. пр. *sich büssen*, дуба ставати; *sich bedanken*, подякувати; *sich beeilen*, спѣшити, поспѣшати; *sich bequiden*, приставати на чѣмъ; *sich bemächtigen*, завладѣти; *sich entschließen*, постановити (рѣшити ся); *sich erholen*, прийти до себе; *sich sehnen*, тужити, банувати, бажати; *sich unterreden*, розмовляти, и т. и.

4. Глаголами заименными невластивыми суть н. пр. *abgeben*, вѣдати: *sich abgeben*, займати ся, трудити ся (чимъ), приставати съ кимъ; *abheben*, зняти: *sich abheben*, вѣдбвати (выдавати ся); *ab schlagen*, збити, скинути, здрулити, вѣдказати: *sich ab schlagen*, збити ся зъ дороги, и т. и.

5. Порѣвнуючи противно глаголы заименный рускїи зъ немецкими находимо, що некоторымъ зъ нихъ вѣдповѣдають въ немецкой мовѣ глаголы незаименный. Такими суть н. пр. *merzen* ся кимъ або чимъ, *vor jemand oder vor etwas Efel haben*; чванити ся, хвалити ся, *prahlen*; сердити ся, *grollen*, *zürnen*, и т. и.

6. Иный глаголы рускїи суть заименный або незаименный посля значѣня, а иногда и безъ рѣзницѣ значѣня. Въ немецкомъ языкѣ вѣдповѣдають имъ майже всегды глаголы незаименный. Такими суть н. пр. будити, *wachen*: будити ся, *erwachen*; хитати, *bewegen*: хитати ся, *wanken*, и т. д.

§. 52. Уживане глаголовъ *haben* и *sein* въ часѣ минувшомъ

доконаномъ и давноминувшомъ спряженя зложенного дѣяльного.

1. За помочю глагола *haben* утворюють часѣ минувшїи доконанный, часѣ давноминувшїи и видѣ неозначенный часу минувшого :

а) Глаголы рядячи четвертымъ надежемъ або глаголы переходный, такожъ зворотный, заименный и неособовый.

Ich habe gehört, gelehrt, gelernt, geschrieben, gesehen; meine Schuld hat sich belaufen auf . . . , довгъ мой выносивъ . . . ; ich habe mich bemächtigt, я завладѣвъ; ich habe mich bemüht, я трудивъ ся; ich habe mich besonnen, я нагадавъ ся; ich habe mich gebrüstet, я хваливъ ся; diese Arbeit hat sich nicht geignet, таа работа не придала ся; ich habe mich eingefunden, я прибувъ, я ставъ (на часѣ, въ мѣсци); ich habe mich erinnert, я пригадавъ собѣ; ich habe mich gefreut, я тѣшивъ ся, радувавъ ся; ich habe mich gewöhnt, я привыкъ; ich habe mich gedrämt, я журивъ ся, грызъ ся; ich habe mich geschämt, я встыдавъ ся; der Bach hat sich geflängelt, ручай вивъ ся (выкрутомъ, вужомъ);

ich habe mich gesehen, я бажавъ, туживъ; ich habe mich unterfangen, unterstanden, я поваживъ ся; ich habe mich unterredet, я розмовлявъ; es hat mir beliebt, менѣ подобало ся; es hat gebligt, лыскало; es hat gedämmert, свитало; es hat gedonnert, гремяло; es hat gedunkelt, es hat gegraut, темнѣло, смеркало ся; es hat mir gegräuset, я болявъ ся, мене морозомъ проходило; es hat gehagelt, градъ падавъ; es hat geregnet, дощь падавъ; es hat geschneit, снѣгъ падавъ; es hat getagt, днѣло; es hat mich gewirmt, грязло мене.

b) Глаголы дѣяльнй непереходнй, котрй могутъ при собѣ мати падежъ другй або третй съ приименникомъ або безъ него, такожъ падежъ четвертй съ приименникомъ.

Ich habe geschätzt, я стогнавъ; ich habe geantwortet (auf die Frage), я вѣдповѣвъ (на пытане); das Kind hat gebangt (nach der Mutter), дитина тужила (за матерю); der Hund hat gebellt, песъ брехавъ; ich habe beratschlagt, я нараджувавъ ся; ich habe gebeten (um Geduld), я просивъ (о терпеливѣсть); ich habe gebetet (für die Eltern), я моливъ ся (за родичѣвъ); ich habe gebettelt (um Brot), я жебравъ (за хлѣбомъ); ich habe geblickt (auf die Uhr), я глянувъ (на годинникъ); die Schafe haben geblickt, вѣвцѣ блеляли; ich habe gebilgt (für den Freund), я ручивъ (за приятеля); ich habe gedankt, (für diese Gnade), я подякувавъ (за тую ласку); ich habe eingestimmt (in den Gesang), я спѣвавъ разомъ; ich habe eingewilligt (in das Verlangen), я призволивъ, я приставъ (на жадане); ich habe entgegnet (auf den Brief), я одвѣтивъ (на листъ); ich habe entsagt (diesem Plan), я покинувъ (той замѣръ); ich habe gesofcht (für das Recht), я боровъ ся (за правду); ich habe gefehlt, я зблудивъ, я не бувъ (при томъ); ich habe geseuert, я выпаливъ, выстрѣливъ; ich habe geforscht (nach der Wahrheit), я розвѣдувавъ, слѣдивъ (за правдою); ich habe gegähnt, я зѣвавъ; ich habe gehorcht (deinem Befehle), я бувъ послушный (твоему приказови); ich habe gerirt, я воркувавъ; ich habe geduſt, я глянувъ, зиркнувъ; ich habe gehandelt, я дѣявъ, дѣлавъ, я торгувавъ; ich habe gehauſt, я гадзувавъ, го-сподаривъ; ich habe geholſen, я помагавъ; ich habe geherrſcht (über meine Leidenschaft), я панувавъ (надъ своею пристрастю); ich habe geheult, я вывъ; ich habe geschuldigt, я складавъ поклѣнь, присягавъ на вѣр-нобѣсть; ich habe geschüpft, я скакавъ; ich habe geirrt, я блукавъ ся, помыливъ ся; ich habe gejammert, я нарѣкавъ; ich habe gefargt (mit dem Gelde), я скунивъ, щадавъ (въ грошахъ); ich habe gefiſchert, я хохотавъ; der Hund hat gekläfft, песъ роззѣвъ ся; der Storch hat geklappert, бузько клекотавъ; ich habe geklatſcht, я плескавъ, я верзѣкавъ; die Thür hat geknarrt, двери скрипнули; ich habe geknickt, я присѣвъ, я поклонивъ ся (якъ женщина); ich habe geknirſcht, я скреготавъ; der Hund hat geknurr, песъ ворчавъ; die Knochen haben

getrafft, кости трѣщали; ich habe gefriegt, я провадивъ войну; ich habe gelacht, gelächelt, я смѣявъ ся, усмѣхавъ ся; ich habe gelagert, я розтаборувавъ ся; das Schiff hat gelandet, корабель приплывъ до берега; ich habe gelärmt, я галасувавъ; die Schuld hat auf mir gelastet, вина на менѣ тяжила; ich habe gelauert (auf den Feind), я чатувавъ, дыбавъ, чигавъ (на ворога); ich habe gelost, я кинувъ жеребъ; der Fluß hat gemündet, рѣка впадала (до моря); ich habe gespurr, я воркотѣвъ; ich habe gerodet, я стукавъ; ich habe gepoltert, я товкѣ ся; ich habe geprahlt, я чванивъ ся; ich habe getauscht, я шумѣвъ; ich habe gerechtfertigt, я правувавъ ся; die Quelle hat gerieselt, жерело журчало; ich habe gerungen, я боровъ ся; der Wind hat gesäufelt, вѣтеръ шелестѣвъ; ich habe geschadet, я шкодивъ; ich habe geschäkert, я жартувавъ; ich habe geschellt, я дзвонивъ; ich habe gescherzt, я жартувавъ; ich habe geschmaust, я бенкетувавъ; ich habe geschmeichelt, я лестивъ; я подхлѣблявъ; ich habe geschmolzt, я гнѣвавъ ся; ich habe geschmalzt, я цмокавъ, я трѣскавъ; der Hund hat geschnarpt (nach dem Fuße), песъ ханавъ (за ногу); ich habe geschnarft, я хронѣвъ; das Rad hat geschnarrt, geschnurrt, колесо скрипѣло; ich habe geschnattert, я джеркотавъ, я моловъ язкомъ; ich habe geschnaubt, geschnoben, я сопѣвъ, порскавъ; ich habe geschnidert, я трудивъ ся кравецтвомъ; ich habe geschrieen, я кричавъ; ich habe geschwankt, я хитавъ ся; ich habe geschwärtmt, я малчивъ; die Bienen haben geschwärtmt, пчолы роили ся; ich habe gesonnen (über dem Gegenstande), я думавъ, роздумувавъ (надъ предметомъ); ich habe gespielt, я гравъ, бавивъ ся; ich habe gestöhnt, я стогнавъ; ich habe gestrebt, getrafft, я старавъ ся; ich habe getarpt, я ходивъ на помацки; ich habe getrogt, я бувъ ушертыи, непокорный; ich habe gezaft, я сваривъ ся, и т. и.

с) Глаголы, що означаютъ станъ треваючій.

Die Farbe hat abgestoßen, краска вѣдбивала, рѣжнпла ся; ich habe angestanden, я робивъ трудности; ich habe geatmet, я вѣддыхавъ; ich habe aufgemerzt, я уважавъ; ich habe gebebt, я дрожавъ, трясъ ся; die Waffen haben geblinzt, зброя блищала; die Blume hat geblüht, квѣтка цвила; der Finger hat geblutet, кровь текла съ пальця; das Fleisch hat gebraten, мясо пекло ся; das Holz hat gebrannt, дерево палило ся; ich habe bedurft, я потребувавъ; ich habe gedardt, я терпѣвъ недостатокъ; die Krankheit hat gedauert, хвороба тревала; ich habe gedient, я служивъ; ich habe gedurft, я смѣвъ, менѣ було вѣльно; ich habe gedürstet, я мавъ жажду; das Holz hat gefault, дерево гнило; ich habe gefiebert, я мавъ дрощъ, горячку; das Licht hat geflackert, свѣтло миготѣло; das Feuer hat geflammt, огонь паливъ ся, палахкотѣвъ; der Schnee hat gestimmert, снѣгъ польскувавъ; die Sterne haben gesunkelt, звѣзды свѣтили, ясиѣли; die Lehre hat gefruchtet, наука помогла, принесла хосенгъ; ich habe darauf ge-

fußt, я на томъ опиравъ ся; die Flüssigkeit hat gegoren, плынь кипувъ; die Ohren haben mir gedellt, дзвонило менѣ въ ухахъ; es hat mir gebührt, менѣ то належало ся; ich habe gefallen, я сподобавъ ся; das hat mir gehört, се до мене належало; diese Münze hat gedolten, той грѣшь значивъ, шшовъ только; ich habe genügt, я выстарчавъ; die Tat hat ihm zur Ehre gereicht, се дѣло ему честь принесло; die Gletscher haben geglänzt, ледовцѣ блищали; ich habe geglichen, я бувъ подобный, ровный; die Kohlen haben geglüht, угля жарѣло; das Feld hat gegrenzt, поле граничило, прилягало; die Bäume haben gegrünt, дерева зеленѣли; das Bild hat gehangen, образъ висѣвъ; ich habe gehungert, я бувъ голоднѣ; die Haut hat mich gejuckt, шкура мене свербѣла; die Wunde hat geklafft, рана была глубока; die Stimme hat gehalten, geklungen, голосъ звенѣвъ; ich habe gekniet, я клячавъ; das Holz hat geknistert, дерево трѣщало; die Bäume haben geknospet, дерева очкували (пускали пучки); ich habe gekränkelt, я хорувавъ, хирѣвъ; die Vorschrift hat gelautet, такой бувъ приказъ; ich habe gelebt, я живъ; ich habe geleuchtet, я свѣтивъ; ich habe gelegen, я лежавъ; das Feuer hat gelodert, огонь паливъ ся; das Mehl hat gemüsst, мука была стухла; das Obst hat mir gemundet, менѣ смакувавъ оwoчь; der Wein hat geperlt, вино перлило ся; ich habe gepflegt, такой бувъ у мене звычай, я такъ привыкъ; die Wiesen haben geprangt, луки розкошно ясиѣли; ich habe geraftet, я водпочивавъ; die Rose hat gerochen, рожа пахла; das Eisen hat gerostet, желѣзо ржавѣло; ich habe geruht, я водпочивавъ; ich habe gesäumt, я зволѣкавъ; die Stimme hat geschollen, голосъ звенѣвъ, гремѣвъ; ich habe geschaudert, мене дрожъ переймала; der Mond hat geschienen, мѣсяць свѣтивъ; der Käse hat geschimmelt, сыръ плѣснѣвъ; der Tau hat geschimmert, роса блищала; ich habe geschlafen, я спавъ; ich habe geschmachtet, я вянувъ, я усыхавъ (зъ голоду, жажды, туги); der Finger hat geschworen, палець набиравъ; der Vogel hat geschwebt, птица вносила ся (въ воздухъ); ich habe geschwiegen, я мовчавъ; ich habe geschwindelt, менѣ голова завернула-сь; ich habe geschwigt, я прѣвъ; ich habe gesehen, я сидѣвъ; ich habe gestanden, я стоявъ; ich habe gestarrt, я цѣпенѣвъ, костенѣвъ; ich habe gestaunt, я чудувавъ ся; ich habe gestoßt, я зативъ ся (въ бe-сѣдѣ); das Blut hat gestoßt, кровь стила ся; ich habe gestunken, я смердѣвъ; der Schnee hat getaut, снѣгъ таявъ; ich habe getrauert, я журивъ ся, я мавъ жалобу; ich habe geträumt, менѣ снило ся; ich habe getroffen (вѣдъ triefen), яло ся зъ мене; der Wind hat geweht, вѣтеръ вѣявъ; ich habe geweißt, я зѣстававъ, я забавлявъ ся; die Blume hat gewellt, цвѣтъ вянувъ; das Nebel hat gewurzelt, зло коренило ся; ich habe gezittert, я дрожавъ, и т. и¹).

¹) На увагу заслугують тутъ глаголы liegen, sitzen, stehen и hangen, бо приймають лучше haben нѣжъ sein.

3. За помочю глагола *sein* творять часть минувшій доко-
нанный и часть давноминувшій, а такожь видъ неозначеный часу ми-
нувшого всё глаголы, що означаютъ движене зъ мѣсца на мѣсце
або переходъ въ певный станъ.

Der Balken ist abgefault, балѣкъ вѣдгнивъ; das Feuer ist abge-
glimmt, огонь вытлѣвъ; ich bin abgeirrt, я збивъ ся (зъ дороги);
ich bin abgemagert, я зѣсохъ; die Kugel ist abgeprallt, куля вѣдбила
ся, вѣдекочила; der Finger ist abgeschworen, палець вѣдпавъ, вѣдгнивъ;
die Blume ist abgewelkt, цвѣтка зѣвила; das Glas ist angefroren, шклянка
примерзла; das Ohr ist abgeheilt, ухо зросло ся; ich bin ange-
langt, я прийшовъ, приѣхавъ; der Arm ist angeschwollen, рамя
спухло; ich bin angeprallt, я вдаривъ ся (о що); der Ast ist ange-
wachsen, галузь приросла; die Rose ist aufgeblüht, рѣжа розцвила;
ich bin aufgelebt, я вѣдживъ; das Geschwür ist aufgeplatzt, болячка
пукла; ich bin eingeseht, я вступивъ, заѣхавъ; es ist wenig einge-
laufen, мало вилынуло (н. пр. грошей); ich bin eingeschlafen, einge-
schlummert, я заснувъ; der Nagel ist angewachsen, ноготь вѣдѣвъ;
der Kampf ist entbrannt, борба закипѣла; das Feuer ist entstanden,
огонь взявъ ся, выбухнувъ; ich bin erblaßt, я поблѣвъ, я поблѣдъ; ich bin
ergrünnt, я розгнѣвавъ ся; die Stimme ist erklingen, голосъ задзвенѣвъ;
ich bin erlahmt, я окулявѣвъ; ich bin erlegen, я знемѣгъ, пѣддавъ ся;
das Feuer ist erloschen, огонь погасъ; ich bin errötet, я спале-
нѣвъ; ich bin erschienen, я появилъ ся; ich bin erschrocken, я зля-
кавъ ся; ich bin erstarrt, я скостенѣвъ; ich bin erstaunt, я зачудо-
вавъ ся; die Stimme ist erschollen, ertönt, голосъ зазвенѣвъ, загре-
мѣвъ; er ist ertrunken, утонивъ ся; ich bin gefallen, я упавъ; ich bin
gesflogen, я летѣвъ; die Arbeit ist gediehen, gelungen, geraten, праца
удала ся; ich bin gegangen, я ишовъ, пѣшовъ; ich bin genesen, я вы-
здорѣвъ, подужавъ; ich bin auf die Spur geraten, я выслѣдивъ;
die Milch ist geronnen, молоко скипѣло-сь; es ist geschehen, стало ся;
ich bin gekommen, я прийшовъ; ich bin gelaufen, я бѣгъ; das Glas
ist geborsten, geplagt, zerfprungen, шклянка пукла, шкло пукло; ich
bin gerannt, я летѣвъ; ich bin gereist, я подорожувавъ; der Schweiß
ist geronnen, потъ потѣкъ, льявъ ся; ich bin gerufen, я зѣсунувъ ся; das
Schiff ist gescheitert, корабель розбивъ ся; ich bin geschlichen, я ишовъ
тихо, я сунувъ ся нишкомъ; die Schlange ist unter den Stein ge-
schlüpft, гадина поповзла пѣдъ камѣнь; ich bin geschritten, я ступавъ;
die Hand ist geschwollen, рука напухла; ich bin geschwommen, я плавъ;
die Erscheinung ist geschwunden, привидъ счезъ; das Thermometer ist
gesunken, термометръ опавъ; ich bin gestiegen, я ишовъ (въ
гору); er ist gestorben, вѣнъ умеръ; das Schiff ist gestrandet, корабель
розбивъ ся; ich bin gestraucht, я поткнувъ ся; ich bin geschieden,
я розставъ ся; er ist verschieden, вѣнъ розставъ ся (съ свѣтомъ);
er ist verblieben, померъ (поблѣдъ на завѣгды); die Blume ist verblüht,

цвѣтка вѣдвила; das Holz ist vermodert, дерево опорожнило; das Brot ist verschimmelt, хлѣбъ силѣснѣвъ; er ist vor Durst verschmacht, згинувъ зъ жажды; der Reichnam ist verwest, тѣло зогнило; er ist verwildert, вѣнъ здичѣвъ, и т. и.

4. Декотри глаголы могутъ по́сля значѣня въ выше наведеныхъ часахъ такъ haben якъ и sein приимати. Ти суть:

Ich habe den Ast abgebrochen, я вѣдломивъ конаръ; — der Ast ist abgebrochen, конаръ вѣдломивъ ся.

Ich habe ein Feuerwerk abgebrannt, я спаливъ штучный огонь; — das Haus ist abgebrannt, дѣмъ спаливъ ся, згорѣвъ.

Ich habe das Wasser abgedampft, я выпарувавъ воду; — das Wasser ist abgedampft, вода выпарувала.

Ich habe die Schuld abgefahren, я сплативъ мѣй довгъ ѣздою; ich bin abgefahren, я вѣдѣхавъ.

Ich habe mir einen Nagel vom Finger abgefallen, упавши здеръ-емъ собѣ ноготь съ пальца; — der Nagel ist abgefallen, тынкъ (вапно съ пѣскомъ змѣшане) вѣдпавъ; ich bin abgefallen, я вѣдпавъ, я упавъ на тѣлѣ, змарнѣвъ.

Ich habe das Eisen abgeglüht, я розжаривъ желѣзо; — die Kohlen sind abgeglüht, вугле перестало жарѣти.

Ich habe mir die Füße abgelaufen, я сходявъ собѣ ноги (бѣгаючи); — die Geschichte ist gut abgelaufen, справа добре закончила-сь.

Ich habe die Rede abgelenkt, я звернувъ бесѣду (на що иншого); — ich bin abgelenkt, я звернувъ ся въ иншу сторону.

Ich habe die Blume abgerissen, я зѣрвавъ цвѣтку; — der Ärmel (Ärmel) ist abgerissen, рукавъ вѣдорвавъ ся.

Ich habe den Pfeil abgeschossen, я выпустивъ стрѣлу; — das Kleid ist abgeschossen, одѣжъ ополовѣла, утратила краску.

Ich habe die Gläser abgeschweift, я выноловавъ шклянки; — ich bin abgeschweift, я збивъ ся, я зѣйшовъ (зъ дороги, вѣдъ рѣчи, бесѣды).

Ich habe die Schuld abgesehen, я свѣй довгъ вѣдоидѣвъ; — ich bin abgesehen, я злѣзъ (съ коня, зъ воза).

Ich habe das Haus abgetreten, я вѣдступивъ свою хату; — ich bin abgetreten, я вѣдѣйшовъ, я вѣдступивъ.

Ich habe etwas abgeweicht, я вѣдмочивъ що; — es ist abgeweicht, вѣдмокло.

Ich habe die Speise angebacken, я припѣкъ страву; — die Speise ist angebacken, страва припекла ся; das Kleid ist an den wunden Körper angebacken, одѣжь приехала (прикипѣла) до зраненого тѣла.

Er hat mich angefahren, вѣнъ посваривъ на мене; — er ist angefahren, вѣхавъ (на що), ѣдучи завадивъ.

Ich habe ihn angegangen, я просивъ его; — der Gesang ist angegangen, спѣвъ уйшовъ, удавъ ся яко-такo.

Ich habe den Tisch angerückt, я присунувъ столъ; — ich bin angerückt, я надѣйшовъ, надѣхавъ.

Er hat das Amt angetreten, обнявъ урядъ; — ich bin angetreten, я станувъ въ рядѣ.

Ich habe das Kleid angezogen, я взявъ на себе одѣжь; — ich bin angezogen, я надѣйшовъ, зближивъ ся.

Er hat den Brief aufgebrochen, вѣнъ распечатавъ, отворивъ письмо; — die Wunde ist aufgebrochen, рана отворила ся.

Die Lastwägen haben den Weg aufgefahren, возы съ тягарамн повывивали дорогу; — er ist aufgefahren, вѣхавъ (на що).

Ich habe mir die Hand aufgefallen, я упавши зранивъ собѣ руку; — es ist mir aufgefallen, се мене ударило, внало менѣ въ очи.

Ich habe mir die Füße aufgelaufen, бѣганемъ я спаривъ собѣ ноги; — das Gesicht ist aufgelaufen, лице набрало, напухло.

Ich habe die Thür aufgeschossen, я вѣдчинивъ выстрѣломъ двери; — er ist aufgeschossen, вырѣсь, выгнавъ ся.

Das Tor hat aufgestanden, ворота стояли отверта; — ich bin aufgestanden, я вставъ.

Ich habe das Fenster aufgestoßen, пхнувши вѣдчинивъ-емъ вѣкно; — das ist mir noch nicht aufgestoßen, се менѣ еще не трафило-сь.

Ich habe die Teller aufgestürzt, я повывертавъ тарелѣ; — ich bin aufgestürzt, упавши ударивъ-емъ ся сильно (о що).

Der warme Wind hat das Eis aufgetaut, тепдый вѣтеръ стопявъ леды; — das Eis ist aufgetaut, лѣдъ стопнѣвъ, стаявъ.

- Ich habe die Füße aufgetreten, я воднапивъ собѣ ноги; — ich bin aufgetreten, я выступивъ.
- Ich habe den Ton aufgeweicht, я розмочивъ глину; — der Ton ist aufgeweicht, глина размокла ся.
- Ich habe die Uhr aufgezogen, я накрутивъ годниникъ; — er ist mit großem Prunk aufgezogen, выступивъ зъ великою пышною (дуже пышно).
- Ich habe mir einen Zahn ausgebrochen, я выломавъ, выкрушивъ собѣ зубъ; — der Krieg ist ausgebrochen, война подняла-сь.
- Der Arzt hat die Bißwunde ausgebrannt, лѣкаръ выпаливъ рану, повставшу зъ укушения; — das Haus ist bis auf den Grund ausgebrannt, дѣмъ згорѣвъ до сноду.
- Ich habe mir einen Arm ausgefallen, я унавъ и вывихнувъ собѣ рамя; — die Arbeit ist schlecht ausgefallen, работа зле выпала.
- Das Rad hat sich ausgelaufen, колесо вытерло ся; — das Schiff ist ausgelaufen, корабель выплылъ.
- Ich habe das Unkraut ausgerißen, я новымыкавъ бурянь; — er ist ausgerißen, утѣкъ.
- Ich habe ausgereist, я скѣнчивъ дорогу; — ich bin ausgereist, я выѣхавъ въ дорогу.
- Die Quelle hat viel Wasser ausgeströmt, жерело выдало богато воды; — aus der Quelle ist viel Wasser ausgeströmt, зъ жерела выплыло богато воды.
- Ich habe den Schuh ausgetreten, я выкрививъ черевикъ ходоу; — ich bin aus der Anstalt ausgetreten, я выступивъ зъ заведеня.
- Ich habe ausgewachsen, я переставъ рости; — das Getreide ist ausgewachsen, збѣже выросло.
- Ich habe ausgewandert, я скѣнчивъ мандрѣвку; — ich bin ausgewandert, я выйшовъ на мандрѣвку (перенѣсь ся въ иншій окѣлъ, въ иншу сторону).
- Ich habe mich ausgezogen, я роздѣбравъ ся; — ich bin ausgezogen, я выпровадивъ ся.
- Ich habe den Stock gebrochen, я зломивъ патыкъ (палицю); — der Stock, das Hufeisen ist gebrochen, палица, подкова зломила ся.
- Ich habe in dich gedrungen, я настававъ, налягавъ на тебе; ich habe auf Eile gedrungen, я настававъ, налягавъ на

- Man hat das Haus eingerißen, сей дѣмъ розвалили; — еѣ иѣт eine Scheibe eingerißen, вдерла ся (въ край) зараза.
- Man hat die Wölbung eingestürzt, завалено склепѣне; — die Wölbung иѣт eingestürzt, склепѣне провалило ся.
- Man hat Kraut eingetreten, потолочено капусту; — der Winter иѣт schon eingetreten, зима вже настала.
- Er hat die Hörner eingezogen, вѣнъ сховавъ роги; — иѣ bin in die Wohnung eingezogen, я сировадивъ ся въ помешкане.
- Ich habe mich ergangen, я проходивъ ся; — еѣ иѣт mir gut ergangen, менѣ повело ся добре; ein Befehl иѣт ergangen, выйшовъ приказъ.
- Die Arbeit hat mich erschlafft, мене праца знурила; — иѣ bin erschlafft, я знунивъ ся, я знемѣгъ.
- Ich habe diese Gerätschaften erstanden, иѣ купивъ се начине; — der Herr иѣт erstanden, Христосъ воскресъ.
- Man hat ihn erstickt, его задушили; — er иѣт erstickt, вѣнъ задушивъ ся.
- Ich habe Holz in die Stadt gefahren, я привозивъ, я привѣзъ дрова до мѣста; — иѣ bin in die Stadt gefahren, я поѣхавъ до мѣста.
- Ich habe diese Menschen geflohen, я оминавъ тыхъ людей; — иѣ bin vor der Verfolgung geflohen, я хоронивъ ся, я уходивъ передъ прослѣдованемъ, погоню.
- Das Papier, die Röhre hat geflohen, паперъ заливавъ ся, рура текла; — das Waßer иѣт geflohen, вода текла.
- Ich habe ihm gefolgt, я слухавъ его; — иѣ bin ihm gefolgt, я поѣшовъ за нимъ.
- Ich habe etwas gerissen, я рвавъ щось; — die Schmir иѣт gerissen, мотузъ урвавъ ся.
- Die Sonne hat die Früchte gereift, сонце зробило, що овочѣ дозрѣли, достигли; — die Früchte иѣт gereift, овочѣ дозрѣли.
- Ich habe ein wildes Pferd geritten, я ѣхавъ на дикѣмъ кони; — иѣ bin spazieren geritten, я проѣзджавъ ся верхѣмъ.
- Die Nacht hat die Kämpfenden geschieden, нѣчь роздѣлила борючихъ ся; — das Glück иѣт von uns geschieden, щасте опустило насъ.
- Die Sonne hat den Schnee geschmolzen, сонце снягъ стопило; — der Schnee иѣт geschmolzen, снягъ стаявъ, стопивъ ся.

- Ich habe Holz gespalten, я лущавъ дерево; — das Brett ist gespalten, дошка розколола-сь, роздупала ся.
- Das Eisen hat gerostet, желѣзо ржавѣло; — das Eisen ist verrostet, желѣзо заржавѣло.
- Der Käse hat geschimmelt, сыръ плѣснѣвъ; — der Käse ist verschimmelt, сыръ сплѣснѣвъ.
- Man hat die Felsen gesprengt, розсаждено скалы; — er ist in die Stadt gesprengt, въѣхавъ чваломъ до мѣста.
- Ich habe mir einen Dorn in den Fuß getreten, я вбивъ собѣ тернь въ ногу; — ich bin in Dienst getreten, я вступивъ въ службу (я ставъ наймитомъ).
- Ich habe die Kleider getrocknet, я сушивъ одежду; — die Beeren sind getrocknet, ягоды всохли.
- Ich habe diese Kleinigkeit übergangen, я поминувъ тую дробницію; — der Körper ist in Säulniß übergangen, тѣло зогнило.
- Ein Schauer hat mich überlaufen, мене дрозъ переняла; — das Wasser ist überlaufen, вода черезъ верхъ силыла, вода переляла-сь.
- Ich habe das Werk schon übersezt, я переложивъ вже се дѣло; — ich bin über den Fluß übergesetzt, я переправивъ ся черезъ рѣку.
- Ich habe den Pflock umgefahren, ѣдучи я зваливъ стовпъ; ich habe die Stadt umfahren, я объѣхавъ мѣсто; — ich bin umgefahren, я объѣхавъ въ округъ.
- Ich habe die Vorschrift umgangen, я обѣшовъ приказъ; — ich bin mit ihm gut umgegangen, я обходивъ ся зъ нимъ добре.
- Ich habe alles umgekehrt, я все вѣдвернувъ, я все перевернувъ; — ich bin umgekehrt, я вернувъ ся.
- Ich habe das Blatt umgeschlagen, я перевернувъ картку; — der Wein ist umgeschlagen, вино зѣпсовало ся.
- Ich habe die Teller umgestürzt, я пообертавъ тарелѣ; — ich bin umgestürzt, я упавъ.
- Ich habe die Arbeit verdorben, я зѣпсовавъ роботу; — die Uhr ist verdorben, годинникъ зѣпсовавъ ся.
- Ich habe die Briefe verbrannt, я спаливъ листы; — die Stadt ist verbrannt, мѣсто згорѣло.
- Ich habe mich vergangen, я зблудивъ, забудъ ся, провинивъ; — der Schwindel ist vergangen, заворотъ головы перейшовъ.

Ich habe mich verlaufen, я заблудивъ бѣгаючи; — die Sache ist schlimm verlaufen, рѣчь зле закончила ся.

Man hat alles Pulver verschossen, выстрѣляно порохъ зовсѣмъ; — die Farben sind verschossen, краски збѣлѣли.

Man hat die Zuschriften verstrichen, замазано написы; — die Zeit ist verstrichen, часъ минувъ.

Wer hat das Land verwest? кто заряджувавъ краемъ? — der Körper ist verwest, тѣло зогнило.

Ich habe die Last gezogen, я тягнулъ тягаръ; — ich bin in ein fremdes Land gezogen, я удавъ ся до чужого краю, и т. и.¹⁾

5. Колька глаголѣвъ, що означаютъ рухъ, н. пр. fliegen, летѣти; fließen, плысти; hinken, кулявѣти; flettern, спинати ся; flimmen, вылазити; kriechen, лѣзти; laufen, бѣгти; reisen, подорожувати; reiten, ѣхати конно; rennen, бѣгти; schwimmen, плывати; schiffen, плысти на корабли; treten, ступати, — въ півночній Нѣмеччинѣ приймають haben, на пытане коли? якъ довго? де? якъ? — sein на пытане куды? зъ вѣдки? якъ далеко? Въ полудневой Нѣмеччинѣ уживаютъ въ тыхъ разыхъ только помѣчного глагола sein.

ГЛАВА ДРУГА.

Вѣдѣна именъ (склоненѣ).

Розпознае роду именникѣвъ.

§. 53.

Рѣдъ именникѣвъ (сущникѣвъ) пѣзнае ся въ нѣмецкомъ языхъ а) по значеню, б) по походженю, с) по охѣченю.

¹⁾ begegnen, стрѣтити ся, запобѣчи. Nur einem Traurigen hab' ich begegnet, надывавъ. Schiller. Ein Gärtner hatte den (лучше dem) Prinzen dort begegnet. Сѣ. Ihm wird wol oder übel, mild oder hart begegnet. Unter den Klagen und Vorwürfen, die er denjenigen machte, welche ihn (замѣць ihm) mit so vieler Grausamkeit begegneten, котри зъ нимъ такъ люто обходили ся. Lessing. Ich weiß es schon, was mag wol begegnet sein, що ся могло притрафити. Göthe. Einem dritten Falle hatte Ulyrguis nicht begegnet, но запобѣгъ, wenn nemlich der Senat selbst seine Macht mißbrauchte. Сѣ.

²⁾ Кто гадае, що зъ родомъ именникѣвъ можъ тѣлько черезъ уживане

Раздѣленіе роду именникѣвъ по значѣнію.

1. Роду мужеского суть :

а) Имена мужчинъ и звѣрятъ мужеского пола.

Mann, мужъ; Knabe, хлопецъ; Jüngling, молодець; Greis, старецъ; Gatte, супругъ, чоловікъ; Vater, отецъ; Sohn, сынъ; Bruder, братъ; Ziegenbock, козель, цапъ; Schafbock, Widder, баранъ; Stier, быкъ; Hahn, когуть, и т. и.

Выймае ся и есть роду жемьского Memme, трусь.

б) Имена по́ръ року, мѣсяцѣвъ, днѣвъ въ тыждни и частей свѣта.

Frühling, весна; Sommer, лѣто; Herbst, осѣнь; Winter, зима; — Zänner, сѣчень; Februar, лютый; März, марець; April, цвѣтень, и т. д.; — Montag, понедѣлокъ; Dienstag, второкъ; Mittwoch, среда, и т. д.; — Ost, сходъ; Süd, полудне; West, заходъ; Nord, по́внѣчь.

в) Имена многихъ рѣкъ нѣмецкихъ.

Rhein, Rhen, Main, Neckar, Rheine.

2. Роду женеского суть :

а) Имена особъ и звѣрятъ женеского пола.

Frau, панѣ; Jungfrau, панна, дѣвица; Gattin, жѣнка, супруга; Mutter, мати; Tochter, донька; Schwester, сестра; — Ziege, коза; Kuh, корова; Henne, курка, и т. и.

Выемки. Роду середнего суть: Gemahl, жена; Weib¹⁾, женщина.

б) Имена многихъ рѣкъ нѣмецкихъ.²⁾

Alar, Aller, Altmühl, Donau, Ems, Fulda, Havel, Jact, Rahn, Maas, Mosel, Mulde, Neufé, Ruhr, Schelde и т. и.

3. Роду середнего суть :

а) Имена существъ живучихъ (людей и звѣрятъ) недорослыхъ, такожь цѣлыхъ родѣвъ.

Kind, дитина; Kalb, теля; Füllen, Fohlen, лоша; Lamm, ягня; Ferkel, поросля; Huhn, кура; Pferd, Rosé, конь; Hund, волъ, товаръ; Schwein, безрога; Schaf, вѣвця; Tier, звѣря.

б) Имена краѣвъ.

познакомити ся, оказуе недостатокъ граматичныхъ вѣдомостей. Для большой вправы можна, якъ до роду сущникѣвъ, класти передъ ними родовники der, die, das. Однако не родъ именникѣвъ залежить вѣдь ужитя. одного або другого съ тыхъ родовникѣвъ, а противно вѣдь роду именника залежитъ ужите родовника.

¹⁾ Des alten Fürsten ehtliches Gemahl. Schiller. Doch schweigend reitet sein Gemahl, weil Atem ihr und Sprechen schwer im Wind. Lenau.

²⁾ Имена чужихъ рѣкъ задержуютъ звичайно родъ первѣсный. Oder ж., Weichsel ж., Warte ж., Neze ж., Dniester м., Dniert м., Boh м., San м., Prut м., Bug м.

Spanien, Portugal, Schweden, Italien, Ungarn, Galizien, Böhmen, Mähren, Dänemark, и т. д.

Выемки. Роду мужеского суть: Peloponnes, Pontus, такожъ зложенъ зъ Gau земля, и. пр. Nargau, Allgau, Breisgau, Turgau¹).

Роду женскаго суть: а) Krimm, Lausitz, Mark (Altmark, Uckermark), Pfalz, Schweiz, Zips, Bretagne, Gascogne, Ukraine; б) окнченъ на ei, и. пр. Lombardei, Tatarei, Türkei, Wallachei; в) зложенъ зъ Au ж., оболоне, и. пр. Wetterau²).

с) Имена мѣстъ, мѣсточокъ и сѣлъ (безъ выемки).

Lemberg, Krakau, Wien, Prag, Innsbruck, Salzburg, Josefstadt, Wittenberg.

д) Много именъ зборныхъ (Sammelnamen) и плотныхъ (Stoffnamen) переважно односкладныхъ³).

Dorf, село; Heer, войско; Laub, листе; Volk, народъ; Beschläge, окуте; Weidze, стогнане; Gebäck, печиво; Gebäude, забудоване; Gebauer, клѣтка; Gebein, кости; Gebell, брехане; Gebet, молитва; Gebilde, творъ; Geschwister⁴), братя и сестры, и т. и. Bier, пиво; Blut, кровь; Brot, хлѣбъ; Eis, лѣдъ; Fett, товщъ; Fleisch, мясо; Garn, прядиво; Gras, трава; Haar, волосъ; Holz, дерево; Mehl, мука; Del, олива; Salz, соль; Stroh, солома; Tuch, сукно; Wachs, воскъ; Wasser, вода; Erz, крушечъ; Blei, олово; Eisen, желѣзо; Gold, золото; Kupfer, мѣдъ; Messing, жовта мѣдъ, мосяжь; Silber, сѣбло; Zinn, цина.

Выемки: Мѣжь именами зборными суть роду мужескаго: Gain, гай; Wald, лѣсъ; Gebrauch, звычай; Gesang, спѣвъ. Роду женскаго суть: Gemeinde або Gemeine, громада; Geschichte, исторія, лѣтъ; Geschwulst, пухлина; Stadt, мѣсто, городъ.

Мѣжь плотными и суть роду мужескаго: Käse, сыръ; Speck, солонина; Stein, камѣнь; Wein, вино; Zinn, цина. — Роду женскаго суть: Butter, масло; Milch, молоко.

е) Всѣ слова, що не суть именниками, але яко такіи суть ужити.

Das Mein und Dein, das Wenn und Aber, das liebe Ich.

§. 54. Розпѣзнане роду именинковъ по походженю.

1. Роду мужескаго е наибольша часть именинковъ (односкладныхъ), котріи суть видами мѣцныхъ глаголѣвъ, хотя декотріи съ тыхъ глаголѣвъ первѣстно мѣцныхъ теперь водмѣняють ся слабо, а деякіи вже зовсѣмъ не уживають ся.

1) Имена та суть такожъ роду середнѣго, бо Gau уживас ся такожъ въ родѣ середнѣмъ. Von hier (Mainz) bis Bingen lagert sich das paradiesische Rheingau. 2) Stahl. Das untere Rinzgau leidet an einer Art Eretinismus. Ad. Schaubach. 3) Moldau ж., Молдавія, не естъ зложена зъ Au, але походить вѣдъ латиньскаго Moldavia. 4) Мѣжь зборными однако с много дво- и трискладныхъ съ приставкою ge або be, окнченыхъ по наибольшій части на e. Jede Spitzmaus versteht unter Nahrung nichts anderes als Fleisch, und sei es der Leichnam ihres Geschwisters. Brehm.

Крѡмъ именникѡвъ згаданныхъ вже на стор. 35, 37, 38, 40 и 41, 45, 46, 48 належать тутъ еще слѣдующіи :

а) *Keiſ*, гнипъ; *Beſcheid*¹⁾, одвѣтъ урядовый; *Beweis*, доказъ; *Verweis*, нагана; *Vorſt*, щелина; *Empfehl*²⁾, поклонъ; *Betreff*, взглядъ; *Betrag*, скѡлькость; *Anwachs*, *Zuwachs*, прирѡстъ; *Beding*, вымѣнка, услове; *Behelf*, способъ помѡчный; *Verdruß*, клоѡтъ; *Bedarf*³⁾, потреба.

б) *Walg*, кожа (малыхъ звѣрятъ покрыта волосемъ або пѣремъ); *Bann*, клятва, выгнание съ краю; *Dampf*, пара; *Falz*, загина, листва папера (вставлювана мѣжь картки при оправлюваню книжокъ); *Glumpf*, згляднѡсть, умѣрковане; *Grimm*, ярѡсть; *Fall*, звукъ; *Haib*, шия; *Hehl*, затаенне; *Knall*, гукъ; *Reim*, римъ; *Kumpf*, кадовѡвъ; *Schmerz*, болѣ; *Schweif*, хвѡстъ; *Spalt*, шпара; *Sturz*, упадокъ; *Wall*, гребля, валъ; *Winf*, кивнене.

с) *Krampf*, корчъ.⁴⁾

До **выемокъ** поданныхъ на стор. 35, 38, 41, 45, 47, 48 ще треба додати именники жецьскіи *Qual* мука; *Einsalt*, простота; *Machtigall*, соловѣй; такожъ середній *Reis*, пруть; *Scheit*, полѣно.

2. Роду мужеского е такожъ *больша часть именникѡвъ (односкладныхъ) первѣсныхъ, вѡдъ котрыхъ походятъ глаголы слабій, приложники и ишій сущники.

Такими сущниками суть и. пр. *Arm*, рамя; *Bau*, будѡвля; *Baum*, древо; *Blitz*, лыскавица; *Dank*, дяка, и т. д.

Выемки: а) Роду женскаго суть:

Acht (а, ä⁵⁾, увага; *Art*, рѡдъ, способъ; *Au*, оболонне; *Bai*, затока; *Bahn*, дорога; *Bank*, лавка; *Brust* (ii), грудь; *Brut*(ii), потята, псклята, гнѣздо; *Eintracht*, згода; *Zwietracht*, незгода; *Faust*, кулакъ, плетукъ; *Frist*, вызначеный протягъ часу, речинещ; *Furcht* (ii), боязнь, страхъ; *Geduld*, терпеливѡсть; *Gier* (ie, eh), хѡтъ, жажда; *Hand* (ä*), рука; *Haut* (äu), шкѡра; *Guld**, жичливѡсть, ласка; *Hut* (ii), стража, естережене; *Rückkehr*⁶⁾, поворотъ; *Kost* (о, ö*), етрава; *Kraft* (ä*), сила; *Luft* (а, ä*), тигарь; *List*, хитрѡсть; *Luft* (u, ii), воздухъ; *Luft* (u, ii), охота, розкѡбъ; *Markt* (о), знакъ; *Macht* (ä*), нѡчь; *Not* (ö*), бѣда; *Pein**, мука; *Pest*, помѡръ, повѣтре; *Rast*, вѡдопочнокъ; *Ruhr* (ii), бѣгунка; *Scham* (а, ä), егдыливѡсть, соромъ; *Schlag*, громада; *Schau*, видовище, позорище; *Scheu*, вѡд-

¹⁾ Приставки не мають вливу на рѡдъ именникѡвъ. ²⁾ *Macht ihr* (своему панству) *meinen Empfehl. Ressing.* ³⁾ Глаголы невзорцевіи згаданіи въ §. 51, 2 були первѣсно мѡщій. ⁴⁾ Именники умѣшеній нѡдъ б) походятъ вѡдъ глаголовъ первѣсно мѡщныхъ, тенерь слабыхъ; *Krampf* походить вѡдъ глагола, котрый тенерь вже не уживася. ⁵⁾ Сли коренна самогласна въ словѣ походномъ змѣняеся, заскоблено тую самогласну. Инколи вѡдъ одного первѣснаго слова кѡлька походить, и. пр. *achten*, уважати, вбачати, и *ächten*, выгнати съ краю, походить вѡдъ *Acht*; *begierig*, хѡтливый, и *begehren*, жадати, вѡдъ *Gier*. Зъ именникѡвъ означеныхъ звѣздкою слабій глаголы утворюються по доданю складу покореннаго, и. пр. *einhändigen*, дати въ руки. ⁶⁾ Такъ само *Umkehr* ж., поворотъ; але *Verkehr* м., приставање (съ кимъ).

раза; Schmach (äb), ганьба, зневага; Schnur (ii), мотузь; Schuld, довгъ, вина; Spreu, полова; Spur (ii), слѣдъ; Stadt (ä), мѣсто, городъ; Statt, мѣсце; Streu, солома, постѣль; Stirn, чело; Tür, двери; Uhr, годинникъ; Wahl (ä), выборъ; Wurst, ковбаса; Wort (ii), сказанность; Wehr, оружье, оборона; Zahl (a, ä), число; Zeit*, часть¹).

в) Роду середняго суть :

Asz, стерво, падлина; Antlig, лице; Bad, купѣль; Best, грядка; Beil, топоръ; Bett, лѣжка; Bild, образъ; Blatt (ä*), листъ; Blech, бляха; Boot, лодя; Brett, дошка; Buch, книжка; Dach (a, ed), дахъ, кровля, крыша; Ei, яйце; Fach (ä), полиця; Faß, бочка; Feld, поле; Fell, кожа; Fest, свято, праздникъ; Glied*, членъ; Gluck, счастье; Gras, трава; Haar, волосъ; Haupt, голова; Haus (au, äu), дѣмъ; Heck, огорода съ палъвъ; Heil, спасене; Hemd, сорочка; Herz, сердце; Jahr (a, ä), рокъ; Joch, ярмо; Kinn, борода; Kleid, одежа; Kleinod, клейнодъ, бисеръ; Knie, колѣно; Korn (b), жито, зерно; Kraut (au, äu), капуста, зѣле; Kreuz*, хрестъ; Land (a, ä), край; Lied, пѣня; Lob, похвала; Loch (b*), дѣра; Los, жеребъ, доля; Lot (b), луть; Mäh, знакъ, знамя; Malz, солодь; Markt, шинь; Maul (au, äu), пьюокъ; Meer, море; Moos (Moos), мохъ; Muß (ii), юшка съ сушеныхъ овоцѣвъ; Nest (i), гнѣздо; Neß, сѣть; Ohr (b), ухо; Oel, олива; Paar, пара; Pech (e, i), смола; Pfand (ä), заставъ; Rad (ä*), колесо; Reich, государство, держава; Rohr (o, ö), тростина, рура; Schiff, корабель; Schod, копа; Schwert, мечъ; Seil, линва; Sieb, решето, сито; Spiel, игра; Stück*, кусникъ; Tal, долина; Vieß, руно; Berg, ключъ; Wert (i), дѣло; Wort (b), слово; Ziel, цѣль²).

Роду мужеского и середняго суть: Moos, багно; Pfuhl, подушка; Versteck, сховище.

§. 55. Роздѣланане роду именникѣвъ по окончению.

1. Роду мужеского суть именники (многоскладнй, звичайно двоскладнй), окончены на **el, eu, er, ich, ig** зъ выемками, на **em** и **ing** безъ выемки.

Apel, шляхоцтво; Apfel, яблоко; Efel, водраза. — Bassen, бадѣкъ; Besen, мѣтла; Bissen, кусокъ, кусникъ. — Aker, рѣля; Anker, якорь; Becher, чарка. — Bottich, кадъ; Estrich, помѣсть; Fittich, крыло; Pfirsich, бресква³). — Eßig, оцетъ; Honig, мѣдъ; Käfig (або Käfig), клѣтка; Pfennig, шлягъ; Rettig, редьковъ. — Atem, Odem, вѣддыхъ; Brodem (Brodem), горяча пара. — Hänfling, коноплянка; Häring, оселедецъ; Silberling, сѣбьякъ, и. т. и.

ВЫЕМКИ: а) Съ-помѣжь именникѣвъ окончены на **el** суть роду женскаго: Apfel, рамя; Angel⁴), удка; Büchel, буквця; Dattel, дактиля;

¹) Походнй слова утворены зъ декотрыхъ именникѣвъ шо-только приведенныхъ суть: eigenhändig, einhändigen; hulldigen; kosten, köstlich, beköstigen; kräftig, kräftigen; belassen, lästig, belästigen; lustig, lustigen, belustigen, lästigen; nöthig, nöthigen; peinigen; schamhaft, sich schämen; zählen, zählen; zeitig, zeitigen. Зъ декотрыхъ съ тыхъ сущникѣвъ не утворяють ся нѣ якй походнй слова. ²) Слова походнй утворены зъ декотрыхъ шо-нио приведенныхъ именникѣвъ суть: blättern; einmachen, decken; fächerig; hausen, häuslich; bejahrt, jährig, berjähren; körnig; kreuzen, kreuzigen; landen, ländlich; krautig, Kräuterich с.; löcherig, durchlöchern; maulen, großmäulig; nisten; bhren; reßig, rissen; täbern; rohrig, röhren; stüdeln; wörtlich. Зъ декотрыхъ изъ приведенныхъ именникѣвъ шо утворяють ся нѣ якй походнй слова.³) Такожъ Pfirsiche ж. ⁴) Такожъ р. муж.

Weichsel, дышель; *Distel*, бодрякъ; *Eichel*, жолудь; *Fackel*, факля, скипа; *Fessel*, оковы; *Gabel*, вилки; *Geißel*, бичь; *Gurgel*, горло; *Hetsel*, згрелло; *Hummel*, чмѣль; *Kachel*, кафля; *Kartoffel*, бульба; *Klingel*, дзвоночокъ; *Koppel*, свора; *Kugel*, куля; *Kunfel*, кужель; *Kuppel*, баня; *Kurzel*, корба; *Kuttel*, патрохи, книжки; *Mandel*, мигдаль; *Mangel*, малель; *Muschel*, черепаха; *Nadel*, голка; *Neßel*, кропива; *Nudel*, макаранъ; *Orgel*, органы; *Pappel*, тополя; *Rapsel*, пильникъ грубо насѣканный; *Rassel*, тарахкало, гуркавка; *Rinzel*, моршка; *Schachtel*, коробка, пудло; *Schaufel*, лопата; *Schautel*, гойдавка; *Schindel*, гонтъ; *Schüssel*, миска; *Semmel*, булка; *Sichel*, серпъ; *Spindel*, веретено; *Staffel*, сходъ, ступень у сходовъ; *Striegel*, згрелло; *Tafel*, таблица; *Trodde*, торока; *Trommel*, тарбанъ; *Trüffel*, трюфля; *Waffel*, андротъ; *Weichsel*, вишня; *Windel*, пеленка; *Wurzel*, корѣнь; *Zapsel*, мотовило; *Zwiebel*, цыбуля.

- b) Роду середнѣго на *el* суть: *Brezel* (*Bretzel*), обарѣнокъ; *Vägel*, бочблка; *Mittel*, средство, способъ; *Nißel*, повкватырокъ; *Segel*, вѣтрило; *Siegel*, печатка; *Wiesel*¹⁾, ласица.
- c) Деякі именьники на *el* суть двоюкого роду. Имено: мужеского и середнѣго: *Windel*, вязанка, узлѣкъ; мужеского и женскаго: *Haspel*, мотовило; *Scheitel*, тѣмя; *Wimperel*, хоругвь корабельна.
- d) Съ помѣжь именьникѡвъ окѡнченыхъ на *el* суть роду середнѣго: *Antosen*, милостная; *Wasen*, котлина, мѣдница; *Gewissen*, совѣсть, сумлѣне; *Rißen* (*Rüssen*), подушка; *Rafen*²⁾, хуста, рядно, простирало; *Lehen*, лено; *Leinen* або *Linpen*, полотно льняне; *Warpen*, гербъ; *Zeichen*, знакъ³⁾.
- e) Съ-помѣжь именьникѡвъ окѡнченыхъ на *el* суть роду женскаго: *Aber*, жила; *Außer*, острига; *Blatter*, короста; *Dauer*, тревалдоть; *Ester*, сорока; *Faser*, волокно; *Feder*, перо; *Feier*, свято, празникъ; *Fiber*, волокно; *Folter*, муки; *Halfter*, уздечка; *Kammer*, комора; *Kelter*, праса до душеня винограду; *Kischer*, горошокъ; *Klaster*, сяжень; *Klammer*, скобель, запона; *Klapper*, тарахавка; *Kauer*, засѣдка, чигане; *Leber*, печѣнка; *Leiter*, драбина; *Letter*, черенка; *Marter*, мука; *Majer*, коръ (хороба); *Mauer*, муръ; *Müster*, нѡздря; *Otter*⁴⁾, выдра; *Rüster*, вязъ; *Scheuer*, стѡдола; *Schleuder*, праща; *Schulter*, лопатка, плече; *Trauer*, жалоба; *Wimper*, рѣсница; *Zaser*, волокно; *Ziffer*, цифра.

- f) Роду середнѣго на *el* суть: *Abenteuer*, пригода; *Alter*, вѣкъ, старбсть; *Banner*, хоругвь, прапоръ; *Euter*, вымя; *Fenster*, вѡкно; *Feuer*, огонь; *Fieber*, пропасница, горячка; *Fuder*, фѣра (сѣна, дровъ); *Futter*, паша, подшевка; *Gitter*, крата; *Kloster*, монастырь; *Kolter*, чересло (при плузѣ); *Rager*, таборъ, леговище; *Raster*, нечестъ, злочинство; *Reber*, шкура; *Ruder*, стерво; *Meßer*, нѡжъ; *Wieder*, шнуровица; *Muster*, взорѣнь; *Opfer*, жертва; *Pflaster*, пластерь, брукъ; *Polster*, подушка; *Register*, списъ; *Ruder*, весло; *Ufer*, берегъ; *Wetter*, вереме, погода; *Wunder*, чудо; *Zimmer*, комната⁵⁾.

2. Роду женскаго суть :

- a) Именьники (многоскладнѣ) окѡнченѣ на *ei*, *heit*, *teit*, *ung* безъ выемки.

¹⁾ *Wiesel* уживае ся въ родѣ мужескомъ, женскомъ (у Гетого) и середнѣмъ.

²⁾ Такожъ (у Гетого) роду мужеского. ³⁾ Мѣжь именьниками окѡнченными на *el* не ма нѣ одного женскаго. ⁴⁾ Такожъ роду мужеского. ⁵⁾ *Schauer*, дрощъ, злива, сѣть роду мужеского, однакожь и середнѣго.

Brennerei, горальня; **Bräuerei**, броварь; **Druckerei**, друкарня; — **Dummheit**, дурица; **Freiheit**, вольность, воля; **Schönheit**, краса; **Weisheit**, мудрость; **Freundlichkeit**, приязнь; **Fähigkeit**, здѣтельность, способность; **Heiterkeit**, веселость; **Tätigkeit**, дѣятельность; — **Handlung**, дѣяство, чинъ; **Vermutung**, догадка; **Zeitung**, часописъ, газета.

b) Майже всѣ именники окончены на at и schaft.

Heimat, родина, мѣсто родины, отчина; — **Feindschaft**, неприязнь; **Freundschaft**, приязнь; **Wirtschaft**, хозяйство.

c) По наибольшой части именники (майже всѣ двоскладны) окончены на e.

Ähre, колосье; **Ehre**, честь; **Nase**, носъ; **Rose**, роза; **Weide**, верба.

d) Большая часть именниковъ (односкладныхъ) походныхъ окончены на t (d) або ft.

Abſicht¹⁾, намѣръ; **Andacht**, служба Бога; **Angst**, тревога; **Aufkunft**²⁾, приходъ; **Anſtalt**, приготовлене, заведеніе; **Weicht**, сповѣдь; **Feuer**, жаръ; **Wucht**, затока; **Fahrt**, ѣзда; **Flucht**, утеча; **Furt**, бродъ; **Geburt**, рѣзвѣ; **Geschwulst**, пухлина; **Gicht**, гостецъ; **Glut**, жаръ; **Grust**, гробовище; **Gunst**, прихильность, ласка; **Zacht**, гончій корабель; **Zagd**, ловы, ловля; **Kluft**, щелина; **Kunst**, штука; **Macht**, могучесть; **Maß**, мѣра; **Nacht**, шва; **Pflicht**, обовязокъ; **Post**, почта; **Pracht**, пышнота; **Saat**, сѣяба, засевъ; **Schlacht**, битва; **Schlucht**³⁾, дебра; **Schrift**, письмо; **Sicht**⁴⁾, видъ, виднокъ; **Sucht**, хѣтъ; **Lat**, дѣло, ученикъ; **Tracht**, одѣжъ, стрѣй; **Trift**, пасовиско; **Wacht**, стражъ; **Wucht**, тягаръ; **Zucht**, карбеть.

Высѣмки. До **b)**. Съ-помѣжъ именниковъ окончены на **at** суть роду мужеского **Monat**, мѣсяць; **Zierat**, окраса.

На **schaft** есть роду середняго **Festschaft**, печатка.

До **c)**. Съ-помѣжъ именниковъ окончены на **e** суть роду мужеского: **Affe**, ма мѣла; **Drache**, драконъ, змѣя; **Freude**, спокѣй; **Funkel**, искра; **Gedanke**, мысль; **Glaube**, вѣра; **Hase**, заяць; **Haufe**, купа; **Käse**, сыръ; **Lewe**, левъ; **Name**, имя; **Nerve**⁵⁾, нерва; **Nabe**, крукъ, воронъ; **Same**, насѣно; **Schade**, шкода; **Wille**, воля.

Роду середняго суть: **Auge**, око; **Ende**, конецъ; **Erbe**, спадщина; **Weße**, бѣль.

До **d)**. Съ-помѣжъ именниковъ окончены на **t (d) або ft** суть роду мужеского: **Verdacht**, розвага; **Verdacht**, подозрѣне; **Brand**, пожаръ; **Dienst**, служба; **Dracht**, дрѣтъ; **Frost**, морозъ; **Gäſcht**, **Giſcht**, пѣна, шумовине; **Gewinn**, зыскъ, корысть; **Harnttaht**, пѣяне когута; **Schwulst**, напухнѣтость (бсеѣды); **Wulst**, бухаѣтость; **Verlust**, страта; **Zwiſt**, розвѣдинене, сварня.

Роду середняго суть: **Gesicht**, лице; **Gespinn**, прядиво; **Gewicht**, вага; **Geſt**, шитокъ, рукоягъ; **Werft**, мѣсто, де будущи корабль⁶⁾.

¹⁾ Такъ само **Anſicht**, **Ausſicht**, видъ; **Aufsicht**, надзоръ, доглядъ; **Umsicht**, прозорливость, осторожность; **Vorsicht**, осторожность. ²⁾ И вышнѣ того походу, н. пр. **Auskunft**, объявлене; **Einſunft** (ч. мн.), приходъ; **Aufkunft**, **Zukunft**, будущиность. ³⁾ Уживае ся такожь **Schlucht** ж. ⁴⁾ **in Sicht** kommen, оказати ся, стати на виднокѣ. ⁵⁾ Такожь роду женеского. **Die erſchütterte Nerve**. **Kopfstock**. ⁶⁾ Именники **Abend** м., вечеръ; **Zugend** ж., молодость, молодѣжь; **Tugend** ж., честнота, суть причастниками часу теперѣшняго неживаныхъ глаголовъ **aben**, меншати, **jagen**, водмолодѣти, **taugen** (теперъ **taugen**), буть придатнымъ. Именники **Glend** с., нужда, и **Welt** ж., свѣтъ, суть словами зложеними.

3. Роду середнёго суть:

a) Именныи здрѣбнѣлы окѣнченѣ на *sein*, *el* и *lein* безъ выемки.

Söhnchen, *Mädchen*; *Knäblein*, *Mägdelein*.

b) Именныи утворенѣ съ числѣбныи окѣнченѣ на *I (el)*.

Zweitel, *Drittel*, *Viertel*, друга, треть (третина), четверта часть (четвертина).

c) Имена збѣрныи на *icht*.

Dickicht, гушавина; *Rehricht*, смѣте; *Spillicht*, помыѣ.

d) Окѣнченѣ на *sal*, *sel*, *tum* и *nis*.

Laßsal, покрѣленс; *Rinnsal*, корыто рѣки; *Scheusal*, страшило, опудало; *Schicksal*, доля; — *Abmächsel*, окраса; *Füllsel*, начинка; *Geschreibsel*, писанина, мазанина; *Rätsel*, загадка; *Ueberbleibsel*, останки; — *Altertum*, етарина; *Eigentum*, власнѣсть; *Fürstentum*, *Herzogtum*, княжество; *Kaisertum*, цѣсарство; — *Wegängnis*, обходъ; *Begräbnis*, погребъ, похоронъ; *Verhältnis*, сховокъ; *Bildnis*, образъ; *Viindnis*, союзъ; *Ergebnis*, выслѣдокъ, успѣхъ; *Erlebnis*, приключка, пригода, котрон ся дожило; *Erzeugnis*, плодъ; *Gedächtnis*, память; *Gefängnis*, вязница; *Geheimnis*, тайна; *Geständnis*, признане; *Hemmnis*, запора; *Hindernis*, перепона; *Verhältnis*, водносныи; *Verlöbnis*, заручины; *Verständnis*, записъ; *Verzeichnis*, списъ; *Zeugnis*, свѣдѣнство.

Выемки: Съ-помѣжъ именныи окѣнченыхъ на *sal* суть роду середнёго и женьскаго: *Drangsal*, горестъ, печаль; *Mühsal*, трудъ; *Trübsal*, смутокъ, печаль.

Съ-помѣжъ именныи окѣнченыхъ на *sel* есть роду мужьскаго *Stöpsel*, затычка.

Съ-помѣжъ именныи окѣнченыхъ на *tum* суть роду мужьскаго: *Irrium*, блудъ, помылка; *Reichtum*, богатство. Роду мужьскаго и середнёго: *Beweistum*, доказъ; *Wachstum*, взрѣстъ.

Съ помѣжъ именныи окѣнченыхъ на *nis* суть роду женьскаго: *Abkommenis*, угода; *Vesorgnis*, обава; *Betrübnis*, смутокъ; *Bewandtnis*, оботавина; *Misternis*, мрачнѣсть, темнота; *Empfängnis*, зачатіе; *Erfahrnis*¹⁾, досвѣдъ; *Erleubnis*, призволене; *Fahrnis*, рухомѣсть; *Fäulnis*, гниль, гнилизна; *Finsternis*, темнота; *Kenntnis*, вѣдомѣсть; *Kümmeinis*, журба; *Trocknis*, посуха; *Verdammnis*, проклятство; *Wildnis*, пустыня; *Witgnis*, замѣшанина.

Роду женьскаго и середнёго суть: *Aergernis*²⁾, грызота, соблазнъ; *Bedeutnis*, значѣне; *Bedingnis*³⁾, вымѣнка, услове; *Bedrängnis*⁴⁾, напастъ, турбота; *Bedürfnis*, потреба; *Befugnis*, уважененс; *Begebenis*, приключка; *Begebenis*, пригода, траунокъ; *Befennnis*, признане; *Befümmernis*, журба; *Erfordernis*, вымога, потреба; *Schrecknis*, страхъ, страшило; *Verderbnis*, збсцуте; *Wagnis*, водвага до чогосъ, водважный учинокъ.

¹⁾ Ob seiner großen Geschicklichkeit und tiefen Erfahrung in der Kunst. Hoffmann.

²⁾ Vor unzeitig genommenem Aergernis verwahren. Wieland. Die Absicht war, alle öffentliche Aergernis zu vermeiden. Goethe. ³⁾ Die Freiheit ist das unentbehrliche Bedingnis der Glückseligkeit. Wieland. Zum richtigen Empfinden ist richtig denken eine unentbehrliche Bedingnis. Тоджо. ⁴⁾ In diesem Bedrängnis. Schiller. In meiner Bedrängnis fiel es mir ein. Goethe.

Декотрі именники на піз змѣняють рѣдъ вразъ зо значѣнемъ: Erkenntnis ж. (то само що Erkenntung), розпознанє, зрозумѣнє; Erkenntnis с., рѣшенє справи, осудъ¹⁾; — Verſäumnis ж., занєханє; Verſäumnis с., те що занєхано.

§. 56. Рѣдъ именникѣвъ зложеныхъ, и такожь принятыхъ съ чужихъ языкѣвъ.

1. Приставки не впливають на рѣдъ именникѣвъ.

2. Именники зложені суть звичайно того самого роду, що выраженє головнє.

Выймають ся: а) Abſcheu м., вѣдраза; Erbteil²⁾, спадщина; Gegenteil с., противвѣсть. — б) Кѣлька именникѣвъ зложеныхъ зъ Mut м.³⁾, вѣдлага, суть роду жєньского, имено: Anmut, принаѣдѣсть; Demut, покора; Großmut, великодушнѣсть; Langmut, терпѣливѣсть; Sanftmut, лагѣднѣсть; Schwermut, вадума; Wehmüt, жалъ, жалѣсть⁴⁾.

Роду мужеского суть: Edelmut, великодушнѣсть; Hochmut, гордыня; Wankeimut, несталѣсть, непосѣднѣсть.

3. Именники приняті съ чужихъ языкѣвъ задержують звичайно рѣдъ первѣсный (якій мають въ чужѣмъ языкѣ), або замѣняють его пѣсля новѣсшихъ правилъ.

Fest с., празникъ, свято; Haupt с., голова; Herz с., сердце; Knie с., колѣно; Del с., олій, олива; Theater с., театръ; Tier с., звѣря; Thür ж., двери; Fenster с., вѣкно; Thor с., ворота; Nase ж., нѣсъ; Spiegel м., зеркало; Wein м., вино.

§. 57. Именники, котрі змѣняють рѣдъ.

1. Кѣлька именникѣвъ змѣняють рѣдъ, не змѣняючи анѣ окѣнченя анѣ значѣня.

Chor м., с., хоръ (спѣвакѣвъ), спѣвъ; хоръ (часть церкви); Kolster м., с., ковчѣръ; Moor м., с., bagno; Pack м., с., пака; Pfuhl м., с., подушка; Schiff м., с., шить; Zeug м., с., матерія (тканна); Waife м., ж., сирота.

2. Кѣлька именникѣвъ змѣняють рѣдъ вразъ зъ окѣнченемъ.

Wachen м., Waſe ж., лице; Karren м., Karre ж., тачка; Kolben м., Kolbe ж., колыба (оправа стрѣльбы); Pfosten м., Pfoſte ж., тертиця; Pfriem и Pfrise

¹⁾ Деякі писателѣ не роблять рѣжницѣ межи Erkenntnis ж. и Erkenntnis с. Die Fabel hat unsere klare und lebendige Erkenntnis eines moralischen Satzes zur Absicht. Lessing. Viele haben ein geringes, ein seichtes Erkenntnis der Religion. Gellert. Laß, Mittler, mein Erkenntnis rein und heilig meinen Wandel sein. Klopſtock. Nach fröhlichem Erkenntnis erfolge rasche Tat. Goethe. ²⁾ Teil м., часть (яка небудь); Teil с., часть вызначена. Hinterteil, часть задня, Vordertheil, часть передня, суть роду мужеского и середнѣго. ³⁾ Именникъ Mut (muot) бувъ давнѣше такожь роду середнѣго и означавъ владчу або хвилевый настрѣй душѣ. ⁴⁾ Immut ж., убожество, не є зложено зъ muot.

men м., Psrieme ж., шило; Quell м., Quelle ж., жерело; Scherben м., Scherbe ж., черепокъ; Schlaf м., Schläfe ж., скрань, виски; Spalt м., Spalte ж., шпара; Strähm м., Strähne ж., мотокъ; Zäsen м., Zäse ж., острый шпиль, зубецъ.

3. Кольканайцятъ именьниковъ змѣняютъ рѣдъ вразъ зъ значѣнемъ.

а) Роду мужеского и середнѣго суть: After м., задъ; After с., останки праженои и товченои руды. Band м., томъ; Band с., стяжка. Bauer м., хлопъ; Bauer с.¹⁾ клѣтка. Bund м., союзъ; Bund с., вязанка (н. пр. соломы). Erbe м., наследникъ, дѣдичъ; Erbe с. (Ertheil с.), спадщина. Koller м., заворотъ головы (у коня); Koller м., с., ковиъръ. Kot м., болото; Kot с. (Küte ж.), хата. Meßer м., мѣриикъ; Meßer с., нѣжъ. Schild м., с., щать; Schild с., вывѣска. Stift м., цвяшокъ; Stift с., заведене. Tau м., роса; Tau с., ливна. Teil м., часть; Teil с., частка, пай²⁾. Tot м., дурень; Tot с., брама. Verdienst м., заробокъ; Verdienst с., заслуга (моральна вартѣсть дѣла). Zeug м., с., матерія; Zeug с., Werkzeug, внарядъ.

б) Роду мужеского и женьского суть: Flug м., подвѣре, сѣни; Flug ж., нива, подвѣре. Gast м., спинка; Gast ж., вязница. Heide м., поганецъ, поганикъ; Heide ж., пустага, вересаичъ. Hut м., капелюхъ; Hut ж., стража, сторожа. Kiefer м., шока; Kiefer ж., осона. Kunde м., той що часто (звычайно) у когось кунуе; Kunde ж., вѣдомствъ, вѣсть. Leiter м., проводникъ, проводаръ; Leiter ж., драбина. Mangel м., недостатокъ; Mangel ж., магель, валковница. Mast м., машта; Mast ж., паша, тучена. Ohm (Oheim) м., вуйко; Ohm ж., мѣра двоухъ вѣдѣрь. Schenke м., шинкаръ; Schenke ж., шинокъ. See м., озеро; See ж., море. Erpöze м., потомокъ; Erpöze ж., лѣторостъ, шебель. Weiße м., кая; Weiße ж., посвяченъ.

с) Роду женьского и середнѣго суть: Gift ж., данина (Mitgift ж., вѣно, посагъ); Gift с., отрута³⁾. Mark ж., знакъ, межа, край пограничнй; Mark с. (м.), мозокъ, стержень. Steuer ж., податокъ; Steuer с., карма, стерно. Wehr ж., зброя; Wehr с., загата.

Вѣдмѣна именьниковъ.

Вѣдмѣна именьниковъ въ нѣмецкѣй мовѣ есть двойка: слаба и мѣчна. Именьники вѣдмѣняющыя ся слабо прибираютъ во вѣхъ падежахъ тѣлько одно окѣчене **н** (передъ котрымъ вставляе ся ще **т**,

¹⁾ Такожъ Bauer м., клѣтка. Ein jeder (Vogel) hatte seinen Bauer. Pfeffel. ²⁾ Auch der Senn bekommt sein Teil davon (vom Unwetter). Berlepfch. Wähl' jezt das beste Teil, wofern du weisse bist. Wieland. Eilig suchst' er (der Fuchs) Hseggrim auf und klagt' ihm sein Leiden und verlangte sein Teil. Goethe. Von Herzen gönnt dem Tode man sein Teil. Lenau. Da kriegte er (der Hund) denn seinen Teil. Geyder. — Anteil м., удѣлъ, участь; Anteil с., частка, пай. Er zog vor, an den großen, unüberschlichen Vorteilen sein Anteil hinzunehmen. Goethe. Gegenteil м., противникъ (у Goethe и Wieland-a); Gegenteil с., противность. Was geht das den unschuldigen Gegenteil oder den Richter an? Wieland. Was geminnt der Gegenteil dadurch? Tolstoj. ³⁾ Die Tenne zollt mir ihre Gift, mir zinken Garten, Forst und Trift. Bürger. Ich habe selbst den Gift an Tausende gegeben. Goethe (Faust). Eine Laune, die der Parteiwut unmerklich ihren Gift bezaht. Wieland.

коли именникъ кончить ся на согласну). Именники вѣдмѣняючі ся мѣдно прибирають рѣжні окѣнченя, а дѣлкі ще й перемѣняють въ числѣ многѣмъ свои коренні самогласні (а, о, и и аи на ä, ö, ü и äü).

§. 59. Вѣдмѣна слаба.

1. Слаба вѣдмѣна именникѣвъ обѣймае слѣдующій образцѣ :

	Рѣдъ мужескій,		женъскій.		
Ч. ед.	1. Bär	Kabe	Frau	Blume	Aber
	2. Bär-en	Kabe-n	Frau	Blume	Aber
	3. Bär-en	Kabe-n	Frau	Blume	Aber
	4. Bär-en	Kabe-n	Frau	Blume	Aber
Ч. мн.	1. Bär-en	Kabe-n	Frau-en	Blume-n	Aber-n
	2. Bär-en	Kabe-n	Frau-en	Blume-n	Aber-n
	3. Bär-en	Kabe-n	Frau-en	Blume-n	Aber-n
	4. Bär-en	Kabe-n	Frau-en	Blume-n	Aber-n

Bär м., медвѣдъ; Kabe м., воронъ, крукъ. - Frau ж., панѣ; Blume ж., цвѣтка; Aber ж., жила.

Мужескій и женскій именники односкладні прибирають окѣнчене **en**, мужескій окѣнченій на **e**, такожъ женскій окѣнченій на **e**, **el**, **er** прибирають тѣлько **n**. Именники женскій въ ч. ед. не прибирають окѣнченя.

2. Пѣсля повысихъ образцѣвъ вѣдмѣняють ся:

a) Кѣльканайцятъ мужескихъ именникѣвъ односкладныхъ окѣнченыхъ на согласну;

Ähn¹⁾, предокъ (праотень); Bär, медвѣдъ; Fink, зяблиця; Fürst, князь; Gesd, дурникъ; Gesell (або Geselle), товаришъ, челядникъ; Graf, графъ; Held, герой; Herr²⁾, панъ; Hirt, пастухъ; Rump, драбъ; Mensch, чоловікъ; Mohr³⁾, муриянь; Narr, дуракъ, шутъ; Ochs, вѣлъ; Sraß, воробецъ; Tor, дурень.

b) Всѣ многоскладні именники мужескій окѣнченій на **e**, крѣмъ одного Käse, сыръ;

¹⁾ So kommt zu dem Vater, dem Ähnen. Goethe. Але такожъ: Was dem Enkel so wie dem Ähn frommt. Goethe. ²⁾ Падежѣ 2., 3. и 4. ч. ед. звичайно Herrn, часомъ такожъ Herren, ч. мн. звичайно Herren, часто такожъ Herrn. Mehr als vier befinden sich so zur Seite des Herren. Goethe. Dagegen wedelte mit dem Schwanz der Hund und leckte den Herren, пана. Goethe. Was rumpft ihr die Nasen, ihr Damen und Herrn (:fern)? Bürger. Begrüßet seid mir edle Herrn. Goethe. Bei euch, ihr Herrn, kann man das Wesen gewöhnlich aus dem Namen lesen. Goethe. Das Pferd sah seinen Herren, пана свого, traurig. Herder. ³⁾ Въ ч. ед. Mohr вѣдмѣняе ся такожъ мѣдно. Wenn ich Sie auch so schwarz und häßlich finden sollte als den Mohr von Venedig. Lessing.

Ассе, малпа; Bote, посланецъ; Bube, Янабе, хлопецъ; Драше, змѣя, драконъ; Böhme, Чехъ; Däne, Далець; Finne, Финецъ; Чухонецъ; Францозе, Французъ; Grieche, Грекъ; Jude, Жидъ; Pole, Полякъ; Ruthene, Русинъ; Schwede, Шведъ; Türke, Турокъ, и т. д.

с) Колька именъ мужескихъ означающихъ народы;

Bayer, Баварець; Cimber, Кимберъ; Israelit, Израильтянинъ; Kosak, козакъ; Kroat, Хорватъ; Pommer, Поморяннъ; Tatar, Татаринъ.

д) Именники мужескїи принятїи съ чужихъ языковъ, котрїи кончатъ ся на согласну;

Advokat, адвокатъ; Baron, баронъ; Christ, христїанинъ; Elephant, слонъ; Geograph, географъ; Jurist, правникъ; Kamerad, камратъ, товарищъ; Komet, кометъ; Monarch, монархъ; Deconom, економъ; Organist, органистъ; Philosoph, философъ; Planet, планетъ; Poet, поетъ; Prinz, принцъ, князь; Soldat, жовнїръ; Student, студентъ, и т. и.

е) Майже всѣ именники женскїи¹⁾;

Art, Хи, Вахн, Fluss, Frist, Last, List, Markt, Raft, Schar, Schuld, Stirn, Thür, Uhr, Wahl, Zahl, Zeit (гл. §. 54). — Ahsel, Angel, Büchel, Dattel, Deichsel и т. д. (§. 55). — Ader, Auster, Blatter, Eister, Fafer и т. д. (§. 55). — Bräuerer, Brennerer, Druckerer; Dummheit, Fähigkeit; Handlung; Feindschaft, Wirtschaft (§. 55). — Aehre, колось; Farbe, краска, барва; Freude, радость; Garbe, снодь; Krähe, ворона; Weide, верба, паша; Woche, тыждень; Zähre, слеза, и т. и. — Andacht, Anstalt, Reich, Recht, Fahrt, Furl, Geburt, Gut, Nacht, Jagd, Pflicht, Post, Saat, Schlaf, Schlacht, Schrift, Sucht, Tat, Tracht, Trift, Wacht (§. 55).

f) Колька именниковъ середнихъ, однакожь лише въ числѣ многомъ.

Auge, око; Bett, постель, корыто; Ende, конецъ; Gliedmaß, членъ; Hemd, сорочка; Ohr, ухо; Wehe, бѣда. Ч. мн. Augen, Betten, Enden, Gliedmaßen, Hemden, Ohren, Wehen.

3. Колька именниковъ мужескихъ оконченныхъ на е прїимають въ 2-омъ пад. ч. ед. **иs** (замѣсьць **и**), в 3-ѣмъ и 4-омъ ч. ед. и въ ч. мн. **и**.

Buchstabe (также Buchstab), буква; Friede, спокойїа; Funke, искра; Gedanke, мысль; Glaube, вѣра; Hause, куша; Name, имя; Same, насѣно; Schade, шкода; Wille, воля. Другїи падежь ч. ед. Buchstabens, Friedens, Funken, Gedankens, Glaubens и т. д.; 3. и 4. падежь ч. ед. Buchstaben, Frieden, Funken, Gedanken, Glauben и т. д.²⁾; ч. мн. Buchstaben, Funken, Gedanken и т. д. Schaden замѣняе въ ч. мн. корѣнно а на ä, Schäden.

Декотрїи съ повыше наведенныхъ именниковъ мають въ 1. пад. ч. ед. окнчене си замѣсьць **e**, именно Gedanke, Friede, Funke, Glaube, Hause, Same, Schade.³⁾

¹⁾ Вѣймають ся кольканацять именниковъ односкладныхъ, а зъ многоскладныхъ Mutter, Tochter и всѣ окнченїи на **ni** и **sal**. ²⁾ Подыбуз ся 3. пад. ч. ед. Haus зам. Hausen, а 4. Friede зам. Frieden. Beschränkt von diesem Bücherhauf. Goethe (Fauft). Mit hellem Hauf. Goethe. Haltet Friede. Schiller. Der König und die Kaiserin des langen Habers müde erweichten ihren harten Sinn und machten endlich Friede. Bürger. ³⁾ Der Gedanken (:kranken). Lenau. Vorbei im Traumesflug schwand der Dörfer Frieden. Lenau. Dein Frieden ist vorbei. Schiller. Sorge giebt mir dieser neue Frieden. Schiller. Ein einziger Funken dieser Leidenschaft. Lessing. Das ist Glauben. Goethe. Es drängt ihn (den Varen) der Hausen. Goethe.

Сѣmerz м., боль, має въ 2. пад. ч. ед. Сѣmerzес и Сѣmerzенс, 3. и 4. Сѣmerz; ч. мн. Сѣmerzен.

Feis м., скала, вѣдмѣняє ся такъ: Ч. ед. 1. Feis або Felsen; 2. Felses, Felsen и Felsen; 3. и 4. Feis або Felsen; — ч. мн. Felsen (во всѣхъ падежахъ).

Herz о., сердце, має въ 2. пад. ч. ед. Herzенс, въ 3. Herzen¹, въ 4. Herz; ч. мн. Herzen (во всѣхъ падежахъ).

§. 60. Вѣдмѣна мѣчна. Перше склонене.

1. Именники сего склоненя кѣнчатъ ся въ первѣмъ падежи ч. ед. на **е**, прибирають въ другѣмъ падежи **ѣ**, въ третѣмъ падежи ч. мн. **и**, якъ се видко съ послѣдующого взорця.

Ч. ед.	1. Rāse	Ч. мн.	1. Rāse
	2. Rāse-ѣ		2. Rāse
	3. Rāse		3. Rāse-и
	4. Rāse		4. Rāse

Rāse м., сыръ.

2. Пѣсла сего взорця вѣдмѣняють ся:

а) Зъ именникѣвъ мужескихъ тѣлько Rāse, сыр²).

б) Кѣлканацятъ именникѣвъ трискладныхъ роду середнѣго, по части збѣрныхъ.

Вешlāde, окутъ; Веāse, пожива (звѣрятъ ростиноѣдныхъ); Веbāude, будынокъ; Веbilde, твѣръ; Веbinde, вязане; Веbirge, горы; Веblāse, мѣхи; Веbāue, варка; Веbinge, умова; Веbānge, натовпъ; Веfālle, снадъ (рѣки); Веfilde, ланы; Веfolge, дружина; Веhānge, уха (у пса); Веhāuse, шкаралупа (равлика), настѣжникъ, коперта (годинника); Веhege, мѣсце огорожене; Веtrōse, подробы; Веlānde, край, краѣкъ; Веleise, дорога (слѣдъ колѣсъ); Веlūbde, слюбъ; Веlūste, хѣтъ, забавъ; Веmābde, образъ, малюнокъ; Веmenge, мѣшанина; Веmāse, ярина; Веrgāde, вѣдтискъ (на монетѣ), цѣха, знамя; Веrgānge, вытавивѣтъ; Веtebe, поговоръ; Веtinne, стѣкъ, корыто; Веtippe, костовище; Веsāme, насѣя; Веschmeide, дороцѣности, бисеры; Веschūbe, обувъ; Веsūbde (безъ ч. мн.), челядъ; Веsfade, берегъ морскій; Веsūtte, стаднина; Веtreide, збѣже; Веwebe, тканина; Веwānde, стѣны; Веwerbe, ремесло; Веwōbde, склѣпѣне, склѣпъ, и всѣ подобнѣ.

§. 61. Вѣдмѣны мѣчною склонене друге.

1. Именники сего склоненя кѣнчатъ ся въ 1. пад. ч. ед. на согласну и вѣдмѣняють ся пѣсля слѣдующихъ взорцѣвъ:

	Рѣдъ мужескій,		середній,		женскій.
Ч. ед.	1. Arm	Leib	Rot	Wib	Kenntnis
	2. Arm-es	Leib-es	Rot-es	Wib-es	Kenntnis
	3. Arm-e	Leib-e	Rot-e	Wib-e	Kenntnis
	4. Arm	Leib	Rot	Wib	Kenntnis

¹) Такожъ Herz зам. Herzen въ декотрыхъ зворотахъ мовы. Herz zu Herz. Zedlīg. Herz an Herz. Schiller. ²) Воѣ ишнѣ именники мужескї на с склоненї вѣдмѣняють ся якъ Rāde (§. 59), женскїя якъ Blume (§. 59).

Число много.

Ч. мн.	1. Arm-e	Leib-er	Lot-e	Bild-er	Kenntniſſ-e
	2. Arm-e	Leib-er	Lot-e	Bild-er	Kenntniſſ-e
	3. Arm-en	Leib-ern	Lot-en	Bild-ern	Kenntniſſ-en
	4. Arm-e	Leib-er	Lot-e	Bild-er	Kenntniſſ-e

Родъ мужескій,

с е р е д н і й.

Число единично.

1. Besen	Zgel	Anfer	Lehen	Segel	Ufer
2. Besen-ſ	Zgel-ſ	Anfer-ſ	Lehen-ſ	Segel-ſ	Ufer-ſ
3. Besen	Zgel	Anfer	Lehen	Segel	Ufer
4. Besen	Zgel	Anfer	Lehen	Segel	Ufer

Число много.

1. Besen	Zgel	Anfer	Lehen	Segel	Ufer
2. Besen	Zgel	Anfer	Lehen	Segel	Ufer
3. Besen	Zgel-n	Anfer-n	Lehen	Segel-n	Ufer-n
4. Besen	Zgel	Anfer	Lehen	Segel	Ufer

Ищ м., рамя; Leib м., тѣло; — Lot с., лутъ; Bild с., образъ; — Kenntniſſ ж., вѣдомоость; — Besen м., мѣтла; Zgel м., ѣзакъ; Anfer м., якорь; — Lehen с., лено; Segel с., вѣтрило; Ufer с., берегъ.

2. Пóсле повысшихъ взорцѣвъ могутъ водмѣнати ся именники роду мужеского, женьского и середнѣго.

3. Кóлька именникóвъ мужескихъ и середнихъ сего склоненя прибирають въ ч. мн. окóнчене **er**, въ 3. падежи **ern**.

a) Мужескíй: Geist, духъ; Leib, тѣло.

b) Среднíй: Bild, образъ; Brett, доска; Ei, яйце; Feld, поле; Geld, грошѣ; Gemüt, духъ, змысль; Gespenst, страшило, страхопудъ; Glied, членъ; Kind¹⁾, дитина; Kleid, одежда; Licht, свѣтло; Lied, пѣсня; Nest, гнѣздо; Reiz, прутыкъ; Rind, товаръ (волъ); Schild, вывѣска; Schwert, мечъ; Weib, женщина.

4. Именники женьскíй въ ч. един. не прибирають жадного окóнченя²⁾, въ ч. мн. тóлько **e**, въ 3. падежи **en**.

5. Именники мужескíй и середнíй окóнченí на **em**, **en** (такожь **lein**), **el**, **er**³⁾ прибирають въ 2. пад. ч. ед. тóлько **s**. Окóнченí на **em**⁴⁾ не мають ч. мн.; окóнченí на **el** и **er** прибирають въ 3. пад. ч. мн. тóлько **n**.⁵⁾ Наконецъ именники (многоскладнí) окóнченí на **and**, **at**, **end**, **ich**, **icht**, **ig**, **ing**, **sal** въ ч. ед. скорочують звычайно окóнчене 2. пад. **es**, выкидаючи зъ него самогласну **e**; въ 3. пад. водкидають окóнчене **e**.

¹⁾ Именники роду середнѣго въ 1. и 4. пад. ч. мн. въ давнѣйшихъ часахъ не прибирали жадного окóнченя. Такъ мае ще Goethe: Auch uns bedente, bedrängt wie wir sind, die Hausgenossen, drei arme Kind. ²⁾ Именники женьскíй, якъ побудь водмѣняющí ся, въ ч. ед. не прибирають жадного окóнченя. ³⁾ Нѣ оденъ именникъ женьскíй не кончить ся на **en** або **in**; окóнченí на **el** або **er** водмѣняють ся слабо. ⁴⁾ Atem або Odem, воддыхъ; Broden (Brodem), горяча пара. ⁵⁾ Пор. §. 31, 2 на стор. 29. и §. 59 на стор. 82.

Heiland м., спаситель; Monat м., мѣсяць; Abend м., вечеръ; Rehricht с., смѣтъ; Honig м., мѣдъ; Hering м., оселедецъ; Jüngling м., молодежь; Schicksal с., доля, и т. и. мають звичайно въ 2. пад. Heilands, Monats, Abends, Rehrichts и т. д., третій якъ першій.

6. До сего склоненія належать:

- a) Много именникѣвъ мужескихъ и середнихъ односкладныхъ;
 Мужескй: Thal, угорь; Berg, гора; Dolch, кинжалъ; Fisch, рыба; Griff, рукоятъ; Hund, песъ; Keil, клинъ; Laut, звукъ, и т. и.
 Среднй: Haar, волосъ; Zahn, рѣкъ; Kinn, борода; Moos (Moos), мохъ; Paar, пара, и т. и.
- b) Много именникѣвъ мужескихъ и середнихъ (многоскладныхъ), утворенныхъ зъ глаголівъ доданемъ приставокъ *be, er, ge, ver*, такожъ приименникѣвъ *ab, an, auf, aus*, и т. д.
 Мужескй: Besuch, навѣщене, гостина; Erfolg, успѣхъ; Gewinn, зыскъ, корысть; Vergleich, угода; Abschied, розлука; Ansehen, похвѣль; Aufsehb, задатокъ; Ausschritt, выкрѣй, и т. и. — Среднй: Gebet, молитва; Gebot, приказъ, заповѣдь; Geschenk, даръ, и т. и.
- c) Всѣ именники мужескй и среднй окѣнченй на *and, at, ich, icht, ig, schaft, nis* (ч. мн. *nisse, sal*);
- d) Наибѣльша часть именникѣвъ мужескихъ и середнихъ (дво- и трискладныхъ) окѣнченыхъ на *em, en, el, er*;
- e) Всѣ именники женскй на *nis* и *sal*.

§. 62. Вѣдмѣны мѣщном склоненіе трете.

1. Именники сего склоненія вѣдмѣняютъ ся пѣсля отсихъ взорцѣвъ:

Ч. ед.	1. Bach	Hof	Hut	Baum	Rand
	2. Bach-es	Hof-es	Hut-es	Baum-es	Rand-es
	3. Bach-e	Hof-e	Hut-e	Baum-e	Rand-e
	4. Bach	Hof	Hut	Baum	Rand
Ч. мн.	1. Bäch-e	Höf-e	Hüt-e	Bäum-e	Ränd-er
	2. Bäch-e	Höf-e	Hüt-e	Bäum-e	Ränd-er
	3. Bäch-en	Höf-en	Hüt-en	Bäum-en	Ränd-ern
	4. Bäch-e	Höf-e	Hüt-e	Bäum-e	Ränd-er

Bach м., потѣкъ; Hof м., подвѣре; Hut м., капелюхъ; Baum м., дерево; Rand м., край, берегъ.

2. Окѣнченія падежевы въ сѣмъ склоненію суть такй самй, якъ въ склоненію другѣмъ. Рѣжница заходитъ лишь та, що въ 3-ѣмъ склоненію корѣннй самогласнй *a, o, u, au* змѣняютъ ся въ ч. мн. на *ä, ö, ü, äu*.¹⁾

¹⁾ Отже-жъ именники съ корѣнною самогласною *a, o, u, au* не змѣняющею ся въ ч. мн. або зъ якою небудь вишою самогласною належать до другого склоненія.

3. Именники, котрѣ по́сля повысшихъ взорцѣвъ вѣдмѣняютъ ся, суть рода мужеского, женскаго и середнѣго.

4. Кѡлька именниковъ мужескихъ и всѣ среднѣи¹⁾ прибирають въ ч. мн. окѡнчене **er**, въ 3-ѣмъ пад. **erн**.

а) Мужескѣ: Gott, Богъ (ч. мн. Götter, боги, божки); Mann, мужъ, мужчина; Mund, уста²⁾; Rand, край, берегъ; Wortmünd, опѣкунтъ; Wald, лѣсъ; Wirt, хробакъ.

б) Среднѣи: Aas³⁾, стерво; Amt, урядъ; Bad, купѣль; Band, сѣтка; Blatt, лѣстъ; Buch, книжка; Dach, кровля, дахъ; Dorf, село; Faß, полница; Faß, бочка; Gastmahl, бенкетъ, пиръ; Glas, шкло, шклянка; Gras, трава; Gut, добро; Haupt, голова; Haus, дѡмъ; Holz, дерево; Huhn, курка, курятко (ч. мн. Hühner, куры); Kalb, телѣ; Korn, зерно; Kraut, зѣле; Lamm, ягня; Loch, дѣра; Maul, пысокъ; Pfand, заставъ; Rad, колесо; Schloss, замокъ; Trümm⁴⁾, останокъ, розвалина; Tisch, сукно; Wams (Wamms), кафтанъ.

Окѡнчене er (въ 3-ѣмъ пад. eri) прѣимають такожь всѣ именники окѡнченѣи на tum, якъ мужескѣ такъ среднѣи. Trümm м., блудъ; Kaiserthum с., цѣсарство; ч. мн. Trümmner, Kaiserthümer.

5. Именники сего склоненѣи окѡнченѣи на en, el, er (мужескѣи и среднѣи) прибирають въ 2-ѡмъ пад. ч. ед. тѡлько s, окѡнченѣи на er и el въ 3-ѣмъ пад. ч. мн. n; окѡнченѣи на n не прибирають въ ч. мн. жадногѡ окѡнченѣи. Такъ само въ ч. ед. именники на tum.

6. До сего склоненѣи належать, крѡмъ повысше згаданныхъ мужескихъ и женскихъ именниковъ прибирающихъ въ ч. мн. er, ще отсѣи:

а) Кѡлькадесятъ именниковъ (односкладныхъ) мужескихъ;

Abt, абатъ, игуменъ; Arzt, лѣкаръ; Ast, конаръ; Bach, потѡкъ; Balg, кожа; Ball, баль, пѣлка; Band, томъ; Bart, борода (зарбегъ); Bass, басы; Brand, пожаръ, огонь; Daßs, борсукъ; Dampf, гребля; Dampf, пара; Darm, кишка; Draht, дрѡтъ; Fall, упадокъ, падежь; Fang, ловля; Gang, хѡдъ; Gast, гѡстъ; Haßn⁵⁾, когутъ; Hals, шѣя; Hang, склоннѡсть, нахилъ; Haßn, човенъ; Kamm, гребѣнь; Kampf, борба; Klang, звукъ; Krampf, корчъ; Kranz, вѣнецъ; Markt, торгъ; Marsch, походъ; Raps, чарка; Raps, папа; Raß, пашпортъ, просмыкъ; Raßn, паль; Raß, мѣсце; Rat, рада, радный; Saal (ч. мн. Säle), сая; Saß, мѣхъ; Saß, сокъ; Saug, опѣвъ; Saug, трумна; Saß, реченъ, скокъ; Schaft, деревнѣце; Schall, хитрецъ, збыточникъ; Schall, звукъ; Schaß, скарбъ; Schlaf, скравъ, виски; Schlag, ударъ; Schrank, шафа; Schwamm, губка; Schwanz, шутка; Schwanz, хвѡстъ; Schwamm, рѡй, товпа; Span, трѣска; Saß, жартъ; Stab, палиця; Stahl, криця, сталь; Stall, стайня; Stamm, пень; Wais, черевнѣце; Zahn, зубъ.⁶⁾

¹⁾ Тѡлько Boot с., лодѣа, масъ въ ч. мн. Boote або Bote. Grimm. ²⁾ Ч. мн. частѣише Minder нѣжь Milde. Mit schmerzlichen Wunden saß er Ali und Saad unsern schönen Mehamfaberrat in den hungrigen Mündern der Tibbu verschwinden. Nachigal. ³⁾ Ч. мн. Aeser. Гл. §. 2, 3 (стор. 1). ⁴⁾ Звычайно уживае ся въ ч. мн. Trümmner. Часомъ уживае ся такожь ч. ед. Trümmner ж., ч. мн. Trümmern. Die Hafenseite (von Messina) ist noch (1802) eine fürchtbare Trümmner. Seume. Oben am Berge, wo jetzt noch kaum eine Trümmner steht. Тойже. Wie sollt' ich denn mich kümmern, o Welt, um deine Trümmern? Rückert. ⁵⁾ Именникъ Haßn якъ и кѡлька иныхъ вѣдмѣнявъ ся давнѣише слабо. Дятого каже ся Haßnensfeder ж., перо съ когутъ; Haßnensampf, борба когутѡвъ. Und ich gemächlich unterdessen hatt' einen Haßnen aufgegeßen. Goethe. ⁶⁾ Именникъ Raß масъ въ ч. мн. звычайно Saße. Da rauchst es in den Hagen. Uhland. — Raß масъ въ ч. мн. Raße

Blod, пнякъ, колода; Bod, паяъ; Bog, хоръ; Floh, блоха; Frosch, жаба; Frost, морозъ; Hof, подворе; Klob, брыла, галушка; Klob, пнякъ; Kporf, лузникъ; Koch, кухарь; Kopf, голова; Korb, кошъ; Kropf, воде; Dhm, вуйко, стрыйко; Pfod, паяъ; Pgorf, затычка; Pgorf¹⁾, парохъ; Rod, сукмана; Schorf, чупрына, чубъ; Schorf, струпъ; Sohn, сытъ; Stod, налца; Storch, бузко; Stoß, пхнене, штовханецъ; Strom, рѣка; Ton, звукъ, голосъ; Topf, горнецъ; Trug, корыто; Trorf, дурачокъ; Vogt, вѣать; Wolf, воакъ; Zorf, коса²⁾.

Bruch, дробъ; Bug, зогнене, зогнуе; Bund, союзъ, вязанка; Duff, запахъ; Dunst, дара; Fuch, проклбнъ; Flug, лѣтъ; Fluß, рѣка; Fuch, лязъ; Fund, рѣчь найдена; Fuß, стопа, нога; Grund, дно, причина; Guß, поздоровлене, привѣтъ; Guß, влдливане, злива; Hut, капелюхъ; Kug, збанъ; Kus, поцѣлунокъ; Pfug, плугъ; Pfuhl, калюжа; Schlund, гортанка; Schlupf, вховнене; Schuß, заключене, конецъ; Schuß, стрѣлъ; Schußst, напушенбствъ; Schwur, присяга; Spruch, правдѣдка; Sprung, скокъ; Sprund, чолъ; Strumpf, павьчохъ; Strunf, черевъ, было; Stuhl, столецъ; Stunt, буря; Sturz, упадокъ; Sumpf, багно; Trumpf, коввра; Turm, вежа; Wunsch, пухлина; Wunsch, бажане; Wurf, кинене; Zug, похѣтъ, потягъ, походъ³⁾

Vauch, черево; Baum, дерево; Gaul, шкапа; Kauf, купно; Kauf, галка; Lauf, бѣгъ; Raum, просторонъ; Saum, край, берегъ; Schaum, пѣна; Schlauch, мѣхъ (шкрямя); Schmaus, бенкетъ; Traum, сонъ; Zaun, уздечка, поводы; Zaun, плбтъ.

b) Багато именьникѡвъ мужескихъ походныхъ и зложеныхъ, котри утворились зъ односкладныхъ формъ глаголовъ жѡчныхъ доданемъ приставокъ *ent, er, ge, ver*, прислѡвника *weg* або применникѡвъ *an, auf, aus, bei, durch, über, um, unter, vor, wider, zu*;

Vertrag, скѡлькость; Entschluß, постанова; Erlaß, розпоряджѣне; Genuß, уживане; Geruch, запахъ, нюхъ; Vertrag, угода; Ablass, вѡдпустъ; Anfang, початокъ; Anwalt, заступникъ, боронитель; Aufschluß, пояснене; Ausgung, выхѡдъ; Weirag, додатокъ, и т. и.

c) Кѡлька двоскладныхъ именьникѡвъ мужескихъ, жѡньскихъ и середнихъ, окѡнченыхъ на *en, el, er*;

Мужескi: Garten, огородъ; Graben, рѡвъ; Hasen, пристанъ; Ofen, печь⁴⁾. — Apfel, яблоко; Handel, суперечка; Mangel, хѡба; Mantel, плащъ; Rabel,

и Plane. In allen seinen Planen fand man eine unbestechliche Folge. Goethe. Mit Karten, Planen und Städtebildern beschäftigt. Тойже. Die Meinigen hegen gleiche Plane. Тойже. Vor ihren staatsklugen Planen zitt' ich nicht. Schiller. (Sie) waren ein folgsam Werkzeug seiner höhern Plane. Тойже. ¹⁾ Зъ латиньского праероситус, якъ Pründe зъ лат. praebenda. ²⁾ Herzog въ ч. мн. мае у многихъ писателѣвъ Herzöge. ³⁾ Ruf м., покликъ, мае въ ч. мн. Rufe. Однакожь Goethe мае Ausruße. Nach solchen und ähnlichen Ausrußen kam es endlich unter beiden zur Aufklärung. ⁴⁾ Wagen м., вѡзъ, валежить до 2-ого склоненя, отже ч. мн. Wagen (не Wägen). Allen hat er befohlen am sechsten Tage gewaffnet hier zu erscheinen mit Bogen und Schwert, mit Büchsen und Wagen. Goethe. Auf dem Fahrwege verschiedene Vöcher, in welche die Wagen bald rechts bald links schlugen. Schlez. Schon zu Neunkirchen waren mir eine Menge Wagen begegnet. Seume. Der Wagen waren mehr als hundert. Тойже. — Такъ само лучше подела другого мѣжъ послѣ третѣго склоненя вѡдмѣнати именьни Kasten м., скрѡня; Kragen м., ковчѣръ; Magen м., жолудокъ. Dieses Buch, welches keine Nahrung für blöde Magen ist. Wieland. Er ritt, wann die Hähne das Morgentlied krähn, um wieder am Dienste des Hofes zu stehn zur Stunde der lungennden Magen. Bürger. Später stürzten die Kasten. Goethe. Ich besah Kästen, Säcke, Schwächlein. Тойже.

пухецъ; Nagel, гвоздь; Sattel, сѣдло; Schnabel, дзюбъ; Vogel, птахъ. — Ader, рѣка; Bruder, братъ; Hammer, клевецъ, молотокъ; Schwager, шурияъ (братъ мужа або жѣнки, мужъ сестры); Vater, отецъ.

Женьскія: Mutter, мати; Tochter, донька. ¹⁾

Среднїя: Kloster, монастырь.

д) Колькадесять многоскладныхъ именниковъ женьскихъ.

Angst ²⁾, тревога; Art, топѣрь; Bank, лавка; Gans, гуска; Hand ³⁾, рука; Kraft, сила; Macht, власть, могучесть; Magd, служница; Nacht, ночь; Raht, шва; Stadt, мѣсто; Wand, стѣна. — Not ⁴⁾, бѣда. — Kunst, выловенецъ, и иная вложена съ Kunst, и пр. Einkünfte (ч. мн.), доходъ; Brand, жаръ, пожаръ; Brust, грудь; Flucht въ словахъ вложенныхъ, впр. Ausflucht, выкрутъ; Frucht, овочъ; Geschäft, напухлость; Grust, грѣбъ; Klust, розпаллина, дѣбра; Kuh, корова; Kunst, штука; Lust, воздухъ; Lust, охота, розбѣшь; Luß, орѣхъ; Schlug, мотузь; Wurst, ковбаса; Zunft, братство, цехъ. — Braut, сужена, заручена, молода; Faust, плетукъ; Haut, шкура; Haas, вошь; Maus, мышь; Sau, лѣха.

Ч. мн. Aengste, Aerte, Bänke; Nöte; Brünste (Feuersbrünste), Brüste; Bräute, Fäuste и т. д. посли поданныхъ взорцѣвъ.

Въ ч. ед. тѣ именники, якъ и всѣ женьскїя, не прїимають жадныхъ оконченїя.

§. 63. Вѣдмѣны мѣшанїя.

1. Докотра нѣмецкїя именники вѣдмѣняютъ ся въ числѣ единичномъ посли одного зъ взорцѣвъ вѣдмѣны мѣшанїя, въ числѣ многомъ слабо.

Такїя именники суть:

а) Мужескїя: Gebatter, кумъ; Mast, машта; Mustel, мушкулъ; Pantoffel, пантофель; Psalm, псаломъ; See, озеро; Staat, держава; Stachel, жало, колючь; Straß, промѣнь, лучъ; Vetter, своякъ, дядько; Zierat, прикраса; Zins, данина, комбрия.

б) Среднїя: Auge, око; Bett, лѣжка, постѣль; Ende, конецъ; Gliedmaß, членъ; Heind, сорочка; Ohr, ухо; Weße, бѣль.

в) Принятїя съ чужихъ языковъ, и пр. Augur м., ворожбѣтъ, вѣщужъ римскїя; Doctor м., докторъ (степень академичкїя); Drama с., драма (ч. мн. Dramen); Genius м., духъ хоронитель (ч. мн. Genien); Gymnasium с., гимназія (ч. мн. Gymnasien); Heroz м., герой (ч. мн. Heroen); Insekt с., наеъкомель, комаха; Pastor м., пасторъ; Professor м., профессоръ, и т. н. — Другїя падежь ч. ед. Gebatters, Mastes, Mustels, Pantoffels, Psalms, Sees, Staates, Stachels, Strals (abo Strales), Veters, Zierats, Zines; Auges, Vettes, Endes, Gliedmaßes и т. д., Augurs, Doctors, Dramas, Genius, Gymnasiums, Heroz, Insectes и т. д.; ч. мн. Gebattern, Masten, Musteln, Pantoffeln, Psalmen и т. д.

2. Иная именники вѣдмѣняютъ ся по части мѣдно, по части слабо.

¹⁾ Именники женьскїя въ ч. ед. не прибравотъ оконченя. ²⁾ Часомъ уживаютъ и Aengsten (Des Lebens Aengsten. Schiller), але форму Aengsten зам. Aengste Grimm уважалъ хибно. ³⁾ Zu Handen kommen, власти въ руки. Goethe. ⁴⁾ Diese und andere Nöte gehen vorüber und die Verhältnisse ändern sich zum Bessern. Globus (1872). Ich litt Hungers Pein, die über alle Nöte geht. Gedr. So kam auch mein Vater in schreckliche Nöten (зам. Nöte). Goethe. Das brachte denn leider meinen eigenen Vater in große Nöten (зам. Nöte). Тойжо.

- Aal** м., угорь: *Aales* або *Aals*, ч. мн. *Aale* и *Aele*.
Aar м., оредъ: *Aares* або *Aars*, ч. мн. *Aare*, або такожъ въ обохъ числахъ
 послѣ водмѣны слаби *Aaren*.
Bauer м., хлопъ: ч. ед. послѣ водмѣны мѣцнои и слаби, *Bauers* и *Bauer-*
eri; ч. мн. только *Bauern*.¹⁾
Boden м., дно, пѣдъ: *Bodens*, ч. мн. *Boden* (не такъ добре *Böden*).
Bogen м., лукъ, аркушъ: *Bogens*, ч. мн. *Bogen* (не такъ добре *Bögen*).
Boot с., лодя: *Bootes*, ч. мн. *Boote* и *Böte*.
Bursch м., паробокъ, хлопецъ: *Bursches*, ч. мн. *Bursche*²⁾; такожъ ч. ед.
Bursche, десъ *Burschen*, ч. мн. *Burschen*.
Delphin м., дельфинъ: *Delphins*; ч. мн. *Delphine*, такожъ *Delphinen*.⁴⁾
Demant, вьзчайно **Diamant** м., дьямантъ: *Diamantes* або *Diamants*; ч. мн.
Diamante и **Diamanten**.⁵⁾
Denkmal с., памятникъ: *Denkmales* або *Denkmals*; ч. мн. *Denkmale* и
Denkmäler.⁶⁾
Dorn м., тернь: *Dornes* и *Dorns*; ч. мн. *Dorne*, *Dörner* и *Dornen*.⁷⁾
Faden м., нятка: *Fadens*, ч. мн. *Faden* и *Fäden*.⁸⁾
Forst м., бѣръ, лѣсъ: *Forstes*, ч. мн. *Forste* и *Forsten*.
Gau м. с., земля (повѣтъ): *Gaues*, ч. мн. *Gaue* и *Gauen*.⁹⁾
Gemach с., комната: *Gemaches*, ч. мн. *Gemache* (рѣдко) и *Gemächer*.
Geschlecht с., родъ: *Geschlechtes*, ч. мн. *Geschlechter* (рѣдко *Geschlechte*).
Gewand с., одежда: *Gewandes*, ч. мн. *Gewarde*¹⁰⁾ (рѣдко) и *Gewänder*.

¹⁾ Der Bauer, des Bauers, dem Bauer, den Bauer. Rückert. Einem Bauers
 Hütte. Pöffel. Ihn aus einem Bauer zu einem Staatsbürger umbilden. Wieland.
 Zu Gericht zu sitzen mit dem Bauer. Schiller. Diesen gesunden, kernhaften, wohl-
 gebildeten jungen Bauer. Wieland. Betritt ein Erdenfürst des Bauern Haus, so
 treibt der Wirt die lauten Kinder aus. Lenau. Des Bauern Handschlag. Schiller.
 Bei jedem Bauern. Berlepsch. Ich wette fast, ihr Bauern, ihr verliert. Gellert. Es
 meinte der Schalk (der Fuchs) die Schläge der zornigen Bauern. Goethe. — Bauer
 с. (м.), клятка, водмѣняю ся послѣ водмѣны мѣцнои. — Orgelbauer м., органикъ,
 Maschinenbauer м., машинникъ, водмѣняють ся такожъ только мѣцно: десъ Orgel-
 bauers, ч. мн. Orgelbauer. ²⁾ Die Bögen leicht und küßn emporgeschnell. Lenau.
³⁾ Es ist unerhört, wie sich diese Bursche in ihrer groben Ungeschicklichkeit verflün-
 digen. Goethe. Solcher Bursche giebt es noch viel. Тоже. ⁴⁾ Die Seepferde und
 Delphinen sollten eine Menge Wassers aus ihren Nasen hervorspritzen. Wieland.
 Als man das Werk spielen ließ, sah es nicht anders aus, als ob alle diese See-
 pferde und Delphinen den Schnupfen hätten. Тоже. ⁵⁾ Berge von Demant. E. v.
 Kleist. Ich gebe dir einen Demant. Schiller. Ein verhungert Hühnchen fand einen
 feinen Diamant. Hagedorn. Wenn dich Diamante schmücken. Burmann. Hohe Geis-
 ter, reine Demanten, die glänzend und fest unter dem Hammer des Schicksals
 blieben. J. Paul. ⁶⁾ Es giebt mancherlei Denkmale und Merkzeichen, die uns Ent-
 fernte und Abgeschiedene näher bringen. Goethe. Wie über die Menschen so auch
 über die Denkmäler läßt sich die Zeit ihr Recht nicht nehmen. Тоже. Gastmal с.,
 банкетъ, пиръ, ч. мн. Gastmäler. Merkmal с., знакъ, знамя; Wundenmal с., знакъ
 по ранѣ, ч. мн. Merkmale, Wundenmale. ⁷⁾ Die bösen Dörner laß, o Vater, nie-
 derhaun. Der Vater läßt dem Kind den Willen tun und nieder die Dornen haun.
 Rückert. Das Leben streuet Blum' und Dornen. Goethe. Verborgne Dornen ripen
 deine Hand. Тоже. Nicht Rosen bloß, auch Dornen hat das Leben. Schiller. Ein
 Garten war umzäunt mit einem Dornenhege. Rückert. ⁸⁾ Von Purpur sei, mit zarten
 Fäden Goldes durchwirrt, der Gürtel. Schiller. Die vielen verschränkten Fäden.
 Goethe. Was jegliche Kunst hat geschafft und gewonnen, wird von des Denkers
 Vernunft in geistige Fäden gesponnen. Rückert. Das Menschenleben muß sein Ziel
 erreichen, sobald das Rad die Fäden ganz bewahrt. Gries. Mit der Finten faßte er
 die Fäden zusammen. Goethe. Wieland уживаю такожъ въ ч. мн. Faden. ⁹⁾ Und
 soll ich beschauen die grünenden Gauen. Goethe. ¹⁰⁾ Ich sehne mich nach keinem
 Edelrosse, nach Prachtgeschirren nicht, noch Prunkgewanden. Lenau. Es bringen die
 Knaben die reichen Gewande. Schiller.

- ґаґи м.**, когутъ : ґаґнес, такожь ґаґнен¹⁾; ч. мн. ґаґне.
ґалм м., стобло : ґалнес, ч. мн. ґалне и ґалмен²⁾.
ґирсґ м., олень : ґирсґес (такожь ґирсґен), ч. мн. ґирсґе (такожь ґирсґен).
ґерзоґ м., князь : ґерзоґс, ч. мн. ґерзоґе, частъйше ґерзоґе.
ґорк м., гнѣздо грабежной птиць : ґоркес, ч. мн. ґорсте и ґорстен.
ґраґи м., журавель (при колодезю) : ґраґнес або ґраґнз, такожь ґраґнен³⁾; ч. мн. ґраґне.
ґрхстал м., кришталъ : ґрхсталес або ґрхсталс; ч. мн. ґрхстале, часомъ такожь ґрхсталлен⁴⁾.
ґаден м., склепъ, вѣковница : ґаденз, ч. мн. ґаден и ґаден.
ґиґт с., свѣтло : ґиґтес, ч. мн. ґиґтер, рѣдко ґиґте⁵⁾.
ґаі м., май (мѣсяць) : ґаіез, такожь ґаіен; ч. мн. ґаіе и ґаіен. Такъ само **ґаіг м.**, марецъ.
ґаіс с., мѣра : ґаіес; ч. мн. ґаіе, въ декотрыхъ зворотахъ мовы ґаісен⁶⁾.
ґаґбар м., сусѣдъ : ґаґбарс, рѣдше ґаґбарн; ч. мн. ґаґбарн.
ґараґи м., папула : ґараґеіес або ґараґеіс, такожь ґараґеіен; ч. мн. ґараґеіе и ґараґеіен⁷⁾.
ґфан м., пава : ґфанес або ґфанз (такожь ґфанен); ч. мн. ґфане (и ґфанен).
ґиннсал с., корыто, отѣкъ : ґиннсалс, ч. мн. ґиннсале и ґиннсале.
ґшеіт с., погѣно : ґшеітес, ч. мн. ґшеіте и ґшеітер⁸⁾.
ґшелм м., гультай : ґшелмс, такожь ґшелнес; ч. мн. ґшелме и ґшелмен⁹⁾.
ґшѣпс м., скѣпъ : ґшѣпес и ґшѣпс; ч. мн. ґшѣпсе и ґшѣпсен.
ґшван м., лебедь : ґшванес або ґшванз и ґшванен; ч. мн. ґшване и ґшванен¹⁰⁾.
ґинн м., змысль : ґиннес, ч. мн. ґинне, ґиннен¹¹⁾.
ґроґи м., остроґа, бодошь : ґроґнес або ґроґнс, ч. мн. ґроґне и ґроґен.
ґтаґр м., шпакъ : ґтаґрес або ґтаґрс, ч. мн. ґтаґре (и ґтаґрен).
ґтиесел м., чобѣтъ : ґтиеселс, ч. мн. ґтиесел и ґтиеселн¹²⁾.

¹⁾ Und ich gemächlich unterdessen hatt' einen Hahn aufgegeben. Goethe.
²⁾ Wie dünne Halmen (: zermalmen). Schiller. ³⁾ Am Flaszenzug des Krahen. Verlesch. ⁴⁾ Die fließenden Krystallen (: erschallen). Wieland. ⁵⁾ Die Wachslichter, восковы свѣчки. Musäus. ⁶⁾ Ueber die Maßen. ⁷⁾ Korzoz machte sich ein sehr angenehmes Geschäft daraus, der Sprachmeister seines Papageien zu werden. Wieland. Um das Andenten seines geliebten Papageien zu erhalten. Тоѣже. Er (Korzoz) schwachte sogar wieder mit seinem Papageien. Тоѣже. Der Name, den er ehemals seinem grauen Papagei gegeben hatte. Тоѣже. Die Papageien haben die schönsten Federn von der Welt. Тоѣже. ⁸⁾ Am Herde gewaltige Scheiter lodern. Lenau. Willig brennen fort die harzigen Scheiter. Тоѣже. Jezo verbrannt' es auf den Scheitern der Greis. Voss. ⁹⁾ Wir waren ganz allein mit dem Schelm. Goethe. Dann scheute er sich wieder vor dem Schelmen. Тоѣже. Wenig Minuten, so soll's um diesen Schelmen getan sein. Тоѣже. Nur die Galeerenklaven kennen sich, wo jeder sich für einen Schelmen giebt und seinesgleichen auch für Schelmen nimmt. Тоѣже. Pflichtvergeßene Schelmen. Schiller. ¹⁰⁾ An Pferde Statt vier Schwanen vor dem Wagen. Wieland. Ob langsam oder schnell, mit Pferden oder Schwanen. Тоѣже. ¹¹⁾ Die Augen sinken zu, die Sinne werden stummer. Wieland. Du rißest mich von der Bergzweiflung los, die mir die Sinne schon zerßören wollte. Goethe. Verflucht das Blenden der Erscheinung, das sich an unsre Sinne drängt. Тоѣже. Du wirft, mein Freund, für deine Sinnen in dieser Stunde mehr gewinnen als in des Jahres Einerlei. Тоѣже. Zu neuen Gefühlen alle meine Sinnen sich erwählen. Тоѣже. Welche Wonne fließt in diesem Blick auf einmal mir durch alle meine Sinnen (: rinnen). Тоѣже. Hätt' ich es (das Täubchen) nicht gefangen, so müßten mir entgangen Verstand und Sinnen sein. Bürger. Eia, wie so wach und froh, froh und wach sind meine Sinnen (: binnen). Тоѣже. Hier schwanden ihm (dem h. Stephan) die Sinnen. Тоѣже. ¹²⁾ Идея Heyse Stiefeln означас пару, Stiefel бѣльше чобѣтовъ въ загалѣ. Zierliche Halbstiefel von weißem Leder bekleideten den schönsten Fuß. Wieland. Ueberhaupt fordere ich von meinem Schuster, daß er mir für mein

Strauß м., кушь, корчь: *Straußes*, ч. мн. *Sträuche* и *Sträucher*.¹⁾
Tal с., долина: *Tales* або *Tals*, ч. мн. *Täler* (рѣше *Tale*).²⁾
Thron м., тронъ: *Thrones* або *Throns*, ч. мн. *Throne* (и *Thronen*).³⁾
Untertan м., подданный: *Untertans* и *Untertanen*⁴⁾, ч. мн. *Untertanen*.
Wasser с., вода: *Wassers*, ч. мн. *Wäßer* и *Wäßer*.⁵⁾
Wicht м., гудьгай: *Wichtes*, ч. мн. *Wichte* и *Wichter*.⁶⁾

3. Декотра имениники змѣняють водмѣну вразъ зъ значѣнемъ.

Vand м., томъ: *Vandes*, ч. мн. *Vände*. — **Vand** с., связь, стяжка: *Vandes*, ч. мн. *Vande*⁷⁾, связи; *Vänder*, стяжки.

Bank ж., лавка, банкъ: Ч. мн. *Bänke*, лавки; *Banken*, банки.

Ding с., рѣчь, вещь: *Dinges*; ч. мн. *Dinge*, рѣчи; *Dinger*, оущества меншон ваги⁸⁾.

Druck м., друкъ, гнеть: *Druckes*, ч. мн. *Drucke*, друки; *Drücke* въ словахъ зложеныхъ, пр. *Ausdrucke*, выражения; *Eindrucke*, вражения; *Abdrucke*, водбития, и т. и.

Flor м., цвѣтучость, заслона: *Flors*; ч. мн. *Flore* въ першомъ, *Flöte* въ другомъ значѣнью⁹⁾.

Fuß м., нога, стопа: *Fußes*; ч. мн. *Füße*, ноги, стопы (яко часть тѣла), *Füße*, стопы (яко мѣра).

Gesicht с., лице, зоръ, виджене: *Gesichtes* и *Gesichts*; ч. мн. *Gesichter*, лица, *Gesichte*, видженя.¹⁰⁾

Horn с., рогъ: *Hornes* и *Horns*; ч. мн. *Hörner*, роги; *Horne*, роды рогу¹¹⁾.

Land с., край: *Landes*; ч. мн. *Länder*, краѣ въ загадѣ; *Lande*, краѣ творчячъ якусь цѣлостъ¹²⁾.

Macht ж., могучдость, власть, (могуча) держава: Ч. мн. *Mächte*, силы, державы, *Machten* въ словахъ зложеныхъ, и. пр. *Dhnmachten*, омѣня, *Vollmachten*, повномочия.

Weld ein Paar gute Stiefeln liefere. Тоѣжо. Ich rat' euch drum zuerst Collegium logicum. Es wird der Geist euch wohl dressiert, in spanische Stiefeln eingeschnürt. Goethe. ¹⁾ Dieser (der Fuchs) wählte die schönsten Sträucher zum Lager. Seidl. Die Sträucher drängen mit Becken zum Brunnen. Lenau. ²⁾ Jetzt durchwandelt die Tale der Jammer des bettelnden Volkes. Seume. O ihr Gräber der Todten, ihr Gräber meiner Entschlafnen, warum liegt ihr nicht in blühenden Tälern beisammen? Klopstock. ³⁾ Und nun sind Throne nichts, nichts mehr der Erde Größen. Klopstock. Seine Bettvorhänge waren in große Falten aufgezogen und mit Quasten befestigt, wie man Thronen vorzustellen pflegt. Goethe. ⁴⁾ Seinem Untertanen. Wieland. ⁵⁾ Und unter dir zürnten die Wäßer nicht? G. Schwab. Alle Mädchen, die man von unsern Wäßern zu erzählen pflegt. Goethe. Ein sauber gefasster Brunnen sendet seine Wäßer über Wurzeln, Steine und Rasen. Тоѣжо. Sein Park, seine Wäßer, seine Pachtungen. Тоѣжо. Da spielen die Wäßer ihm um die Brust. Schiller. Tief unter den Wäßern. Тоѣжо. Seht hin, wie's brandet, wie es wogt und Wirbel zieht und alle Wäßer aufrührt in der Tiefe. Тоѣжо. ⁶⁾ O schiebt, ihr armen Wichte! Wieland. Die Verzweiflung der Bösewichter ist Wohltat für die Welt. Seume. ⁷⁾ Des Staates Vande sahet ihr zerreißen. Schiller. ⁸⁾ Wir haben über unsere Anbeter gezankt, ich will die Dinge immer so nennen. Lessing. Die Mädchen und Buben sind gar lustige Dinger. Friedr. Müller. Die spitigen Dinger, die Rätsel. Schiller. ⁹⁾ In seuchte Tränenflöte hüllt er (der Heidenebel) die Flächen lahl. Vogel. ¹⁰⁾ Ich will euch lehren Gesichter machen. Goethe. Daß die Fülle der Gesichte der trockne Schleicher (der Tod) süßen muß! Тоѣжо. Doch jetzt auf einmal wird mir das Auge hell, Gesichten hell und hell der Begeisterung. Klopstock. ¹¹⁾ Nashorn с., носорожко, мас въ ч. мн. *Nashorne* (Jäger) и *Nashörner* (Brandt). ¹²⁾ Auf Kaiser Karls glorwürdigem Entel ruht die letzte Hoffnung dieser edeln Lande. Schiller. Bei seiner (Otto I.) feierlichen Krönung zu Aachen huldigten ihm die Großen aus allen deutschen Landen. Pilz. Sagt, was ihr wol in deutschen Landen von unser Unternehmung hofft? Goethe.

Мани м., мужь, мужчина: Mannes; ч. мн. Männer, мужчины; Mannen, дружина, денники.¹⁾

Mond м., мѣсяць: Mondeß, ч. мн. Monde, мѣсяцѣ (планеты); des Monden, ч. мн. Monde и Monden, мѣсяцѣ (часѣ²⁾).

Ort м., мѣсто: Ortes; ч. мн. Orter, мѣста въ загалѣ; Orte, мѣста уважающа въ певнѣй звязи съ обую.³⁾

Schoß м., лоно, лѣторостъ: Schoßes; ч. мн. Schöße, лона, Schoße, лѣторости. **Strauß** м., китиця, струосъ: Straußes; ч. мн. Sträuße, китицѣ, Strauße, струосѣ.

Wort с., слово: Wortes; ч. мн. Wörter, слова поодинока, безъ звязи, Worte, слова въ звязи бесѣды.

Zell м., цалъ, мыто: Zelles; ч. мн. Zelle, цалѣ, Zelle, мыта.

4. Колька мужескихъ именниковъ, котра давнѣйше належали до водмѣны слаби а теперъ водмѣняютъ ся мощно, задержуютъ въ зложеныхъ словахъ первѣсий слаби формл.

Greisenalter с., старбсть; **Fahnenfeder** ж., перо съ когута; **Fahnenkraft** м., пѣяне когута; **Maiennacht** ж.,⁴⁾ маева нѣчь; **Märzenwind** м., марцѣвый вѣтеръ; **Mondenschein** м.,⁵⁾ свѣтло мѣсячне; **Frauenfeder** ж., павляне перо; **Schwännefang** м., спѣвъ лебединый, и т. и.

5. Женскы именники въ числѣ единичномъ теперъ не пріймають жадного окѣнченя. Давнѣйше⁶⁾ именники належача до водмѣны слаби пріймали въ 2-омъ и 3-ѣмъ пад. ч. ед. окѣнчене **en** або **n**. Тая водмѣна задержала ся доси въ многихъ зворотахъ мовы и въ словахъ зложеныхъ.

Die Kirche unserer lieben Frauen, церковь пресв. дѣвы (Маріѣ); **Erdensohn** м., сынъ землѣ; **Freudentag** м., день радости; **Sonnenmühte** ж., совѣчна теплота; **Sternenhimmel** м., небо засѣяне звѣздами; **auf Erden**, на земли; **mit Freuden**, радо; **mit Ehren**, съ честю; **von Gottes Gnaden**, зъ ласки божон; **von Seiten**, водъ; **von Statton**, зъ мѣста; **zu Ehren**, въ (на) честь; **zu Statton kommen**, придати ся, и т. и.⁷⁾

¹⁾ Въ именникахъ зложеныхъ зъ Mann, нпр. Fuhrmann, возникъ, Kaufmann, купецъ, въ ч. мн. слово Mann заступае ся словомъ зборнымъ Leute (ч. мн.), люде, Fuhrleute, Kaufleute; ч. мн. Männer уживае ся въ зложеныхъ словахъ лише тогда, коли хочемо оминуть понятие зборности и загалности. Каже ся отже Eheleute, подруже (чоловѣкъ и жѣнка), Ehemänner, чоловѣки (оупруги), Staatsmänner, мужѣ державни, Ehrenmänner, мужѣ честни (всѣ разомъ и кождый окремо), Biedermänner, мужѣ ретельни, и т. и. Was vordem in goldnen Jahren deutsche Biedermänner waren. Bürger. Unter den Normännern was Seume; звичайно каже ся Normannen, Markomannen. ²⁾ Viel kann geschehen in eines Monden Lauf. Raupach. Acht höllenbange Monde. Schiller. ³⁾ Aller Orten, вюды, выражено присловне. Es (Dornröschen) gieng aller Orten herum. Grimm. ⁴⁾ Sieblich war die Maiennacht. Lenau. ⁵⁾ Niemand als der Mondenschein wachte auf den Straßen. Lenau. ⁶⁾ Ше въ 17-омъ вѣкѣ. ⁷⁾ Die Sonn' ist zwar die Königin der Erden (: werden). Bürger. Wer schuf wol aus Erden den Ritter und Knecht? Tojke. Er (der Wolf) stürzte zur Erde. Goethe. Schön ist die Mutter, nicht auf der Erden ist ihr Bild und ihr Gleichnis zu sehen. Schiller. Ich bin zu gering und sandt' es deswegen meiner Frauen der Königin zu. Goethe. Am Straßekreuzе drüben in der Gruben da liegt mein Weib und hungert mit dem Duben. Lenau. Es sah ein Knab' ein Kößlein stehn, Kößlein auf der Heiden. Goethe. Der Thürmer der schaut zu Mitten der Nacht hinab auf die Gräber in Lage. Tojke. Es hieng ihm an der Seiten ein Erinkgefäß von Duchs. Umland. Wir schwören's bei der Sonnen (: gewonnen). Schiller.

6. Видъ неозначеный глаголѣвъ, коли уживае ся якъ именникъ, вѣдмѣняе ся пѣсла другого склоненя вѣдмѣны мѣцнои.

7. Приложники зъ родѣвникомъ вѣдмѣняютъ ся слабо.

8. Всякѣ иншѣ слова, нпр. прислѣвники и союзы, ужитѣ якъ именники, не вѣдмѣняютъ ся.

§. 64. Вѣдмѣна именъ власныхъ.

1. Способъ вѣдмѣнюваня именъ власныхъ залежитъ вѣдъ того, чи они стоятъ зъ родѣвникомъ чи безъ родѣвника. Именно:

a) Имена особѣвъ, краѣвѣв роду середнѣго и мѣсць не мають при собѣ родѣвника, коли не стоитъ передъ ними приложникъ;

Mein Bruder heißt Karl. Lieschen ist nicht meine Schwester. Der erste deutsche Kaiser war Otto I. Italien ist ein schönes, Belgien ein gewerbreiches Land. Krakau ist eine alte Stadt.

b) Имена краѣвѣвъ мужескѣи и женскѣи, имена рѣкъ, озеръ и морей, горъ и лѣсовъ уживають ся зъ родѣвникомъ указующимъ (der, die, das), имена народѣвъ зъ родѣвникомъ указующимъ або числѣвнымъ (ein, eine, ein), отже вѣ числѣ многѣмъ зъ родѣвникомъ указующимъ (die на всѣ три роды) або безъ него.¹⁾

Der Peloponnes ist eine Halbinsel. Die Zips gehört zu Ungarn. Die Schweiz ist ein sehr gebirgiges Land. Die Weichsel mündet in die Ostsee, die Elbe in die Nordsee. Die größten europäischen Seen sind der Genfer- und der Bodensee. Die Tatra ist ein Teil der Karpaten. Die Polen und Ruthenen sind Slaven. Bist du ein Serbe oder ein Kroat? Wir sind Ungarn.

Въ отсихъ разакъ такожъ имена особѣвъ, краѣвѣв роду середнѣго и мѣсць стоятъ зъ родѣвникомъ указующимъ або числѣвнымъ:

a) Коли уживаемо тыхъ именъ мовбы загальныхъ, до означеня иншихъ особѣвъ, краѣвѣв або мѣсць;

Der Cicero unserer Zeit. Eine Maria Stuart. Ein Schiller. Weimar und München nennt man oft das Athen Deutschlands.

b) Коли имя власне мае при собѣ приложникъ або именникъ вѣ 2-ѣмъ падъ;

Der heilige Paulus.

c) Коли имя власне уживае ся вѣ значѣню перенесенѣмъ;

Ich habe mir den Güte angeschafft.

d) Коли мае ся выразити близше вѣдношене межѣ говорачимъ и особою, о котрой говорить ся, близше знакомство, поуфалѣсть або маловажене;

¹⁾ Родѣвникъ числѣвный ein в властиве числѣвникомъ и по своему значѣню не мае числа многого.

е) Наконецъ кладе ся такожь родѣвникъ передъ именами власными, щобы усунути двозначность, яка могла бѣ повстати зъ неозначеного нѣ якимъ окѣнченемъ падежа имени власного.
Das Ei des Kolumbus. Die Irrfahrten des Odysseus.

2. Имена краѣвъ мужескй и женскй; назвы рѣкъ, озеръ, морей, горъ, лѣсовъ, народѣвъ, передъ котрыми все стоить родѣвникъ, вѣдмѣняютъ ся якъ звычайный именники.

Die Bevölkerung des Elsaßes, des Breisgaues або Breisgauß; die Quellen des Pruts; der Brocken ist der höchste Gipfel des Harzes, и т. и.

3. Имена краѣвъ и мѣсць роду середнѣго, не маючы при собѣ родѣвника, пріймають въ 2-ѣмъ пад. **§**.

Die Seen Schwedens; die Kanäle Hollands; die Eisenbahnen Oesterreichs; der Handel Englands; die Kunstentwäler Roms; die Gallerien Dresdens, Münchens; die Palläste St. Petersburgs, и т. и.

Коли бѣ таке имя кѣнчило ся на согласну шипящу (**š**, **ß**, **sch**, **ž**, **ž** и **st**), не пріймае въ 2-ѣмъ пад. окѣнченя **§**, але кладе ся въ иншѣмъ падежи, звычайно третѣмъ, зъ вѣдповѣднымъ приименникомъ. Часомъ додае ся вѣдповѣдне имя загальне въ 2-ѣмъ пад., а имя власне кладе ся по нѣмъ безъ вѣдмѣны.

Der Bischof von Sudweis, епископъ будѣвскй; die Mineralquellen von Teplitz и т. и. — Такъ само каже ся: der Kaiser von Oesterreich, von Deutschland; der König von Baiern, von Belgien; der Herzog von Weimar.

4. Имена особѣ вѣдмѣняютъ ся такъ:

а) Имена особѣ якъ мужескй такъ женскй (не выймаючи и здрѣбнѣлыхъ на **chen**), коли стоить при нихъ родѣвникъ, пріймають въ 2-ѣмъ пад. **§**; мужескй окѣнченй на шипящу согласну пріймають **en§**, женскй на **e** окѣнченй **u§**; въ 3-ѣмъ и 4-ѣмъ пад. пріймають мужескй и женскй **en** або **u** вѣдповѣдно до окѣнченя имени. Звычайно въ тыхъ двоухъ падежахъ замѣсць окѣнченя пріймають приименникъ. Женскй на **a** крѣмъ 2-ого падежа не пріймають жадного окѣнченя.

Heinrich, Goethe, Maria, Annchen, Franz, Louise, Marie; 2-й пад.: Heinrichs, Goethes, Marias, Annchens, Franzens, Louisens, Mariens; 3-й и 4-й пад.: Heinrich(en), Gothe(n), Maria, Annchen, Franz(en), Louise(n), Marie(n), або такожь: Sieb das Buch dem Heinrich, dem Annchen, dem Franz, der Louise, der Marie; rufe den Heinrich, das Annchen (або такожь Annchen), den Franz, die Louise, die Marie. Ich habe diesen Ausdruck in, bei Schiller, Goethe, Wieland nicht gefunden.

б) Имена власнй особѣ, передъ котрыми стоить имя загальне безъ родѣвника, имя хрестне або въ загалѣ имя тѣлько тѣй особѣ властиве, пріймають въ 2-ѣмъ пад. вѣдповѣдне окѣнчене (пѣсля попереднѣй замѣтки), а попередучй имена загальнй и хрестнй не вѣдмѣняютъ ся.

Die Wahl Kaiser Rudolfs; die Abenteuer Doctor Fausts; die Laten Marc Aurels; die Werke Johann Gottfried Herbers.

Коли имя загалъне, котре стоять передъ именемъ власнымъ, мае при собѣ родѳвникъ, тогда вѳдмѣняе оя лише имя загалъне.

Die Wahl des Kaisers Rudolf; die Abenteuer des Doctors Faust; die Taten des Marc Aurel.

- c) Имена особѣ чуждѣ, именно грецкѣ и латинскѣ, прибирають въ 2-ѳмъ падежи **§** або **est** вѳдповѣдно до окѳнченя имени; въ 3-ѳмъ и 4-ѳмъ пад., часто такожь въ 2-ѳмъ, приймають родѳвникъ.

Die Schriften Platos, Virgils, Cäsars, Ovids, Horazens, або die Schriften des Plato, Virgil, Cäsar, Ovid, Horaz; ich habe im Plato, im Virgil, im Horaz gelesen; ich habe den Plato, Ovid, Cäsar, Plautus gelesen.

- d) Въ числѣ многѳмъ имена особѣ замѣняють ся въ имена загалънѣ, приймають родѳвникъ, мужескѣ приймають въ 1-ѳмъ, 2-ѳмъ и 4-ѳмъ пад. **e**, въ 3-ѳмъ **est**; окѳнченѣ на **en**, **el**, **er** приймають тѳлько въ 3-ѳмъ пад. **ii**, окѳнченѣ на **a**, **e**, **i**, (**y**) вѳ всѣхъ падежахъ **§**.

ГЛАВА ТРЕТЯ.

Вѳдмѣна приложникѳвъ.

§. 65.

Вѳдмѣна приложника обѳймае степеноване або творене такъ званныхъ степеней (Vergleichungsstufen) и вѳдмѣнюване (склонене) черезъ падежѣ, числа и роды.

Степоване приложникѳвъ.

1. Въ другѳмъ степени приймають приложники окѳнчене **er**, а окѳнченѣ на **e** тѳлько **r**; въ третѳмъ степени окѳнченѣ на **b**, **t** або якѣй небудѣ шипящѣй звукъ приймають **est**, всѣ иншѣ **st**.

Schön¹⁾, schöner, am schönsten (der schönste); gerade, gerader, am geradesten (der geradeste); weise, weiser, am weisesten (der weiseste); matt, matter, am mattesten (der matteste); heiß, heißer, am heißesten (der heißeste) и т. и.

Причастники часу теперѣшнѳго, хотя кѳнчатъ ся на **b**, приймають въ 3-ѳмъ степени тѳлько **st**.

¹⁾ Приложники ужитѣ до близшого означеня (поясненя) глагола не перестаютъ бути приложниками и не перемѣняють ся задѣя того въ прислѳвники. Въ латинскѳй, грецкѳй, рускѳй мѳвѣ они тогда мають властивѣ собѣ окѳнченя; въ нѣмецкѳй въ першѳмъ и другѳмъ степени не мають жадного власного окѳнченя, въ третѳмъ степени приймають окѳнчене **st** и стягненьѣ зъ родѳвникомъ применникъ **am**. Приложники означаютъ якѳсть, прислѳвники и служатъ до выражена обставинъ мѣсця, часу и стану (степени, способу, скѳлькости, якѳсти) и ажъ доданѣмъ покорѣнного складу можна зъ декотрыхъ прислѳвникѳвъ утворити приложники, напр. зъ hier, dort, gestern, heute, morgen утворено приложники hiesig, dortig, gestrig, heutig, morgig. Приложникамъ

wohlfriechend, am wohlfriechendsten (der wohlfriechendste).

Приложники *baß*¹⁾ и *groß* мають въ 3-ѣмъ степенн *beste* (зам. *beßeste*) и *größte* (зам. *größeste*).

2. Приложники многоскладнй окѣнченй на *ei* выкидають въ 2-ѣмъ степенн *e* передъ *i*.

dunkel, dunkler; edel, edler. Третйй степенъ : *am dunkelsten (der dunkelste); am edelsten (der edelste)*.

Такъ само, хотя рѣдше и не конче, выкидае ся *e* въ приложникахъ многоскладныхъ окѣнченыхъ на *ep* и *er*.

3. Бѣльша часть приложникѣвъ замѣняе въ высшихъ степеняхъ корѣннй самогласнй *a, o, u* на *ä, ö, ü*.

alt, älter, am ältesten; kalt, kälter, am kältesten; — groß, größer, am größten; rot, röter, am rötesten; — jung, jünger, am jüngsten; klug, klüger, am klügsten.

Приложникъ *hoch*, высокйй, замѣняе въ другѣмъ степенн корѣнне *ch* на *h*; приложникъ *nahe*, близкйй, въ третѣмъ степенн корѣнне *h* въ *ch*: *höher, am nächsten (der nächste)*.

Приложники *bangen*, тужливый, тревожный, *blaß*, блѣдйй, *fromm*, набожный, *gesund*, здоровый, *glatt*, гладкйй, *naß*, мокрый, могуть въ высшихъ степеняхъ корѣннй самогласнй або эмѣнннн або задержати : *bangen, am bangsten або bänger, am bängsten; blaßer, am blaßesten або blässer, am blässersten* и т. д.²⁾

4. Приложники *der äußere*, внѣшнйй, *hintere*, заднйй, *innere*, внутреннйй, *mittlere*, середнйй, *niedere*, низкйй, *obere*, горѣшнйй, *untere*, долѣшнйй, *vordere*, переднйй, сущъ степенями первыми, хотя выглядяють мовъ другйй степенѣ. Степень третйй творять правильно: *der äußerste, hinterste, innerste* и т. д.

5. Приложники *gut*, добрый, *viel*, многйй, не мають власныхъ степенѣвъ въ высшихъ и прибирають высшйй степенѣ иныхъ приложникѣвъ : *gut, besser, am besten; viel, mehr* (ч. мн. *mehrte*³⁾), частѣйше хотя неправильно *mehrere*), *am meisten*⁴⁾.

вѣдповѣдасмо на пытане : якйй? яка? яке? якъ?, прислѣвникани на пытане : де? коли? и только дякыми прислѣвниками стану такожь на пытане : якъ? и пр. *sehr gut, genug schön*; — приложники вѣдмѣняють ся, прислѣвники и не вѣдмѣняють ся.¹⁾ Въ прислѣвнику *fürbaß*, дальше, уживанный видъ первого степеня. ²⁾ *Ich bin, du weißt es, banger als damals. Klopfloch. Ach, nun wird mir immer bänger. Goethe. Mit noch bängern Mienen. Vellert. So erbebt ich, als mich von allen Gedanken der bängste donnernd das erstmal traf. Klopfloch. Der die Schickungen lenkt, heißt den frömmsten Wunsch oft vermehren. Тоже. Es kann der Frömmste nicht im Frieden bleiben, wenn es dem bösen Nachbar nicht gefällt. Schiller. Besunder ist er als ein Fisch in seiner klaren Flut. Bürger. Blätter ist das Gedicht später geworden. Göttinger. Die glätteste Schlange. Richtenberg. So gründlich und vollständig durchnäßt, daß sie nicht näher werden konnten. Verlepsi. Raß und näher wird's im Saal und auf den Stufen. Goethe. Ich wähle die klarsten (Honigscheiben, звичаино klarsten). Goethe. Bist doch nie dummer (звичаино dümmere), als wenn du geseit sein solltest. Schiller. ³⁾ Nachdem er wieder zu mehrer Besonnenheit gelangt war. Musäus. Es sind mehr Dinge in der Welt, die zusammen gehören. Тоже. ⁴⁾ Zамѣць der meiste находить ся*

§. 66. Вѣдмѣна приложникѣвъ мѣчна.¹⁾

1. Вѣдмѣна приложникѣвъ черезъ падежѣ, числа и роды есть двояка : мѣчна и слаба.

Образецъ вѣдмѣны мѣчнои :

Число единичне.			Ч. многе.
Рѣдъ мужескій, середній,	женскій.	Безъ рѣзниці рѣду.	
1. arm-er	arm-es	arm-e	arm-e
2. arm-es ²⁾	arm-es ²⁾	arm-er	arm-er
3. arm-em	arm-em	arm-er	arm-en
4. arm-en	arm-es	arm-e	arm-e.

2. Заименникъ указующій *der, daß, die*, такожъ числѣвникъ *einer, eines, eine*, котрѣ уживають ся яко родѣвники, вѣдмѣniająть ся майже цѣлкомъ посяла сего образца, бо они суть словами приложными.³⁾

Число единичне.			Ч. многе.
Рѣдъ мужескій, середній,	женскій.	Безъ рѣзниці рѣду.	
1. der	daß	die	die
2. des	des	der	der
3. dem	dem	der	den
4. den	daß	die	die
1. ein	ein	eine	einъ яко родѣвникъ не має числа многого.
2. eines	eines	einer	
3. einem	einem	einer	
4. einen	ein	eine	

часомъ *der* *mehrste*. *Ich* *sehnte* *mich* *nach* *dem* *Lichtsinne*, *der* *das* *Dasein* *der* *mehrsten* *Menschen* *um* *mich* *her* *so* *erträglich* *macht*. Schiller. ¹⁾ Вѣдмѣniająчи приложники можна ихъ лучити зъ именниками, пр. *armer* *Mensch*, *armes* *Kind*, *arme* *Frau*. ²⁾ Замѣсь *armes* каже ся часто *armen*. *Stehendes* або *stehenden* *Fußes*. Schiller. *Trockenes* або *trockenen* *Fußes*; *hiesiges* або *hiesigen* *Ortes*. Однакожъ вѣдмѣною с гадка, будьто бы окѣнченю *ein* належало ся первенство передъ окѣнченемъ *es*. *Voll* *heißes* *Strebens*. *Rosengarten*. *Wehendes* *Flugs*. *Salis*. *Heiliges* *Wandels* *war* *er*. *Seume*. *Heiteres* *Auges* *ruhn* *wir* *alle* *unter* *blauem* *Himmel*. *Wos*. *Wer* *hohes* *Muts* *sich* *rühmen* *kann*, *den* *lohnt* *nicht* *Gold*, *den* *lohnt* *Gesang*. *Bürger*. *Keines* *Herzens*. *Klopstock*. *Antworten* *volles* *Maßes*. Тойже. *Leiseres* *Drittes*. Тойже. *Leiseres* *Lautes* *tönte* *die* *Saite*. Тойже. *Er* *wandelte* *allein*, *ohne* *der* *Muse* *Lied*, *sichres* *Weges* *zur* *Unsterblichkeit*. Тойже. *Voll* *sichres* *Stolzes*. Тойже. *Tränen*, *unweibar* *dem* *Fremdling* *sanftes*, *edles* *Gefühls*. Тойже. *Gerades* *Weges* *zur* *Stadt*. *Bürger*. *Das* *beste* *ist*, *daß* *es* *heutiges* *Tages* *keine* *Herkulesse* *gibt*. *Wieland*. *Es* *bringen* *diese* *Gebirge* *manche* *Gewächse* *hervor* *gesund* *und* *gutes* *Geschmackes*. Goethe. *Solche* *Speise* *verschmäßt* *du*, *die* *fett* *und* *gutes* *Geschmackes* *ist*? Тойже. *War* *der* *Honig* *nicht* *gutes* *Geschmackes*? Тойже. *Keine* *Fuchs*, *der* *Schelm*, *der* *viel* *begangenes* *Frevels* *halben* *des* *Hofes* *sich* *enthielt*. Тойже. *Reißenden*, *donnernden* *Stroms* *strudeln* *die* *Zeiten* *dahin*. *Rosengarten*. *Große* *Erdbtriche* *gefrorenen* *Landes*. Herber. *Will* *eilenben* *Laufs* *vorüberfliehn*. Schiller. *Des* *Morgens* *gieng* *Lucidor* *festen* *Entschlußes* *hinab*, *mit* *dem* *Vater* *zu* *sprechen*. Goethe. *Ein* *Haus* *wohl* *erhalten* *und* *reinlichen* *Ansehens*. Тойже. ³⁾ Приложными зовуть ся такі слова, котрѣ, хотя не суть приложниками, лучать ся зъ именниками. Суть то заименники и числѣвники.

§. 67. Водмѣна приложникѣвъ слаба.

Родъ мужескій,	Число единичне.			Число многе.	
	середній,	женскій.	Безъ рѣзниці роду.		
1. der gute	daß gute	die gute	die guten		
2. des guten	des guten	der guten	der guten		
3. dem guten	dem guten	der guten	den guten		
4. den guten	daß gute	die gute	die guten		
1. ein guter	ein gutes	eine gute	gute		
2. eines guten	eines guten	einer guten	guter		
3. einem guten	einem guten	einer guten	guten		
4. einen guten	ein gutes	eine gute	gute.		

Такъ водмѣняютъ ся приложники, коли передъ ними стоитъ родѣвникъ або инше выражене приложне.

§. 68. Загальнї замѣтки що до водмѣнюваня приложникѣвъ.

1. Приложники (многоскладнї) окѣнченї на *en* або *er* можуть съ того покорѣнного складу *e* выкинути.

golden, золотый : *goldener Ring*, *goldenes (goldenen) Ringes*, *goldenem Ring*, *goldenen Ring*, або такожъ : *goldner Ring*, *goldnes (goldnen) Ringes*, *goldnem Ringe*, *goldnen Ring* ; ч. мн. *goldne Ringe* або *goldene Ringe* и т. д. — *tapfer*, хобробрый : *tapferer Mann*, *tapferes (tapferen) Mannes*, *tapferem Manne*, *tapferen Mann*, або такожъ : *tapfret Mann*, *tapfres (tapfren) Mannes* и т. д. ; ч. мн. *tapfere Männer* або *tapfre Männer* и т. д. Такъ само зъ родѣвниками : *der goldene* або *goldne Ring*, *ein goldener* або *goldner Ring* ; *der tapfere* або *tapfere Mann*, *ein tapferer* або *tapfret Mann* и т. д.

2. Приложники окѣнченї на *er* можуть такожъ скорочати окѣнчене *em* и *en*, задержуючи однако въ такѣмъ злучаю *e* въ покорѣнномъ складѣ *er*.

tapferem Manne, *tapferem Mann*, *tapferem Männern*.

3. Приложники окѣнченї на *el* выкидають *e* передъ *i* черезъ всѣ падежѣ, такъ само якъ приложники окѣнченї на *en* и *er*, або такожъ скорочуютъ окѣнченя *em* и *en*, не выкидаючи въ такѣмъ злучаю *e* передъ *i*.

edel, благородный : *edler Mensch*, *edles (edlen або edeln) Menschen*, *edlem* або *edelm Menschen*, *edlen* або *edeln Menschen* ; ч. мн. *edle Menschen*, *edler Menschen*, *edlen* або *edeln Menschen* и т. д.¹⁾

4. Въ 1-ѣмъ и 4-ѣмъ пад. ч. ед. въ родѣ середнѣмъ приложники могутъ водкидати окѣнчене *es*.

Gut Ding will Weile haben. Auf gut Glück. Gleich und gleich gesellt sich gern. Von ferne kommen wir gezogen und stehen um ein wirklich Dach. Schiller. Da setzt ihn (den Priester) der Graf auf sein ritterlich Pferd. Тойже. Ein fürchtbar

¹⁾ Тоѣ выкидане не есть конечно. *Dunkle Flecken. Goethe.*

wütend Schrecknis ist der Krieg. Тойже. Manç blutig Treffen wird um nichts gesochten. Тойже. Ein unnütz Leben ist ein früher Tod. Goethe. Ein reiner Feuer hat mein Wesen geläutert. Schiller. Endlich seh' ich ein, es giebt ein höher, wünschenswerter Gut, als dich besitzen. Тойже.¹⁾

5. Нѣмецкій языкъ не має пятого падежа зъ окремымъ окѣченемъ. Его заступае першій падежъ. Приложники мають тутъ звычайно окѣчене мѣчне (**er, es, e**), въ ч. мн. такожъ слабе (**и** або **en**).

О jetzt umringt mich, gute Geister. Schiller. Geh, gute Leute. Тойже. Liebe Kinder и lieben Kinder. Тойже. Wir wollen streiten, lieben Leute! Wieland.

6. Приложники въ высшихъ степеняхъ, такожъ причастники вѣдмѣняють ся якъ нестепенованій приложники по́сля наведеныхъ взорѣвъ.

7. Приложники доповняючі присудокъ (prädicative Adjective) або означаючі (поясняючі) иншій приложникъ або причастникъ²⁾ не вѣдмѣняють ся.

Часто кладе ся приложникъ не вѣдмѣненный по именику, до которога належить.

Eine Rose silberhelle (= silberhell) ist sogleich emporgeschossen. Rust. Kerner. Ich will euch erzählen ein Märchen gar schnurrig. Bürger. Hoch auf dem fernen Ufer stand ein Schwarm von Gaffern groß und klein. Тойже. Die Bäuerin schöpft aus dem Brunnen frisch. Uhland. Gezieret war die Stelle mit Blumen mannigfalt. Тойже. Der Hauptmann führt im Schilde ein Rösslein rot von Golde und einen Eber wild. Тойже. Es war sein ganz Geleite ein Jagdspieß stark und lang. Тойже. Seine (des Fuchses) Farben hell verraten ihn dem Fange. Rückert. Und ein Edelknecht sanft und lech tritt aus der Knappen zagendem Chor. Schiller. In einem Tal bei armen Hirten erschien mit jedem jungen Jahr, sobald die ersten Lerchen schwirrten, ein Mädchen schön und wunderbar. Тойже. Da muß' er (Friedrich Barbarossa) mit dem frommen Heer durch ein Gebirge wüßt und leer. Uhland.

Приложники означаючі монеты, ваги и мѣры кладуть ся такожъ часто не вѣдмѣненій по именику, до которога належать.

Zwei Gulden rheinisch. Drei Taler sächsisch. Zehn Fuß rheinländisch.

Однакожъ и вѣдмѣненій приложники кладуть ся часомъ по именикахъ, до котрыхъ належать, а то або безъ родбвника, або зъ родбвникомъ (нпр. по имениахъ власныхъ), або наконецъ яко приложениа (придавкв).

Mit blauer Flagge und Segeln weißen fuhr her des braun? Schiff. Immermann. Wie oft verbrochen hast du nicht an deinem Herrn im Himmelslicht! wie oft entweiht sein Angesicht mit Sünden offenbaren! Rückert. — Stephan der Heilige; Karl der Große. — Auch das Wort, das heilende, ist gut. Schiller. Vor Unwütigen kann dich der Wille, der ernste, bewahren. Тойже. Der Eifer auch, der gute, kann verraten. Тойже. Verschleuß das Thor, daß nicht die Welt, die kalte, bring' ins Gemach. Rückert. O Haus, das eng behausende, Herberg', unheimlich grausende, Einkehr, zu welcher Tausende einander nachgefahren. Тойже. Gönnen mir die Wohlthust, die schönste guter Menschen, sich dem Bessern vertrauend hinzugeben. Goethe.

¹⁾ Такожъ въ мужескомъ родѣ въ 1-омъ пад. ч. ед. вѣдкиде ся вѣразъ окѣчене e або er. Was einst ein Riese Goliath, ein gar gefährlich Mann. Claudius. Du fragst: Wer ist der töricht Mann? Rückert. Das Alter ist ein bösslich Mann. Goethe. Вѣдкидене окѣченея въ иншихъ падежахъ противить ся духови нѣмецкого языка. ²⁾ Ein glänzend weißes Kleid. Ein trefflich entworfenen Plan.

§. 68. Выражена приложнй, котрй вѣдмѣняютъ ся такъ якъ приложники.

1. Пѣсля мѣцнои вѣдмѣны приложникѣвъ вѣдмѣняютъ ся :

- a) Заименники посѣдательнй *mein, dein, sein, unser, euer, ihr*. Стоячи передъ именникомъ они вѣдмѣняютъ ся такъ якъ родѣвникъ *ein*.
- b) Заименники указующй *dieser, сей; jener, той; selbiger, той самъ; solcher, такй*.
- c) Числѣвники *ein, оденъ, и sein, нѣ оденъ*. Стоячи передъ именникомъ вѣдмѣняютъ ся такъ якъ родѣвникъ *ein*.¹⁾
- d) Числѣвники неозначенй *all, весь; jeder* або *jedlicher, кождый; einige* и *etliche* (ч. мн.²⁾), *kѣлька, кѣлькоро; mancher, не оденъ*.

2. Пѣсля слабои вѣдмѣны приложникѣвъ вѣдмѣняютъ ся :

- a) Заименники посѣдательнй и числѣвникъ *ein*, коли передъ ними стоитъ родѣвникъ *der* або заименникъ *dieser, jener* або *welcher*.
- b) Заименникъ *solcher*, вѣдтакъ числѣвники *jeder* або *jedlicher*, коли передъ ними стоитъ родѣвникъ *ein*, вѣдмѣняютъ ся якъ приложники съ тымъ родѣвникомъ.

§. 69. Вѣдмѣна приложникѣвъ, передъ котрыми стоятъ або иншй приложники або выражена приложнй.

1. Вѣдмѣна кѣлькохъ приложникѣвъ непосредно по собѣ наступающихъ и належачихъ до того самого именника зависить вѣдъ ихъ вѣдношеня до себе. Приложники поясняющй именникъ независимо оденъ вѣдъ другого або рѣвнорядно вѣдмѣняютъ ся однаково, можна ихъ сполучити союзомъ *und* и утворити зъ нихъ речене пѣдрядне.

In leichtem, faltigem Gewand (in einem Gewand, welches leicht und faltig war). Kind. Mit spiegelblankem, goldnem Rand (mit einem Rand, welcher spiegelblank und golden war). Тойже. Nach langem, heißem Sehnen. Eberhard. Mit offenem, heitrem Blick. Goethe. Der Erde schöner, grüner Teppich. Тойже. Mit frohem, leichtem Sinn. Тойже. Ein alter, verdienter Kriegsmann. Schiller. Ein weißes, wallendes Hemd. Umland.

Съ приложникѣвъ рѣвнорядныхъ, чи то сполученныхъ союзомъ *und*, чи то непосредно по собѣ наступающихъ, першй часомъ не вѣдмѣняетъ ся.

In klar und trübem Tagen. Goethe. In der klein und großen Welt. Тойже. In der alt und neuen Zeit. Тойже. Schuldig groß und kleiner Vergehen. Тойже. Um die Stirn ein schwarz und goldnes Band. Тойже. Von fein und grobem Rand. Kind. Dieser weiß und schwarze Schaum. Heidenreich. Ich bin ein klug und großer Mann. Cronest. Ein breiter Gürtel von weiß und grünem Bast. Pfeffer. Es lebe zahm und wildes Schwein! Umland. Ein trüglich eitles Glück (ein Glück, welches trüglich und eitel ist). W. v. Schlegel. Hier im einsam grünen Tale (im Tale, wel-

¹⁾ Числѣвникъ *ein* и родѣвникъ *ein* с одно и те саме слово. ²⁾ Въ числѣв един. уживаютъ ся гдѣ два числѣвники звычайно лише въ родѣ середнѣмъ. *Einiges Geld, грохи грошей.*

деш еинсам und grün ist). Tief. Mit freudig ernstem Blick. W. Müller. O unglücklich jammervoller Tag (unglückseliger, jammervoller Tag). Schiller. Auf weit verbreitet öden Eisefeldern (auf weit verbreiteten und öden E.). Toйже. Ein stolz verdrießlich schwerer Narr. Toйже. Ein finster furchtbares Verhängnis. Toйже. Unfreiwillig schwerer Abschied. Ein irdisch nachgeahmtes Bild. Ein unbedeutend blaßes Wölkchen (Goethe), хмарка незначна, блѣда, а не незначно блѣда. Ein gewaltsam neues Blut. Toйже. Daß unerwartet neue Wort Toйже.

2. Часто съ кôлькохъ наступающихъ по собѣ приложникôвъ той, котрый стоять непосредственно передъ именникомъ, творить зъ нимъ гейбы одно понятие, а попередуи приложники суть близкими пояснениями того спôльного понятия. Е то вôдношене пôдрядности. Коли бъ тутъ першій приложникъ вôдмѣнявъ ся мôчно, последующий вôдмѣняютъ ся слабо. Такихъ приложникôвъ не можна лучити союзомъ und. Не кладе ся такожь мѣжь ними протинка.

Prometheus formte aus niedergeschlagenem weichen Ton (aus weichem Ton, welcher sich niedergeschlagen hatte). Herder. Mit stillem liebevollen, entzückten Blick (mit einem stillen Blick, welcher liebevoll und entzückt war). Wieland. Приложники liebevoll и entzückt суть собѣ рôвнорядни, а пôдрядни приложникови still.

Часомъ кладе ся именникъ mezi рôвнорядни приложники, съ котрыхъ той, шо стоять по именнику, не вôдмѣняе ся.

Im weißen Kleide schlicht (in einem weißen, schlichten Kleide). Rückert.

3. Приложники, передъ котрыми стоять одно съ приложныхъ выражений не вôдмѣнныхъ etwas, трохи, genug, досытъ, allerlei або allerhand, всякий, маншерлей, всёлякий, vielerlei, многоракий, рôжный, lauter, самъ, або такожь выражене вправдѣ вôдмѣнене, але не вôдмѣнене, viel, багато, mehr, бôльше, wenig, мало, solch, такий, welch, який, шо за, manch, не оденъ, наконецъ числôвники zwei, drei не вôдмѣненей або який небудь иншій числôвникъ головный, — вôдмѣняютъ ся мôчно.

Отже drei edle Männer, drei edler (abo dreier edlen) Männer, drei edlen Männern. — Welch edler Mensch, welch edles Menschen, welch edlem Menschen, welch edlen Menschen. Manch bunte Blumen sind an dem Strand. Goethe.

4. По заименникахъ osobowychъ ich, du, er, wir, ihr, sie приложникъ вôдмѣняе ся въ ч. един. мôчно, особливо въ 1-ôмъ пад. черезъ всё роды, а въ 4-ôмъ въ родѣ середнѣмъ; въ ч. мн. звычайно слабо крôмъ 4-ого падежа.

O ich unglücklicher, ungeschickter Knabe! Goethe. Du edler, armer Ritter. Toйже. Was hat man dir, du armes Kind, getan? Toйже. Was bleibt mir Unglücklichem übrig? Wir des Harfensanges Gemeihte. Klopstock. Wir Gemeihten des Schmerzens. Toйже. Ihr lieben, holden Musen! Ihr himmlischen Mächte! Euch junge Leute.

5. Приложники, передъ котрыми стоять заименники dieser, jener, derjenige, derselbe, вôдтакъ числôвники jeder, jedweder, jeglicher, маншер, вôдмѣняютъ ся слабо. Въ ч. мн., особливо по маншер, можна приложникъ такожь мôчно вôдмѣнати окрôмъ 2-ого падежа, задержуючого окôнчене en.

Ihr bestandest manche harte Proben. Goethe. Manche barbarische Ueberreste. Mancher guten (або guter) Männer gedenkt man leider nicht lange genug. Im Besitze so mancher majestätischen Kleider, Rüstungen und Waffen. Goethe. Jene himmlische Gestalten. Тожє.

6. Манфет и welcher, вѣдмѣняючѣ ся мѣцно, могутъ вѣдкидати окѣнченѣ; манфет робить се звичайно лише въ числѣ единичнѣмъ въ 1-ѣмъ пад. черезъ всѣ роды и въ 4-ѣмъ пад. въ родѣ женьскѣмъ и середнѣмъ. Коли бѣ по манфет наступавъ именникъ або приложникъ зъ родѣвникомъ, окѣнченѣ завсѣгда вѣдкидають ся.

Im Haus so manch ein bunter Kreis (звичайно so manch ein bunte Kreis). Herlossohn. Durch die dumpfen Klänge tönt manch ein seltsam Wort (звич. manches seltsame Wort або manch seltsames Wort). Förster. Man zankte manch ein Jahr. Kopisch.

7. Заиенникъ указуючій solcher, такий, коли передъ нимъ стоить родѣвникъ ein або числѣвникъ sein, вѣдмѣняе ся вразъ зъ наступаючимъ приложникомъ якъ кождый иншій приложникъ зъ родѣвникомъ ein. Коли жъ передъ нимъ не стоить ein або sein, або коли стоить якій небудь иншій числѣвникъ, solcher вѣдмѣняе ся мѣцно, а наступаючій приложникъ якъ мѣцно такъ и елабо.¹⁾ Якъ манфет и welcher, такъ и solcher вѣдкидае окѣнченѣ, особливо передъ родѣвникомъ ein.

In solchem frevelhaftem Mutwillen schrieb ich an einen Freund in Frankfurt. Goethe. Solche dem Anscheine nach unbedeutenden Gefälligkeiten. Musäus. Vor den Ohren solcher geübten Kenner. Goethe.

8. Зъ заиенниками mein, dein, sein, unser, euer, ihr и съ числѣвникомъ sein вѣдмѣняе ся приложникъ якъ родѣвникъ ein. Въ ч. мн. въ 1-ѣмъ пад. приложникъ наступаючій по sein можна такожъ мѣцно вѣдмѣняти.

So schreiten keine ird'schen Weiber. Schiller. Daß der Hür keine schon todtten Körper verzehre. Meissner. Keine süßen Nachtigallen lassen hier (in der Heide) ihr Lied erschallen. J. N. Vogl. Wir haben noch keine verschiedene Stände. Fichte. Ich glaube an keine glückliche Lage mehr. Schiller. Ein Reitersmann, der das vorausgedenkt, wird keine große Sprünge machen. Goethe.

9. Числѣвники неозначенѣ viel, багато, wenig, мало, коли передъ ними стоить родѣвникъ (der) або якій заиенникъ, вѣдмѣняють ся слабо вразъ зъ наступаючимъ приложникомъ. Не маючи передъ собою родѣвника (der) або заиенника вѣдмѣняють ся тѣмъ два числѣвники мѣцно, наступаючій по нихъ приложникъ въ числѣ единичнѣмъ слабо, въ числѣ многѣмъ въ 1-ѣмъ и 4-ѣмъ падежи мѣцно, въ 2-ѣмъ звичайно слабо; або такожъ числѣвники viel и we-

¹⁾ Граматики подають тутъ таке правило. Заиенникъ solcher не маючи передъ собою родѣвника ein або числѣвника sein вѣдмѣняе ся вразъ зъ наступаючимъ приложникомъ мѣцно, коли значить такий. Коли жъ заиенникъ solcher можна заступити прислѣвникомъ so, тогды solcher вѣдмѣняе ся мѣцно а наступаючій по нѣмъ приложникъ слабо.

нигъ могутъ вѣстать не вѣдѣнныя, а наступающій по нихъ приложникъ вѣдѣнныя ся тогда мѣцно.

Wenige tapfere Männer haben so viel vermocht. Die weisfchweiffige Periode habe ich in Gesellschaft so vieler würdigen Männer durcgearbeitet. Goethe. Viele stattlichen Ritter. Musäus. Viele bequemen Wirte. Tojke. Viel großer Lohn. Klopstock. Viel lange Jahre. Tojke.

10. Высшій степенѣ мѣжъ и меніе передъ приложникомъ не вѣдѣняютъ ся. Наступающій по нихъ приложникъ вѣдѣнныя ся отже мѣцно. По числѣ многѣмъ мѣжъ (звычайно мѣжъ) вѣдѣнныя ся приложникъ мѣцно, въ 2-ѣмъ пад. такожъ слабо.

11. Приложникъ съ попередучимъ числѣвникомъ ал вѣдѣнныя ся въ числѣ единичнѣмъ слабо, въ числѣ многѣмъ мѣцно и слабо, слабо завсѣгды, коли заступае мѣце именника.

Alle verlorne Stunden meiner Jugend. Schiller. Alle glückliche Geschöpfe. Tojke. Ein Altertumsforscher würde alle alte Dichter gemustert haben. Wieland. Die Vernunft, wodurch er (der Mensch) über alle übrige bekannte Classen unendlich erhoben ist. Tojke. Alle nur ersinnliche Beweise einer väterlichen Zärtlichkeit. Tojke. Eine Sonne, die über alle sterbliche Empfindungen hinausreicht. Musäus. Alle menschliche Institute. Fichte. Der König kann nicht alle verdiente Männer kennen lernen. Lessing. Alle ehrliche tüchtige Leute verstanden sich. Goethe. Alle erduldete Schmerzen. Tojke. — Mir wachsen mit Räckeln alle schlummernden Freuden auf. Klopstock. Alle innerlichen Unruhen. Schiller. Jeder mußte alle übrigen Stimmen für sich haben. Tojke. Alle erdenklichen Argumente. Goethe. Zum Exempel aller solchen Irrläufer. Musäus.

12. Приложникъ, передъ котрымъ стоитъ числѣвникъ андере, едине або етліе, вѣдѣнныя ся мѣцно, въ числѣ многѣмъ такожъ слабо.

Einige halblauten (чаотѣше halblaute) Schmähungen. Musäus. Einige beträchtlichen Summen. Tojke. Gefottene (чаотѣше gefottene) Kartoffeln. Tojke. Andere ehrenfesten Männer. Tojke. Um einiger zur Unzeit Neugierigen Fuß zu stillen. Winkelmann.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТА.

Займенники.

§. 70.

Займенники суть двоякѣ: именній и приложній. До именныхъ належать особовій зворотній, пытающій, до приложныхъ посядательній, указующій, взгляdnій, пытающій и и.

Именній займенники особовій и зворотній.

Перша особа.		Друга особа.	
Ч. единичне.	Ч. многе.	Ч. единичне.	Ч. многе.
1. іа	wir	du	іhr
2. мейнер	unser	deiner	euer
3. мир	uns	dir	euch
4. мич	uns	dir	euch

Третья особа.

Число единично.

Ч. много.

Родъ мужескій, середній, ~~женскій~~. Безъ рожницъ роду.

1. er	es	sie	sie
2. seiner	seiner	ihrer	ihrer
3. ihm	ihm	ihr	ihnen
4. ihn	es	sie	sie.

2. Замѣць meiner, deiner, seiner уживають ся неразъ первѣстнѣи виды того падежа mein, dein, sein, а замѣць 2-ого пад. числа един. роду середнѣго seiner (або dessen) подыбуе ся часомъ es.

Vergiß mein nicht. Gebenke mein. Ihr andere wartet mein. Schiller. Gute Botschaft harret dein. Тойже. Daß er (der Priester) laße den Kranken, der sein begehrt. Тойже. Wie edelmüthig er, sein selbst vergeßen, zu eures Vaters Füßen für mich bat. Тойже. Da sah er (der Fuchs) von weitem Grimbart kommen und wartete sein. Goethe. Ich, Ebenbild der Gottheit, das sein selbst genoß im Himmelsglanz und Klarheit. Тойже. Es hat nimmermehr Gewinn. Bürger.

3. Передъ приименниками halben, wegen и willen 2-а падежъ mein, dein, sein, ihr (зам. ihrer) прибирають складъ et, uns и еиет букву t.

meinethalben, deinetwegen, seinetwillen, ihretwegen; unfertthalben, euertwegen.

4. Другій, третій и четвертый падежъ заименника особового первой и другой особы въ обохъ числахъ, вѣдтакъ другій падежъ третей особы такожъ въ обохъ числахъ уживають ся въ значѣню зворотнѣмъ. Для третѣго и четвертого падежа третей особы въ обохъ числахъ е яко заименникъ зворотный форма sich.

Ich freue mich; du schämst dich; der Bruder befeisset sich; wir beeilen uns; ihr besinnet euch; sie grämen sich.

§. 71. Именнѣ заименники неозначенѣ.

1. Такѣ заименники суть: man; jemand, ктось; niemand, нѣ-кто; jedermann, кождый.

2. Заименникъ man не вѣдмѣняе ся; вѣнъ уживае ся лише яко подметъ въ реченю и означае одну або бѣльше особъ безъ близшого поясненя. Инаш падежъ заступае заименникъ особовый або числѣвникъ ein.

Man muß nicht alles glauben, was man einem sagt.

3. Заименники jemand и niemand, уживающѣи ся лише въ числѣ единичнѣмъ, приймають въ 2-ѣмъ пад. s, въ 3-ѣмъ em або en, въ 4-ѣмъ en, або такожъ въ обохъ сикъ падежахъ не прибирають окѣнченя. — jedermann приймае въ 2-ѣмъ пад. s, въ 3-ѣмъ и 4-ѣмъ не вѣдмѣняе ся.

Земанден zu begegnen wäre widerwärtig gewesen. Goethe. Es war eine schöne Frau, aber sie konnte nicht leiden, daß sie an Schönheit von jemand sollte übertroffen werden. Br. Grimm. Noch hab' ich niemand sie vertraut. Schiller.

§. 72. Приложні заименники посядательні.

1. Заименники посядательні *mein, dein, sein, unser, euer, ihr* (еи, ихъ) вѣдмѣняются ся мѣчно, коли не стоятъ передъ именникомъ¹⁾; зъ именникомъ або якимъ небудь иншимъ словомъ вѣдмѣняются ся якъ родѣвникъ *ein*; съ попередучимъ родѣвникомъ *der, daß, die* вѣдмѣняются ся якъ приложники съ тымъ родѣвникомъ (§. 66)²⁾.

2. Коли до тыхъ заименникѣвъ додасть ся покорѣнный складъ *ig*, тогды они прїймають родѣвникъ *der, daß, die* и вѣдмѣняются ся якъ приложники съ тымъ родѣвникомъ: *der meinige, der deinige, der seinige, der unsrige, der eurige, der ihrige*.

3. Тѣи заименники кладуть ся часомъ такожъ невѣдмѣненїи по именнику, до котрого належать.³⁾

§. 73. Приложні заименники указующїи.

1. Заименники указующїи суть: *der, dieser, derjenige, сей, той; jener, той, тамтой; derselbe* або *selbiger* (мало уживанный), *той самъ; jolcher, такий*.

2. Заименникъ *der, daß, die*, ужитый якъ приложникъ, вѣдмѣняе ся такъ якъ родѣвникъ *der* (§. 66, стор. 98) и рѣзнятъ ся вѣдъ родѣвника толькѣ притискомъ голосу. Ужитый якъ именникъ вѣдмѣняе ся отгальс:

Число единичне.			Ч. многе.
Рѣдъ мужескій,	середній,	женскій.	Безъ рѣзницѣ рѣду.
1. <i>der</i>	<i>daß</i>	<i>die</i>	<i>die</i>
2. <i>dessen</i>	<i>dessen</i>	<i>deren, der</i>	<i>deren, deren</i>
3. <i>dem</i>	<i>dem</i>	<i>der</i>	<i>denen</i>
4. <i>den</i>	<i>daß</i>	<i>die</i>	<i>die</i> .

Замѣсть *dessen* подыбуе ся такожъ *desß* або *des*⁴⁾. Передъ применниками *halben, wegen* и *willen* 2-їи пад. *deren* прїймае букву *t*.

derenthalben, derentwegen. Поп. §. 70, 3, стор. 106.

¹⁾ Was Name wird dann größer sein als meiner? Schiller. ²⁾ Auch entbehrte (= enbehrete) Frau Gieremund wol ein Paar von den ihren (Schühen). Goethe. Але такожъ: Die Burg, die ist meine (звычайно die meine або mein, §. 67, стор. 100). Goethe. ³⁾ Da spricht der König in mildem Ton: Steh auf, du Schwester mein. Uhlant. Das Kleinod, hell wie Sonnenschein, ein Riese trägt's im Schilde sein. Тойже. Roland gedacht im Herzen sein: Was ist das für ein Schreden. Поп. §. 67, стор. 100. ⁴⁾ So red' ich dich vor diesen Zeugen allen als meine Gattin an und

Другій надежь числа многого *derer* уживае ся лише передь реченемъ *пôдряднымъ*.

Wir ehren das Andenken derer, die sich durch Wohlthun und Menschlichkeit auszeichnet. *Ich lebe ein Bürger derer, welche kommen sollen.* *Schiller.*

3. Заименники *dieſer*, *ſelbiger* и *ſolcher* вôдмѣняютъ ся мôчно якъ приложники безъ родôвника (стор. 98). Въ 1-ôмъ и 4-ôмъ пад. ч. един. въ родѣ середн. заименникъ *ſolcher* може такожь зôстати безъ окôпченя (сѣ).

Заименникъ *ſolcher* уживае ся звычайно зъ родôвникомъ *ein* и вôдмѣняе ся якъ приложникъ съ тымъ родôвникомъ. Такъ само вôдмѣняе ся *ſolcher*, коли передь нимъ стоить числôвникъ *ſein*. Коли по *ſolcher* наступае родôвникъ *ein*, тогда *ſolcher* не вôдмѣняе ся. Коли бъ наконецъ межи заименникомъ *ſolcher* а именникомъ стоявъ приложникъ, тогда заименникъ не вôдмѣняе ся, а приложникъ вôдмѣняе ся мôчно, або заименникъ вôдмѣняе ся мôчно а приложникъ слабо.

Solch ein Held; solch eine Tugend; solch ein Glück. Solch edler Mann, solch edles (edlen) Mannes, solch edlem Manne и т. д., або *solcher edle Mann, solches edlen Mannes* и т. д.

4. Заименники *derjenige* и *derselbe* або *derselbige* суть словами зложенными зъ родôвника *der* и слôвъ приложныхъ *jenige*, *selbe* або *ſelbige* вôдмѣняющихъ ся слабо.

Ч. един. Рôдъ мужескiй: 1. *derjenige*, *derselbe*, *derselbige*; 2. *desjenigen*, *deselben*, *deſſelbigen*; 3. *demjenigen*, *demselben*, *demselbigen*; 4. *denjenigen*, *denſelben*, *denſelbigen*. — Рôдъ середнiй: 1. и 4. *dasjenige*, *daſſelbe*, *daſſelbige*; 2. и 3. якъ въ родѣ мужескôмъ. — Рôдъ женскiй 1. и 4. *diejenige*, *dieselbe*, *dieselbige*; 2. и 3. *derjenigen*, *derselben*, *derselbigen*. — Число много, безъ рôжницъ роду: 1. и 4. *diejenigen*, *dieselben*, *dieselbigen*; 2. *derjenigen*, *derselben*, *derselbigen*; 3. *denjenigen*, *denſelben*, *denſelbigen*.¹⁾

§. 74. Приложiй заименники взглядiй.

1. Заименники взглядiй суть: *welcher* або *der*, котрый; *wer*, хто; *was*, що.

Число единично.

Ч. много.

Рôдъ мужескiй,	среднiй,	женскiй.	Безъ рôжницъ роду.
1. <i>welcher</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i>	<i>welche</i>
2. <i>dessen, des</i> ²⁾	<i>dessen, des</i> ²⁾	<i>deren</i>	<i>deren</i> ³⁾
3. <i>welchem</i>	<i>welchem</i>	<i>welcher</i>	<i>welchen, denen</i>
4. <i>welchen</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i>	<i>welche</i> .

reiche dir zum Pfande des die ritterliche Rechte. Schiller. Desß bin ich gewiß. Тождо. Desß sei gewiß, du wirst sie (die Braut) würdig finden. Тождо. Desß war die Lüge schuld. Goethe. Форма des зам. dessen уживае ся такожь въ зложенныхъ словахъ deswegen, indes, unterdes. ¹⁾ Sie (die Gestirne) sind immer dieselbigen und sagen immer dasſelbige. Goethe. So rief unser Freund allen denjenigen (звычайно denen або denjenigen) Glück zu. Тождо. ²⁾ Der Spieß ist mir verfangen, des ich so lang' begehrt. Uhlant. Wo bist du, Faust, des Stimme mir erklaug? Goethe. ³⁾ Der Herzog von Sachsen beschuldigte den König (Adolf von Nassau) einer Reihe von

Число единичне.

Ч. много.

Родъ мужескій,	средній,	женскій.	Безъ рѣжницѣ роду.
1. der	daß	die	die
2. dessen, des	dessen, des	deren	deren
3. dem	dem	der	den
4. den	daß	die	die.

Родъ мужескій, средній; мужескій, средній.

1. wer	was	wem	wem
2. wessen ¹⁾	wessen ¹⁾	wem	was.

2. Коли заименникъ взглядный вѣдносить ся до попередучого заименника особового, тогда уживае ся звычайно *der*, а не *welcher*.

3. Заименникъ *wer*, *was* уживае ся въ такихъ реченяхъ подрядныхъ (взглядныхъ), котры стоятъ передъ реченями головными, и вѣдносить ся до выразно положенного або догадного заименника указующого.

Wem nicht zu raten ist, dem ist nicht zu helfen. Was du heute tun kannst, (das) verschiebe nicht auf morgen.

§. 75. Заименники пытающі.

1. Заименники взглядны *welcher* и *wer* суть вразъ заименниками пытающими; *welcher* уживае ся приложно, *wer*, *was* именно; *wer* вѣдносить ся до особъ, *was* до рѣчей.

Welcher Knabe hat das gesagt? Welches Buch hast du gelesen? In welchem Buche hast du diesen Gedanken gefunden? Welche Magd ist um Brot gegangen? — Wer ist da? Was ist das? Wessen wurdst du beschuldigt? Mit wem hast du gesprochen? Was Name wird dann größer sein als meiner? Schiller.

2. Заименники пытающі *welcher* и *wer* вѣднѣняють ся якъ взглядны (§. 74, 1), съ той только рѣжницею, що замѣоць 2-го падежа *dessen* и *deren* (р. женск.) уживае ся *welches* и *welcher*.

3. Пытаючи ся о якость предмета уживае ся именно, т. е. вѣднотно до предмета вже передне названого, *was für einer?* *was für eines (eins)? was für eine?*, въ ч. мн. *was für welche?* — приложно *was für ein?* *was für eine?*, въ ч. мн. *was für?*

Was für ein Knabe? was für ein Geld? was für eine Frau? was für Knaben? was für Gelber? — Подыбууть ся такожъ инші способы выраженья, впр. *Zu was Ende?* *Schiller.*

4. Заименникъ *welcher*, коли стоить передъ именникомъ, выражае такожъ подивъ и вѣднѣняе ся тогда мѣчно, або мае по собѣ

Verbrechen, wegen derer (звычайно derentwegen) nun von den Versammelten die Absetzung über ihn ausgesprochen wurde. Ottokar Lorenz. ¹⁾ Замѣоць *wessen* уживае ся такожъ *weß*, особливо въ *weßhalb*, *weßwegen*.

родѣвникъ еп и тогда цѣлкомъ не вѣдмѣняе ся. Коли жъ бы по вѣлфет наступавъ приложникъ, вѣдмѣняе ся вѣлфет мѣцно, а приложникъ слабо, або такожь вѣлфет цѣлкомъ не вѣдмѣняе ся а приложникъ вѣдмѣняе ся мѣцно.

Welches Glück! welches Glückes! welchem Glück! або Welch ein Glück! welch eines Glückes! welch einem Glück! — Welches große Glück! welches großen Glückes! welchem großen Glück! або: Welch großes Glück! welch großes (großen) Glückes! welch großen Glück! Die Götter mögen wissen, welch neues Schreckniß ausgebrütet wird. Schiller. Doch weiß ich nicht, welch bösen Sternes Macht der Karazenen König verblendete. Тойжо.

ГЛАВА ПЯТА.

Числѣвники.

§. 76.

Числѣвники (Zahlwörter) суть означені и неозначені. Числѣвники означені суть: *a*) головні або основні, *b*) рядові, *c*) часткові, *d*) подѣлові, *e*) многократні, *f*) родові, *g*) множені.

Числѣвники основні.

1. Числѣвники головні або основні (Haupt- oder Grundzahlwörter) служатъ до численя; они суть: einer, eines, ein ¹⁾; zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn (zehn ²⁾), elf (elf), zwölf; dreizehn, vierzehn и т. д. ажъ neunzehn; zwanzig, einundzwanzig ³⁾, zweiundzwanzig и т. д. ажъ neunundzwanzig; dreißig, vierzig, fünfzig, sechzig, siebenzig, achtzig, neunzig, hundert (einhundert), zweihundert, dreihundert и т. д.; tausend (eintausend), zweitausend и т. д.

2. Числѣвникъ еп ужитый именно вѣдмѣняе ся мѣцно якъ якій небудь приложникъ (§. 66, 1); вѣдмѣну ужитого приложно гл. §. 66, 2. Числѣвникъ еп вѣдмѣняе ся такожь зъ родѣвникомъ вѣт въ обохъ числахъ якъ приложникъ.

3. Числѣвники zwei и drei ужиті именно, такожь ужиті приложно коли не стонтъ передъ ними заименикъ або родѣвникъ, вѣдмѣняють ся мѣцно якъ приложники: zwei ⁴⁾, zweier, zweien, zwei; drei, dreier, dreien, drei. Зъ родѣвникомъ або приложнымъ заимен-

¹⁾ Числячи каже ся eins, разъ. ²⁾ (Zeh) ziehe schon an die zehn Jahr. Goethe. ³⁾ Числячи каже ся такожь zwanzig eins, zwanzig zwei и т. д. ⁴⁾ Рѣдъ мужескій zwee або zween и жонскій zwei выйшовъ зъ уживаня. Ein Vater hinterließ zween Erben. Gellert. Sind wir, zween Einame, dann von allen noch übrig. Klopstock. Du und ich, zween Knaben wider Art. Schiller. Zwei Schwalben sangen um die Wette. Gellert. Zwei Seelen. Klopstock. Zwei Tränen. Тойжо. — zwei було

никомъ не пріймають жадныхъ окѣнченій¹⁾. Всѣ инші числѣвники основнїи лише въ 3-ѣмъ над. пріймають деколи окѣчене en²⁾.

4. Числѣвники *hundert* и *tausend* ужитїи имено суть роду середнѣго и вѣдмѣняютъ ся мѣчно якъ именники.

§. 77. Числѣвники рядовїи.

1. Числѣвники рядовїи (*Ordnungszahlwörter*) утворюють ся вѣдъ головныхъ доданемъ вѣдъ *zwei* до псунзѣхн складу **te** (властиво **t-e**), вѣдъ *zwanzig* **ste**.

zweite, dritte (но *dreite*), *vierte*, *neunzehnte*; *zwanzigste, dreißigste, hundertste, tausendste* и т. д.

erste, первый, с властиво третїи степенъ³⁾ и тому уживас ся завсѣгды зъ родѣвникомъ *der*.

2. Коли числѣвникъ рядовїи складас ся съ кѣлькохъ слѣвѣ (числѣвникѣвѣ), лише остатне мае видъ числѣвника рядового, а попереднїи остають ся числѣвниками основными.

Das eintausend achthundert sechs und siebenzigste Jahr, а не *das eintausendste achthundertste sechste und siebenzigste Jahr*.

3. Числѣвники рядовїи вѣдмѣняютъ ся якъ приложники.

§. 78. Инші числѣвники означенїи.

1. Числѣвники частковїи (*Bruchzahlwörter*) суть приложниками роду среднѣго и вѣдмѣняютъ ся пѣсля взорца *Zgel* (§. 61, 1, стор. 85); они утворились съ числѣвникѣвѣ рядовыхъ доданемъ буквы **f**.

Drittel с., третина; *Viertel* с., четвертина. *vierthel*; *Zehntel* с., десятина; *Dreißigstel* с., трицята часть, и т. д.

До числѣвникѣвѣ частковыхъ можна такожъ вчислити числѣвники половинны. Се суть слова не вѣдмѣнющїи ся а зложенїи съ числѣвникѣвѣ рядовыхъ и приложника *halb*, пѣвѣ, половина.

*anderthalb*⁴⁾, пѣвѣтора; *dritthalb* або *driththalb*, пѣвѣтрети; *vierthalb*, пѣвѣчетверта, и т. и.

2. Додавши до числѣвника основного прислѣвникъ *je*, що, одержимо числѣвникъ подѣловый.

je einer, що оденъ, по одному; *je zwei*, що два, по двохъ; *je drei*, що три, по три; *je hundert*, що сто, по сто, и т. д.

лише для роду среднѣго. ¹⁾ Часомъ подыбуютъ ся зъ окѣченемъ *e*. Und also schwuren die Fünfe. Goethe. Man zog aufs Trockne die Fünfe. Тойже. Als esse ihre Sprüche eben getan hatten. Grimm. Zhrer (der Hunde) Fünfe würden nimmermehr in einem Jahr zu Stande bringen, was in einer Woche mir muß gelingen. Heyder. ²⁾ So ist's mit all dem Spud, der zwischen eiff und zwölfen schleicht. Wieland. Schon vor vieren (vor vier Uhr). Goethe. ³⁾ Голицкого прислѣвника *air*, вчасно, 2-їи степенъ *airis*, ебер, вчаснѣйше. ⁴⁾ Замѣецъ *zweite* говорено давнѣйше *andere*, вторый.

3. Числѣвники многократнѣ суть словами невѣдмѣнными, зложенными съ числѣвникѣвъ основныхъ и слѣвца *mal*, разъ.

einmal, разъ (одежь); *zweimal*, два разы; *dreimal*, три разы, и т. и.

Доданемъ складу *ig* числѣвники многократнѣ стѣють словами вѣдмѣняющими ся якъ приложники: *einmalig*, одноразовый; *zweimalig*, дворазовый; *dreimalig*, триразовый, и т. д.

4. Числѣвники родовѣ суть словами невѣдмѣнными а зложенными съ числѣвникѣвъ основныхъ зъ доданемъ окончена *er* и съ слѣвца *lei*.

einerlei, однакій; *zweierlei*, двоякій; *dreierlei*, троякій, и т. д.

5. Числѣвники множнѣ суть словами вѣдмѣняющими ся якъ приложники а зложенными съ числѣвникѣвъ основныхъ и слова *fach* або *fältig*.

einfach, поединчѣ¹⁾; *zweifach* або *zweifältig*, подвѣйный; *dreifach*, або *dreifältig*, потрѣйный, и т. д.

§. 79. Числѣвники неозначенѣ.

1. Числѣвники неозначенѣ суть: *all*, *gesammt*, *sämmtlich*, весь; *etwas*, децо; *einige*, етлѣхе, кѣлька; *genug*, досытъ; *halb*, пѣвъ; *jeder*, *jedweder*, *jedlicher*, кождый; *keiner*, нѣ одежь, жаденъ; *mancher*, не одежь; *viel*, богато, многѣй; *mehr*, обльше; *wenig*, мало.

2. Числѣвники *etwas* и *genug* не вѣдмѣняютъ ся; всѣ иншѣ числѣвники неозначенѣ вѣдмѣняютъ ся якъ приложники²⁾.

all уживас ся именно и приложно. Попереджалочи заименникъ указующѣй або посѣдательный, або такожь родѣвникъ, *all* може зѣстати безъ окончена падежевого, особливо въ ч. сд. въ 1-ѣмъ пад. роду мужск. и среди, рѣдше женск.; въ родѣ середнѣмъ такожь въ 4-ѣмъ пад.

Bei *all* diesem Ungemach fehlt mir ein treuer Freund. Musäus. So du mir vertraust, will ich *all* deinem Kummer ein Ende machen. Тойже. *All* mein (такожь *aller* mein) Reichthum; *all* meines (або *alles* meines) Reichthums; *all* meine (або *alle* meine) Reichthümer. *All* der Ruhm, *all* das Glück, *all* die Ehre. War nichts von *allem* diesem Wieland.

Часомъ уживас ся въ сихъ разакъ *alle* зам. *all*. Zwar ist *alle* der Frevel schon lange zur Sprache gekommen. Goethe. Aber mit *alle* der Pein war nichts gewonnen. Тойже. Mir wird von *alle* dem so dumm. Тойже. Mit *alle* dem. Тойже.

Числѣвникъ *all* можна такожь положити по именнику, до которо належитъ. Тогда вѣдмѣняе ся мѣцно. Der Herzog ist mit seinen Feinden *allen* veröhnt worden. Schiller. Von *deinen* Brüdern *allen*. Тойже.

¹⁾ *einfach* значить простый и поединчѣ, единичный (т. е. не зложеный); *einfältig* значить дурный, дурноватый. ²⁾ *genug* кладе ся такожь по словѣ, до которо належитъ. Du bist noch jung genug, daß gute Zucht dich eines bessern Wegs belehren kann. Goethe. Замѣць *genug* подыбуе ся такожь *genung*. Es war ein Knabe frech genug. Goethe.

gesammt и sämtlich вѣдмѣняются ся мѣчно; коли жь передъ ними стоить родѣвникъ der або заименикъ (посѣдательный, указующій або пытающій), тогда вѣдмѣняются ся слабо.

halb має передъ собою родѣвникъ der або ein або такожь яке нинше выражене приложне. Передъ именами краѣвъ и мѣсьце се слово не вѣдмѣняе ся.

jeder, jedweder, jeglicher не уживають ся въ числѣ многомъ.

viel и wenig вѣдмѣняются ся мѣчно якъ приложники, коли бѣльша або менша скѣлькость змѣщена въ якѣй цѣлости має докладнѣйше выразити ся; коли жь тая скѣлькость має загално бути высказана, ей числѣвники не вѣдмѣняются ся. Отже viel guter Wein а vieler guter Wein, mein Bruder hat wenig Kinder а nur wenige Kinder werden gut erzogen не выражаютъ однои и тон самои гадки. Zwar hatte er in Wälschland und Nürnberg viel Gärten gesehen. Musfäus. Viel Ritter. Тойже. Viel Zeiten hast du schon durchgelebt. Klopstock. Viel Mitternächte werden noch einst entfliehn. Тойже. Viel lange Tage. Тойже. Es ist in diesem höheren Leben für sanfte Menschlichkeit viel Lohn, viel großer Lohn. Тойже. Und der fremden Pilger wallten zu Cäcilias Kirchlein viel. Just. Kerner. Wenig führten ihn (den Namen des Gerechten). Klopstock.

ЧАСТЬ ТРЕТЯ.

Невѣдмѣнный части мовы.

ГЛАВА ПЕРША.

Прислѣвники.

§. 80. Походжене прислѣвникѣвъ.

Прислѣвники ¹⁾ (Ueben- або Umstandswörter) суть або первѣстными словами або походными або наконецъ зложенными.

Первѣстными словами суть нпр. da, dort, hier; jetzt, nun, schon; fast, gar, sehr.

Прислѣвники походны утворены зъ глаголівъ, именникѣвъ и приложникѣвъ, нпр. durchgehendß, скрѣзь, безъ выскки; eilendß, борзо, хутко; abendß, вечеромъ; mittagß, въ полудне; morgendß, въ ранцѣ; nachts, въ ночи; anfangß, съ початку; flugß, митю; ringß, наоколо; heim, домѣвъ, дома; teuschlingß, под-

¹⁾ Про рѣзницю межи прислѣвниками а приложниками ужитыми до доповненя присудка або до близшого поясненя нишихъ приложникѣвъ гл. прип. до стор. 96 (§. 65, 1). Три прислѣвники степенують ся: oft, öfter (такожь öfterß), am öftesten (а öfterßen); eher (вѣдъ еше, закимъ), am ehesten; а яко высшя степенѣ прислѣвника герп уживають ся высшя степенѣ приложника lieb: lieber, am liebsten.

ступно, скрыто; rüdtlings, взакъ, назадъ; schrittlings, крокъ за крокомъ; seitlings, бокомъ; endlich, наконецъ; — bereits, вже; besonders, особливо; links, на лѣво; rechts, на право; übrigen, впрочѣмъ; äusserst, крайне; höchst, въ наивысшомъ степеня; jüngst, недавно; längst, давно, и т. д.

Прислѣвники зложеніи утворились различнымъ способомъ, нпр. allenfalls, ebenfals, allenthalben, dormalen, diesmal, dermaßen, allerseits, mehrenteils, allerwegen, halbwegs, einstweilen, allezeit, daheim, ehemals, abseits, aufermaßen, beiseits, bisweilen, überhaupt, unterwegs, vormal, zuweilen, bergab, bergauf, bergunter, dereinst, desgleichen, allerwärts, künftighin, nunmehr, sogleich, fürwahr, insbesondere, insgemein, insgesammt, zugleich, zuletzt, zumeist, zunächst, geradeaus, kurzum, vollauf, inzwischen, ehedem, ohnedies, außerdem, indessen, überdies, vordem, zudem, darum, deshalb, deswegen, warum, weshalb, weswegen, allhier, daher, dahin, dort, dorthin, hieher, sodann, hinterher, nachher, hierauf, darnach и т. н.

§. 81. Подѣлъ прислѣвниковъ пося значѣня.

Прислѣвники означаютъ: а) мѣсце, б) часть, с) станъ або способъ, такожь слѣдственность и якость.

а) da, allda, daselbst; hier, allhier; allenthalben, allerwärts, allerwegen, überall, dort (dorten¹⁾ и т. н. — б) jetzt, anjetzt, bereits, nun, nunmehr, schon, ehedem, ehemals, vormal, einmal, einst, gestern, heute, indem и т. н. — с) etwa, gern (gerne), gleichsam, zwar, kaum, auch, doch, fürwahr, desto, etwas, fast, gar, genug, sehr, sonst (sonsten²).

ГЛАВА ДРУГА.

При менники.

§. 82. Походжене применниковъ.

Применники³⁾ (Wortwörter або Verhältnißwörter) выражаютъ водношене, въ якомъ предметы стоятъ до себе. Они суть по части выражениями первѣстными, по части походными або зложенными; того однако съ теперѣшнихъ ихъ видѣвъ не можна пѣзнати.

Применниками первѣстными суть нпр.: an, при, до; aus, въ; auf, на; bei, при; für, для; in, въ; mit, съ; von, водъ; vor, передъ; zu, до, и т. н.

Применниками походными суть: а) походячя водъ именниковъ: kraft, въ силу; laut, пося; mittels, mittels, vermittelt, за помочю, черезъ, и н.; б) водъ приложниковъ: längs, entlang, вдовжь; nächst, по-при, близько; unfern, unweit, недалеко, и т. н. Ungeachtet, мимо, и während, въ часѣ, подчасъ, суть причастниками.

¹⁾ Selbst noch Tages zuvor hatt' er (der Fuchs) sich dorten erlustigt. Goethe. Dorten fand ich, die ich nicht gesucht. Schiller. ²⁾ Kennst du noch sonst jemand meines Bluts? Schiller. ³⁾ Якъмъ падежемъ рядять применники, подано въ складни.

Применниками зложенными суть нпр.: *dieſſeit*, по о́бмъ боцѣ; *jenſeit*, по тѣмъ боцѣ; *aufſatt*, замѣоцъ; *zufolge*, въ наслѣдокъ, и т. н.

ГЛАВА ТРЕТЯ.

С о ю з ы.

§. 83. Подѣлъ союзѡвъ пѣсли знатѣня.

1. Союзы або сполучники (*Bindewörter*) суть або первѣстными выражениями або походными або зложенными. Они сполучаютъ (вяжутъ) съ собою або цѣлыя реченя або части реченій, выражаючи вразъ ихъ вѡдношене до себе.

2. Реченя рѡвноряднѣ (*beigeordnete Sätze*) сполучаютъ мѣжъ собою союзы:

- a) Сполучаючѣ або звязуючѣ (*verbindende Bindewörter*): *auch*, *ноч*, *und*, вѡдтакъ прислѡвнѣ¹⁾ *aufserdem*, *zudem*; *desgleichen*, *ingleichem*; *ferner*.
- b) Роздѣляючѣ (*trennende B.*): *oder*, *entweder* — *oder*.
- c) Противоставнѣ (*entgegensetzende B.*): *aber*, *doch*, *dennoch*, *jedoch*, *sondern*, вѡдтакъ прислѡвнѣ *allein*, *dagegen*, *hingegen*, *dessenungeachtet*, *gleichwol*, *nichtsdestoweniger*, *indessen*, *nur*, *vielmehr*.
- d) Розкладаючѣ (*verteilende B.*): *sowol* — *als auch*, *sowol* — *wie auch*, *nicht nur* — *sondern auch*, *nicht bloß* — *sondern auch*, *nicht allein* — *sondern auch*, *nicht sowol* — *als vielmehr*, *weber* — *ноч*, вѡдтакъ прислѡвнѣ *teils* — *teils*, *zum Teil* — *zum Teil*, *einsteils* — *andernteils*, *einerseits* — *andererseits*, *halb* — *halb*.
- e) Заключаючѣ (*folgernde B.*): *und*, *doch*, вѡдтакъ прислѡвнѣ *also*, *daher*, *darum*, *darnach*, *deshalb*, *deswegen*, *folglich*, *mithin*, *sonach*, *weshalb*, *weshwegen*, *woher*, *wornach*.

3. Союзѡвъ сполучаючихъ реченя пѡдряднѣ (*untergeordnete Sätze*) зъ головными е тѡлько родѡвъ, кѡлько родѡвъ е реченій пѡдрядныхъ. Именно:

- a) Реченя взгляднѣ (*erweiternde oder Relativsätze*) сполучаютъ ся зъ реченями головными крѡмъ заимениковъ взглядныхъ такожъ прислѡвниками взглядными *wann*, *wo*, *woran*, *worauf*, *woraus*, *wobei*, *wodurch*, *worin* и т. н.

¹⁾ Прислѡвники, применники и союзы отоятъ въ близкихъ вѡдноснахъ до себе, бо одно и те саме слово може бути прислѡвникомъ и применникомъ або такожъ прислѡвникомъ и союзомъ, нпр. *mit*, *indem*, *ungeachtet*, и кѡлька ишихъ.

- b) Реченя доповняючі або пояснючі (ergänzende oder Inhaltssätze) сполучають з реченнями головними союзами daß и indem.
- c) Реченя наслідні (Folge- oder Consecutivsätze) в'яжуться з реченням головнимъ союзами daß, so daß, als daß.
- d) Реченя виключаючі (ausschließende oder Exklusivsätze) в'яжуться з головнимъ ohne (ohne . . . zu), ohne daß, nur nicht.
- e) Реченя причинові (Causalsätze) сполучаються з реченнямъ головнимъ союзами weil, da, denn, вóдтакъ прислòвниковими nun, indem, nachdem.
- f) Реченя намірові (Absichts- oder Finalsätze) в'яжуться з головнимъ союзами daß, auf daß, damit, um . . . zu.
- g) Реченя порòвнюючі (vergleichende oder comparative Sätze) л'ючать з головними als, als wie сь попередчимъ (дїйстно поставленимъ або догаднимъ) so, eben so. До реченій порòвнюючихъ належать такожъ реченя виражаючі взаємну вòдъ себе зависимòсть двохъ або бòльше предметòвъ що до певнои прикметы (свòйства) або пòдъ певнимъ зглядомъ (Verhältniß- oder Proportionalsätze). Знаменомъ такихъ реченій суть прислòвнї союзы je mehr, je — je, je — desto, je — um, so, sofern, insofern, inwiefern, inwieweit, insofern als, nachdem, je nachdem.
- h) Реченя часові (Zeit- oder Temporalsätze) в'яжуться з головними союзами als, als bis, bis, bevor, da, ehe, indem, nachdem, seit, seitdem, sobald, sobald als, so lange, so oft, während, wann, wenn, weil, dieweil, wie.
- i) Реченя умовні (Bedingungs- oder Conditionalsätze) сполучаються з реченнямъ головнимъ союзами wenn, so, wenn anders, sobald, wo, wofern, insofern, falls.
- k) Реченя застерїгаючі (einschränkende oder Restrictivsätze) тымъ рòжняються вòдъ умовнихъ, що допустивши або заперечивши оденъ зъ двохъ зависимихъ вòдъ себе злучаєть допускатися або заперечатися такожъ другий. Реченя такі в'яжуться з реченнями головними союзами außer, außer daß, wenn nicht, wofern nicht.
- l) Реченя допускаючі (einträumende oder Concessivsätze) сполучаються з головними союзами ob, ob auch, obgleich, ob schon, obwohl, wenn auch, wenn gleich, wenn schon, inwiewol, ungeachtet, wie sehr auch, so sehr auch.
- m) Реченя (зависимі) питаючі (abhängige Fragesätze) в'яжуться з реченнями головними союзомъ ob.

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТА.

Складня.

ГЛАВА ПЕРВА.

Порядокъ слѣвъ.

§. 84. О реченяхъ въ загадѣ.

1. Головні части реченія суть: пѣдметъ (Subject), т. е. выражено означающе предметъ о котрѣмъ говорить ся, и присудокъ (Prädicat), т. е. тверждено вѣдносяче ся до пѣдмету. Пѣдметъ може бути укрытый въ присудку.

2. Реченія складаючі ся тѣлько съ пѣдмету (чи то выраженого чи то въ присудку укрытого) и съ присудка называютъ ся нагими (nackte, unbekleidete Sätze). Коли жъ або пѣдметъ або присудокъ або й обѣ сѣ части реченія суть ближе або докладнѣше означені, речене таке называе ся розширеннымъ або развитымъ (bekleideter, erweiterter Satz).

Зб. Der Vogel singt. Die Rose duftet. — Den Menschen baute die Natur zur Sprache. Jeder. Jeden Tag hat uns der Schöpfer eine eigene Erfahrung gegeben. Тойже.

3. Пѣдметомъ реченія можуть бути именники, именні заименники, приложники и всѣ выраженія приложні (приложні заименники, числѣвники, причастники) ужиті именно, наконецъ цѣлі реченія. Присудкомъ е завсѣгды глаголъ ¹⁾, а близшими его поясненіями суть: а) именники вѣ всѣхъ падежахъ съ приименниками и безъ приименникѣвъ; б) приложники и причастники ²⁾; в) инші выраженія приложні; д) прислѣвники; е) видъ неозначенный глаголѣвъ.

§. 85. Порядокъ выраженій поясняющихъ инші выраженія.

1. Приложні выраженія стоятъ передъ тыми приложниками и причастниками, для котрыхъ поясненія ихъ положено.

¹⁾ Не е се удеженемъ але утрудненемъ науки установляти для реченій, котрыхъ присудкомъ е глаголъ sein, бути, маючіи при собѣ звичайно ближе пояснене, три головні части реченія, т. е.: пѣдметъ, присудокъ и звязку (Copula), вѣдтакъ реченія: Ich schlafe, der Bruder zeichnet и т. в. досѣтъ чуднымъ способомъ замѣняти въ реченія: Ich bin schlafend, der Bruder ist zeichnend и т. д., и повяте присудка розтягати такожь до близшихъ поясненій и доповненій его. Въ реченяхъ: Ich bin, ich bin ein Mensch, присудкомъ е глаголъ sein, т. е. тверждено, що я есмь; що не ястуге, що не есть, чи то въ дѣйности чи въ выображеню, того не можна ближе пояснити. ²⁾ Такі приложники (и причастники) звичайно не вѣдмѣняютъ ся, prädicative Adjective.

Der glückliche Mensch. Ein fleißiger Schüler. Mein guter Freund. Diese schöne Stadt. Welcher arme Knabe? Vier schwarze Pferde. Der erste warme Tag. Mancher arme Mensch. Alle fromme Seelen и т. д.

О приложникахъ наступающихъ по именникахъ, до которыхъ належать, гл. §. 68, 7.

2. Що до порядку выражений приложныхъ поясняющихъ иишй выражения треба уважати:

- a) Числѳвники кладуть ся непосредственно передъ приложниками, хйба коли бъ числѳвникъ зъ именникомъ творивъ неначе одно понятие, бо тогда приложникъ стоять передъ числѳвникомъ.

Що ишого значить: Der erste schöne Mai seit mehren Jahren, а що ишого: Der schöne erste Mai.

- b) Передъ all, keiner, mancher, welcher не кладе ся жадне иише выражение приложне.
- c) Передъ заименниками der, dieser, jener може тѳлько числѳвникъ all стоять.
- d) Передъ заименниками посѳдательными поясняющими именникъ могутъ стоять заименники dieser, jener и числѳвникъ all.
- e) Числѳвникъ jeder и заименникъ solcher могутъ передъ собою мати родѳвникъ ein.
- f) Числѳвники ein, viel, wenig, andere могутъ передъ собою мати родѳвникъ der, заименники dieser, jener, welcher, числѳвники wenig и andere такожь родѳвникъ ein, а viel, wenig и andere заименникъ посѳдательный.

3. Именники и заименники съ приименникомъ, прислѳвники и видъ неозначеный стоять по именникахъ, до пояснения которыхъ служить.

§. 86. Порядокъ простый.

1. Въ реченяхъ независимыхъ, отже и въ реченяхъ головныхъ стоячихъ передъ реченями подрядными а не выражающихъ питаня, приказу, просьбы або бажаня, подметъ (II) кладе ся передъ присудкомъ (C) ¹⁾. Такой порядокъ называе ся з в ы ч а й н ы м ъ або п р о с т ы м ъ (gerade Wortfolge).

(1) II. C.

Die Lerche (II) singt (C). Das Holz brennt. Die Sterne funkeln.

Колн бъ въ реченю були два подметы, тогда можна оденъ поставити передъ присудкомъ, другий по присудку.

(2) II₁ C. II₂.

Da hilft keine Gegenwehr und keine Flucht; keine Ordnung (II₁) gibt (C) und keine Zucht (II₂). Schiffer.

¹⁾ Буква II означе подметъ, C присудокъ.

2. Въ зложенныхъ формахъ глагола таа часть, котра указуе особу, число, способъ, родъ (дѣяльный або страдальный), по части такожъ часть, уважае ся першою (C₁), проче другою частью (C₂) присудка. C₂ е такожъ видъ неозначеный, доповняючий присудокъ¹⁾, водтакъ въ глаголахъ зложенныхъ роздѣльныхъ таа часть глагола, котра дасть ся водъ него воддѣлити. Що до порядку, C₁ кладе ся передъ C₂, а C₂ звычайно на конце реченя.

(3) II. C₁. C₂.

Ein bunter Stieglitz (II) ward (C₁) gefangen (C₂). Zachariä. Die Herden (II) kehret (C₁) heim (C₂); der braune Abend (II) schleiert (C₁) das Feld, das stille Dorf, den feierlichen Hain in seinen Mantel ein (C₂). Kofegarten.

3. Блишій поясненя присудка, означенъ въ поданныхъ взорцахъ буквами м. н. о, кладуть ся по присудку, а коли бѣ присудокъ складавъ ся зъ двохъ частей (C₁, C₂), помежи тии части (C₁. м. н. о C₂).

(4) II. C. м. н. о

(5) II. C₁. м. н. о C₂.

(4) Ein großer Mann (II) lebt (C) ewig (m) in der Welt Gedächtnis (n). Schiller. Der Tränen Gabe, sie (II)²⁾ versöhnt (C) den grimmiten Schmerz (n). Goethe. — (5) Kinder (II) sind (C) Menschen (m) und Menschen sind Kinder. v. Benzel Sternau. Andere Erben (II) mögen (C₁) sich anderer, auch vielleicht herrlicherer Geschöpfe (m) rühmen und freuen können (C₂); auf unserer Erde lebt, was auf ihr leben kann. Herder. Ein edler Mensch (II) kann (C₁) einem engen Kreise (m) nicht (n) seine Bildung (o) danken (C₂). Goethe. Du (Sonne II) hast (C₁) dein Tagewerk (m) bestanden (C₂), du (II) hast (C₁) es (m) glorreich (n) vollendet (C₂); hast Welten erleuchtet und Welten erwärmt, den Schoß der Erde befruchtet, die schwellenden Knospen gerötet, der Blumen Keiche geöffnet, die grünen Saaten gezeitigt, hast Welten gesungen und Welten erquickt. Kofegarten.

4. Що до-порядку близшихъ поясненій м. н. о, заименники именнй, а коли бѣ ихъ въ реченю не було, прислѣбники, звычайно такожъ пояснене, на котромъ е натискъ, займаютъ перше мѣсце межи ними; четвертый падежъ, коли не есть заименникомъ еѣ або коли не есть на нѣмъ натискъ, кладе ся по иншихъ поясненяхъ³⁾.

¹⁾ Въ многихъ злучаяхъ видъ неозначеный можна уважати близшимъ поясненемъ присудка; однако водъ займае звычайно послѣдне мѣсце межи иншими поясненями. ²⁾ Подметъ повтореный для большого натиску. ³⁾ Щобы ся скоро познакомити зъ механизмомъ нѣмецкого порядку, нехай учащій ся пише реченя на паперѣ, части речений нехай позначитъ буквами II, C₁, C₂, м, н, о, потѣмъ порѣже папѣръ на столько жъ кусничковъ и тии зновъ только разбѣ складае, скѣлько се послѣ поданныхъ взорцѣвъ можна зрѣбити. Такъ н. пр. реченя: Die Mutter (II) hat (C₁) meiner Schwester (m) für ihre gute Ausführung (n) gestern (o) ein schönes Buch (n) geschenkt (C₂) дасть ся порѣзати на сѣмъ кусничковъ (II, C₁, м, н, о, п, C₂), и зновъ розличнымъ способомъ вложити поела взорцѣвъ:

о. C₁. II. м. н. п. C₂;

н. C₁. II. м. о. п. C₂;

м. C₁. II. н. о. п. C₂;

п. C₁. II. м. о. н. C₂;

о. C₁. м. II. н. п. C₂;

о. C₁. н. II. м. п. C₂;

н. C₁. м. II. о. п. C₂;

н. C₁. о. II. м. п. C₂;

м. C₁. н. II. о. п. C₂;

н. C₁. о. II. п. п. C₂;

п. C₁. м. II. н. о. C₂;

п. C₁. н. II. м. о. C₂;

п. C₁. о. II. м. н. C₂;

и т. д.

5. Въ довшихъ реченяхъ съ поясненнымъ присудкомъ C_2 посувае ся часомъ о одно або два мѣсця напередъ.

(6) П. C_1 . м. н. C_2 . о. . . . ,
а навѣтъ (7) П. C_1 . C_2 . м. н. о.

Ländliche Einsamkeit (II) ziehet (C_1) ab (C_2) von allem (м), was uns an den Menschen misfällt. Zimmermann. Der Schnee (II) fieng (C_1) an (C_2) zu schmelzen (м) und einige Mädchen tanzten vor der Hütte (4). Mäßer.

§. 87. Порядокъ переставленный.

1. Коли присудокъ мае при собѣ близшій пояснения, особливо прислѣвники часу и мѣсця, тогда одно зъ нихъ можна поставити на мѣсци подмета, вѣдтакъ подметъ кладе ся по присудку, а коли бъ сей-же складавъ ся зъ двохъ частей, по C_1 . Такой порядокъ зове ся оберненыи або переставленный (verſetzte, invertierte Wortfolge).

Порядокъ въ такихъ реченяхъ представляють отой взорцѣ:

(8) м. С. П.
(9) м. С. П. н. о. . . .
(10) м. C_1 . П. C_2 .
(11) м. C_1 . Н. н. о. . . . C_2 .

In der Seele des Menschen (м) liegen (С) schöne Ideale (II); sie sollen mit ihm aufsproßen (5). v. Denzel-Sternau. Mir (м) ist (С) ein Kleintier (II) weit unausſtehlicher (н), als ein Großtier. Fichtenberg. Das Wichtigе (м) bedenkt (С) man (II) nie (н) genug (о). Goethe. Ueber vieles (м) kann (C_1) der Mensch (II) zum Herrn (н) sich (о) machen (C_2). Тойже.

2. Часомъ стоитъ передъ присудкомъ кѣлька близшихъ пояснений (рѣвнорядныхъ).

(12) м. н. . . . С. П. п. . . .
(13) м. н. . . . C_1 . П. п. . . . C_2 .

Nachlässig aufgeschürzt (м), mit starken Schritten (н), den Milchtopf auf dem Kopf (о) gieng (С) Marthe (II) nach der Stadt (п). Gleim.

3. Якъ въ порядку простомъ такъ и тутъ C_2 о одно або два мѣсця можна напередъ посунути.

(14) м. C_1 . П. C_2 . н. . . .

Schnell (м) Nimmt (C_1) schwarze Wetternacht (II) herauf (C_2) aus Süd und West (н). Rossgarten.

4. Коли присудокъ мае при собѣ кѣлька близшихъ пояснений, особливо кѣлька прислѣвниковъ або въ загалѣ кѣлька пояснений прислѣвныхъ, т. е. выражающихъ мѣсце, часъ, способъ и т. и., тогда въ порядку переставленномъ одно зъ нихъ можна положить помѣжъ присудкомъ або першою его частью (C_1) и подметомъ. Се оденъ зъ найзвычайнѣйшихъ а вразъ найкраснихъ порядковъ въ нѣмецкой мовѣ.

Взорцѣ такихъ реченій суть:

- (15) м. С. н. П. о. . . .
 (16) м. С₁. н. П. о. . . . С₂.
 (17) м. С. н. о. . . . П.
 (18) м. С₁. н. о. . . . П. С₂.

(4) Kühler Nasen (II) überschleiert (C) sorgsam (m) der Verwesung Spur (n); (15) auf des Moders Halle (m) feiert (C) Frühlingsfeste (n) die Natur (II). Salis-Seewis. (16) In der Sternkunde (m) wurden (C₁) von den Arabern (n) Himmelskarten und mancherlei Werkzeuge (II) mit vielem Fleiß (o) gefertigt und verbessert (C₂). Herder. (17) In eines armen Mannes Haus (m) kam (C) lange Zeit (n) von Jahr zu Jahr (o) im Lenzbeginn (n) ein Schwalbenpaar (II). Krummacher.

Коли бѣ подметомъ бувъ заименикъ, не вѣдѣяе ся его вѣдѣ присудка послѣ взорцѣвъ 15—18, але заименикъ наступае въ порядку переставленомъ послѣ взорцѣвъ 8—14.

Деколи переставяе ся порядокъ ще добрѣйшимъ способомъ:

- (19) С₂. С₁. П. м. н. о. . . .
 (20) С₂. С₁. м. н. . . . П. п. . . .
 (21) м. С₂. С₁. П. н. . . . и т. д.

(19) Anatomieren (С₂) magst (С₁) du (II) die Schöpfung (m), doch nur ihr Cadaver; Geist und Leben entschlipft flüchtig dem groben Scalpel. Goethe. (20) Erwirrt (С₂) wird (С₁) doch (m) zuweilen (n) die Vernunft des Weltlings (II) durch alle Vorurteile (o), denen er fröhnt und die seine Seele entmannen. Zimmermann. (21) Nützlich (m) wirken (С₂) soll (С₁) der Mann (II). v. Wenzel-Sternau.

5. Безъ взгляду на тое, чи присудокъ есть близше поясненный чи нѣ, можна порядокъ слѣвъ переставити за помощью заименика **es**, котрый тогда не мае нѣ якои граматичной звязи зъ иншими частями реченя и стоить только для заповнення мѣста передъ присудкомъ. Такъ переставяе ся порядокъ все въ такихъ реченяхъ, въ котрыхъ присудкомъ е глаголь sein або werden безъ близшого поясненя.

Тии реченя мають такіи видѣ:

- (22) с. С. П.
 (23) с. С₁. П. С₂.
 (24) с. С. П. м. н. о. . . .
 (25) с. С₁. П. м. н. о. . . . С₂.
 (26) с. С. м. П. н. о. . . .
 (27) с. С₁. м. П. н. о. . . . С₂.

Es (e) segnen (C) die Bösler (II), es säufeln die Lüfte, es (e) räuchern (C₁) die dampfenden Wiesen (II) dir (m) nach (C₂). Rosgarten. Mäßige deinen Zorn; es (e) fallen (C) die Funken des Zornes (II) erst (m) auf dich (n). Goethe. Es (e) wirkt (C) mit Macht (m) der edle Mann (II) Jahrhunderte (n) auf seines gleichen (o). Schiller. Es (e) sind (C) gefährliche Zeiten (II). Es (e) werde (C) Licht (II) und es (II) ward (C).

Коли бѣ подметомъ бувъ именной заименикъ osobowychъ, не можна переставити порядка слѣвъ за помощью заименика **es**.

§. 88. Порядокъ въ реченяхъ подрядныхъ.

1. Реченя подрядныя зачинають ся звичайно заименникомъ взгляднымъ (з) або союзомъ (со) означающимъ подрядность ¹⁾; по нѣмъ наступаютъ насампередъ подметъ ²⁾, водтакъ близшій поясненія присудка, а на самомъ концѣ реченя кладе ся присудокъ. Близшій поясненія присудка або одно зъ нихъ, коли ихъ е больше, можна такожъ поставити на другомъ мѣсци, то есть помѣжъ союзомъ або взгляднымъ заименникомъ и подметомъ.

Ся реченя мають такій видъ:

- (28) з. або со. П. С.
 (29) з. " со. П. С₂. С₁.
 (30) з. " со. П. м. н. о. . . . С.
 (31) з. " со. П. м. н. о. . . . С₂. С₁.
 (32) з. " со. м. П. н. о. . . . С.
 (33) з. " со. м. П. н. о. . . . С₂. С₁.

Глаголы роздѣльны не роздѣляютъ ся. Чи реченс подрядне стоить передъ головнымъ чи наступае по нѣмъ чи вставлене въ середину реченя головного, се не впливає на порядокъ словъ въ реченю подрядномъ.

Ich glaube, daß (со) die Quelle des meisten menschlichen Glucks (П) in In-dolenz und Weichlichkeit (м) liegt (С). Lichtenberg. Wenn (со) die Bäume (П) voll von Früchten (м) hangen (С), neigen sich die Aeste nieder; wenn (со) ein guter Mann (П) zu Würden (м) aufsteigt (С), neigt er sich, damit (со) er (П) andern (м) helfe (С). Herder.

Иногда реченя подрядныя мають такій порядокъ:

- (34) з. або со. П. м. н. . . . С. п. . . .
 (35) з. " со. м. П. н. . . . С. п. . . .

Sehr selten kommt der Augenblick, der (з. П) wahrhaft (м) ist (С) und groß (н). Schiller. Dichten will ich ein Lied der unvergänglichen Jugend (19), daß (со) wer sie errungen ³⁾ (П), an die Brust (м) sie (н) drücke (С) mit voller Bräutigams-inbrunst (о). Kosegarten.

Коли присудкомъ реченя подрядного есть глаголъ въ спряженю зложеномъ, доповнений видомъ неозначенымъ, тогда замѣсь С₂. С₁ кладе ся С₁. С₂ зъ видомъ неозначенымъ межи С₁ и С₂ (С₁. вн. С₂).

Ich werde dir das Buch schicken, wenn (со) ich (П) es (м) werde (С₁) entbehren (вн) können (С₂), а не entbehren können werde.

Посля той самы засады говорить ся: Ich machte ihm (dem Wirt) begreiflich, daß die Rosen von Ästium ehemals als die schönsten der Erde berühmt gewesen, daß er sie nicht mußte (С₁) abreißen (вн) lassen (С₂). Seume. Ich habe viele darunter (unter den Namen auf einer Wand des Theaters in Pompei) gefunden, die diese Güte nicht sollten (С₁) gehabt haben (С₂) [зам. gehabt haben (С₂) sollten (С₁)]. Тойже.

¹⁾ Выхають ся реченя зачинаючы ся союзами außer и wenn; порядокъ въ нихъ може бути простый або переставлений послѣ правилъ поданныхъ въ §§. 86 и 87. ²⁾ Заименникъ взглядный зачинаючы реченс може бути вразъ подметомъ. ³⁾ hat (С₂). Реченс подрядне: Wer sie errungen (hat) с тутъ подметомъ (П).

Въ такомъ порядку наступаютъ части присудка и тогда, коли глаголь, котрый в присудкомъ, стоитъ въ часѣ будущомъ доконаномъ або въ способѣ можливомъ часу давно минувшего спряжения описового.

2. Въ реченяхъ доповняючихъ, выражающихъ змѣсть чіеи гадки або бесѣды, союзъ даѢ можна опустити. Тогда уживае ся порядокъ простый, рѣдше переставленный, а глаголь кладе ся въ способѣ условномъ, рѣдше въ высказуючомъ.

Die Lebensweisheit führt uns in die Gesellschaft der Menschen und sagt, Tätigkeit unter Menschen (II) sei (C) der Zweck (m), wo die Natur hinstrebt, und ohne dessen Erreichung (m) sei (C) man (II) auch (n) bei den größten Verstandesvorzügen (o) im Besitze seines Gutes (n) glücklich (p). Zimmermann. Es ist gewiß, ein ungemäßigtes Leben (II) macht (C₁) uns (m) zuletzt (n) am hellen Tage (o) träumen (C₂). Goethe.

3. То само можна зробити зъ реченями условными и допускающими. Опустивши властивыи сямъ реченямъ союзы порядокъ переставляе ся, глаголь лишае ся въ томъ самомъ способѣ, въ якомъ стоявъ передше, а въ реченяхъ допускающихъ опускають ся союзы ob, obgleich, ob schon, obwohl, wiewol, ungeachtet, wenn а задержують ся присловныи auch, gleich, schon.

Wer recht bequem und faul, süß' dem eine gebratene Taube ins Maul (C. м. II. н. замѣць со. м. II. н. C., wenn dem auch eine gebratene Taube ins Maul süße), er würde höflich sich's verbitten, wär' sie nicht auch geschickt zerschnitten (C₁. II. м. н. C₂. замѣць со. II. м. н. C₂. C₁., wenn sie nicht auch geschickt zerschnitten wäre). Goethe. Frisch, holpert es gleich, (зам. wenn es gleich holpert), über Stod und Stein den Trotz rasch ins Leben hinein. Тойже.

4. Коли речене доповняюче або намѣрове мае той самъ подметъ, що речене головне, або коли подметъ реченя подрядного выраженный заименникомъ osobowychъ водноситъ ся до выражена находячого ся въ реченю головномъ, можна союзъ даѢ або damit вразѣ съ подметомъ - заименникомъ опустити а присудокъ поставити въ видѣ неозначеномъ.

Ich erinnere mich, diesen Menschen gesehen zu haben (зам. daß ich diesen Menschen gesehen habe). Замѣць: Ich habe dir das Buch gegeben, daß (damit) du es lesest, можна сказати: Ich habe dir das Buch gegeben es zu lesen. Du zweifelst kommen zu können, замѣць: daß (або ob) du werdest kommen können. Ich habe den Bruder gebeten, dir zu sagen, der Vater werde nicht kommen, замѣць: Ich habe den Bruder gebeten, daß er dir sage, daß der Vater nicht kommen werde.

§. 89. Порядокъ въ реченяхъ головныхъ наступающихъ по реченяхъ подрядныхъ.

1. Речене головне наступаюче по реченю подрядномъ мае порядокъ переставленный, зачинаючий ся присудкомъ. Коли бъ речене подрядне було условнымъ, допускающимъ або причиновымъ, наступаюче по нѣмъ головне речене зачинае ся звычайно присловникомъ ja, а по реченю часовомъ, мающимъ видъ условного, присловникомъ dann. Коли бъ речене подрядне було взгляднымъ и

зачинало ся заименникомъ (зам. derjenige, welcher) въ якомъ nebude падежи, наступаюче речене головне зачинае ся заименникомъ указующимъ.

Реченя головнѣ наступаючі по подрядныхъ мають отже звычайно такѣ виды:

- (36) С. II.
 (37) С₁. II. С₂.
 (38) С. II. м. н. о. . . .
 (39) С₁. II. м. н. о. . . . С₂.
 (40) С. м. II. н. о. . . .
 (41) С₁. м. II. н. о. . . . С₂.

Wenn die Menschen fragen würden, warum es je die Gottheit reuen könne sie geschaffen zu haben [зам. daß sie (die Gottheit) sie (die Menschen) erschaffen hat], so dürfen (С₁) sie (II) als Ursache (м) nur (н) zuerst (о) menschliche Falschheit (н) nennen (С₂). v. Wenzel-Sternau.

Задля бôльшого натиску реченя головнѣ наступаючі по подрядныхъ мають часомъ порядокъ простый.

2. Порядокъ переставлений пôсля взорцѣвъ 36—41 мають такожь реченя вставлені, вôдтакъ реченя выражаючі приказъ, наставане, просьбу, желане, здивоване, незадоволене, нерадôсть або инші такі врзушеня ума. Реченя выражаючі желане зачинають ся часто союзомъ wenn — doch.

Haß ich den Markt und die Straße doch nie so einsam gesehen! Goethe. Hat der alte Hexenmeister sich doch einmal weggegeben! Тойже. Sage dem Klugen ein Wort, er wird's zur Lehre sich nehmen. Herder.

Реченя выражаючі приказъ зачинають ся иногдѣ близшимъ поясненемъ присудка або заименникомъ еъ.

Zimmer strebe zum Ganzen und kannst du selber kein Ganzes werden, als dienendes Glied schließ an ein Ganzes dich an. Goethe. Es fürchte die Götter das Menschengeschlecht. Тойже.

Въ реченяхъ пытаючихъ кладе ся назване предмета, о котрый пытаемо ся, часто на самôмъ початку. Такі реченя мають порядокъ пôсля взорцѣвъ 1, 3—5, 8—11 и 15—18.

Ach! was soll der Mensch verlangen? Ist es besser ruhig bleiben, klammernd fest sich anzuhängen? Soll er sich ein Häuschen bauen? Soll er unter Felsen leben? soll er auf die Felsen trauen? Goethe.

ГЛАВА ДРУГА.

Складня згоды.

§. 90. Згода присудка съ подметомъ.

1. По заименникахъ osobowych *Sie*, *Sie*, вôдтакъ по титулахъ *Suer Wohlgeboren*, *Suer Gnaden* и т. п., хотя лише до одной

особы вѣдносятся а титулъ такожь въ числѣ единичномъ може стояти, нпр.: Eure Majestät, Hoheit, Durchlaucht, присудокъ кладется въ числѣ многомъ. Блишій поясненія присудка стоять въ числѣ единичномъ.

Ihr seid nicht klug. Sie sind mein bester Freund. Eure Majestät, Hoheit, Durchlaucht haben (давнѣйше правилнѣйше hat) geruht.

2. Коли бѣ котре зъ выраженій зборовыхъ Anzahl, Mehrzahl, Haufe, Heer, Herde, Menge, Schar (Schaar), Schwarm, Volk, Paar, Duzend, Schock, Hundert, Tausend, viel, mehr, wenig, genug яко подметъ мало при собѣ иншій именникъ доповняючий въ числѣ многомъ, тогда можна присудокъ такожь въ числѣ многомъ поставити.

Eine Menge Leute versammelten (abo versammelte) sich. Eine große Anzahl der schönsten Bäume wurden (abo wurde) vom Sturm umgerissen. Eine Menge neuer Gegenstände drängten sich ihm auf. Misfaß. Die größere Anzahl (der Führer) sind Ignoranten. Verlesers. Der guten Tage wenig sind mir beschieden. Der Freuden genug wurden dir zu Teil.

3. По числѣвникахъ головныхъ кладется присудокъ завсѣгды въ числѣ многомъ.

4. По кѣлькихъ подметахъ, хотя стоять въ числѣ единичномъ, спѣльный присудокъ можна поставити въ числѣ многомъ.

Hoheit, Ehre, Macht und Ruhm sind eitel. Matthiffon. Wir rosten in der Halle Helm und Schild. Schiller. Ein braver Reiter und ein rechter Regen kommen überall durch. Goethe. — Des Edlen Wort und Lat klingt noch nach Jahren wieder. Schiller. Auf blut'ge Schlachten folgt Gesang und Tanz. Тойже. Was tun? spricht Zeus, die Welt ist weggegeben, der Herbst, die Jagd, der Markt ist nicht mehr mein. Тойже.

5. Коли въ реченю е кѣлька подметѣвъ, съ котрыхъ одинъ стоятъ въ числѣ единичномъ, иншій въ ч. многомъ, присудокъ лишъ тогда можна въ числѣ единичномъ поставити, коли вѣнъ въ порядку переставленомъ стоить передъ подметами, або коли бодай подметъ въ числѣ многомъ стоячий по нѣмъ наступае.

Можна сказати: Da kommt die Mutter und die Kinder (kommen) або die Mutter kommt da und die Kinder (kommen); es leuchtet der Mond und die Sterne або der Mond leuchtet und die Sterne (leuchten), але не: Die Mutter und die Kinder kommt (зам. kommen) da; der Mond und die Sterne leuchtet (зам. leuchten). Die Sache spricht, die klarsten Beweise. Schiller. Könnte sein Wiß ihn (den Fuchs) befreien und seine listigen Ränke. Goethe.

6. Коли подметы стоячы чи то въ числѣ единичномъ чи такожь въ ч. многомъ сполучені суть союзами sowol — als auch, nicht nur — sondern auch, teils — teils, nicht — sondern, entweder — oder, weder — noch, присудокъ що до числа згоджуе ся звичайно зъ наиблизшимъ подметомъ.

Sowol die Freude als auch der Schmerz vergeht (abo vergehen). Sowol der Fleiß des Menschen als selbst der Unfinn seiner Hervollungen ist ein regames Werkzeug in den Händen der Zeit geworden. Herder. Nicht die schuldfreie Kindheit, nicht das hilflose Alter, nicht Jugend, nicht Geschlecht, nicht Stand, nicht Schönheit können die Wut des Siegers entwaffnen. Schiller.

7. Коли підметомъ є кілька именъ особъ, присудокъ лише въ порядку переставленомъ можна поставити въ числѣ единичномъ.

Da antwortete Rachel und Lea.

8. Коли бъ підметомъ були заименники *es*, *das*, *dies*, присудокъ згоджує ся цю до числа зъ доповняющимъ его именникомъ або заименникомъ.

Das sind meine Richter. Schiller.

9. Коли бъ підметы выражали розличнй особы, присудокъ кладе ся въ числѣ множомъ зъ уваглядненемъ первенства особы.

Ich weiß nicht, was du oder ich für Begriffe von Freiheit haben. Schiller.
Du und mein Bruder seid meine Freunde.

§. 91. Выражена доповняючй присудокъ.

1. Приложники и причастники доповняючй присудокъ не вѣдмѣняютъ ся. Вѣдмѣняютъ ся и пріймають родѣвникъ:

- a) Коли уживають ся якъ именники;
- b) Коли ужитыя яко приложники выражаютъ породу (латунокъ) або особливе знамя породы.

Das Leben ist kurz, die Kunst ist lang. Goethe. Ernst ist das Leben, heiter die Kunst. Schiller. — a) Ich allein bin der Schuldige. Schiller. Die Gottheit ist das ewig Wirkende und Schaffende. — b) Was für eine Linie heißt eine Gerade? Die Vorurteile gegen fremde Völker sind in den meisten Fällen sehr einseitige und ungerechte. Lessing. Das Interesse an schönen Gegenständen muß ein allgemeines und uneigennütziges sein. Schiller. Man kann darüber streiten, welcher der beiden Sinne, Gesicht oder Gehör, der edlere ist.

Се правило дотычить ся такожъ заименникѣвъ посѣдательныхъ. Они пріймають родѣвникъ особливно тогды, коли вѣдносять ся до предмета вже передше выраженого або догадного а підметомъ реченя суть заименники *es*, *das*, *dies*. Всѣ иншй заименники, вѣдтакъ числѣвники *ein* и иншй доповняючй присудокъ згоджують ся съ підметомъ.

Ist des Gebetes Frucht nicht dein? Gellert. Sein Loos ist meines. Schiller. Dein Weg ist krumm; er ist der meine nicht. Тоже.

2. Приложники въ третѣмъ степені, вѣдтакъ числѣвники рядовй доповняючй присудокъ вѣдмѣняютъ ся пріймаючи родѣвникъ *der*.

Des Himmels Süßigkeiten sind immer die besten. Lessing.

3. Коли бъ межй многими предметами або родами предметѣвъ одному приписувано свѣйство въ найвысшомъ степені, приложникъ доповняючй присудокъ вѣдмѣняє ся, пріймаючи родѣвникъ *der*. Коли жъ бы якій предметъ лише въ певномъ звучаю посѣдавъ якѣ свѣйство въ найвысшомъ степені, тогды приложникъ не вѣдмѣняє ся.

Die arabischen Pferde sind die schönsten. Die Pferde sind am schönsten, wenn sie jung sind.

Небачче уживане приложникѣвъ и невѣдмѣненыхъ причастникѣвъ може речене зрѣти неяснымъ. Въ реченю: Die Mutter brachte das Kind weinend zu Bette, причастникъ weinend може вѣдносити ся до Mutter и до Kind: мати плачучи (плачуча) занесла дитяну до лѣжка, або такожь: мати занесла плачучу дитяну до лѣжка. Въ першомъ злучаю лучше сказати: Die Mutter brachte das Kind zu Bette und weinte або indem sie weinte; въ другомъ: Die Mutter brachte das weinende Kind zu Bette.

§. 92. Заменники es, das, wer? was? яко доповнене присудка.

1. Заменники es и das заступають яко доповнене присудка ꙗко кождый именникъ и приложникъ вже попередъ выраженный безъ взгляду на его родъ и число. Коли бъ однако заменникъ указующий вѣдносивъ ся до особы, лучше поставити der або die нѣжь das.

Als ob die Wahrheit Münze wäre? Das ist sie doch nicht. Lessing. Ihr seid kein Mönch, ihr seid es nicht. Schiller. Ihr seid Schüler? Ja, wir sind es. Bist du zufrieden? Ich bin es. Der liebste Freund, den ich habe, das bist du. Der in der Not euch helfen kann, das ist Gott. Die gefährlichsten Feinde, das sind die Schmeichler. — Bist du der Mann, von dem die Rede ist? Der bin ich (або ich bin es). Ist sie die berühmte Sängerin? Die ist sie (або sie ist es).

2. Пытаючи ся о заходъ або заняте особы, кладе ся was?

Wer seid ihr? Was seid ihr? — Wer ist diese Frau? Was ist diese Frau? — Wer bist du? Ich bin der Sohn deines Freundes. Was bist du? Ich bin einichter. — Was sind Moose? Was sind Dreiecke? Подобно: Sie (Nesha) wüßte nicht, was (жидѣвкою або христіянкою) sie geboren sei? Lessing.

§. 93. Именники поясняющіи инші именники або именныі заменники.

1. Имя власне, передъ котрымъ стоитъ именникъ выражающій станъ, заняте або яку иншу прикмету особы, не вѣдмѣняе ся. Коли жъ имя власне стоитъ напередъ, вѣдмѣняе ся оно вразъ зъ наступающимъ именникомъ, котрый имя власне близше поясняе.

Die Psalmen des Königs David. Die Werke des Dichters Schiller. Der Tod meines Freundes Heinrich. Die Bevölkerung des Königreichs Belgien. — Die Taten Heinrichs des Finklers.

2. Имя загальне безъ родовника стояче яко титулъ передъ именемъ власнымъ не вѣдмѣняе ся. Вымае ся родовникъ Herr, котрый якъ зъ родовникомъ такъ безъ него вѣдмѣняе ся вразъ зъ именникомъ означающимъ станъ а стоячимъ передъ именемъ власнымъ.

Zu Lebzeiten Graf Ernsts von Gleichen. Musäus. Zu Aachen in seiner Kaiserpracht im altertümlichen Saale saß König Rudolfs heilige Macht beim festlichen Krönungsmahle. Schiller. Die Taten Kaiser Karls des Großen. König Heinrich IV. (des Vierten) Schicksale. Herrn Schmidts Haus. Die Bibliothek des Herrn Professors N.

3. Имя загалне, передъ котрымъ стоить иише имя загалне съ ширшимъ значѣнемъ, не вѣдѣнае ся.

Die Federn des Vogels Strauß (не Straußes).

4. Имена плотнѣ и якѣ небудъ иишѣ, коли передъ ними стоить именникъ выражающій мѣру, вагу або въ загалѣ скѣлькость, не пріймають родѣвника и вѣдкидають такожь въ числѣ единичномъ звычайно окѣнчене 2-ого падежа.

Ein Kanne Milch. Ein Glas Wein. Ein Centner Wolle. Eine Elle Leinwand. Ein Stück Brot. Ein Trunt Wasser. Ein Faß Bier. Ein Fuder Holz. Ein Bund Heu. Ein Pfund Blei. Eine Mark Silber. Ein Paar Schuhe. Ein Korb Äpfel, Pflaumen, Birnen. Eine Menge Menschen. Ein Stoß Bücher. Eine Herde Schafe, Kühe, Ochsen. Ein Schock Kühe. Ein Centner Fische.

Въ декотрыхъ зворотахъ мовы, вѣдтакъ коли передъ згаданными именниками стоить приложникъ або заименникъ, часто такожь въ вѣршахъ задержуе ся окѣнчене 2-ого падежа.

Ein Summe Geldes. Eine Menge Volks. Ein Foch Geldes. Eine Meile Wegs. Darf ich bitten, bitt' ich ein, laß mir den besten Becher Weins in purem Golde reichen. Goethe. Eine Menge reifer Frucht. Ein Glas roten Weines. Ein Topf süßer Milch. Ein Stück guten Brotes. Ein Fuder desjenigen Holzes. Ein Pfund des besten Zuckers. Ein Scheffel neuer Kartoffeln.

Коли передъ именемъ плотнымъ стоить въ 1-ѣмъ або 4-ѣмъ падежи именникъ выражающій скѣлькость, мѣру або вагу, имя плотне помимо доданого приложника кладе ся часто въ тыхъ самыхъ падежахъ (котрого небудъ числа) замѣсць въ падежи 2-ѣмъ.

Ein Maß frische Milch (зам. frischer Milch). Ein Duzend rote Äpfel (зам. roter Äpfel). Ein Stück gut gebackenes Brot (зам. gebackenes або gebackenen Brotes). Ein Kabe trug ein Stück vergiftetes Fleisch fort. Lessing. An jeden Bürger in der Stadt spendete er ein Krüglein spanischen Wein. Musäus. Hossen will ich, daß wir einst als ein Paar gute Geister den Menschen erscheinen werden. Goethe.

Именники выражающі скѣлькость, мѣру або вагу, передъ котрыми стоить числѣвникъ, вѣдкидають окѣнчене, хибѣ щобы були роду женьского и кѣнчили ся на е, або такожь коли бъ выражали монеты и часть, або коли бъ оденъ и той самъ именникъ выражавъ предметъ, о котромъ говорить ся, и скѣлькость того предмета, наконецъ коли бъ передъ ними стоявъ родѣвникъ ein.

Zwei Paar (не Paare) Schuhe. Drei Schock (не Schocke) Äpfel. Vier Pfund (не Pfunde) Zucker. Fünf Fuß (не Fuße) Draht. Zehn Buch (не Bücher) Papier. Zehn Mann (не Männer) Soldaten. — Drei Ellen Tuch. Zwei Kannen Milch. — Vier Tage Zeit. Drei Jahre saurer Arbeit. — Vierzig Köpfe (только шо vierzig Menschen). — Wegen eines Zolls Draht. Mit einem Pfund Brot. — Каже ся однако: Drei Körbe Birnen. Zwei Äpfe saurer Milch.

Коли бъ именникъ выражающій скѣлькость а попередженный числѣвникомъ стоявъ въ 3-ѣмъ падежи, наступающій по нѣмъ именникъ кладе ся въ томъ самѣмъ падежи, сли не мае при собѣ приложника.

Вон vier Schoß Nissen. Mit drei Duzend Stern. Zu drei Paar Schußen.
Wandelst über Millionen Sternen. Höltz.

Именники въ 2-омъ падежи зависимы вѣдъ иншихъ, выражающй породу (латунокъ) або рѣдъ, вѣдкидають такожь часто окончена 2-ого падежа, сли не мають при собѣ приложника або заименника,

Diese Art, Gattung, Sorte Wein, Korn, Holz.

5. Именникъ ужитый до пояснения иншого именника або такожь именного заименника а сполученый зъ нимъ прислѣвникомъ алъ, згоджуе ся зъ нимъ въ падежи. Коли бъ однако слово поясняюще стояло въ 2-омъ падежи або коли бъ замѣсьць него положено заименникъ посѣдательный, поясняющй именникъ може збстати невѣдмѣненнымъ.

Meinem Vater або mir als dem nächsten Verwandten. Ich laße den Freund dir als Bürgen. Schiller. Die Leistungen dieses Mannes als Naturforscher або als Naturforschers. Seine Leistungen als Naturforscher.

Въ вѣршахъ прислѣвникъ алъ часто опускае ся. Da steh' ich ein entlaubter Baum. Schiller. Schön ist der Friede; ein lieblicher Knabe liegt er gelagert am ruhigen Bach. Tolke.

6. Поясняющй именники въ 2-омъ падежи кладуть ся або по пононенѣмъ словѣ або передъ нимъ, займаючи тогды мѣсце опущеного родѣвника.

Des Todes rührendes Bild (das rührende Bild des Todes) steht nicht als Schweden dem Weisen und nicht als Ende dem Frommen. Goethe. Das Leben ist der Güter höchstes nicht (ist nicht das höchste der Güter); der Uebel größtes (das größte der Uebel) aber ist die Schuld. Schiller. Wir haben der Aferweisen genug, die andern nichts verzeihen und sich alles. v. Benzel-Sternau. Genau mac навѣтъ: Des Parthes jede Miene.

§. 94. Поясняющй именники въ третѣмъ падежи съ применникомъ воп.

Замѣсьць въ 2-омъ падежи класе ся именникъ поясняющй въ 3-ѣмъ пад. съ применникомъ воп :

a) Коли бъ кѣлька явнихъ падежѣвъ по собѣ наступали;

Die Geschichte der Erbauung der Stadt Rom або die Geschichte von der Erbauung der Stadt Rom. Die Folgen von dem Tode des Königs зам. die Folgen des Todes des Königs. Das Glück von einem Tausend tapftrer Heldenherzen. Schiller. Mit Zurückfassung des größten Theils von seinem Schwewe (зам. seines Schweifes). Wieland.

b) Щобы вѣдрѣзнити посѣдателя рѣчи вѣдъ ея творца;

Ein Bild Raphaels, образъ котрый е власностю Рафаэла; ein Bild von Raphael, образъ намалеванный Рафаэломъ. Ein Buch meines Freundes; ein Buch von meinem Freunde.

c) Щобы выразити, що звязъ межи предметами вже устала;

Die Blüten des Apfelbaumes sind schön; die Blüten vom Apfelbaume liegen auf der Erde. Н. ist mein Schüler, доки нымъ есть, ein Schüler von mir, коли Н. вже переставъ бути моимъ ученикомъ.

д) Коли бъ 2-ий падежь поясняющего именника не бувъ выразный, що трафляе ся:

а) Зъ именами краѣвъ и поодинокихъ мѣсьцъ, оконченными на согласну сычащу и въ загалѣ зъ именами не водмѣняючими ся;

Die Bevölkerung von Paris; der Koloss von Rhodus; die Lage von Cadix. Такъ само завѣжды: Der König von Schweden; der Kaiser von Oesterreich.

б) Зъ именниками, передъ котрыми стоять числѣвники не водмѣняючй ся и не маючй передъ собою родовника або якого инашого выражена приложного указующого падежь;

Die teure Frucht von dreißig Kriegesjahren. Schiller. Er hat das Glück von Tausenden gegründet. Тодже. Die Aussage von drei (зам. dreier) Zeugen.

г) Зъ именниками поставленными въ 2-омъ пад. числа многого, женскими такожь въ ч. един., передъ котрыми не стоитъ анѣ родовникъ анѣ яке небудь инаше выражение приложне указующе падежь.

Er ist der Verfasser von Liedern. Das Lesen von Büchern. Wo hätten die Grazien angenehmer tanzen können, als am Strande von Bächen und Quellen? Wieland. Wie ein Mann, der mit mancherlei Arten von Erdenhöhen umzugehen gelernt hat. Тодже. Eine Art von Gesellschaft. Тодже. Такъ само: Ein Bekannter von ihm, его знакомый.

Часомъ и безъ такихъ причинъ кладе ся 3-ий падежь съ применникомъ von замѣсьцъ 2-ого.

Ein leichtes Mahl mehret dann die Zahl von unsern Freuden (зам. unserer Freuden). Bürger. Als es ganz dunkel geworden war, kamen die Herren von dem Häuslein (зам. des Häusleins). Dr. Grimm. Schwester von dem ersten Licht (Mond). Goethe. Sind sie Brüder durch Blutes Bande, sind wir Bürger und Söhne von einem Lande (зам. eines Landes). Schiller. Iphimachus, sagten sie (die Abberiten), habe ihnen sechs Städte und ein Gebiet von vielen Meilen dafür (für ein Gemälde) angeboten. Wieland.

§. 95. Заменники водносячй ся до именниковъ роду середнёго означаючихъ особы.

Заименикъ водносячй ся до именника роду середнёго выражающего особу мужеску кладе ся въ родѣ мужескомъ, сли тое речене не есть реченемъ взгляднымъ. Коли именникъ роду середнёго означае особу женску, вже въ реченю взглядномъ заименикъ до него водносячй ся кладе ся въ родѣ женскомъ.

Wie befindet sich dein Söhnchen? ist es (abo er) gesund? Händchen ist ein fleißiges Bürschchen; es (abo er) lernt gut. Ein Mitglied des Vereins hielt darüber eine Rede. Er sagte u. s. w. Vor uns gieng ein zierliches Männchen, das (ne der) sich nach uns umsah. Sehen sie das Kind als ein fremdes an und geben Sie desto genauer auf ihn (дитячу, котра була хлопецъ) Acht. Goethe. So du mit vertraust,

will ich all deinem Kummer ein Ende machen und dich heimführen zu deinem Gemahl, жѣнки, daß du noch heute neben ihr im Schloß zu Braunschweig tafelfst. Musäus. Da sah ich übern¹⁾ grünen Zaun im lichten Frühlingsgarten ein Mädchen der Schwesterblumen warten. Sie schmückte grün und rot den Hut. Bürger. Ein Weiblein grau von Jahren dort an dem Roden spann; sie hat wol nichts erfahren vom strengen Spindelbaum. Umland. In einem Thal bei armen Hirten erschien mit jedem jungen Jahr, sobald die ersten Lerchen schwirrten, ein Mädchen²⁾ schön und wunderbar. Sie war nicht in dem Thal geboren, man wußte nicht, woher sie kam, und schnell war ihre Spur verloren, sobald das Mädchen Abschied nahm. Schiller. Penelopeia redet zu mir, die treueste der Weiber. Goethe.

§. 96. Слoучуване выражений приложныхъ.

Выраженя приложнѣ (числѣвники и заименники) въ нѣмецкѣй мовѣ мають тую властивѣсть, що не можна ихъ такъ доволѣно, пѣсля вподобы лучити съ собою якъ въ языцѣ рускомѣ. Именно:

- a) Передъ числѣвниками einige, etliche, mancher, kein и передъ заименникомъ welcher не стоить инше выражене приложне.
- b) Передъ числѣвникомъ all лише тогды може стояти заименникъ указующій або взглядный, коли all уживае ся якъ именникъ; ужитый приложно числѣвникъ all стоить передъ родѣвникомъ, заименниками указующими и посѣдательными.

Das alles; dieses alles; jenes alles; die alle (ч. мн.). All або aller dieser Wein; all або aller mein Reichthum; alle diese meine Freunde.

- c) Передъ родѣвникомъ der, передъ заименниками указующими dieser и jener не стоить нѣ яке выражене приложне крѣмъ числѣвника all.
- d) Родѣвникъ ein не мае передъ собою жадного выраженя приложного крѣмъ заименникѣвъ solch и welcher, котрѣ въ томъ злучаю не вѣдмѣняють ся.
- e) Заименники посѣдательнѣ могутъ мати передъ собою заименники указующѣ dieser и jener, такожъ числѣвникъ all, вѣдмѣняющій ся мѣцно або зовсѣмъ не вѣдмѣняющій ся.
Dieses meines Freundes; alle meine Freunde; all mein Vermögen.
- f) Родѣвникъ der лише тогды може стояти передъ заименниками посѣдательными, коли по нихъ не наступае приложникъ.
- g) Числѣвники неозначенѣ jeder и jeglicher (але не jedweder) могутъ мати передъ собою родѣвникъ ein.

Ein jeder Mensch; ein jeglicher Mensch; eine jede або eine jegliche Tugend; ein jedes або ein jegliches Kind.

¹⁾ über den. ²⁾ Пoesia.

- h) Заименникъ указующій *solcher* може мати передъ собою родѣвникъ *ein* и якій небудь числѣвникъ.
- i) Передъ числѣвниками *ein*, *viel*, *wenig* може стояти родѣвникъ *der*, заименникъ указующій *dieser* и *jener*, взглядный и пытающій *welcher*, наконецъ заименникъ посѣдательный. Числѣвникъ *wenig* съ попередучимъ родѣвникомъ *ein* має значѣне имене.

Ein wenig Geld; mit ein wenig Geld.

- k) Передъ числѣвникомъ *andere*, иншій, могутъ стояти родѣвники *der* и *ein*, заименники *dieser*, *jener*, *welcher*, заименники посѣдательный и числѣвники *jeder*, *mancher*, *aller*. По сихъ выраженяхъ, по числѣвнику головномъ вѣдмѣняющѣмъ ся мѣцно, вѣдтакъ по числѣвникахъ *viel* и *wenig* вѣдмѣняючихъ ся мѣцно *andere* вѣдмѣняе ся слабо. Коли бъ числѣвники *viel* и *wenig* не вѣдмѣняли съ, числѣвникъ *andere* вѣдмѣняе ся мѣцно. Въ числѣ многѣмъ въ 1-ѣмъ и 4-ѣмъ пад. *andere* и по мѣцно вѣдмѣняючихъ ся числѣвникахъ *viel* и *wenig* треба вѣдмѣняти мѣцно.

Das andere Buch; ein anderes Buch; welches andere Buch; alles andere Geld; alle andere Freunde; mancher andere Mensch. Hundert andere Menschen, hundert anderer Menschen. Zwei andere Fälle; zwei anderer oder zweier anderen Fälle. Viel anderer oder vieler andere Unfug; wenig anderes oder weniges andere Geld; viele andere Freunde, wenige andere Mittel; vieler andern Freunde, weniger andern Mittel.

- l) Числѣвники головнї могутъ мати передъ собою родѣвникъ *die* (ч. мн.), заименникъ посѣдательный, указующій, взглядный и пытающій, числѣвники *alle*, *andere*, *keine*. Тогда числѣвники головнї — крѣмъ одного *beide* — не вѣдмѣняють ся.
- Diese meine zwei Freunde; dieser meiner zwei (не zweier) Freunde.*

ГЛАВА ТРЕТЯ.

Наука о падежахъ.

§. 97. Уживане первого падежа.

Близше пояснене глаголѣвъ *sein*, *bleiben*, *dünken*, *heißen*, *scheinen*, *werden*, вѣдтакъ глаголѣвъ *gebären*, *nennen*, *rufen*, *schelten*, *schimpfen*, *taufen* въ родѣ страдальномъ кладе ся въ первомъ падежи.

Er war und bleibt mein Freund, obgleich er mein Gegner schien. Jahre scheinen dem Frohen nur Tage, aber jede Stunde dünkt dem Unglücklichen eine lange Winternacht. Es ist ein seliges Geschäft, es ist das schönste Loß auf Erden, der Schutzgeist eines Volks zu werden, der Gottheit Ebenbild zu sein. Wieland.

Bergleichen wir die verschiedenen Classen der natürlichen Dinge unter einander, so zeigt sich, daß unter allen der Mensch am wenigsten das geboren wird, was er sein kann. Тоже. Sie (Рефа) wußte nicht, was sie geboren sei? Sie hält' es nie von ihm (Nathan) erfahren, daß sie eine Christin geboren sei und keine Jäbin? Lessing.

§. 98. Уживане четвртогo падежа.

1. Четвертый падеж выражае цѣль, до котрой ся прямее, водтакъ мѣсце, до котрого змѣряемо, обсягъ якогo дѣйства, проторонь и водотою.

Wir klimmen Berg und Fels empot. Bürger. Es (Dorntöschchen) krieg die enge Wendeltreppe hinauf. Fr. Grimm. Ein Fuhrmann fuhr die Straße. Goethe. Wind und Sturm, Donner und Hagel rauschen ihren Weg. Тоже. Auf den Baum klettern; durch den Wald fahren; an den Bach, gegen die Stadt, hinter das Dorf, in den Garten, um den See, vor das Haus gehen; unter den Tisch, neben den Kasten stellen; über den Fluß schwimmen. Der Bräud lief klug die Straßen hindurch. Goethe. Einen Fuß lang; einen Zoll breit; hundert Fuß hoch; zehn Meilen entfernt, weit.

Въ допотрыхъ зворотахъ мовы до выражения мѣсца уживае ся третѣго падежа съ примевникомъ зи або nach. Zur Kirche, nach der Stadt gehen.

2. Четвртогo падежа уживае ся до выражения часу и протягу часу на питае: якъ довго? коли?

Gegen ein Jahr, über einen Monat. Wer zehn Jahre gelebt hat, hat zehn Jahre Zeit gehabt, sterben zu lernen Lessing. Es giebt Moden und Sitten, die nur eine Woche dauern, andere Monate durch, andere Jahre. Lichtenberg. Wer nie die kummervollen Nächte auf seinem Bette weinend saß, der kennt euch nicht, ihr himmlischen Mächte. Goethe. Dann wird ein Tag sein, den werd ich auferstehn; dann wird ein Tag sein, den wirst du auferstehn. Klopstock. Auch wird jenen furchtbaren Tag, den die Sionitih jetzt flammend besingt, an dem großen Tage wird des Menschlichen Lohn sein, wie das Leben einst war. Тоже. Goethe ward den 28. August 1749, Schiller den 11. November 1759 geboren. Die Vernunft soll uns keinen Augenblick verlassen. Den Augenblick, die Minute, diesen Tag, diese Woche, diesen Monat, diesen Winter, diesen Morgen, diesen Abend kommen, gehen, и т. д.; einen Augenblick, ein Jahr, eine Stunde bleiben, dauern, währen, wohnen и т. д.

Часъ выражае ся такожь другимъ падежемъ безъ примевника, а третимъ съ примевникомъ an або in. Eines Tages, eines Abends, dieses Morgens; ich komme am Sonntag; du reisest in der nächsten Woche.

Мѣжь 2-имъ, 3-имъ (съ приложникомъ) и 4-ымъ падежемъ бувае деколи рожница, именно 2-й пад. выражае часъ въ загалѣ, деколи постѣйне повторюване чогось въ певномъ часѣ, 3-й або 4-ый пад. часъ, въ протягу котрого щось дѣе ся або дѣяло ся, 4-ый треване дѣйства або стану.

Die Post kommt Freitag; mein Bruder besucht mich immer Sonntags. Ich verreise in diesem Sommer (такъжь diesen Sommer) nicht. Ich habe dich den ganzen Tag, Monat nicht gesehen.

3. Четвертый падеж уживае оя такожь до выражения мѣры, ваги, вартости, по глаголахъ gelten, kosten, wiegen, по приложникахъ schwer, wert и т. и.

Dieses Brod ist ein Pfund, diese Kiste einen Centner schwer, zehn Gulden wert. Dieses Buch kostet einige Taler. Der preussische Taler gilt in der Rechnung einen und einen halben österreichischen Gulden. Galt es nicht deine Hand? Schiller.

4. Четвертымъ падежемъ рядять глаголы переходнїи. Однако треба памятати, що не всѣ глаголы переходнїи въ рускѣй мовѣ суть переходнїими и въ нѣмецкѣй, и на водворотѣ.

Особливо рядять 4-ымъ падежемъ яко переходнїи:

- a) Глаголы слаба утворенїи въ мѣцныхъ крѣмъ beten, rennen, scheßen, stäuben, verweisen.
- b) Найбѣльша часть глаголѣвъ зложеныхъ зъ an, durch, über, im, unter, voll и wieder, хотя бы глаголы неозначенїи не були переходнїими. Такъ нпр. eilen, fallen, gehen суть глаголами непереходнїими, а durchgehen, durchgehen, hintergehen, überfallen, umgehen суть переходнїими. Такъ само anbellen, брехати на кого; anbeten, молити ся до кого, обожати; anblasen, дути на кого або на що; anblicken, споглядати на кого або на що; anbrüllen, ревѣти до кого або до чого; andrometen, грѣмати на кого, громовымъ голосомъ промовити до кого; aneseln, змерзати; anfahren, грѣмати на кого; anfallen, нападати; anfechten, зачѣпати; anfeinden, ворогувати, враждувати на кого; anführen, проводити кому, верховодити; anlassen, выбалушити очи на кого; anhören, послухати; anlachen, смѣяти ся до кого; anlächeln, усмѣхати ся до кого або до чого; anreden, промовляти до кого; antufen, прикликувати, призывати; anschauen, споглядати на кого або на що, приглядати ся кому або чому; anschreien, кричати на кого; ansehen, дивити ся на кого або на що; ansprechen, промовляти до кого; antasten, дотыкати ся кого або чого, мацати, и т. и.

Выймають ся: anhängen, держати съ кимъ або чимъ, бути привязанымъ до кого, або чого, и anliegen, прилягати, налягати, наставати. Сїи глаголы рядять 3-имъ падежемъ.

- c) Бѣльша часть глаголѣвъ съ приставками be, er, ver, и н. пр.: beabsichtigen, загадати, намѣряти; beobachten, уважати на що; beauftragen, поручити кому; bedauern, жалувати кого або чого; bedrohen, грозити кому або чому; bergen, въ спадщинѣ достати по комъ; beschaffen, їздити по чѣмъ; begehren, жадати; begleiten, проводити, проводжати когось; begünstigen, сприяти комусь; beherzigen, панувати надъ кимъ або надъ чимъ; behindern, перешкоджати кому; bejammern, жалувати, падькати за кимъ або за чимъ; beklagen, жалувати кого або чого; belästigen, докучувати, навкучувати ся кому або чому; benutzen, уживати чого, користувати ся чимъ; beraten, радити надъ чимъ; berühren, дотыкати ся кого або чого; beschaffen, достарчити чого; besorgen, постарати ся о що; bespötteln, кепкувати съ кого або съ чого; besteigen, вылѣзти на щось; bestürmen, напастувати, напирати на кого або на що; betrachten, приглядати ся кому або чому; betrauern, жалувати, сумувати за кимъ або за чимъ; betreten, ступити на щось; bewachen, сте-

речи кого або чого; beweisen, доказати, доводити чого; bewilligen, дозволити чогось; bezwecken, намѣрjати, намагати до чого, и т. и. — erklettern, erklimmen, выдрапати ся, вылѣзти на щось; erproben, досвѣдчати кого або чого; ersuchen, выхитрити, вымантити; erstehen, набути, купити на розпродажи; erweisen, довести чого, и т. и. — verabscheuen, гидити ся чимъ; verachten, гордити кимъ або чимъ; veranlassen, дати повѣдъ до чого, наклонити кого до чого; verantworten, вѣдповѣдати за що, здати справу съ чого; versehen, боронити чого; verdingen, жичити чого; verhindern, перешкодити кому, повдержати; verhöhnen, насмѣвати ся съ кого, наругати ся; verhüten, запобѣчи чому, вѣдвернути; verlangen, домагати ся чого; vermeiden, оминати; vermuten, догадувати ся чого; versagen, вѣдказати; versämhen, гордити кимъ або чимъ; verteidigen, боронити кого або чого; verwalten, завѣдувати чимъ; verwehren, забороняти чого; verwenden, обернути, ужити, и т. и. ¹⁾

Выймають ся: а) begehren, подыбати кого, обходити ся съ кимъ, begehren, подобати ся, припасти до смаку, einem gut oder schlecht bekommen, выйти кому на добре або на влє, belieben, подобати ся, — сѣ глаголы рядятъ 3-имъ падежемъ; б) befragen и befehen, стояти, оставати при чѣмъ, befehen, основувати ся на чѣмъ, — сѣ глаголы домагають ся 3-его пад. съ применникомъ auf, а befragen такожъ съ применникомъ bei.

5. Четвертый падежъ приймають въ декотрыхъ зворотахъ бесѣды непереходнй глаголы blicken, fliegen, gehen, glauben, kämpfen, leben, schlafen, schnauben, sorgen, sprechen, sterben, träumen, weinen, глаголы неособовй es friert, es hagelt, es regnet, es schneit, наконецъ ужитя яко неособовя es giebt, es setzt, е, есть, буде, будутъ.

Zorn blicken; einen starken Schritt gehen; einen harten Kampf kämpfen; ein armseliges Leben leben; den Todesschlaf schlafen; Wut schnauben; mehrere Sprachen sprechen; einen rühmlichen Tod sterben; einen angenehmen Traum träumen; bittere Tränen weinen; es hagelt Steine, Schläge; es regnete Schwefel; es schneit Blüten; das giebt Lärm, Streit, ein Fest, einen Schmaus; es setzt Schläge. Flug, mein Gesang, den Flug unsterblicher Gesänge. Klopstock. So glauben Sie kein Schicksal, keine Macht, die über uns waltet? Goethe. Fröhr' es nur nicht lauter Eis und Stein. Bürger. Hast du geweinte, geliebte Sorgen, laß mich mit dir sie sorgen. Klopstock. Nicht diese Stunde nur, sie (Louise von Dänemark) starb viele lange Tage. Тойжо.

Глаголы vorbegehen и vorbeireisen уживають ся въ декотрыхъ зворотахъ мовы съ 4-имъ падежемъ (звычайно съ 3-имъ съ применникомъ).

Noch eine Unschicklichkeit können wir nicht vorbeigehen. Wieland. Heut' sind wir ihn vorbeigereist. Goethe.

6. При глаголахъ fragen, heißen, lehren, nennen, schelten, schimpfen стоятъ два 4-й падежъ, особы и рѣчи.

¹⁾ Якъ видко, сѣ глаголы въ нѣмецкѣй мовѣ рядятъ 4-имъ падежемъ, а въ рускѣй майже все иншимъ падежемъ, звычайно съ применникомъ. Се достаточный доказъ, якъ велика е рѣзниця межн рускимъ а нѣмецкимъ языкомъ въ уживаню падежѣвъ.

Еines muß ich dich fragen. Die Grönländer nennen den Branntwein Tollwasser. Suchst du das Höchste, das Größte? Die Pflanze kann es dich lehren. Schiller. Keineke stellte sich fromm und wollt' ihn (den Hasen) allerlei Weisen kürzlich lehren. Goethe. Singe, was die Natur dich lehrt. Klopstock. Jene Lieder hat dich nicht die Natur gelehrt. Тоже. Herunter von der Mähre, daß ich dich Sitte lehre. Bürger. Ich zweifle gar nicht, daß Korför und Kitequetel, wenn sie nicht bereits eine Art von Sprache durch ihre Erziehung gelehrt worden wären, sie selbst eine erfunden haben würden. Wieland. Man schalt und schimpfte mich einen unweisenden Menschen.

heißен и лежен могутъ мати при собѣ такожь 3-ія падежь особы а 4-ый рѣчи.

Wer hat dir (abo dich) das geheissen? Tue, was ich dir heiße. Braun merkte nicht, was Reinharts Rede bedeuten sollte, der König zu stehen ihm lehren wollte. Wepder. Sie lehrte ihm kleine Lieder. Goethe.

По глаголахъ heißen, nennen, taufen назване, се-бъ то имя и титулъ кладуть ся въ 1-омъ пад. Отже жъ е рожница мѣжь реченемъ: Was nennt ihr mich Herr? и реченемъ: Warum nennt ihr mich euern Herrn? Перше значить: Для чего дасто менѣ титулъ пана?, друго: Для чего называесте мене своимъ паномъ?

На обособившу увагу заслугуютъ глаголы heißen, lassen, machen, маючя при собѣ 4-ый падежь особы або рѣчи и видъ неозначеный. Du wolltest mich das glauben machen, т. е. du wolltest machen, daß ich das glaube. Ich heiße dich gehen, kommen, schweigen, т. е. ich heiße (dir), daß du gehest, kommest, schweigst. Wer heißt dich solche Sachen vornehmen? Ich hieß ihn das Buch verwahren. Ich ließ das Feuer ausgehen. Подобно каже ся: Das macht mich besorgt, bekümmert, verdrießlich. Е жъ рожница мѣжь реченемъ: Ich ließ meinem Freund schreiben, а реченемъ: Ich ließ meinen Freund schreiben. Перше значить: Я казавъ написати мому приятелю, т. е. до мого приятеля; друго: Я допустивъ, я вѣдавъ, щобъ мой приятель писавъ. Такъ само: Laß mir den Brief vorlesen, и laß mich den Brief vorlesen. Ich ließ ihm die Sache erzählen и ich ließ ihn die Sache erzählen.

§. 99. Уживане другого падежа.

1. Другий падежь уживае ся до выражения якости и посяданя, якимъ або чимъ хто або що есть, коли присудкомъ реченя суть глаголы sein або werden.

Ein Mann hohen Mutes. Des Herrn ist die Erde. Selig sind, die reines Herzens sind. Tue, was deines Amtes ist. Anderer Meinung, guter Dinge, übler Laune, des Todes sein. Seines Standes ein Lehrer, seines Handwerkes ein Schmied, seines Glaubens ein Christ sein. Anderes Sinnes, guter Laune werden. War der König nicht guten Geschmacks? Goethe. Geistlich seid ihr und heiliger Sitte. Тоже. Wenn ich unknöniglichen Stammes erfunden werde. Schiller. Es hat sich bald gezeigt, daß er (Demokritos) ihres Geschlechtes (der Weisen) war. Wieland.

Замѣць 2-ого падежа уживае ся тутъ такожь 3-ий съ применникомъ von, особливо коли бъ 2-ий падежь рвнний бувъ якому иншому (въ родѣ жевскѣмъ). Ein Mann von großer Redlichkeit. Ein Mann von Tugend und Gewissen. Schiller. Eine Frau von dem besten Herzen. Goethe. Die Sache ist von Wichtigkeit, von keinem Belange, von großer Bedeutung, von kurzer Dauer.

2. Другий падежь уживае ся до выражения способу, якимъ що дѣяло ся або дѣе ся.

Hungers, eines plötzlichen Todes sterben. Des Glaubens, der Hoffnung leben. Jemand alles Ernstes ermahnen. Stehenden Fußes, gesenkten Hauptes sol-

gen. Trunkener Weise sündigen. Etwas leichtes Kaufes gewinnen. Unverrichteter Sache weggehen. Die Sache verhält sich meines Erachtens, meines Dafürhaltens, meines Bedünkens so. Sie (die Weisesten und Besten) hatten ihm (dem Demofritos) die Mühe erspart, eigenen Fleißes zu suchen, was sie schon gefunden hatten. Wieland. Wir geben uns so leichten Kampfes nicht. Schiller. 's wird einem sauer, zwischen zwei Dachtraufen trockenen Kleides durchzukommen. Тоже. Welcher Weise soll ich es enden? Goethe. Ach, des Unglücks! O, der Freude!

3. Другій падежъ уживае ся въ многихъ зворотахъ бесѣды до выражения мѣсяца и напрямку, особливо розпочата руху въ певнѣмъ напрямку.

Ebener Erde (abo zu ebener Erde), rechter Hand, linker Hand. Seiner Wege gehen. Höheren Ortes anzeigen. Er (Reinete) hätt' ihm (dem Hasen) gewiß das Leben genommen, wosern ich nicht zum Glück des Wegs gekommen wäre. Goethe. Da seht nun, er (der Bär) schwimmt seiner Wege. Тоже. Mann ich ein Zeichen erblicken rechter Hand am Wege, so wird die Reise gelingen. Тоже. Wenig habt ihr meiner gedacht, indes ich im Lande vieler Orten und Enden die sorglichste Wache gehalten. Тоже.

4. Другій падежъ може служити такожъ до выражения часу.

Desſelben Tages, jenes Morgens, vorigen Jahres. Tages Arbeit, abends Gäste. Goethe. Selbst noch Tages zuvor hatt' er (der Fuchs) sich dorten erlustigt. Тоже.

5. Деколи служить другій падежъ до выражения частій. Частѣйше уживае оя тутъ 3-ѣго падежа съ применникомъ von abo 4-ого.

Sorgsam schenkte die Mutter des klaren, perlenden Weines. Goethe. Er (Reinete) trant des Wassers. Тоже. Es schenkte der Böhme des perlenden Weins. Schiller. Hol' vom besten Wein. Goethe. Eine Flasche des besten Weins abo vom dem besten Wein. Eine Elle der feinsten Leinwand abo von der feinsten Leinwand.

Другій падежъ зависимый вѣдъ именника выражающаго сколькость, мѣру abo вагу лишь тогда можна заступити 3-имъ падежемъ съ применниками von, auß, unter, коли именникъ стоящій въ 2-омъ падежи естъ именемъ зборнымъ abo плотнымъ и коли передъ нимъ стоить приложникъ abo яке небудъ выражено приложне. Не можна отже сказати ein Schoß von reifen Nüssen, але только ein Schoß reifer Nüsse, анъ замѣсь ein Stück Weges, кусень дороги, ein Stück vom Weg, кусень вѣдъ дороги.

Такъ само кладе ся 2-ій падежъ abo замѣсь него 3-ій падежъ съ применниками von, unter, auß, сли за помощю чи-го приложника въ 2-омъ abo въ 3-ѣмъ степени чи-го числовника рядового спомежи многихъ предметѣвъ того самого роду abo отановлячихъ цѣлѣоть одеяъ мае бути близше указанный.

Der höchste aller Berge abo von, auß, unter allen Bergen. Der beste meiner Schiller abo такожъ von, auß, unter meinen Schillern. Der treueste von seinen Freunden. Schiller. Von des Lebens Gütern allen ist der Ruhm das höchste doch. Тоже. Das Leben ist der Güter höchstes nicht; der Nebel größtes aber ist die Schuld. Тоже. Das schrecklichste der Schrecken, das ist der Mensch in seinem Wahne. Тоже. Verweigere nicht Gerechtigkeit und Gnade dem letzten deines Volks.

6. Числовники якъ основнй такъ неозначенй einige, manche, viele, wenige, jeder, keiner, коли уживають ся якъ именники, вѣдтакъ именнй числовники genug, mehr, viel, wenig мають при собѣ другій падежъ.

Einer meiner Brüder; hundred meiner Bücher; einige, manche, viele, wenige unserer Freunde. Unser einer muß von allen Sorten Menschen leben. Lessing. Wir

Menschen beklagen uns oft, daß der guten Tage so wenig sind und der schlimmen so viel. Goethe. Ich habe mir der Freuden viel von diesem Aufenthalt versprochen. Тойже. Es sei genug der Gräuel. Тойже. Wir haben so der guten Freunde wenig. Schiller. Wie? noch der Gäste mehr? Тойже. Auch im Lager giebt es der braven Männer viel. Тойже. Du sendest mir der Schmerzen viel. Umland. Dreißig ganzer Jahre. Wieland.

По заименникахъ jemand, niemand, wer, was, der, derjenige, welcher? именникъ доповняющій гадку кладетъ ся деколи въ 2-омъ падежи, коли передъ нимъ стоитъ родбвникъ або яке инше слово приложне вѣдмѣняюще ся мѣчно. Звычайно заступае ся сей 2-й падежъ 3-имъ съ применникомъ воп. Те саме дотычить заименникѣвъ osobowychъ и указующихъ, вѣдтакъ числѣвникѣвъ неозначеныхъ; нпр. Ich weiß doch, was mir jeder von euch gilt. Schiller. Wer kommt noch von den andern? Тойже.

Именникъ зависимый вѣдъ etwas и nichts не кладетъ ся въ 2-омъ падежи, але въ 3-ѣмъ съ применникомъ воп.

7. Другого падежа домагася кѣльканацятъ глаголовъ, котра по части замѣсть 2-ого падежа могутъ мати при собѣ 4-ый падежъ съ применникомъ або безъ приименника.

Зъ нихъ уживають ся найбільше:

achten, уважати на кого або на що. Seiner Mutter achten. Klinger. Deiner Sprüchlein achtet hier kein andrer. Lenau. Doch achtete sie all der Mühe nicht. Musäus. Er achtete nicht meiner Worte. Тойже. Vom Berge stürzt der ungeheure Strom, nicht des gemeinen Pfades achtet er, den ihm die Kunst vorbedächtigt baut. Schiller. — Gott achtet das Ansehen der Menschen nicht. L. Er (der Officier) schien das ganze Gespräch nicht zu achten. Schiller. Das darf ein braver Mann nicht achten. Götter. Ihr sollt nicht auf Vogelgeschrei achten. L.

bedürfen, потребувати чого; es bedarf, потреба. Das Weib bedarf in Kriegsnöthen des Beschützers. Schiller. Der einzige Mensch, der meiner nicht bedarf. Тойже. Die Wachslichte¹⁾, deren er nicht zu bedürfen glaubte. Musäus. Ich bedarf deines Schatzes nicht. Тойже. Nun bedurfte es keines Kampfes, keiner gewaltsamen Anstrengung mehr. Wieland. Eigentlich aber bedurfte er einer augenblicklichen Erholung. Goethe. Der Käufer bedarf der Waare. Тойже. — Euer Vater weiß, was ihr bedürft, ehe ihr ihn bittet. Für den zufriedenen Poeten bedarfs nur euren Wit und Wein. Götting.

begehren, жадати. Darob (ob або wegen des Purpurs, der purpurroten Färbung) das Mädchen dein (der Rose) begehrt wie Gold und edel Geschmeide. Goethe.

brauchen, gebrauchen, потребувати, робити ужитокъ съ чого, уживати. es braucht, треба; misbrauchen, на эле уживати, надбуживати. Brauche meines Lebens. Götting. Was der Ehrgeiz für Unglück stiftet, braucht keines Beweises. E. v. Kleist. Brauchen wir eines weiteren Beweises? Wieland. Kein Mensch vermag zu sagen, ob er nicht des Helmes braucht. Schiller. 's braucht der Ermahnung nicht. Тойже. Nicht mehr der Schwester braucht's, der Liebe Band zu flechten. Тойже. Gebrauchst du deiner Zeit, so hast du g'nug gelebt. Cronest. Gebraucht der Zeit, sie geht so schnell von hinne. Goethe. Weiter ist das die Meinung, die dieser Welt brauchen, daß sie derselben misbrauchen. L. — Ich brauche zu dieser Arbeit Zeit. Der Kranke braucht Ruhe und Schlaf. Es braucht nur einen schlauen Spießbuben, um hundert dumme Knaben bei der Nase hinzuführen, wohin er will. Wieland.

danken, дякувати за що; habe Dank, дякую тобѣ. Müßlein tat das Knöpfchen auf, dankend holder Pflege. Krummacher. Habe Dank der guten Zeitung.

¹⁾ Гл. на стор. 91.

Lessing. — Звычайно: Ich danke für die Wohlthat; habe Dank für die gute Zeitung.

denken, gedenken, памятовати о комъ, о чѣмъ, або на кого, на що, гадати о комъ, о чѣмъ, уважати на кого, на що. Ich denke dein, wenn mir der Sonne Schimmer vom Meere strahlt. Goethe. Er (der Bär) dachte dabei der schlagenden Bauern und er dachte des Baums und suchte Reinelens Listen. Tojже. Der Zukunft nur gedenkt er (der Fischer). Lenau. Man fängt eine weitschweifige Arbeit nicht an, ohne einer Person zu gedenken, der man sie bestimmt. Goethe. In meiner Vorchrift ist des besondern Falles nicht gedacht. Schiller. In des Kampfes heftigster Erbitterung gedachtest du mit Würde deines Bruders. Tojже. — Ergelht's euch wohl, so denkt an mich. Goethe.

entbehren, не мати чого, обходити ся безъ чого. Wir können vieler Ding' entbehren und dies und jenes nicht begehren. Goethe. Aus diesem trübseligen Käfig, in welchem er des wohlthätigen Anblicks der Sonne entbehren mußte. Musäus. Verliedst oder gewinnt die Natur dadurch, wenn sie des Bestandes und der Auszierung der Kunst entbehrt? Wieland. — Die Gelassenheit zieht ihre Stärke aus dem Bewußtsein höherer Güter, als die sind, die wir entbehren. Gellert.

entratzen, обходити ся безъ чого, не мати чого. Was kümmern dich Glück und Reichthum, wenn du ihrer entratzen kannst? Musäus. Ach, wär' ich ein Landmann nur diese Nacht, wie gern entriet' ich der drückenden Nacht. Seidl. — Zinnet, Nellen und Missethaten kann man meistens entratzen. Rückert.

ermangeln, mangeln, не посѣдати, не мати чого. Wer gegen alle Vernunft, gegen die Absichten, gegen den Plan seiner Familie zu Gunsten seiner Leidenschaftlichen Entwürfe schmiedet, verdient, der Achtung seiner Familie zu ermangeln. Goethe. Er (Korlor) säumte nicht, seinen Freundinnen zu eröffnen, daß sie dort viele kleine Annehmlichkeiten des Lebens finden würden, deren sie bisher hätten ermangeln müssen. Wieland. — Was ist der Mensch, der gepriesene Halbgoth! ermangeln ihm nicht eben da die Kräfte, wo er sie am nötigsten braucht? Goethe.

ermüden (= müde werden), навкучати собі що. Wenn der Mächtige des Streites ermüdet. Schiller.

erwähnen, згадувати о комъ або о чѣмъ (за або про кого або що). Immerhin mag auch des Ruhmes als des natürlichen Begleiters guter Taten erwähnt werden. Wieland. Unter allen heidnischen (?) Religionen hat diese (die israelitische) große Vorzüge, wovon ich nur einiger erwähnen will. Goethe. Takожъ: Ich erwähne etwas; ich erwähne dir nichts davon.

erwarten, ожидати. In Padua erwartete Fernando des Augenblickes nur. Schiller. Die Briefe lauteten, daß die Staaten der Niederlande seiner nur erwarten. Tojже.

genessen, повити. Einer Tochter genesen. Schiller.

genießen, уживати. Einige Jahre blieb ich bei ihm (dem Freund) und genoß der frohen Heiterkeit der Gesellschaft. Seume. Genießt der Zeit, die Gott verleiht. Höltz. Hausfreunde, die alles Vertrauens genießen, das sie verdienen. Goethe. Des schönen Blicks sollt' ich nicht mehr genießen, die Gegend deckte mir ein trüber Flor. Tojже. Ich, Ebenbild der Gottheit, das sein selbst genoß im Himmelsglanz und Klarheit. Tojже. Die Prinzessin wuchs heran, genoß der vollkommensten Gesundheit. Wieland. Einmal rastete er (Udo, Fürst auf Rügen) unter dem Schatten eines Eichbaumes, wo er des herrlichen Anblicks und der Kühlung der wogenden See genoß. Musäus. Einer ungestörten Ruhe genießen. Tojже. Alle genoßen der lieblichen Frucht. Bürger. — Und wir könnten es (das Land oder daß wir so ein Land bewohnen) frühlich genießen. Schiller. Genieße du jetzt deiner Söhne Frieden. Tojже.

geschweigen, мовчати о чѣмъ. Er redet von andern viel Böses, ich geschweige dessen.

gewahren, побачити. Wie ich eines Felsenriffs gewahre. Schiller. Beim ersten Eintritt gewahrten sie sogleich der fruchtbarsten Gegend. Goethe. — Звычайно съ 4-ымъ падежомъ.

gewöhnen, привыкнуть до кого або до чого. Daß du nicht gewöhnest der Märrheit. L. — Die das Denken nicht gewöhnen. Gellert.

harren, ждати, чекати. Harret meiner Wiederkehr sieben Tage. Musäus. Sie (die Kinder) kommen nach Hause und harren der Schläg' und der Schelten. Goethe. Wir harren deines Winks. Schiller. Den alten Dieber hab' ich ausgesendet und stündlich harr' ich seiner Wiederkehr. Тоже. Gute Bottschaft harret dein. Тоже. Des Boten harr' ich stündlich, der mir die Kunde bringt von ihrem (der Söhne) Anzug. Тоже. Nicht tragen konnt' ich's, hier in müß'ger Ruh' zu harren des Erfolgs. Тоже. — Такожъ: Ich harre auf dich.

hüten, старечи. Du sollst meines Volkes Israel hüten. L. Hüte meines Weibes als deines Augapfels. Musäus. — Такожъ: Das Vieh hüten.

lachen, смѣяти ся съ чого. Hab' ich des schönen Traums nicht gleich gelacht? Lessing. — Звычайно: Ich lache über die Toren.

lohnen, нагороджати, оплачувати. Die Dienste der Großen sind gefährlich und lohnen der Mühe, des Zwanges, der Erniedrigung nicht, die sie kosten. Lessing.

pflegen, лєкати, доглядати, пильнувати чогось. Des Leibes pflegen. Des Amtes pflegen. Der Ruhe pflegen. In jedem tiefen, dunklen Kellerbogen wird nachgeschult und wilden Morbs gepflogen. Lenau. Hier pflegen sie der Ruh'. Bürger. Nichts einen Garten an nach Art der Franken und pflege sein wie deines Augapfels. Musäus. — Emsig warten jeder Rebe, pflegen wollt' ich jeden Baum. Bürger. Geistliche, mit denen man erbauliche Unterhaltung fittlich zu pflegen gewohnt war. Goethe.

schonen, verschonen, шадити. Es schont der Krieg auch nicht des Kindleins in der Wiege. Schiller. Hat er (der Prinz) im Divan meiner nicht geschont, brauch' ich euch seiner nicht zu schonen. Тоже. Mäßigt euch und schonet des Honigs. Goethe. Selbst verschont ich des Königes nicht. Тоже. — Такожъ съ 4-ымъ падежемъ.

spielen, бавити ся, грати, въ зворотѣ: Verstehens spielen. Musäus. Goethe.

spotten, насмѣвати ся съ кого або съ чого, кпнати. Es sind nicht alle frei, die ihrer Fesseln spotten. Lessing. Niemand spotte dieser Asche. Bürger. Meiner Niederlage spotten. Schiller. Du spottest meiner. Тоже. — Такожъ съ 4-ымъ пад. съ применникомъ über.

überheben, увдльняти. Des Forschens überhoben, увдльненный вохъ труду розвѣдувая. Goethe.

verschlen, хибити. Es würde sie schmerzen, deines Anblicks zu verschlen. Lessing. Des Zwecks verschlen. Musäus. — Звычайно съ 4-ымъ пад.

vergeßen, забути. Er (der Fischer) starrt hinaus, vergeßend seiner Rebe Lenau. Wie edelmütig er, sein selbst vergeßen, zu eures Vaters Füßen für euch dai. Schiller. Der Wiederkehr vergaß sie (Beatrice) heute nur. Тоже. Vergiß all deines Herzeleids. Musäus. — Vergiß das Buch nicht. Vergiß nicht darauf. Große und Reiche vergeßen leicht ihre Zusicherungen, Selben eine Herausforderung, Eltern ihre Kinder und Kinder ihre Eltern. C. F. Weber.

wahren, старечи. Du bleibst und wahrst des Eingangs. Schiller. Oheim, ihr ratet mir wohl, daß ich zu Hofe mich stelle, meines Rechtes selber zu wahren. Goethe. — Gleichwol find' ich es besser, mit euch nach Hofe zu wandeln, meine Sache zu wahren. Goethe.

wahrnehmen, глядѣти на шо, пильнувати чого. Nimm wahr der Zeit; sie eilet sich und kömmt nicht wieder ewiglich. Rückert. Frau Ermelhyne, nehmet der Kinder wahr, vor allen andern des jüngsten. Goethe. Nehmet ja der besten Ordnung wahr. Тоже.

wallen, завѣдувати чимъ, опѣкувати ся кимъ або чимъ. Auch der des geistlichen Wohls und des leiblichen waltet, der Pfarrer. Wofz.

warten, доглядати чого, лєкати, ждати. Hat jemand ein Amt, so warte er des Amtes. Doch lacht das Böglein seiner Müß', blüht ihn wie seiner wartend an. Fr. Kind. Wie würde sonst' der Alte (der Gärtner) mein (der Kelle) mit so viel

Sorge warten? Goethe. Da sah er (der Fuchs) von weitem Grimbart kommen und wartete sein. Тоже. Ich will hier seitwärts ihrer warten. Lessing. Ihr andern wartet mein. Schiller. — Nun hatte Meta einen Verus, ihre Blumen zu warten. Musäus. Meine Töchter sollen dich warten schön. Goethe.

8. Другого падежа особы або рѣчи домагае ся кольканацять глаголовъ заименныхъ (зворотныхъ).

Наибольше уживають ся: *сich abtun*, *позбути ся*. Wie, wenn der falsche Mann im fernem Ungarlande sich seines Glaubens abgetan? Bürger.

сich anmaßen, *привластити собѣ*. Deiner heiligen Zeichen, o Wahrheit, hat der Betrug sich angemast. Schiller. Wie könnten sie's von Herzen mit euch meinen, den Fremdlingen, den eingedrungenen Stamm, der aus dem eignen Erbe sie vertrieben, sich über sie der Herrschaft angemast? Тоже. Ich will mich keines Ruhms anmaßen. Тоже. Wer von den Großen lieft den Sittenrichter, der sich der Zurechtweisung anmast? Klinger. Kraft eines Vorrechtes, dessen sich die Geschichtschreiber von jeher angemast haben. Wieland. — Ich maße mir ein Recht an. Wieland.

сich bedanken, *подакувати*. Die Mutter bedankte sich dieser der Tochter zugeachten Ehre. Musäus. Звычайно съ 4-ымъ пад. и приименникомъ сiр.

сich besitzen, *займати ся чимъ пильно*. Ich habe mich der äußersten Treue besessen. Bürger. Mit Eifer hab' ich mich der Studien besessen. Goethe. Doch euch des Schreibens ja beleißt. Тоже.

сich befahren, *надѣяти ся*. Ich befahrte mich eines Aergern von diesem Wehnen. Musäus.

сich begeben, *зречи ся*. Mein Recht begiebt sich jedes Grundes. Platen. Mit ihnen hab' ich auf immer des Streites mich begeben. Schiller. Die haben freiwillig ihres Adels sich begeben. Тоже. Darum begab sich jeder seines Anteils. Musäus.

сich bemächtigen, *заволодѣти*, *схватати*. Die Zeit ist kostbar, wir müssen uns der Augenblicke bemächtigen. Wieland. Flavio überließ Bortanz und Anordnung sehr gern einigen jungen Gesellen, die sich deren bei seinem Augenbleiben schon bemächtigt hatten. Goethe. Es ist ein Fluch der Höhen, daß die Niedern sich ihres offenen Hrs bemächtigen. Schiller.

сich besinnen, *пригадати собѣ*. Sich eines bessern, eines andern, eines Mittels, des Liedes, einer List besinnen. Kann ich dieses Menschen mich doch kaum besinnen. Schiller. — Такожъ съ 4-ымъ пад. съ приименникомъ auf.

сich entschlagен, *позбути ся чого*, *вѣдказати собѣ*. Sich eines Gedankens entschlagen. Sich der Sorge entschlagen. Goethe. Sich des Schlafs entschlagen. Götting. Du kannst der Pflicht dich nicht entschlagen. Rückert. Die Mutter entschlag sich aus edlem Stolze bei ihrer Dürftigkeit aller Unterstützungen des wohlthätigen Mitleids ihrer Freunde und Averbandschaft. Musäus. Ich entschlage mich nicht des ängstlichen, bangen Gedankens, daß ich wirklich dem Tode entgegengehe. Goethe.

сich entsinnen, *пригадати собѣ*, *вер* Worte, eines Gedankens.

сich erbarmen, *умилосердяти ся*, *помилувати*. D, erbarmt euch des bitteren Schmerzes. Goethe. — Такожъ: Herr, erbarme dich über meinen Sohn. L.

сich erholen, *въ зворотѣ*: *сich Rats erholen*, *засягнути рады*.

сich erkühnen, *вѣдказати ся*. Der Geist, mit dem du dich so vieles Ruhms erkühnt, woher bekamst du ihn? Gellert. Warum erkühnte dein Herz sich dieser Tat? Klopstock. — Такожъ съ 4-ымъ падежемъ. Das tun, mit Beifall tun, was wenig sich erkühnen. Gellert. Das erkühntet ihr euch? Klopstock. Sich zu einem Schritt erkühnen. Wolf.

сich erwehren, *обдгнати ся*. Ich konnte mich der Wehmut kaum erwehren. Gellert. Nur muß der Kopf des Raufches sich erwehren. Bürger. Nenne mir die Mittel, wie ich mich der wiederholten Werbungen erwehre. Schiller. Und wie will sie (die Prinzessin) sich der Narren erwehren? Тоже. Sich des Zweifels erwehren. Goethe.

сѣ getrösten, потѣшати оя чимъ, надѣяти оя чого. So hat auch wahrlich mein Ohm eurer Worte sich nicht zu getrösten. Goethe. Aber weniges Danks kann sich mein Oheim getrösten, so gerecht er auch sei und Uebeltaten verwehret. Тоже.

сѣ schämen, встыдати сѣ. Was soll ich eines Fehls mich schämen? Lessing. Schäme dich nicht der Gebrechen. Goethe.

сѣ unterfangen, сѣ untersehen, сѣ unterwinden, водважити сѣ, поважити сѣ. Bergieb, daß ich des Wortes mich unterfangen. Lenau. Wie kann ich solcher Tat mich unterwinden? Schiller. — Такожъ съ 4-ымъ пад. Daß unterwand sich nun keiner von allen. Musäus.

сѣ verlohnen, оплатити сѣ. Daß verlohnt sich auch der Mühe, alle Meere zu durchfahren. Wieland.

сѣ weigern, водмагати сѣ. Da weigerte sich der Herzog Friedrich (von Schwaben, 1125) seiner unbedingten Zusage. D. Lorenz.

9. Другимъ падежемъ рядить колька глаголовъ, котри тóлько въ певномъ значѣнью суть заименны. Декотри зъ нихъ могутъ мати при собѣ такожъ иншій падежь съ применникомъ.

Такими глаголами суть:

сѣ annehmen, вступити сѣ за кимъ або за чимъ. O Mutter, nimmst du so dich meines Elends an? Ich bitt' euch, nehmt euch meiner an. Goethe.

сѣ bedienen, уживати чого. Klag' nicht, es kommt gewiß ein glückst'ger Augenblick; allein bitt' um Verstand, sich seiner zu bedienen. Gellert.

сѣ bemühen, завододѣти. Gefühllosigkeit hat sich aller Stände bemühet. Wieland. — Die Stürme der Begierden bemühen. Gotter.

сѣ bescheiden, уступити, признати. Ich bescheide mich gern der Armut meiner Ansichten. Gotter. — Sie haben mich dazu beschieden, bezeichneten мене. Claudius. Ich beschied ihn hieher, призвавъ сюды. Tieck.

сѣ entäußern, позбути сѣ, зречи сѣ. Um der Freunde willen sich seines Rechtes entäußern. Tieck. Sich der Welt entäußern. Hagedorn. Ich entäußere mich dieser Feder, ich setze das Dintenfaß bei Seite. Goethe. — Er (Moses) muß es (das Volk) wieder in die Menschenrechte einsetzen, die es entäußert hat. Schiller.

сѣ enthalten, подержати сѣ водъ чого, оминати. Enthalte dich einer so unzeitigen Hoffart. Weise. Nachdem der Sterbenslustige zwei Tage der Speise sich enthalten hatte, bemächtigte sich ein despotischer Heißhunger plötzlich der Herrschaft über den Willen. Musäus. Reinecke Fuchs, der Schein, der viel begangenes Frevels halben des Fohs sich enthielt. Goethe. — Sich vom Wein enthalten. Wieland.

сѣ entwöhnen, водзычанити сѣ, водвыкнути. Wie Kindlein, welche der nähernden Brust der Mutter sich sollen entwöhnen. Bürger. Des treuen Tiers kann er sich schwer entwöhnen. Lenau. Weh uns, wenn dieses Volk des Schwertes sich entwöhnt. Gotter. — Was verschmerzte nicht der Mensch! Vom Höchsten wie vom Gemeinsten lernt er sich entwöhnen. Schiller.

сѣ entziehen, воддеувати сѣ, водтягати сѣ водъ кого або чого. Entziehe dich deines Freundes nicht. Micrälius. Sich ehrlicher Leute entziehen. Lessing.

сѣ erdreissen, сѣ erschrecken, поважити сѣ. Sich eines Unfugs erschrecken. Wieland. Sich eines schönen Vergehens erschrecken. Schiller. — Was konnte den Mann zu solchem Frevel erschrecken?

сѣ erfreuen, зрадувати сѣ, утѣшити сѣ; сѣ freuen, тѣшати сѣ. Des Weibrauchs sich erfreuen. Gotter. Freue dich deines Todes, o Leib! Klopstock. Nie hab' ich ihrer (der Brüder) Eintracht mich erfreut. Schiller. Vergeßen ganz mußst' ich den einen Sohn, wenn ich der Nähe mich des andern freute. Тоже. Ach, mir ist nicht beschieden, der Erde mich zu freuen. Goethe. Der Fuhrmann wirft ihn (den Fuchs) auf seinen Karren und freut sich des Balges im Voraus. Тоже. Des will ich mich

freun, so lang' ich nur lebe. Тоже. — Ich habe mich an ihm erfreut. Goethe. Ich habe mich über dich gefreut.

сich erinnern, пригадати собі. Wer erinnert sich nicht mit Vergnügen der schuldblosen Freuden seines kindischen Alters? Wieland. — Ganz gewiß, nach allem, was ich mich erinnere. Goethe.

сich nähren, жити съ чого. Der Ritter nährte sich seines anmaßlichen Berufs (als Raubritter) unverdroßen. Musäus. — Звычайно съ 3-имъ падежомъ и приименикомъ von.

сich rühmen, славити ся. Der Landmann rühme sich des Pfluges. Schiller. Wer hohes Muth sich rühmen kann, den lohnt nicht Gold, den lohnt Gesang. Bürger.

сich überheben, чванити ся, гордѣти. Als es nun an dem war, daß er (Przemyslaw) sein bisheriges Eigentum verlassen sollte, gebot er den Abgesandten, daß sie die abgelegten Holzschuhe ihm nachtragen und wohl verwahren sollten zum Gedächtniß, daß er und seine Nachkommenschaft der erlangten Hoheit sich nicht überheben möchten. Musäus. Anstatt sich seines guten Glücks zu überheben und seinen Wohlthäter fühlen zu lassen, daß man nun seiner entübrigt sei. Schiller.

сich versehen, надѣяти ся чого. Wessen soll ich mich zu euch versehen? Schiller. Sich eines Besuchs versehen. Musäus. Friedberg hatte sich dieses Straußes beim Empfang nicht versehen. Тоже. Wann hätte er dieser seltsamen Verschlossenheit zu seinem Freunde sich versehen? Тоже.

сich vertrösten, потѣшати ся надѣю, надѣяти ся. Sich einer bessern Zukunft vertrösten. Wessen vertröstet ihr euch? ?

сich verzeihen, стратити надѣю на що. Da die Alte nicht zum Vorschein kam, verzieh sie sich ihrer Wiederkehr. Musäus. Diemeil sie sich deines Lebens verzeihen hat. Тоже. Er verzieh sich gänzlich seines Leibes Erlösung. Тоже.

сich wehren, боронити ся, въ зворотѣ: Sich seiner Haut wehren.

10. Кольканацять глаголовъ мають при собі 4-ый падежъ особы, 2-ий рѣчи. Декотри зъ нихъ кромъ того рядятъ такожъ ишиши падежами.

a) anklagen, verklagen, позывати, обвиняти. Dieses Fehlers muß ich mich auch anklagen. Goethe. Wird nicht jeder mich des schwärzesten Undanks gegen dich anklagen? Тоже. Gern will ich mich eines Fehlers anklagen. Klinger. Was tat er mir, daß ich der Schwächen schwächster ihn verklage? Schiller.

belehren, поучати. Du bist noch jung genug, daß gute Zucht dich eines bessern Wegs belehren kann. Goethe. — Такожъ: Einen über etwas (4-ый пад.) belehren.

berauben, обдѣрти, позабавити. Am lichten Tag läßt sich Natur des Schleiers nicht berauben. Goethe.

bescheiden, поучити, просвѣтити въ чѣмъ. Wenn ihr mich dessen bescheiden könnt. Tied.

beschuldigen, bezeichnen, beziichtigen¹⁾, обвиняти о що, винувати. Einen des Mordes, des Diebstahls, der Untreue beschuldigen. Seine Brüder des falschen Spiels bezeichnen. Lessing. Eines Verbrechens beziichtigt werden. Goethe. Gellert. — Такожъ съ 4-ымъ пад. рѣчи. Hier steh' ich, Götter, und bekenne, was (зам. wes) man mich beschuldigt. Wieland.

entbinden, увольнити вѣдъ чого. Des Gelübdes, Versprechens, Eides, Wortes, Amtes entbinden. Des Schwurs entbinden. Wieland. Könnt ihr mich des Grams entbinden? A. W. Schlegel. Glaubst du dich aller Pflicht

¹⁾ Не такъ добре beziichtigen.

entbunden? — Такожъ: Von langer Qual entbunden. Gotter. Entbinden nicht unsere Gesetze von solchen Schwüren? Goethe.

entblößen, обнажити, позабавити. Den Baum seiner Rinde entblößen. Dem Hirten erlaubst du (Schaf), daß er dich deiner Wolle entblößen darf. Lessing. — Такожъ: Von Hilfe entblößt. Lichtwer.

entkleiden, увольнити. Nun ist dein Vater aller Schuld enthoben. Tieck. entkleiden, роздэгнути (зъ одежи), увольнити. Des Irdischen entkleidet. Schiller. — Такожъ съ 3-имъ пад. съ примемникомъ von. Von allem Schein entkleiden. Wieland.

entladen, увольнити (вдѣ тягару). Sich eines Auftrages entladen. Klinger. Die Bäume stehen der Frucht entladen. Goethe. — Такожъ: Ich fühle mich von aller Not entladen. Goethe. Von allem Wissensqualm entladen. Tottke.

entlassen, водправити (зд службы). Jemand (abo jemanden) des Dienstes entlassen. — Такожъ: Aus dem Dienst entlassen.

entlasten, увольнити (вдѣ тягару). Ist keine Stelle, keine — keine —, wo ich meiner Tränen mich entlasten darf? Schiller.

entledigen, увольнити, освободити (вдѣ чого). Einer großen Furcht sind wir entledigt. Schiller. — Такожъ: Sich selbst von beschwerlichen Umständen, von Vorurteilen entledigen. Wieland.

entsetzen, скинути, позабавити. Den Ackerweisen, den Betrüger oder den Selbstbetrogenen ihrer Ansprüche an Weisheit und Tugend entsetzen. Wieland. — Такожъ: Wie wird euch wol das edle Paar gefallen, das von Dienstbarkeit des Vaters Haus entsetzt? J. C. Schlegel.

entwöhnen, вдзвичаяти. Die Duden sind den Hummeln gleich und können ihren Leckerbissen des Honigs nicht entwöhnen. Bürger. — Такожъ: Entwöhnt vom bunten Land. Pfeffer. Vom Höchsten wie vom Gemeinsten lernt er (der Mensch) sich entwöhnen. Schiller.

erinnern, пригадати кому що. Erinner'ne mich nicht jener schönen Tage. Goethe. — Такожъ: Das erinnert mich an alte Zeiten.

erledigen, освободити, увольнити. Sich einer drückenden Rolle, eines albernem Geheimnisses erledigen. Wieland. — Такожъ: Sich von der traurigen Notwendigkeit erledigen. Wieland.

losprechen, увольнити, узнати невиннымъ. Ihr zwingt die Richter den Schuldigen des Mordes loszusprechen. Schiller. — Такожъ: Einen von einer Strafe, von einer Verbindlichkeit loszusprechen.

mahnen, пригадувати. Jemand (abo jemanden) einer Schuld mahnen. — Такожъ: Wegen einer Schuld abo an eine Schuld mahnen. Bin ich so arm geworden, daß ich an unsre frühen Kinderjahre dich mahnen muß? Schiller.

mafen, винувати, обвиняти о що. Ich straf' euch keiner Mlge. Lessing. überführen, пересвѣдчити о чѣмъ, довести кому чого. Jemand (abo jemanden) der Unwahrheit überführen.

überheben, увольнити (вдѣ чого). Jemand (abo jemanden) des Geschäftes überheben.

überzeugen, пересвѣдчити о чѣмъ. Jemand (abo jemanden) eines andern überzeugen. — Звычайно: Einen von der Wahrheit überzeugen.

versichern, увѣрити о чѣмъ. Ich versichere dich meiner Achtung. Soll etwa diese Angst mich überreden, daß du des Sieges dich versichert haltest? Schiller. — Такожъ съ 4-ымъ пад.: Da ich mich einmal in die Sache eingelassen habe, so muß sie zu Stande kommen; das können Sie versichert sein. Wieland. Ich versichere dir meine Achtung. Sie versicherten mir, es wäre nicht jedermanns Sache, Bedeutung in den Bildern zu suchen. Goethe.

Das hat er uns alles hier an diesem Plage vor einer Stunde versichert.
Тойже.

verweisen, въ зворотѣ: Einen des Landes verweisen, выгнать съ краю.
würdig, уважати гднымъ. Ich würdige dich nicht meines Vertrauens.

zeigen, обвиняти. Welcher Sünde zeihst dich dein Gewissen? Schiller.
Auch nicht einmal im Scherze möcht' ich dieser unreifen Einbildung Sie zeihn. Тойже. Das Verbrechen, dessen ich Sie zeihste (звычайно zieh). Тойже. D, zeihst mich nicht strafbaren Uebermuths, daß ich das Schicksal zu versuchen wage! Тойже. Ich zeih euch keiner Grausamkeit. Тойже. Wer so dich sähe, möchte leicht der Kälte dich zeihn und stolz unfreundlichen Gemüths. Тойже. — Такожъ: Was ich ihn zeihe. Schiller. Was ich höchstens Sie zeihen könnte. Тойже.

b) Неособовѣ або яко така ужита:

es erbarmt mich, жаль менѣ, жаль мене бере. Es erbarmt mich deiner. Mich erbarmt deines Elends. — Такожъ: Wenn das eig'ne Unglück dich nicht rührt, laß meines dich erbarmen. Schiller. Dein Elend erbarmt mich.

es gelüßt mich, кортять мене до чого. Das ist uns zum Vorbilde geschehen, daß wir uns nicht gelüsten lassen des Bösen. L. — Такожъ: Mich gelüstet nach dem theuern Lohne. Schiller.

es gereut mich, es reut mich, жаль менѣ, жалую. So weinte der König, so reut' ihn zu spät, schwer reut' ihn der himmelan schreienden That. Bürger. Du lässest dich des Uebels reuen. L. — Такожъ: Die That reuet, gereut mich.

es jammert mich, малъ менѣ, жалую. Mein edler Feldherr, den des Blutes jammert. Schiller. — Такожъ: Dein Unglück jammert mich.

11. Другого падежа домагають ся наконецъ колькадесять приложникѣвъ и причастникѣвъ. Декотри зъ нихъ замѣсть 2-имъ падежемъ рядять такожъ 3-имъ чи-то безъ применника чи-то съ применниками (ан, von або zu), або такожъ 4-имъ безъ применника або съ применникомъ (über).

Зъ нихъ уживають ся найбільше:

ansichtig зъ глаголомъ werden, побачити. Als er eines wunderschönen Sommervogels ansichtig wurde. Wieland. — Такожъ съ 4-имъ пад. Agathon erinnerte sich dieses Umstandes nicht eher, bis er einmal dieß Bildnis von ungesähr ansichtig wurde. Wieland. Sobald mich die Männer ansichtig wurden. Lessing.

bar, позбавлений чого. Aller Ehre bar. Wieland. Aller Freuden bar. Tied. Schlecht¹⁾ und recht und alles Argwohns bar. Rosgarten.

bedürftig, потрібный, потребующій.

bedürftig, потрібный, потребующій. Wenn²⁾ haben die Menschen die Tugend jemals hochgeschätzt, als wenn²⁾ sie ihrer Dienste benötigt waren? Wieland. Denke an nichts anderes, als dich eines eisernen Leuchters zu bemächtigen, dessen ich benötigt bin. Тойже. Ohne eben eines Scharfblicks dazu benötigt zu sein. Musäus. Такожъ съ 4-имъ пад., котрый Grimm вважає похибнымъ. Das alles werden wir benötigt sein. Goethe.

bewußt, свѣдомый чого; unbewußt, несвѣдомый. Der stolze Mann war eines Armes von Eisen sich bewußt. Wieland. Der überlegnen Einsicht stolz bewußt.

¹⁾ = (schlecht. ²⁾ = wann.

Schiller. Keines Uebels bewußt. Goethe. Du bist dir nur des einen Triebs bewußt. Тоѣже. Ein guter Mensch in seinem dunkeln Drange ist sich des rechten Weges wohl bewußt. Тоѣже. Unbewußt der Freuden, die sie schenket, dient sie knechtisch dem Gesetz der Schwere, die entgötterte Natur. Schiller. — Такожь съ 4-ымъ пад., котрый Grimm уважае похибнымъ. Mich dünkt, ich bin mir das nicht mehr bewußt, was ich mir kaum noch bewußt war. Wieland.

eingedenk, памятный на кого або на що; ungedenk, непамятный. Eingedenk der erwiesenen Wohlthaten. Musäus. Seid eingedenk eures zarten Ehegemahls¹⁾. Тоѣже. Des Versprechens eingedenk. Goethe.

eingeständig зъ глаголомъ sein, признати ся до чого. Der Dieb ist seines Verbrechens eingeständig. — Такожь съ 4-ымъ пад. Wenn es der Herr Kapitän eingeständig ist. Wieland.

entfibrigt зъ глаголомъ sein, не потребувати. Anstatt sich seines guten Glückes zu überheben und seinen Wohlthäter fühlen zu lassen, daß man nun seiner entfibrigt sei. Schiller.

erfahren, досвѣдченый, свѣдущий. Warum hast du verheimlicht, welcher Kunst du erfahren seist. Musäus. — Звычайно съ 3-имъ пад. съ приименикомъ in.

fähig, здобный, способный до чого; unfähig, неспособный. Seelen, fähig edler Triebe. Gotter. Solche Augenblicke sind keiner Beschreibung fähig. Goethe. — Такожь съ 3-имъ пад. съ приименикомъ zu або съ 4-ымъ безъ приименика. Ich kenne meinen Sohn zu genau, als daß ich ihn zu solchen Entschuldigungen fähig halten sollte. Kretschmann. O lernt erst das, was ihr fähig seid, genießen. Wieland. Wenn ihr das fähig wärt, ich müßte vergehn. Goethe.

frei, свободный, вольный воль до чого. Mach' uns aller Sünde frei. Klopstock. Ich fühle frei mich aller Banden. Körner. Komm und in stiller Pflege werd' eiter Arbeit frei. Müldert. Dann bist du deines Dienstes frei. Goethe. — Такожь съ 3-имъ пад. съ приименикомъ von. Der Wald ist frei von Reif und Eisgehänge. Goethe. Wohl dem, der frei von Schuld und Fehle bewahrt die kindlich reine Seele. Schiller.

froh, урadowальный чимъ. Des schönsten Anblicks wird mein Auge froh. Schiller. Ein Troubadour, des Lieds und Schwertes froh. Lenau. Froh der holden Erdengüter. Тоѣже. Zu gleicher Zeit dachte er darauf, wie er sich von dem Alten losmachen wollte, der ihn nur verhindert hätte, seines in der Höhle erbeuteten Schazes froh zu werden. Wieland. — Такожь съ 4-ымъ пад. съ приименикомъ über. Sei nicht froh (freue dich nicht) über das Unglück anderer.

gewahr зъ глаголомъ werden, побачити. Wie lieb ist es mir, meiner Ueber-eilung so bald gewahr zu werden. Schiller. — Такожь съ 4-ымъ пад. Den Künstler wird man nicht gewahr. Schiller. Nicht lange, so wurde sie ihn (die Prinzessin den Prinzen) ebenfalls gewahr. Wieland. Du wirft ihn (den Leuchter) neben der Thür eines offenen Cabinets ohne Mühe gewahr werden. Тоѣже. Es währte eine ziemliche Weile, bis er eine mit Dornen²⁾ dicht überwachsene Thür gewahr wurde. Тоѣже.

gewärtig зъ глаголомъ sein, ожидати, надѣяти ся. Seid fertig und meines Winks gewärtig. Bürger. Wer einen solchen Garten zuzurichten wiße, der solle hervortreten und großen Lohns gewärtig sein, so ihm das Beginnen gedeihen würde. Musäus. Seid jede Stunde des Befehls gewärtig. Schiller.

gewiß, певный. Dese bin ich gewiß. Wer hat euch dessen so gewiß gemacht? Тоѣже. Seiner Wünsche gewiß werden. Goethe. Ich suchte nun meiner Empfindung, meines Anschauens gewiß zu werden. Тоѣже. — Такожь съ 3-имъ пад. съ приименикомъ von. Von nichts³⁾ sind Sie gewiß. Goethe. — Sie geben mir beide einen Sohn, und es ist mein Bruder; das bin ich gewiß. Тоѣже.

gewohnt, привыкльый до чого; ungewohnt, непривыкльый. Gewohnt des Streitaufs. Klopstock. Nicht des Schwertes gewohnt ist diese Hand. Schiller. Des deutschen Winters ungewohnt. Тоѣже. — Такожь съ 4-ымъ пад. Das bin ich nicht gewohnt.

¹⁾ жѣнки, гл. стор. 79. ²⁾ Гл. стор. 90. ³⁾ Гл. стор. 129.

habhaft зъ глаголомъ sein, мати, посѣдати, або werden, допасти чого. Man konnte des Frühlings nicht habhaft werden.

kundig, свѣдомый чого; unkundig, не свѣдомый. Des Weges, einer Sprache kundig. Unkundig des verderblichen Geschichts. Schiller.

ledig, вольный (вѣдь) чого. Des Leibes bist du ledig; Gott sei der Seele gnädig. Bürger. Aller Pflichten bist du ledig. Schiller. — Такожъ съ 3-имъ пад. съ приименникомъ von. Mutig kam er (der Fuchs) heran und gelassen, als wär' er des Königs eigner Sohn und frei und ledig von allen Gebrechen. Goethe.

leer, порожный, позбавленный чого, безъ чого. Ohne Herz ist die Welt aller Freuden leer. Seume. Der Hain Thuislons, leer des undichtischen Schattens. Klopstock. Aller Falschheit leer. Bürger. — Такожъ съ 3-имъ пад. съ приименниками an и von. Leer an Empfindungen und Geist, leer des allmächtigen triumphierenden Götterblicks. Klopstock. Das Herz war ruhig wie die Wiesenquelle, an Wünschen leer, doch nicht an Freuden arm. Schiller. Die Bäume sind von Früchten leer.

los, вольный (вѣдь) чого. Es kostete ein einzig Wort, um augenblicks des Dranges los zu sein. Schiller. Des Eides los. Lenau. — По глаголахъ machen, sagen, sprechen, завсѣгды съ 3-имъ пад. съ приименникомъ von. Von allen Sünden und Strafen los und ledig sprechen. Goethe. Часто съ 4-имъ пад. Der tief-sinnige Philosoph richtete keine Aufmerksamkeit auf den Bettler, griff mechanisch in die Tasche und warf ihm ein Sechsgroschenstück in den Hut, um ihn los zu werden. Musäus. Ich soll, so scheint es, meine Dual nicht los werden. Goethe. So angenehm auch der Knabe war, so suchte ihn Wilhelm doch bald los zu werden. Тойже. Das heutige Geschlecht wird diesen Jammer nicht los. Тойже. Die ich rief, die Geister, werd' ich nun nicht los. Тойже.

mächtig, володѣющей чимъ, панующий надъ чимъ. Nicht länger mächtig seiner Schmerzen. Rosgarten.

milde, змучоный чимъ. Bist du der göttlichen Erscheinung schon milde? Schiller. Ich bin der Worte mild'. Тойже. Ach, ich bin des Treibens milde. Goethe. — Такожъ съ 4-имъ пад. Geseht, ich wär' es ¹⁾ milde. Schiller.

quitt, вольный. Meiner Freundschaft sind sie quitt. Lessing.

satt, сытый чого. Seine Augen werden Reichthums nicht satt. L. — Такожъ съ 4-имъ пад. Und wenn er alsdann das schöne Gesicht satt wäre. Lessing.

schuldig, виновнъ чого. Auch du hältst mich der schweren Sünde schuldig? Schiller. Иные значѣне має зворотъ: Du bist mir noch einen Gulden schuldig.

theilhaft або theilhaftig, участный, мающей участь въ чѣмъ; untheilhaftig, не мающей участи. Mache dich auch nicht theilhaftig fremder Sünden. L. Alles des Guten, was ich sofort als Pilger vollbringe, werdet ihr theilhaft gewis. Goethe.

überdrüssig, ich bin überdrüssig, обмерзало мнѣ. Ueberdrüssig bin ich dieser Sonne. Schiller. — Такожъ съ 4-имъ пад. Sie werden mich überdrüssig. Rabener. Der junge Herr des Alten Wachsamkeit und Mentorsblick überdrüssig. Wieland.

verdächtig, подозрѣный о що. Des Diebstahls verdächtig.

verlustig зъ глаголомъ werden, утратити. Seines guten Namens verlustig werden. In der Gegend eurer Insel überfiel mich ein Sturm; dadurch gieng ich meines Schiffes verlustig. Musäus.

vermutend зъ глаголомъ sein, догадувати ся, надѣяти ся. Die ehrsame Filistin befand sich bei dieser Entdeckung in keiner geringen Verlegenheit, da sie derselben nicht vermutend gewesen war. Musäus. Solcher Ergebenheit war ich mir von Domingo und Herzog von Alba wirklich nicht vermutend. Schiller.

voll, полный. Die Erde ist voll von der Güte des Herrn. L. Wes (wessen)

¹⁾ Тутъ и въ иныхъ такихъ случаяхъ еъ можна бъ вважати давнимъ 2-имъ падежемъ.

das Herz voll ist, gehet der Mund über. 2. Treuer Zärtlichkeit voll. Klopstock. Mein Geist hebt sich voll hoher Lust auf die Hügel der Seligen. Тойже. Er (der h. Stephan) aber ward des Geistes voll. Bürger. Die Täler waren voll Blumen und fruchttragender Gewächse. Wieland. Des großen Planes voll. Schiller. — Такожъ съ 3-имъ пад. съ применникомъ и безъ применника von. Ich weiß es, deine Tugend hebt sich voll edlem Flug weit über deine Jugend. Weiße. Blicke voll göttlichem Tiefinn. Klopstock. Die Stadt ist voll von Menschen.

Именники мужескй и середнй завсёмй вѣдъ voll, передъ котрыми не стоить нѣ яке выражене приложне, вѣдкидають оклнчене 2-ого пад. Съ voll der (2-й пад. роду женьск. ч. един. и 2-й пад. ч. мн.) утворилось voller, котро уживае ся передъ именниками якого небудь роду въ обохъ числахъ.

Ein Faß voll Wein. Eine Hand voll Geld. Voll Mut; voll hohes Mutes. Voll Hoffnung, voll Freude. Ein Korb voll Aepfel. Ein Haus voll Kinder. Ganze Hände voll Edelsteine. Wieland. Der Vater ist voller Freude. Die Straßen sind voller Volk, voller Menschen. Voller Neugierde schießt er bloß nach dem Gewinn. Weiße. Geistreich, voller Talente. Goethe. Er wandelte längs dem Ufer voller Gedanken und Anschläge. Musäus. O Brutus, voller tiefen Sorgen seh' ich dein Herz für Rom zerteilt. Lessing. Voller Einfalt. Klopstock.

wert, вартъ; unwert, неwartъ. Das ist unsterblich und des Liebes wert. Schiller. Sei des Namens deiner Väter wert. Matthison. Des Nachruhms werter als ein unsterblich Lied. Klopstock. Die Unsterblichkeit ist ein großer Gedanke, ist des Schweißes der Edlen wert. Тойже. Gedanke, wert der Seel' und der Ewigkeit. Тойже. Dein (der Rose) Purpur ist aller Ehren wert. Goethe. Ich will deiner wert sein. Schiller. Prinz, der Herablassung ist sie (die Prinzessin) nicht wert. Тойже. Unwert der Antwort dünkt ihm all die Rede. Lenau. — wert такожъ съ 4-ымъ пад. Nennbrium hat jetzt durchaus nichts mehr, das nur einen Spaziergang wert wäre. Seume. Ein Schaß von Wissenschaften, der alles Gold in den Schatzkammern der Könige von Indien und alle Perlen an den Halsen und Armen ihrer Weiber wert war. Wieland. Dieser Ring ist einen Taler, dieser Knabe keinen Schuß Pulver wert.

würdig, годный, достойный, unwürdig, негодный. Lieblich winket der Wein, wenn er lehret verachten, was nicht würdig des Weisen ist. Klopstock. Weil du es¹⁾ würdig warst. Тойже. Süßer ist's noch, schöner und reizender, in dem Arme des Freundes wissen ein Freund zu sein, so das Leben genießen, nicht unwürdig der Ewigkeit. Тойже.

Кѣлька именниковъ рядять 2-имъ пад. только въ певныхъ зворотахъ мовы, пр. des Handels einig; des Lebens sicher. Ich bin dessen sicher. Das trieb, im Ablass rein zu werden jeder Schuld. Lenau. — Звычайно: In einer Sache або über eine Sache mit jemand einig sein; vor seinen Feinden sicher sein; rein von jeder Schuld sein.

§. 100. Уживане третёго падежа.

1. Третёго падежа особы побѣчь четвёртого падежа рѣчи домагае ся кѣлька глаголовъ, котрй въ рускомъ языцѣ звычайно инакше уживають ся.

Такими глаголами суть: а) ansehen (einem etwas), видати що по комъ, на комъ; aufbilden, обяжити кого чимъ; auflegen, вложити на кого що; beifügen, додати що до чого; beilegen, додати, придати, приписати; beimischen, примѣшати до чого що; beneiden, завидувати кому чого; bezahlen, заплатити; einflößen, впоити; einreden, вмовити въ кого що; einschürfen, пильно кому що поручати; einüben, вправляти кого въ що; nachsagen, говорити о комъ що; verhehlen,

¹⁾ Давнйй 2-й пад.

укрыти, укрывати передъ кимъ що; verschweigen, замовчати що передъ кимъ; vorsehen, поставити, положить что передъ кимъ; zuwenden, дати кому что, наделить кого чимъ; zuziehen, стягнути на кого что, набавити кого чего.

Sonst konnt' ich ihm alles an den Augen ansehen. Goethe. Man muß niemanden, der zu irren scheint, Eigensinn und Lüge aufblinden. Тойже. Einem eine Pflicht auflegen. Den Rosen auch eine Lilie heifügen. Dem Brief eine Marke beilegen. Dem Gespräch Fremdartiges, Ungehöriges beimischen. Ein Vorrecht, das unser einer ihm nicht sehr beneidet. Lessing. Такожъ: Ich beneide dich um dieses Bild. Dem Knecht seinen Lohn bezahlen. Einem die Arbeit або такожъ einen für die Arbeit bezahlen¹⁾. Dem Kranken die Arznei einflößen. Sein Betragen flößt mir Achtung ein. Verminderung der Bedürfnisse sollte wol das sein, was man der Jugend durchaus einzuschärfen suchen sollte. Lichtenberg. Einem Gutes oder Uebles nachsagen. Ich habe mir eine Erfüllung zugezogen.

b) замовнѣти: sich getrauen, sich herausnehmen, поважити ся. Das getraue ich mir nicht. Ich werde mir das nicht herausnehmen.

Глаголъ getrauen повиненъ мати при собѣ 3-ій пад. особы, коли есть выраженный 4-ый пад. рѣчи. Сли того не ма, можна замѣтити 3-ьго пад. особы поставити 4-ый. Ich getraue mich nicht. Klopstock. Getraust du dich, mir das zu sagen.

Сюды належить такожъ зворотъ: Hojn sprechen, ругати (сѣ чого). Straflöse Frechheit spricht den Sitten Hojn. Schiller.

2. Третєго пад. особы або рѣчи домагае ся кѣльканацять глаголѣвъ **непереходныхъ: а) незможенихъ;**

sich, молити. Wenn ich mit heißer Stirn voll Andacht dir um die ewige Ruhe flehte. Klopstock.

suchen, клясти. Er (der Bär) suchte den Bauern. Goethe.

folgen, ити за кимъ, послѣдувати. Folge mir. Ich folge gern gutem Räte.

gelden, дотыкати ся кого або чого. Nun, wem gilt das? Lessing.

kosten, коштувати, стоити. Es hat dir viel gekostet. Schiller. Es würde Freiheit mir und Leben kosten. Тойже. Den' einmal, das kostet mir nur ein wenig Schmerz. Götting. Mir kostet's nichts, von allem mich zu scheiden, was ich besaß. Wieland.

rassen, прилягати до чого.

schweigen, мовчати супротивъ чого. Du weißt, daß ich nach Rom versprochen bin und dieser Pflicht muß jede andre schweigen. Wieland.

winken, кивати на кого. — Такожъ сѣ 4-ымъ пад. Lieblich winket der Wein, wenn er Empfindungen, bessere, sanftere Lust, wenn er Gedanken winkt. Klopstock.

ziemen, geziemen, належати ся.

zürnen, гнѣвати ся на кого. Warum zürnst du mir?

b) кѣльканацять глаголѣвъ **походныхъ;**

begegnen, подыбати, встрѣчати; обходити ся сѣ камъ; запобѣчи. Dem festlichen Tage begegnet mit Kränzen. Goethe. Ihm begegnet neckisch genug ein Unglück nach dem andern. Тойже. Wer über eine Beleidigung weint, dem werden mehrere begegnen. Тойже. Mir ward übel, hart, mild, wohl, anständig, unanständig begegnet²⁾.

entfahren, вырвати сл. Wenn dir in Gegenwart meiner Frau so ein Wort entführe! Goethe.

entfallen, выпасти.

¹⁾ Dich will ich bezahlen, дамъ я тобѣ. ²⁾ Гл. стор. 134.

entfliegen, улетѣти Der Pfeil entfliegt dem Bogen, der Vogel dem Nest, seinen Verfolgern.

entfliehen, утѣчи. Wohin dem Sonnenstrahl entfliehen? Wieland. — Такожъ :
Wir entfliehen von euch. Goethe. Aus dem Kerker entfliehen.

entgleiten, высунути ся, выпасти. Das Ruder entglitt, entglitt meinen Händen.

entgehen, entkommen, утѣчи вѣдъ чого. Das Böse entgeht seiner Strafe nicht.

entfagen, зречи ся, выречи ся чого. Ich will vielmehr den gelehrten Männern
entfagen, die so reich an Mutmaßungen und so arm an Urteilsraft sind. Lessing.

entfinken, выпасти. Schnell entfanen die Urnen der Hand. Boss. Dem milden
Auge, das zu brechen begann, entfanen verblöschende Blicke. Klopstock.

entwachsen, вырасти съ чого. Ob dem Keim ein solcher Baum entwachsen ist,
als du wol hofftest. Göcking.

verschern, запевнити. Ein dienstfertiger Freund hat mir verschert. Goethe.

Подобно vergleichen, порівняти що съ чимъ. Eine höchst furchtbare Scene,
der vielleicht nichts in der Welt verglichen werden kann. Goethe. — Звычайно :
Eine Pflanze mit einer andern vergleichen.

c) кѠльканацать глаголѠвъ зложеныхъ ;

anhängen, бути привязаннымъ до кого або до чого, держати ся кого або чого.
anliegen, обходить, налягати на кого. Mir soll es recht anliegen. E. Hoff-
mann. Mich sendet hin, wem sag' es näher an? Schiller. Ich lag der Mutter an
und diese suchte den Vater zu bereden. Goethe. — Такожъ съ 4-ымъ пад. Er hat
mich sehr darum angelegen. J. Paul. Er lag mich an auszusteigen. Тойже¹⁾.

aufsicheln, подобати ся. Das Kleid steht mir an. Parteilichkeit steht den Göt-
tern übel an. Wieland. Und sonst hätte ich nichts, was dir anstünde? Lessing. Was
steht dir von meinen Sachen an? Тойже.

auffallen, впадати въ очи. Dein Benehmen fällt mir auf.

aufauern, дыбати на кого. Die Spinne lauert den Mücken, die Katze den
Vögeln auf.

aufpassen, дыбати на кого. Die räuberische Bande hatte nicht der wandern-
den Truppe, sondern jener Herrschaft aufgepaßt. Goethe. Такожъ въ значѣню при-
паевати : Den Deckel der Dose aufpassen.

auffloßen, вдбивати ся, подыбувати. Es stößt mir oft die auf, wenn ich so
in die Welt schaue. Fr. Miller. Mißdeutungen, welche scharfsinnigen Männern in
der Beurteilung dieses Buches aufgestoßen sind. Kant.

aufwarten, услужувати, представити ся.

anschliffen, помогти.

answeichen, уступити, омннати.

beifallen, присвѣдчити, впасти кому. Fallen sie mir bei, so hab' ich weiter
nichts zu sagen. J. Paul. Dies wird jedem beifallen. Herder.

beikommen, прійти на гадку, рѠвнати ся. Es kommt mir nicht bei, dies zu
behaupten. Ein Stein, dem an Alter kein einziger von den beschriebenen beikommt.
Lessing.

beizwohnen, бути (присутнымъ) при чѣмъ. Um in jeder Lage tugendhaft zu
sein, dazu gehört mehr Mut als Schlachten beizwohnen. Klinger.

entgegensteilen, спъшити напротавъ ; entgegengehen, ити напротивъ, на встрѣчу,
вѣз зложенъ въ entgegen, означаючъ рухъ.

nacharten, вдати ся въ кого. Der Sohn artet dem Vater nach.

¹⁾ Гл. стор. 133.

nachdenken, роздумувати надъ чимъ. Такожъ съ 4-ымъ пад. съ применениемъ über.

nachsehen, пильно за кимъ або за чимъ послѣдувати. Eifert großen Vorbildern nach.

nachgehen, ити, ходити за кимъ або за чимъ.

nachsehen, споглядати за кимъ або за чимъ. Ich sah meinem scheidenden Freunde lange nach.

nachstehen, бути послѣднѣйшимъ вдѣ кого або чого, уступати кому або чому. Das Angenehme muß dem Nützlichen nachstehen.

nachstellen, уганяти ся за кимъ або за чимъ, гонити.

vorgearbeiten, приспособити.

vorkommen, трапляти ся. Das ist mir noch nicht vorgekommen.

vorführen, проводити, стояти на передѣ чого.

widerfahren, стати ся. Was ist dir widerfahren?

widersprechen, противити ся. Widersprich mir nicht. — Такожъ съ 4-ымъ пад. Ich höre dich beweisen, was du widersprechen willst. Lessing.

zuhören, прислухувати ся кому або чому.

zusehen, кликати на кого.

zu Teil werden, дѣстати ся кому. Des Lebens ungemischte Freude ward keinem Sterblichen zu Teil. Schiller.

zutrinken, пити до кого.

zuwinken, кивнути на кого.

zuvorkommen, випередити кого або що. Du bist mir zuvorgekommen.

d) Глаголы lassen, sitzen, stehen въ певныхъ зворотахъ мовы;

Der Hut läßt mir nicht gut. Wie sitzt mir das Kleid?

e) Колька глаголовъ заименныхъ и неособовыхъ або яко такіу ужитыхъ.

sich bequemen, склонити ся до чого. Kein Ehrenmann wird sich der Schmach bequemen. Lessing. — Такожъ съ применениемъ zu. Es war ein Kind, das wollte nie zur Kirche sich bequemen. Goethe. Zur Rechtsgelehrsamkeit kann ich mich nicht bequemen. Тойже.

ahnden, аһнен, прочувати. Ich weiß nicht, was mir ahndet. Lessing. Klopstock мае: O, es ahndet dich auch.

ekeln, гидати ся, бридити ся. Wer wird durch Mittheilung und Freundschaft die Sphäre eines Lebens zu erweitern suchen, wenn ihm beinahe des ganzen Lebens ekelet? Lessing. Du begreift nicht, wie sehr mir von diesen schönen Herren ekelet. Wieland. — Такожъ съ 4-ымъ пад. особы. Die Fürsten ekelet von unserer Waldschlacht. Klopstock. Ich ekele mich vor etwas.

grauen, grausen, дрощемъ переймати. Es graut або graust mir.

Багато первѣстныхъ глаголовъ непереходныхъ, нпр. fallen, gehen, laufen, liegen, stehen, wachsen и т. н., не домагають ся 3-го пад., мѣжъ тымъ якъ утвореня зъ нихъ глаголы походны и зложеня вдповѣдно до своего значѣня приймають 3-ій пад., нпр. gefallen, entfallen, mißfallen, beifallen, einfallen, zufallen; entgehen, ergehen, abgehen, nachgehen, vorgehen; entlaufen, nachlaufen, weglaufen, zulaufen; erliegen, unterliegen, vorliegen; anstehen, nachstehen, vorstehen, widerstehen; entwachsen, zuwachsen и т. н.

Багато глаголовъ непереходныхъ, котрі рядять 3-имъ пад., доданемъ приставки не замѣняють ся въ переходнй домагающій ся 4-ого пад., нпр. Ich

диене dir, ich bediene mich. Mir drohet eine Gefahr, mich bedroht eine Gefahr. Ich folge deinem Rat, ich befolge deinen Rat. Ich helfe mir, ich behelfe mich.

3. Колька глаголовъ рядятъ якъ 3-имъ такъ 4-ымъ падежемъ особы.

анkommen, здлжжжтн сд, допастн, залелжтн на чѣмъ, пржходжтн (легко або тлжко). Ich kann ihm nicht ankommen (= beikommen). Es kommt mir mehr auf gute Behandlung als auf großen Lohn an. Es muß ihnen auf einen Tag nicht ankommen. Lessing. Es ist mir auch schwer angekommen ihn zu verlassen. Schiller. — Ihm setzten beide nach, doch kommt ihn keiner an. Hagedorn. So schwer es mich ankommt, mein lieber Agathon. Wieland. Als in später Zeit die Lust mich antan. Goethe.

dünken, здаватн сд. Ja, wenn was einem schön und lieblich dünkt, auch jedem andern schön und lieblich dünkte. Schiller. Doch düncht mir daneben, auch plage viel Weile. Bürger. Wie deiner Laun' am besten dünktet. Tolstoj. Mir düncht, die Rede war von u. s. w. Wieland. — Mich düncht, die Stimme hebt mir. Klopstock. Mich düncht immer, daß ihr selbst und euer Nächster hierbei weit mehr gewinnt. Lessing. So dünkt es mich gut. Goethe. Dünkte es nicht. Tolstoj.

helfen, помагатн, звччашно съ 3-имъ пад. особы. Выпмково такожъ съ 4-ымъ. Ja, was hilfst's dich, der beste zu sein? Goethe.

liebhofen, постжтн. Der neben ihnen (den Schafen) wachende Hund, der sie (die Prinzessin) zu kennen schien und ihr liebhosete. Wieland.

lohnem, нагороджтн.

nachahmen, насльдужватн. Nenne mir ein so glückliches Tier, dem ich nicht nachahmen könnte. Lessing. Der Dichter müsse der Religion nachahmen, wie er der Natur nachahmen soll. Klopstock. — Gut, ahme die Mutter darin, die Altmutter nach. J. Paul. Hast du umsonst den Zodiak, die Himmelskugel auf diesen Wänden nachgeahmt? Schiller.

rufen, клжкатн. Einem etwas ins Ohr, ins Gedächtnis rufen. Wer ruft mir? Goethe. Ich, ich rufe dir. Bürger. Wer ruft dem Herrn der Sterne? Gellert. Dir ruft der Tod. Schiller. — Dich ruft der Herr zu einem andern Geschäft. Schiller.

feuern, запоблжгатн, съ 3-имъ пад.; кормужватн, съ 4-ымъ пад. Dem Mutwillen der Knaben muß man feuern. — Das Schiff, den Kahn feuern.

4. Третѣго надежа особы домагае сд багато приложнжкѣвъ доповнужжжчжхъ глаголы bleiben, sein и werden.

Наибблше съ тжхъ приложнжкѣвъ ужжвajúтн сд:

- a) abtrünnig, вѣдетупннй (при глаголѣ werden такожъ съ применнжкомъ von); ähnlich, подббннй; angehörig, принадлежннй, належжчй до кого або чога; angeborn, пржсмнннй; anhängig и anhänglich, пржвужзанный; anständig, порядннй, вѣдповѣдннй, пржпадающй до емаку; anstößig, ображжжчй, вепорядннй; ärgerlich, побуждужжчй гнѣвъ; auffällig, разжчй, впадающй въ очн; auffällig, непржзнннй; bange, тревожнннй; bedenklich, сумнѣвннй, непевнннй; begreiflich, врозумѣльннй, повятнннй; behaglich, вжгѣднннй, пржмнннй; behüßlich, помбчвнннй; bekannt, знанный; beliebig, довблнннй; bequem, догѣднннй, вжгѣднннй; beschwerlich, пржкрый, тжжжй; bewußt, вѣдомннй; beifällig, впадающй на гадку; bitter, гѣркннй; böse, лжхй, злннй; dankbar, вдчвнннй; denkbar, дающй сд помьслжтн; deutlich, вжразнннй; dienlich, прждатнннй; dienstbar, подданный; dunkel, темнннй; ehrenwürdig, честнннй, чжстн достоаннннй; ebenbürtig, рѣвнннй родомъ; eigen и eigentümlich, властвнннй; einträglich, пржносжчй доходъ; eitelhaft, мерзевнннй; empfindlich, докучлнвннй; entbehrlich, злншвннй, непотрѣбнннй; erblich, дѣлчнннй; ergeulich, потѣшжжчй, радбснннй; ergeulich, втѣшнннй, забавнннй; erinnerlich, памятнннй;

erkenntlich, вячный; erklärlich, дающій ся вытолковать; erfetzbar, дающій ся заступити; ersichtlich, видимый; ersprießlich, хосевный; erträglich, вынослиый; feil, выставленный на продажъ; feind и feindselig, неприязный; fern, далекий; folgsam, послушный; förderlich, хосевный; fremd, чужой; fühlbar, дающій ся почути; fürchtbar и fürchterlich, страшный, страшный; gebüßlich, валежачій ся; geberlich, успѣшный, корыстный; gefährlich, небезпечный; gefällig, придающій до смаку; gegenwärtig, присутный; gehässig, ненавистный; geheim, тайный; gehörig, належитый; gebotfam, послушный; geläufig, бѣглый, вправный; gemäß, водповѣдный; gemein, gemeinsam и gemeinschaftlich, спольный; geständig, признающій ся; gesund, здоровый (корыстный для здорова); getreu, вѣрный; gewärtig, ожидающій; glaublich, имовѣрный; gleich, ровный; gleichgiltig, байдужій; gnädig, ласкавый; gram, маркотный; günstig, прихильный; gut, добрый; heilig, святой; heilsam, спасенный; hell, ясный; hinderlich, заваджающій; hinlänglich, достаточный; hold, зичливый; klar, ясный; kostbar, цѣнный; kostsprießig, дорогой; kund, звѣстный; lächerlich, смѣшный; lässig, доучливый; leicht, легкій; leid, заваждающій жалю; lieb, милый; möglich, возможный; nachteilig, шкодливый; nahe, близкій; nachhaft, живный; not, nötig и notwendig, потрібный; nutz и nützlich, пожиточный; neu, новый; offen, открытый, мурты; reinlich, справляющій мукамъ; räthlich и ratfam, poradный; räthselhaft, загадочный; recht, правый, после волѣ, после права; schädlich, шкодливый; schätzbar, цѣнный; schicklich, годящій ся, одвѣтный; schimpflich, лайливый, ганьблящій; schmeichelfaft, лестный; schmerzhaft и schmerzlich, болестный; schrecklich, страшный; schuldig, виненъ, винный; schwer, тяжкий; sicher, певный; sichtbar, видимый; tauglich, здобный, способный; teuer, дорогой; treu, вѣрный; treulos, невѣрный; trübslich, потѣшающій, водрадный; überlegen, перевысшающій; übrig, прочій, злишній; untertan и untertänig, подданный; verächtlich, погордливый; verantwortlich, одвѣчальный; verbindlich, одоженный; verdächtig, подозрѣнный; verdaulich, стравный; verderblich, гибельный; verdrießlich, маркотный, нудный; verständig, зрозумѣлый; vorteilhaft, корыстный; wahrscheinlich, правдоподобный; wert, вартъ; wichtig, важный; widerlich, widerwärtig и widrig, возбуждающій водразу; willfährig, учинный; wunderbar, дивный; zugänglich, приступный; zugehörig и zuständig, належачій до кого або до чего; zuträglich, причиняющій ся до чего; zweifelhaft, сумнѣвый, и т. и.

- b) Приложники заперечающа, утворені съ повисше наведенныхъ, нпр. abhold, неприхильный; unähnlich, неподбный; unangenehm, непренный; unbedeurend, незрозумѣлый; unbeschaglich, невыгодный, не придающій до смаку; unbekannt, незнаемый; unbequem, невыгодный; unbewußt, несвѣдомый; undanbar, невдячный; unbedeutlich, невыразный; unentbehrlich, конечно потрібный; unerklärlich, не дающій ся вытолковать; unerträglich, вынослиый; ungebührlich, неналежачій ся; ungehörfam, непослушный; ungesund, нездоровый; ungläublich, немовѣрный; ungleich, неровный; ungnädig, неприхильный; unlieb, немилый; unmöglich, невозможный; unnütz, непожиточный; unschädlich, нешкодливый; unschätzbar, нецѣнный; unsicher, непевный; untreu, невѣрный; unverdächtig, неподозрѣнный; unverdaulich, нестравный; unverständlich, незрозумѣлый; unvorteilhaft, некорыстный; unwahrscheinlich, неправдоподобный; unzugänglich, неприступный; unzweifelhaft, несумнѣвый, и т. и.

- c) Приложники, котра зъ виду и походження суть властиве причастниками, якъ нпр. angeboren, angefaamt, врожденный; angeerbt, взятый въ спадщина зъ комъ; angemessen, водповѣдный; beigetan, доданный; beschiefen, призначеный; ergeben, водданный; erwünscht, пожаданный; gelegen, годный; geneigt, прихильный; abgeneigt, неприхильный; gewachsen, ровнающій ся (силою, наукою и т. и.); gewogen, прихильный; verbunden, зъобовязанный; verfaßt, знаенавидженый; willkommen, мяло прибывшій; zugefan, прихильный; ungewartet и unverschafft, несподѣванный, и т. и.

Seiner Partei abtrünnig werden. Dich sieht man abtrünnig von den Deinen auf der Seite des Landesfeindes stehen. Schiller. Kinder sind gewöhnlich ihren Eltern ähnlich. Dieses Buch ist mir angehörig. Dem Urbilde der Menschheit unwandelbar anhängig bleiben. Kant. Wäre mir's anständig, lieber Vater, dir zu folgen, wie glücklich würd' ich sein! Schiller. Seht das wunder schöne Kleid, das ich habe, ist es euch anständig es zu kaufen? Tieck. (Ало такожь: Schön! seiner, замѣть ihm, sehr anständig. Lessing. Weib! das ist anständiger für dich und mich. Schiller.) Seine Reden waren der Gesellschaft anstößig. Alle Menschen sind mir auffäßig geworden. Tieck. Laß dir doch nicht bange sein. Lessing. Der Zustand des Kranken schien dem Arzte bedenklich. Das ist mir wol begreiflich. Sollte es Ihrem Herrn Schwager und den beiden Damen gleichfalls beliebig sein (mich zu besuchen), so würde es an einiger Unterhaltung nicht fehlen. Goethe. Allwissend bin ich nicht, doch viel ist mir bewußt. Тодже. Es ist mir nicht beifällig, но пригадую собѣ. Göttern ebenbürtig. Тодже. Eine Veränderung, welche der Sittenlehre sowol, als den Wissenschaften gleich einträglich ist. Kant. Dem Schlofen ist alles feil. Ich finde es mir so natürlich, so eigen. Goethe. Das Grab ist allen erblich. Kretschman. Wollest gewärtig mir sein mit Volk und mit Waffen. Kosegarten. Dir ist ja alles, o Göttin, kund. Neubeck. Alles ist der Freude offen. Schiller.

§. 101. Котрымъ падежамъ рядять нѣмецкѣя применники?

1. Другимъ падежемъ рядять:

abwärts, въ бокъ вѣдъ.	mittels, mittelst, vermittelt, vermitteltst, за
abwärts, въ долъ вѣдъ.	помочю, черезъ
angesichts, при, передъ очима, насу-	патенс, именемъ.
противъ.	oberhalb, повыше.
aufstatt, statt, an — Statt, замѣсть, въ	rechts, въ право (вѣдъ).
мѣсце, на мѣсци.	rücksichtlich, зглядомъ, що до.
ausschließlich, выключно.	seitens, вѣдъ, зѣ стороны.
aufserhalb, за, поза.	seits, вѣдъ, що до.
besage, послѣ.	unbeschadet, безъ шкоды, безъ нарушеня.
bchufs, въ цѣли, для, задля.	ungeachtet, мимо, помимо.
diesseit, diesseits, по сѣмъ боцѣ.	unterhalb, понизше.
einschließlich, включно.	vermöge, въ силу, для.
halb, halben, halber, для, ради.	während, въ часѣ.
hinsichts, hinsichtlich, що до, зглядомъ.	wegen, для.
innerhalb, внутрь, въ.	willen, im — willen, задля, для.
kraft, въ силу.	zeit, въ протягу, черезъ цѣлый часѣ.
links, въ лѣво.	

Abseits der Straße. Abwärts des Einganges. Musäus. Angesichts der ganzen Welt. Anstatt solcher Reime bringe ich lange prosaische Aufsätze. Lessing. Ein Geschichtchen statt vieler müge hier Platz finden. Goethe. Außerhalb des Gartens, der Stadt. Besage seiner ganzen Geschichte. Wieland. Diesseits des Flusses. Alters halber; der Freundschaft halben oder halber¹⁾. Hinsichtlich deines Besuchs. Innerhalb des Landes; innerhalb eines Tages. Kraft des Urtheils; kraft meines Verpre-

¹⁾ Коли именникъ не має передъ собою родовника, уживає ся halber. Зъ заименниками особовыми, указующими, взглядыми и пытающими применникъ halben творить выражене зложене: meinerhalben, deinet halben, seinerhalben, ihrerhalben, unserthalben, eurerthalben, dessenhalben, derenthalben, weisenthalben, deshalben, derenthalben, weshalb.

chens. Den Streit mittels eines Vergleichs beilegen. Oberhalb des Dorfes. Rechts und links der Kaskade öffnete sich der doppelte Eingang einer prächtigen Grotte. Musäus. Seitens der Behörde. Meinerseits, deinerseits, seinerseits, ihrerseits. Unbeschadet des Gesetzes, der Pflicht, der Ehre. Keiner nahm Schaden ungeachtet der dichten Finsternis. Schiller. Dessenungeachtet¹⁾. Unterhalb des Berges. Vermöge des Befehls; vermöge seiner Redlichkeit. Während des Regens²⁾. Um der Freundschaft willen erbarmet euch³⁾. Schiller. Zeit meines Lebens.

2. Третимъ падежомъ рядять:

aus, зъ (изъ).	mit, зъ (со).	sammt, вразъ зъ.
aufser, за, поза, крѡмъ, о- крѡмъ ⁴⁾ .	наш, до (къ), по, послѣ. нѣшн, биля, попри, за- разъ за.	scit, вѡдъ. von, вѡдъ, зъ (зѡ).
bei, у, при.	разъ за.	zu, въ, у, до.
binnen, въ, до.	nebst, крѡмъ, вразъ зъ.	zunächst, то само що нѣшн.
entgegen, насупротивъ.	obser, надъ, понадъ.	zuwider, насупротивъ ⁵⁾ .
gestaß, послѣ, вѡдповѣд- но до.		

Aus der Stadt, aus dem Hause. Ein Gedicht aus dem 13. Jahrhundert. Aus Lehm, aus Holz, aus Stein. Aus Not, aus Horn, aus Reid, aus Leichtsin, aus Liebe, aus Scherz. Aus der Zeitung erfahren. Aus der Bibel beweisen. — Außer dem Hause sich aufhalten. Außer mir war niemand da. — Ich war beim (bei dem) Vater, bei der Mutter. Die Schlacht bei Austerlitz. Bei der Hand, beim Wort nehmen. Bei einer Strafe von zehn Gulden. Bei tausend Schritte. Bei fünf Schokk. Bei Wasser und Brot. Bei einem Sturm scheitern oft die Schiffe. Bei aller Klugheit sich täuschen. — Binnen einem Jahr. — Dem Befehle entgegen. — Dem Feinde gegenüber. Der Kirche gegenüber⁶⁾. — Gemäß der Wahrheit. Den Sitten des Landes gemäß. Seinem Stande gemäß leben. — Mit den Kindern spielen. Mit dem Hut auf dem Kopf. Mit dem Meßer schneiden. Mit der Feder schreiben. Mit Gold zahlen. Mit Tagesanbruch. Mit Gelassenheit, mit Ergebung etwas tragen. Mit Vorsicht handeln. Mit Lust lernen⁷⁾. — Nächst den Eltern sind wir den Lehrern vieles schuldig. — Nebst mir kam auch mein Bruder. — Ober dem Walde. — Die Scheune verbrannte sammt dem Getreide. — Seit einem Jahr. Seit gestern. — Vom (von dem) Vater kommen. Von dir spreche ich nicht. Von der Krankheit sich erholen. Von der Arbeit müde sein. Ein Gedicht von Schiller. Vom frühen Morgen bis in die Nacht. Von Jugend auf. Ein Ring von (aus) Gold. Ein Mann von starkem Körperbau. Die Sache ist von geringer Bedeutung. Ein Verlust von hundert Gulden. Das Lesen von Büchern⁸⁾. Pöjницю мѣжъ aus и von видко въ примѣрѣ: Ich komme aus dem Wald, aus dem Wasser, aus der Stadt, aus dem Land. Ich komme vom Wald, vom Wasser, von der Stadt, vom Lande, сѣ села. — Zu Wien, zu Prag. Zum (zu dem) Vater, zur (zu der) Mutter. Zu einer Strafe verurteilen. Wasser zum Trinken. Zu jeder Stunde. Zum neuen Jahr. Zu Wasser und Land. Zu Pferde, zu Wagen. — Dem Wunsche der Eltern zuwider⁹⁾.

¹⁾ Demungeachtet есть прислѡвникъ. ²⁾ Währenddem есть прислѡвникъ. ³⁾ Зъ замениникамъ (окрѡмъ des и wes) сполучас ся willen якъ halben и wegen. Um seinet- und ihretwillen müssen sie alles wagen. Goethe. ⁴⁾ Въ декотрыхъ зворотахъ мовы сѣ 3-имъ пад., въ иншихъ сѣ 4-ымъ. Außer Landes sein. Etwas außer allen Zweifel setzen. ⁵⁾ Наибольше уживанъ значѣня приименниковъ показуютъ наведенъ примѣры. ⁶⁾ Замѣтъ gegenüber подыбуе ся такожь gegen сѣ. 3-имъ пад. Eine zweifache Höhle gegen dem Haine Mamve. Goethe. ⁷⁾ Mit с декоди прислѡвникомъ. Das Buch gehört mit dazu. ⁸⁾ Гл. стор. 129. ⁹⁾ Zuwider уживас ся такожь яко прислѡвникъ доповняющій присудокъ. Dieser Mensch ist mir zuwider.

3. Четвертымъ падежемъ рядять :

durch, чрезъ.	о́нц, безъ.	wider ²⁾ , противъ, насупро-
für, за, для.	sonder ¹⁾ , безъ.	тивъ.
gegen, противъ, къ.	им, коло, доокола.	

Der Blitz fuhr durch das Dach. Die Kugel ist durch den Hut gegangen. Durch drei Tage. Durch Schmeicheleien sich in Gunst setzen. Durch dich bin ich unglücklich ³⁾. — Für mich. Brot für drei Kreuzer. Neigung, Sinn für die Wissenschaft. Arbeit für ein Jahr. Tag für Tag. Schritt für Schritt. Dorf für Dorf. Ein Mittel für das Fieber. — Gegen den Wind segeln. Liebe gegen die Eltern. Gegen Osten. Gegen Abend. Gegen drei Uhr. Diese Bücher gegen jene eintauschen. Gegen mich bist du glücklich zu nennen. — Ohne Geld, ohne Arbeit ⁴⁾. — Sonder Mühe. Sonder Zweifel. — Um den Tisch sitzen. Um Weinachten, ums (um das) neue Jahr. Um ein Amt sich bewerben. Um Rat fragen. Um Brot gehen. Wir haben um Judastohn, um klingend Gold und Silber den König auf der Wahlstatt nicht gelassen; so vieler Schweden adeliges Blut, es ist um Gold und Silber nicht geflossen. Schiller. Auge um Auge. Liebe um Liebe. Ich sehe mich um einen Freund reicher. Um eine Kloster höher. Ein Buch um zwei Gulden. Wider den Wind segeln. Wider meinen Willen.

4. Другимъ и третимъ падежемъ рядять :

inmitten, посередъ.	об, съ причины, падъ.
jenseit, jenseits, съ того боку.	тою, мимо, помимо, мовъ, гой.
längs, вздовжь.	пифси, пифсит, недалеко.
laut, посла (того якъ звучить).	zufolge, въ наслѣдокъ.

Inmitten des Waldes. Inmitten Fels und ödem Wald. Kind. — Jenseit allem, was du denkst, fühlst, hörst oder schauest, liegen, die du erst verliehest, deine vaterländ'schen Auen. Lied. — Längs des Flusses. Längs des Weges. Längs dem Ufer. Musäus. Längs den hohen, schwarzen Felsenwänden. Seume. — Laut Zeugnis der Geschichte. Musäus. — Ihr seid verwundert ob des seltsamen Gerätes in meiner Hand. Schiller. Er saunt ob dem Gesange. Friedrich Schlegel. Der Schatten ob meinem Haupte. — Trotz seines Vermögens abo seinem Vermögen. Dreimal zwang er seinen Kahn trotz Wirbel, Sturm und Wogendrang. Bürger. Einige machten Wetterbeobachtungen trotz unsern lustigen Windspähern. Musäus. Er läuft trotz einem Schnellläufer. Trotz einem Bod springen. — Unsern meines Hauses. Ein maurisch Räuberschiff gewahrte man in einer Bucht unsern den Kloster ankernd. Schiller. — Unweit des Dorfes. Unweit meinem Vaterlande. J. v. Müller. — Zufolge des Befehles abo meinem Befehle zufolge.

5. Другимъ и четвертымъ падежемъ рядить entlang, вздовжь.

Entlang des Waldgebirges. Schiller. Er trieb sich allerwegen Gebirg und Wald entlang. Uhland.

6. Третимъ падежемъ (звычайно на пытане : де?), четвертымъ (на пытане : куды?) рядять применники :

ан, при, до, надъ, на.	ин, въ.	unter, подъ.
auf, на.	песви, побочъ, билл.	vor, передъ.
hintert, за, поза.	über, надъ.	zwischen, помежи.

¹⁾ Не треба мѣшати применника sonder съ союзомъ sondern. ²⁾ Водъ применника wider водрѡжняя присловникъ wieder. ³⁾ Durch уживас ся такожь яко присловникъ. Die ganze Nacht durch. Der Schuß ist durch. ⁴⁾ Zweifelsohne и ohneм суть присловники.

a) Съ *третьимъ* падежомъ. Der Tisch steht an der Wand. An der Spitze des Heeres. Das Bild hängt an der Wand. An der Gränze. Nimm das Kind an der Hand. Am (an dem) Ufer. Am Tische sitzen. An der Weichsel. Am Abend, am Morgen, an Festtagen. Die Schuld liegt an mir. Am Fieber, an Leib und Seele krank sein. Den Vogel erkennt man an den Federn, am Gesange. An der Wahrheit zweifeln. Sich am Brod sättigen. Ich bin an dir irre geworden. Zunehmen an Alter und Weisheit. — Auf dem Dache, auf der Wiese, auf dem Tische. Auf dem Baum sitzen. Das Kind auf den Händen tragen. Auf der Geige spielen. Ich bin auf deiner Seite. — Man sucht niemand hinter der Thür (dem Ofen), wenn man nicht selbst dahinter gesteckt hat. Roland ritt hinterm (hinter dem) Vater her. Ich lief hinter dir drein. — Ich war in der Kirche, in der Sitzung, in der Messe. Im (in dem) Fieber liegen. Im Zorn, im Schlaf, im Traum reden. Sich im Zeichnen üben. In den Tagen des Glückes. In einigen Stunden, Wochen, Monaten, Jahren. — Ich saß, stand (stund) neben dir. So hoch gestellt ist keiner auf der Erde, daß ich mich neben ihm verachte. Schiller. Fremde Götter sollst du meiden, Götzen neben dir nicht leiden. — Ueber mir bieng schroff die Felswand. Schiller. Laßet die Sonne nicht über eurem Zorn untergehen. Ueber der Beschreibung da vergeß ich den ganzen Krieg. Schiller. Schade, daß über dem schönen Wahn des Lebens beste Hälfte dahingeht. Тоже. Ueber einer Arbeit fleißig sein. Ueber den Büchern sitzen. Ueber dem Lesen einschlafen. — Unter einem Baume liegen, sitzen. Unter meinen Büchern. Der beste unter den Schülern. Unter dem Vorwand, unter der Bedingung. Unter vier Augen. Unter der Predigt. Unter der Regierung Kaiser Karls V. Unter dem Eßén. — Vor dem Hause. Vor dem Feinde fliehen. Vor einer Stunde. Gott bewahre mich vor falschen Menschen. Ich habe Abscheu vor Heuchlern und Schmeichlern. Vor Müdigkeit, vor Hunger, vor Zorn. Vor Freude weinen; vor Lachen besten. — Zwischen mir und dir. Zwischen dem Garten und dem Fluß. Wunderbar hat sich der Rhein zwischen den engen Tälern den Weg gebahnt. Ein Kind zwischen drei und vier Jahren.

b) Съ *четвертымъ* падежомъ. Ans (an das) Ufer schwimmen. Das Bild an die Wand hängen, den Tisch an die Wand stellen. Sich an einen Stein stoßen. Das Wasser reicht mir schon an den Hals. An sechshundert Wagen. — Auf das Dach steigen, auf die Wiese, aufs (auf das) Land gehen. Das Kind auf die Hände nehmen. Das Buch auf den Tisch legen. Frische Saiten auf die Geige spannen. Auf die Minute; auf den Abend; auf den nächsten Frühling. Auf beide Augen blind sein. Auf meine Rechnung. Auf einen Hieb. Welle auf Welle, Schlag auf Schlag. — Tritt hinter die Thür. — Ich gehe in die Kirche, in die Messe, in die Predigt. Das Holz in kleine Teile spalten. Blumen in einen Strauß binden. — Setze, stelle dich neben mich. — Ueber den Graben springen. Ueber das Feld laufen. Ueber jemand, über ein Unrecht klagen. Ueber einen Vorfall sprechen. Ueber alle Erwartung. Ueber ein Jahr, über die Nacht. Den Tag über, den Sommer über. Es waren über hundert Wölfe. Der Vater kam in Not über den ungerathenen Sohn. — Sich unter einen Baum setzen. Du wirfst mich unter die Erde bringen. Geld unter die Armen verteilen¹⁾. — Ich gehe vor das Haus. Stelle die Blumen vors (vor das) Fenster²⁾. — Man stelle die Reiterei zwischen den Wald und den Hügel. Ich setze mich zwischen dich und den Bruder. Er trat zwischen uns beide.

7. Що до *тѣснѣ*, въ *якомъ* кладуть ся *применники*, треба *пам'ятати*:

a) *Применники* *авwärts*, *entlang* (съ 4-ымъ пад.), *gemäß*, *ungeachtet*, *wegen*, *zufolge* *можно* *поставити* *передъ* *выраженемъ*,

¹⁾ Яко *присловникъ* *такожъ* зъ 2-имъ пад. *Unter* *Eßens*, *unterwegs*. ²⁾ *До-сыть* *часто* *подыбуе* *ся* *vor* *замѣсть* *für*, *a* *für* *замѣсть* *vor*. *Grau* *für* *Alter* (*vor* *Alter*). *Schiller*. *Sich* *für* (*vor*) *großer* *Furcht* *nicht* *Hat* *wiszen*. *Тоже*. *Fürtrefflich* *зам.* *vortrefflich*. *Goethe*. *Was* *vor* *ein* *зам.* *was* *für* *ein* *y* *Klopstock-a*.

котрымъ рядять, або по нѣмъ, пѣсла вподобы. Такъ само нащ и über въ декотрыхъ зворотахъ.

- b) Приименники entgegen, gegenüber, halben, halber, hindurch, zuwider кладуть ся завсѣгды по словѣ, котрымъ рядять; въ декотрыхъ зворотахъ мовы такожь über, nach и durch.

Den Tag über, die Mahlzeit über. Nach meiner Meinung и meiner Meinung nach. Dem Anscheine nach; dem Namen nach; dem Körper, dem Alter nach. Die ganze Nacht durch.

8. Декотра приименники стягаютъ ся съ послѣдующимъ родѣвникомъ въ одно слово. Именно:

- a) Приименники an, bei, hinter, in, über, unter, vor, von, zu зъ родѣвникомъ (мужескимъ и середнимъ) dem;

an, beim, hinterm, im, überm, unterm, vom, vorm, zum замѣть an dem, bei dem и т. д.

- b) Приименники an, auf, durch, hinter, in, über, um, unter, vor зъ родѣвникомъ das;

ans, aufs, durchs, hinterß, ins, überß, ums, vorß замѣть an das, auf das, и т. д.

- c) Приименникъ zu зъ родѣвникомъ (женскимъ) der.

zur замѣть zu der.

9. Коли бъ по приименникахъ an, auf, aus, bei, durch, für, gegen, halb, hinter, in, mit, nach, neben, ob, über, um, unter, von, vor, wegen, zu наступавъ зависимый вѣдъ нихъ заименникъ указующий, взглядный або пытающий роду середнѣго, кладе ся звычайно замѣть заименника указующого прислѣвникъ указующий da, замѣть заименника взглядного и пытающого прислѣвникъ wo, и оба ся прислѣвники лучать ся съ приименникомъ въ одно слово. Коли бъ приименникъ зачинавъ ся вѣдъ самогласной або и, межи прислѣвникъ и приименникъ вставляе ся r.

Daran, darauf, daraus, dabei, dadurch, dafür, darin, darneben, daneben (такожь daneben) и т. д. замѣть an dem, auf dem, aus dem и т. д.; woran, worauf, woraus, wobei и т. д. замѣть an welchem або wem, auf welchem або wem, aus welchem або wem и т. д.

10. bis, ажъ, уживае ся лише зъ иншими приименниками.

bis an, bis auf, bis aus, bis durch, bis in и т. д.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТА.

Наука о часахъ и способахъ.

§. 102. Наука о часахъ.

1. Якъ въ руской мовѣ такъ и въ нѣмецкой *часу теперѣшнего* уживае ся въ живомъ оповѣданю замѣсть минувшого, щобы подѣю передъ очи ставити.

Zu Aachen in seiner Kaiserpracht im alterthümlichen Saale saß König Rudolfs heilige Nacht beim festlichen Krönungsmahle. Und der Kaiser ergreift den gold'nen Pokal und spricht mit zufriedenen Blicken. Schiller.

Часто часть теперѣшній заступае такожь часть будущій.

Ueber allen Gipfeln ist Ruh', in allen Wipfeln spürest du kaum einen Hauch; die Vögelein schweigen im Walde. Warte nur! Balde ruhest du auch. Goethe. Morgen ist Feiertag, da halten wir alle fröhlich Gelag. G. Schwab.

2. *Часу минувшого dokonаного* уживае ся тогда, коли тое, о чѣмъ есть бесѣда, въ хвили, коли о томъ говорить ся, уважае ся зовсѣмъ dokonанымъ (доконченымъ) и певнымъ.

Ich habe das nicht gesagt. Es hat gestern geregnet. Ich wollte gestern kommen, bin aber nicht gekommen. Ich habe meine Arbeit vollendet; jetzt gehe ich spazieren, jetzt werde ich ausgehen. Er hat sein Gehör verloren, seitdem er so schwer krank gewesen ist. Du siehst geschäftig bei den Ninnen die Alte dort im weißen Haar, die rüstigte der Wäscherinnen im sechsundsiebenzigsten Jahr. So hat sie stets mit saurem Schweiß ihr Brot in Ehr' und Zucht gezeuget und ausgefüllt mit treuem Fleiß den Kreis, den Gott ihr zugemeßen. Chamisso.

3. *Часу минувшого недоконаного* уживае ся въ оповѣданю и описуваню рѣчей минувшихъ, однакъ безъ означена и безъ згяду, чи той станъ и дѣйство уже скончили ся чи нѣ, именно коли минувшій чинности (дѣйства) були собѣ рѣвночаснѣ або самѣ въ собѣ недоконанѣ.

Ich gieng im Walde
so für mich hin,
und nichts zu suchen
das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich
ein Blümchen stehn,
wie Sterne leuchtend,
wie Auglein schön.

Ich wollt' es brechen;
da sagt' es fein:
Sollt' ich zum Welken
gebrochen sein?

Ich grub's mit allen
den Würzlein aus,
zum Garten trug ich's
am hübschen Haus.

Und pflanzt' es wieder
am stillen Ort.
Nun zweigt es immer
und blüht so fort.

Goethe.

4. *Часъ давно минувшій* уживае ся до выраженя дѣйства або стану, котрѣ попередили инше дѣйство або иншій станъ уже минувшій.

Zur Schmiebe gieng ein junger Held, er hatt' ein gutes Schwert bestelt.
Шланд.

Сли въ живомъ оповѣданю часъ минувшій недоконаный заступлено часомъ теперѣшнимъ, кладе ся въ мѣсто часу давно минувшого часъ минувшій доконаный.

5. *Часъ будущій недоконаный* означае дѣйство або станъ маючій ся доперва вѣдбути або настати безъ згляду на инше дѣйство або иншій станъ; такожь служитъ до выраженя стану або дѣйства можливого або правдоподобного.

Es wird der Täter sein. Er wird es anders meinen.

6. *Часъ будущій доконаный* означае дѣйство маюче доконати ся або станъ маючій скѣнчити ся перше, закимъ розпѣчне ся инше дѣйство або иншій станъ. Въ реченю независимомъ часъ будущій доконаный выражае дѣйство маюче конче и скоро вѣдбути ся. Частѣйше однакожь уживае ся тутъ часу минувшого доконаного съ прислѣвниками bald, gleich або такими иншими, опускаючи въ спряженю страдальномъ причастникъ worden. Наконецъ кладе ся часъ будущій доконаный, щобы выразити догадане доконане дѣйства або догаданный конче якогю стану.

Ich werde den Brief beendet haben, wenn du zurückkommst. — Dies ist gleich geschehen, das ist bald getan, замѣсть das wird gleich geschehen sein, bald getan sein. — Er wird wol schon ausgeschlafen haben.

И въ реченяхъ зависимыхъ заступае ся часто часъ будущій доконаный минувшимъ доконанымъ.

Nicht eher sollst du sterben, Freund, als bis du dies getrunken hast. Platen.
Sobald ich Nachricht bekommen habe, wollen wir keinen Augenblick länger verweilen. Lessing.

§. 103. Наука о способахъ.

1. Способъ *высказующій часу теперѣшнѣго и будущего* уживае ся, якъ въ руской мовѣ, замѣсть способу приказующого.

Du gehst auf der Stelle! Ihr schweigt! Du wirst mir das Buch aussuchen!

2. Замѣсть способу *возможного (условного) часу давно минувшого* кладе ся способъ *высказующій*, щобы выразити припущену дѣйствѣность.

Er war verloren, wenn ich nicht kam, замѣсть: Er wäre verloren gewesen, wenn ich nicht gekommen wäre.

3. Способъ *возможный часу теперѣшнѣго* служитъ до выраженя:

- a) Приказу або порученя дотыкаючого ся третей особы непри- сутной, вѣдтакъ рады, припису, вымагана.

Er mache, daß er fortkomme! Edel sei der Mensch, hilfreich und gut. Goethe. Der Schüler rühme sich seiner Kenntnisse und guten Sitten, nicht aber roher Aus- gelassenheit. Einem schickt sich nicht für alle; sehe jeder, wie er's treibe, sehe jeder, wo er bleibe, und wer steht, daß er nicht falle. Goethe.

- b) Бажаня, котрого сповненя бажаето або ожидаемо. Тогда мо- жна ужити такожь глагола мѣген.

Das gebe Gott! Möge nie der Tag kommen, daß ich dich brauchen sollte!

- c) Припущеня и призволеня. Тутъ способъ можливый мае ча- сто при собѣ прислѣвники nur, immer, immerhin. Можно его такожь заступити способомъ высказующимъ глагола мѣген (зъ видомъ неозначенымъ).

Man sei noch so ehrlich, або man mag noch so ehrlich sein, der Verleum- dung entgeht man nicht. Man sage, was man wolle, або man mag sagen, was man will. Zürne er nur, ich werde mich nicht daran kehren! A sei gleich D. Wer er auch sei. Dem sei, wie ihm wolle. Wie sehr er lechze, wie er glühe, keiner ihn zu laben geht. Giesebrecht.

- d) Сумнѣваня и непевности, именно въ реченяхъ пѣдрядныхъ по глаголахъ befahlen, sich bestreben, bitten, dulden, erlauben, fordern, auffordern, gestatten, heischen, sich hüten, raten, sorgen, verbieten, verdienen, verhindern, verhüten, verlangen, sich vorsehen, wollen, wünschen, zulassen, zusehen, es ist billig, erforderlich, nötig, schicklich, es ist Zeit и т. и.

O Alpenrose! Die Nachtigall sitzt da auf einem Reize und zweifelt, welche Rose sie erkiese. W. Wackernagel. Die Sitte heischt, daß während sieben Sonnen durch Speis' und Trant man die Gefang'nen stärke. Klingemann. Zeit ist's, daß die harte Prüfung ende. Schiller. Herr, gib mir einen Stab, an dem mein Geist em- por sich ranke. v. Gaudy. Setz, da ich befriedigt zurückkehre, bleib mir zu Hause nichts, das mich erzeuge. Goethe. Niemand ist, der ihn vor Unglimpf schütze. Schiller. Es hilft nichts, daß man kämpfe und ringe; das Ende krönet alle Dinge. Gryphius. Da sitzt kein Rachen vom sichern Strand, der ihn setze an das gewünschte Land. Schiller.

- e) Способъ можливый подыбуе ся такожь въ реченяхъ часо- выхъ зачинаючихъ ся союзами bevor, bis, bis daß, ehe. Од- накъ и тутъ вѣдповѣдно до погляду бесѣдующого або пишу- чого на рѣчь замѣсть способу можливого кладе ся часто высказуючий.

Säume nicht, bis mich erst ein Seraph bei der Rechten faße. Klopstock. O Herr, so kehrt dein Frühling denn außs neue, dem Sommer folgt der Herbst, bis Winter dann das Feld mit floß'gem Silber überstreue. v. Gaudy. Beginne du das heil'ge Wort nicht eh', bis er's erlaubt. Goethe. Entlasse das Glück, das dir als Sklave hat gedient, eh' es sich zürnend selbst befreit. Schiller. Laßt mich eure Her- zen schnell vereinigen, eh' sich der rasche Zorn unlösbar, der verderbliche, ent- flammt. Тожже.

4. Способъ *можливый часу минушого недоконаного* ужи- вае ся:

- a) Щобы выразити бажане безъ згляду на те, чи сповнення его сподѣваемо ся чи нѣ;

Käme er doch! Schwiege er doch endlich! Ich wünschte, я бажавъ бы; nie mit Heuchlern zusammenkommen zu müssen.

- b) Щобы выразити зачудоване, вѣдтакъ щобъ припустити обставину условну, непевну, хотя можливу;

Wäre das möglich! Wenn ich das wüßte! Wenn er käme, so würden wir das erfahren. Wollte oder könnte ich ihm helfen, so würde ich es tun. Könnte ich einmal ruhig schlafen, so gäbe ich viel darum. Ein Tier, welches seine Jungen nicht liebte, giebt es nicht. Niemand ist so unterrichtet, daß er nicht immer noch hinzulernen könnte und bisweilen noch etwas sehr nötiges zu lernen hätte. Fichte. Er ist zu ehrgeizig, als daß er sich dergleichen gefallen ließe. Sie warteten, daß (bis daß) einer spräche. Zimmermann.

- c) Щобы чемно выразити тверджене;

Das könnte sein. Er dürfte sich irren. Mein Rat wäre.

- d) Въ бесѣдѣ непрямой (indirecte Rede), коли въ реченю головномъ стоитъ часъ минувшій недоконанный. Тутъ однакожь замѣсть часу минувшого можна ужити такожь часу тепершнього.

Das wären die Planeten, sagte mir der Führer, sie regierten das Geschick; drum seien sie als Könige gebildet. Schiller. Die Weibe fragte einst den Dornstrauch, warum er nach Kleidern der Menschen so begierig sei, was er damit wolle? Sie könnten ihm ja doch nichts helfen. Der Dornstrauch versetzte, er wolle sie ihm auch nicht nehmen, er wolle sie ihm nur zerreißen.

5. Способъ *возможный* часу *минувшого* *доконаного* и *будучого* *недоконаного* уживае ся въ реченяхъ *пѣдрядныхъ*, *выражающихъ* дѣйство *доконане* або *доперва мающе стати ся*, однако для *говорячого* о *нѣмъ* не *цѣлкомъ* певне.

Ich möchte wissen, was an solcher Creatur Minerva wol gefunden habe. Nicolai. Niemand zweifelt, daß diese Tat Lob verdient habe. Ob er noch kommen werde, weiß ich nicht.

6. Бажане *неповнене*, вѣдтакъ *якѣ* *небудь* *инше* дѣйство *зависиме* вѣдъ *условя* а *такожь* *неповнене* для *того*, *що* *услове* не *наступило*, *выражае* ся *способомъ* *возможнымъ* (*условнымъ*) *часу* *давно* *минувшого*.

Wäre er doch gekommen! Ich wäre beinahe ertrunken. Hätte ich das Buch gefunden, so hätte ich es dir geschickt. Ich hätte das nicht tun können.

7. Въ реченяхъ *пѣдрядныхъ* зъ *непрямою* *бесѣдою* въ *способѣ* *возможномъ* *часы* *зѣстають* *тѣ* *самѣ*, *якѣ* *були* въ *прямой* *бесѣдѣ*, и *только* *замѣсть* *часу* *минувшого* *доконаного* *кладе* *ся* *часъ* *давно* *минувшій*, а *замѣсть* *будучого* *недоконаного* *минувшій* *недоконанный* зъ *глаголомъ* *верден*, *коли* *бъ* въ *спряженю* *межи* *способами* *высказующимъ* и *возможнымъ* не *було* *рѣжнвцѣ*.

Mein Vater sagte, er habe (ne hätte) schon alle Vorbereitungen zur Reise getroffen, er sei (ne wäre) bereit und werde (ne würde) morgen die Reise antreten, *бо въ бсѣхъ прѣмоу казало бѣ ся*: Mein Vater hat, wie er sagte, schon alle Vorbereitungen zur Reise getroffen, er ist bereit und wird morgen abreisen. *Такожь*: Meine Freunde sagten, sie hätten (ne haben) schon alle Vorbereitungen zur Reise getroffen, sie seien bereit und würden (ne werden) morgen abreisen, *бо haben u werden с зарѣвно способъ можливый якъ высказуючій*. Herodot meldet uns, Psammetich, der Aegypter König, um zu versuchen, welches Volk und welche Sprache zuerst erschaffen worden sei, habe zwei neugeborne Kinder einem Hirten einsam aufzuziehen gegeben mit dem Befehl, kein Wort vor ihren Ohren auszusprechen und zu achten, welchen Laut sie hervorbringen würden. Nach einiger Zeit Verlauf, als der Hirt diesen Kindern sich genähert, hätten sie mit ausgestreckten Händen betos ausgerufen und dann öfter dasselbe Wort in Gegenwart des Königs wiederholt. Auf angestellte Erkundigung sei man aber gewahr geworden, daß die Phrygier das Brot betos nennen, und habe dadurch die Ueberzeugung gewonnen, daß die Phrygier das älteste Volk der Erde seien. Grimm.

